

ART E Y PARTE

REVISTA DE ARTE - ESPAÑA, PORTUGAL E IBEROAMÉRICA
Nº 32

1.800 pts • 10,83 euros • 2.195\$00

Z-698

JUAN MUÑOZ
JOHN BERGER

FRANZ WEST
EFRAIN ALMEIDA
VICENTE HUIDOBRO
ALBERT RÀFOLS-CASAMADA

Programación



Cultural

Exposiciones

Palacio de Caja Cantabria
c/ Santo Domingo, 8
39330 Santillana del Mar

El Arte Griego

en el museo Saint-Raymond,
musée des Antiques de Toulouse
Del 30 Marzo a 3 Junio

Sala Exposiciones Centro Cultural
de Caja Cantabria

Evanescencias

Carmen Anzano
Del 10 Abril a 2 Mayo

Pintores románticos ingleses en la España del XIX

Del 10 Mayo a 3 Junio

Sala Exposiciones
Caja Cantabria Torrelavega

Desde mi ensueño

Veronique Sobrado
Del 19 Abril a 4 Mayo

Lozano Enriquez

Del 17 Mayo a 31 Mayo

Sala Bretón. Astillero

Cantabria, paraíso subterráneo

Fotografías de: Francisco
Fernández Ortega
y M^a del Carmen Valls Uriol
Del 17 Mayo a 17 Junio

Sig.: Z 698
Tít.: Arte y parte : revista bimestra
Aut.:
Cód.: 1059964



ARTE Y PARTE

ESPAÑA, PORTUGAL E IBEROAMÉRICA

Número 32 abril - mayo 2001



Juan Muñoz: Shadow figures (Figuras de sombra), 2000. Resina de poliéster, 250 x 80 x 40 cm c.u.

ARTE Y PARTE

EDITOR
Fernando Francés

DIRECTOR
Fernando Huici

REDACTORA JEFE
Rosa Gutiérrez

REDACCIÓN
Edgar Alfonzo-Sierra (Venezuela),
Óscar Alonso Molina, Ana M^a Battistozzi
(Argentina), Ady Carrión (México),
Veronica Cordeiro (Brasil), Mercedes
Costa, Pedro Alberto Cruz, María
Escribano, Alicia Ezker, Alicia
Fernández, Ricardo Forriols, Lidia Gil,
Rosa Gutiérrez, Lúcia Marques
(Portugal), Héctor Márquez, Celso
Martins (Portugal), Juan Carlos Rego,
Gabriel Rodríguez, Laura Terenzi
(Traducción), Jaume Vidal Oliveras

AGENDA Y EXPOSICIONES
Lidia Gil y Araceli Cavada

ADMINISTRACIÓN Y SUSCRIPCIONES
Beatriz Casanueva y Araceli Cavada
gestion@arteyparte.com


PUBLICIDAD
Nuria Bejarano y Araceli Cavada
gestion@arteyparte.com

DISEÑO
Xesús Vázquez

IMPRESIÓN
Imprenta Cervantina

FOTOMECÁNICA
Fotomecánica Camus

COLABORAN EN ESTE NÚMERO
John Berger, Estrella de Diego, Vicente
Jarque, Javier Maderuelo, Javier Portús,
Albert Ràfols-Casamada, Cláudia
Saldanha, Fernando Sinaga

Esta revista es miembro de
 ARCE. Asociación de
Revistas Culturales de España

© de las reproducciones autorizadas:
VEGAP, Santander 2001

Editorial Arte y Parte, S.L.

Tres de Noviembre, 13-15.
39010 Santander. ESPAÑA
Tel: 34 942 37 31 31 Fax: 34 942 37 31 30
e-mail: revista@arteyparte.com
www.arteyparte.com

ISSN: 1136-2006
DEP. LEGAL: M-3085-1996

PARTE

5 PALABRAS CRUZADAS

Fernando Huici

TEXTOS

12 NOTAS SOBRE LA (PROPIA) PINTURA

Albert Ràfols-Casamada

20 JUAN MUÑOZ

22 LA FIGURA TÁCTIL, O LAS IMÁGENES DE JUAN MUÑOZ

Vicente Jarque

36 ¿SERÁ UN RETRATO?

John Berger

50 UNA CORRESPONDENCIA SOBRE EL ESPACIO

Juan Muñoz y John Berger

64 MANIFIESTO DE MANIFIESTOS

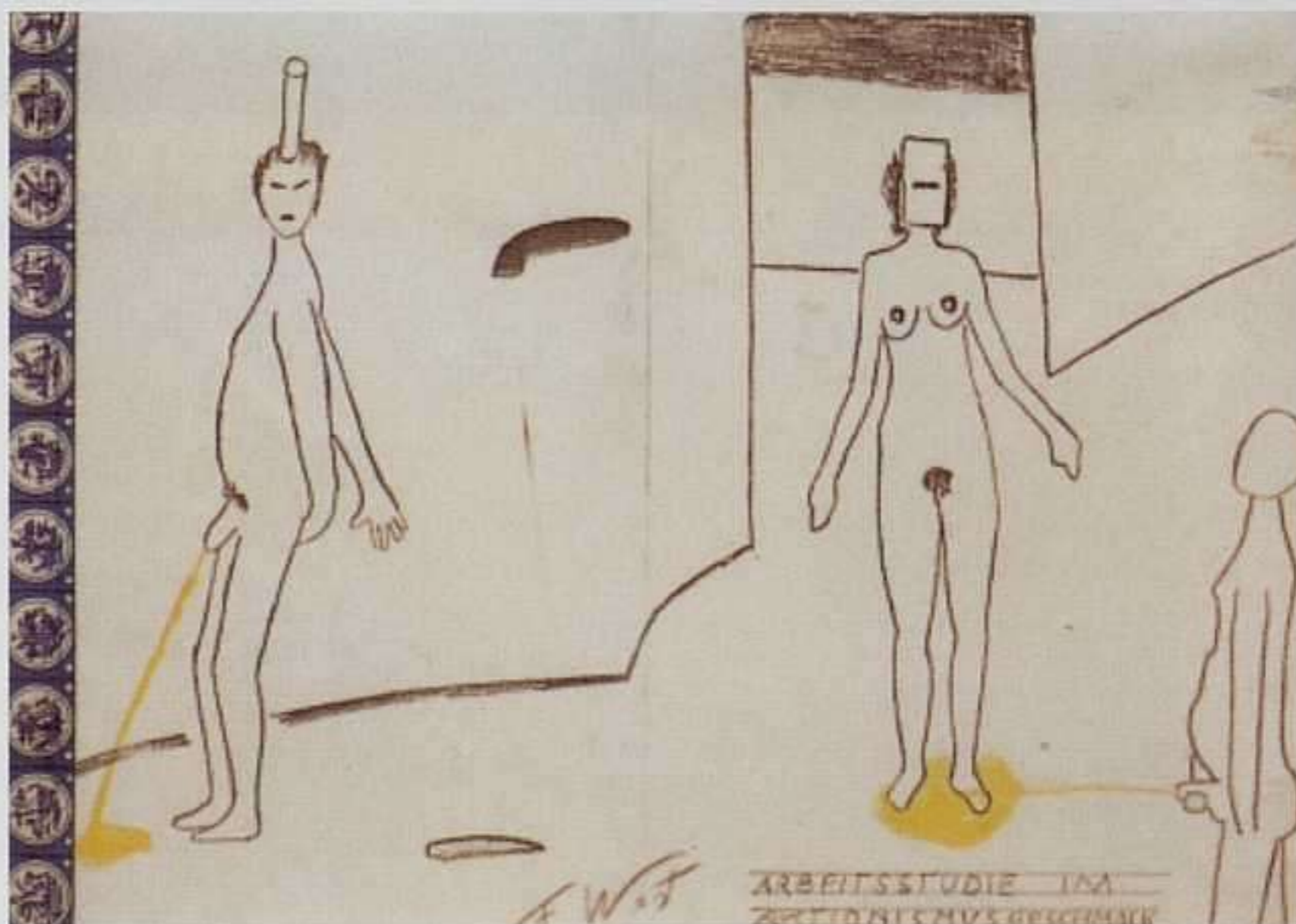
Vicente Huidobro

82 EL IDIOTA INTERIOR

Fernando Sinaga

96 DESCONTEXTUALIZANDO Y RECONTEXTUALIZANDO ICONOS

Cláudia Saldanha



Franz West: Study sheet in the Actionist Style (Estudio al estilo accionista), 1974-77. Grafito y cinta sobre papel, 21 x 29,5 cm.

EXPOSICIONES DE ESPAÑA, PORTUGAL E IBEROAMÉRICA

- 104 **ANDALUCÍA**
- 108 **ARAGÓN**
- 111 **ASTURIAS**
- 112 **BALEARES**
- 115 **CANTABRIA**
- 116 **CASTILLA Y LEÓN**
- 122 **CATALUÑA**
- 132 **COMUNIDAD VALENCIANA**
- 137 **EXTREMADURA**
- 139 **GALICIA**
- 146 **MADRID**
- 164 **MURCIA**
- 166 **NAVARRA**
- 168 **PAÍS VASCO**
- 171 **PORTUGAL**
- 186 **ARGENTINA**
- 188 **BRASIL**
- 192 **CHILE**
- 195 **MÉXICO**
- 200 **VENEZUELA**

LIBROS

- 201 **Alberto Durero: DE LA MEDIDA**
Javier Portús
- 201 **Kurt Schwitters: POESÍA FONÉTICA**
Javier Maderuelo
- 202 **Serge Gruzinski: EL PENSAMIENTO MESTIZO**
Estrella de Diego

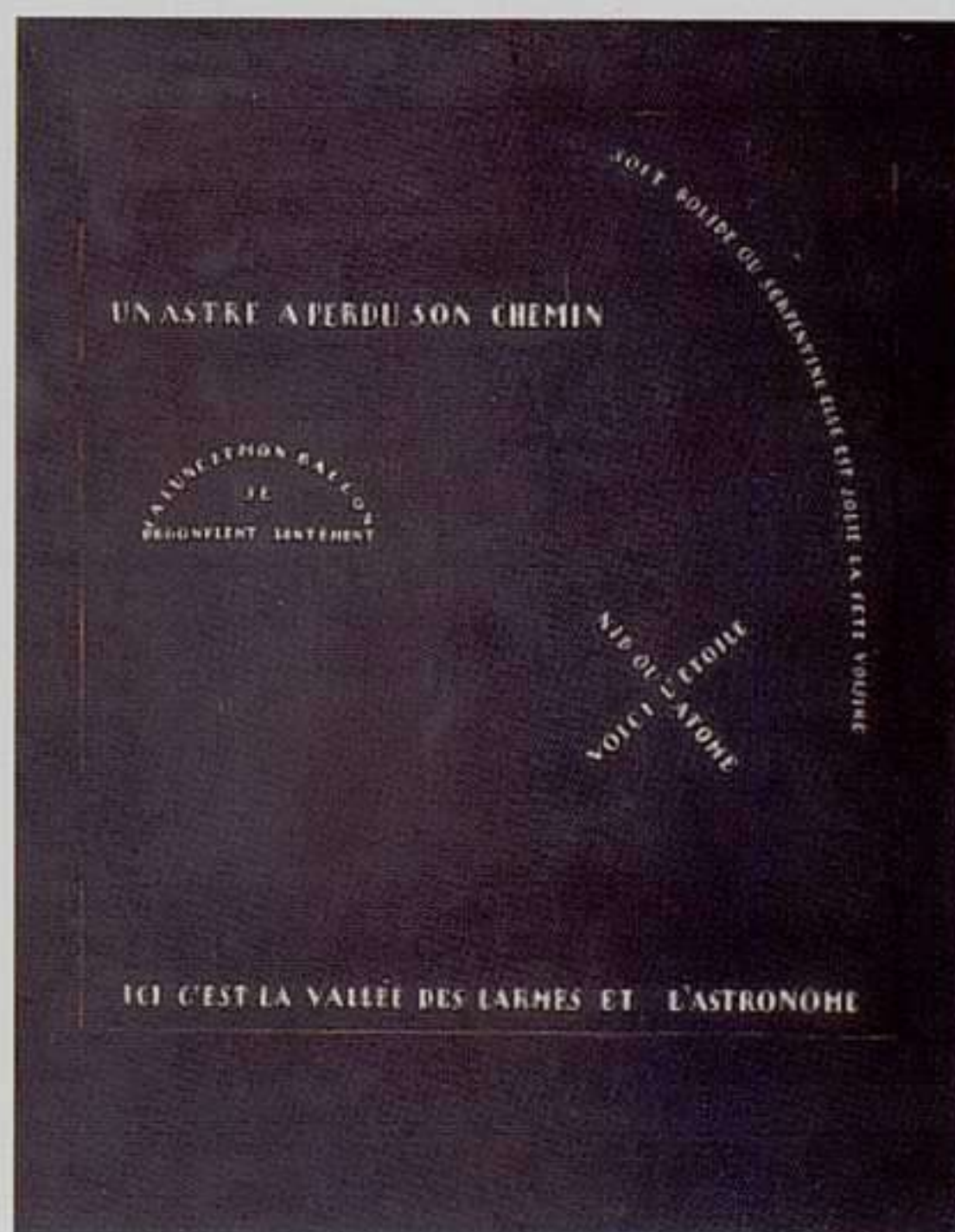
AGENDA DE ESPAÑA, PORTUGAL E IBEROAMÉRICA

- 206 *Exposiciones de abril y mayo en España*
- 225 *Exposiciones de abril y mayo en Portugal*
- 227 *Exposiciones de abril y mayo en Iberoamérica*



Efrain Almeida: O pagador de promesas (púrpura), 1998. Madera óleo y tejido, 18 x 28 x 11 cm.

ARTE Y PARTE no mantiene correspondencia sobre originales no solicitados



Vicente Huidobro: Minuit (Medianoche), 1920-22. Gouache sobre papel, 53 x 66 cm.



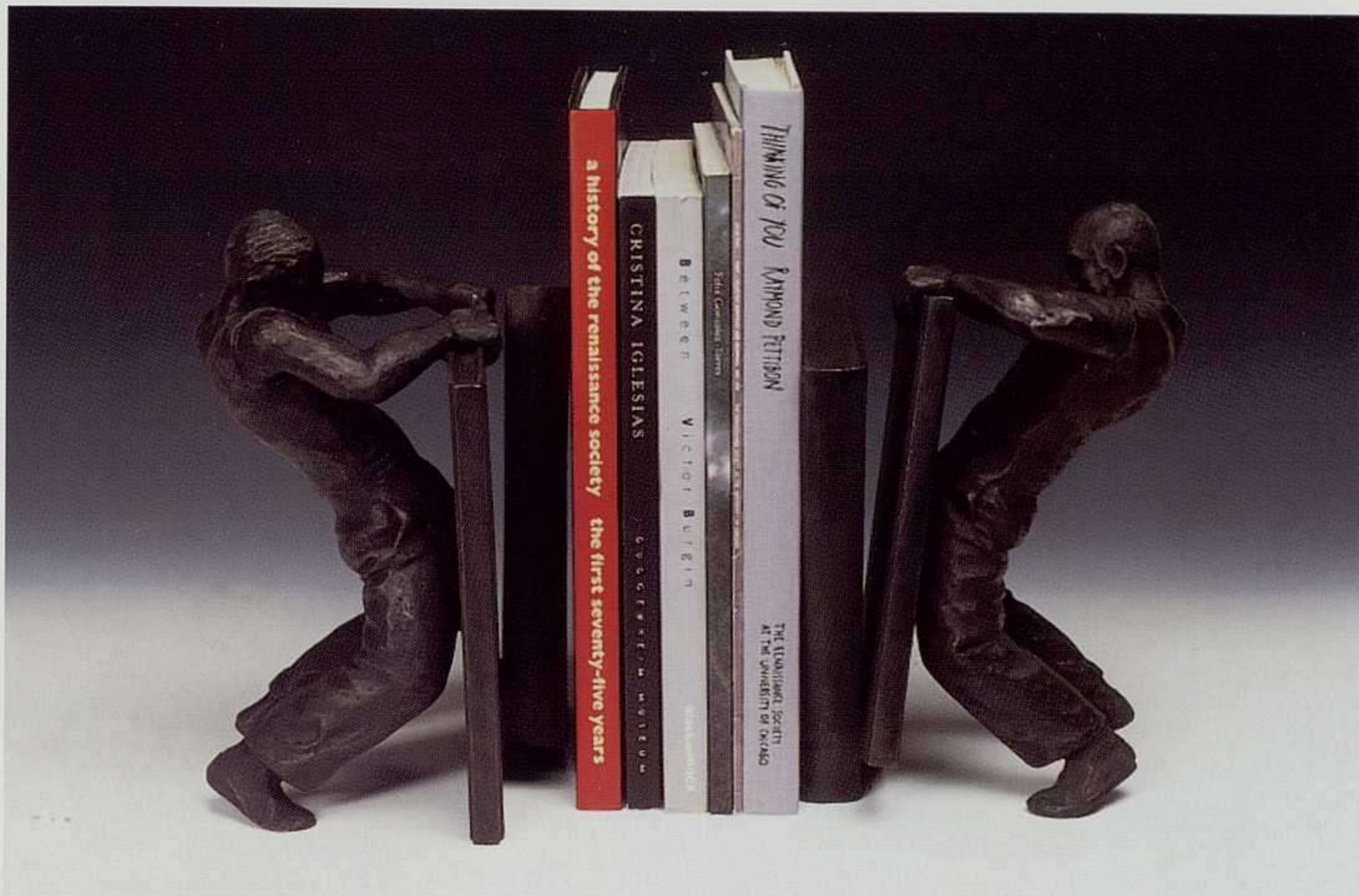
fundación
**arte
BA**

» arteBA 2001

10^a Feria de Galerías de Arte
la feria latinoamericana

18 al 24 de mayo
de 12 a 22 horas

La Rural, Plaza Italia
Entrada por Av. Sarmiento
Buenos Aires



Juan Muñoz: Rodchenko's Nightmare (Pesadilla de Rodchenko), 1999. Bronce, 26,67 x 17,68 cm. cada parte.

PALABRAS CRUZADAS

Palabras para el arte y palabras desde el arte han sido, desde el inicio, dos querencias básicas en el perfil de *Arte y parte*. El imaginario que la plástica inspira en la creación literaria y los textos donde el artista concreta su visión de la obra del otro o de la propia práctica definen así, como recordará el lector habitual, perspectivas recurrentes en la oferta de la revista, en la convicción de que suman al estereotipo del ensayo crítico un horizonte de lectura más fértil, incisivo y esclarecedor. Sobre el cruce de ambas derivas –palabras para y desde el arte– vuelve a

entretejerse, en lo esencial, la oferta del número que aquí presentamos.

Y, de entrada, un pórtico de lujo, las notas donde, con generosidad extrema, Albert Ràfols-Casamada ha aceptado dibujar para nosotros, desde el presente, su idea de ese hacer de la pintura que ha vertebrado lo esencial de su andadura. Figura mayor de nuestra abstracción, cuya trayectoria abarca toda la segunda mitad del siglo que hemos dejado atrás, poeta y prosista igualmente notable, reconocido a su vez por la labor desarrollada en la formación



Albert Ràfols-Casamada: Telescopio, 1968.

de las generaciones emergentes en las últimas décadas, Ràfols-Casamada ha desarrollado, aun de forma discontinua, una importante producción teórica. El texto inédito que aquí presentamos, actualiza esa reflexión a partir de un espejo privilegiado, el del balance que edifica a partir de la memoria entera de su obra la retrospectiva del artista organizada conjuntamente por el MACBA y el IVAM.

Dedicamos en esta ocasión el dossier principal de la revista al escultor madrileño Juan Muñoz, sin duda uno de los artistas españoles del fin de siglo que han consolidado, en rigor, una más amplia y firme proyección en el panorama internacional. Vicente Jarque disecciona las claves de la apuesta de Muñoz, enfocando la mirada en torno a uno de los motivos vertebrales de su poética, el de esa sofisticada restitución, oblicua y

melancólica, de la figura humana, en el espacio dramático de la escultura. Recuperamos además otros dos textos de excepción, asociados a su vez, y desde un sesgo bien singular, a ese peculiar registro teatral que orienta el discurso de Muñoz. Ambos nos remiten a proyectos de colaboración entre el artista madrileño y una de las figuras mayores de la actual literatura europea —a la par que una de las miradas más incisivas y personales sobre el territorio del arte—, el escritor británico John Berger, a quien acogemos de nuevo con orgullo en estas páginas.

Y más palabras para el arte, las del gran poeta chileno Vicente Huidobro, embajador austral en la aventura heroica de las vanguardias tempranas del XX, quien tan estrechas complicidades urdió con futuristas, cubistas y ultraístas. Su amistad con Juan Gris, los Delaunay, Picasso o Arp, las colaboraciones o testimonios icónicos que de éstas se derivaron, serán evocadas en estos meses, en torno al paradigma de los míticos “poemas pintados”, por la muestra del MNCARS, que reconstruye los vínculos de Huidobro con las vanguardias plásticas. Por ello hemos rescatado aquí uno de los textos teóricos fundamentales del poeta, su *Manifiesto de manifiestos*, en el que éste precisaría la distancia que lo separaba de las tesis del surrealismo.

Dos temas más completan nuestra oferta, y ambos nos devuelven al horizonte actual de la escultura. Palabras desde el arte en el primero, con el sagaz perfil que el escultor Fernando Sinaga traza de su colega vienés Franz West; nuevo cruce de miradas por último, entre una orilla y otra del Atlántico, con las obras que ha inspirado a Efrain Almeida su muestra en Compostela.

FERNANDO HUICI



Ed van der Elsen
Eye love you

Exposició: 4 mayo - 8 junio 2001

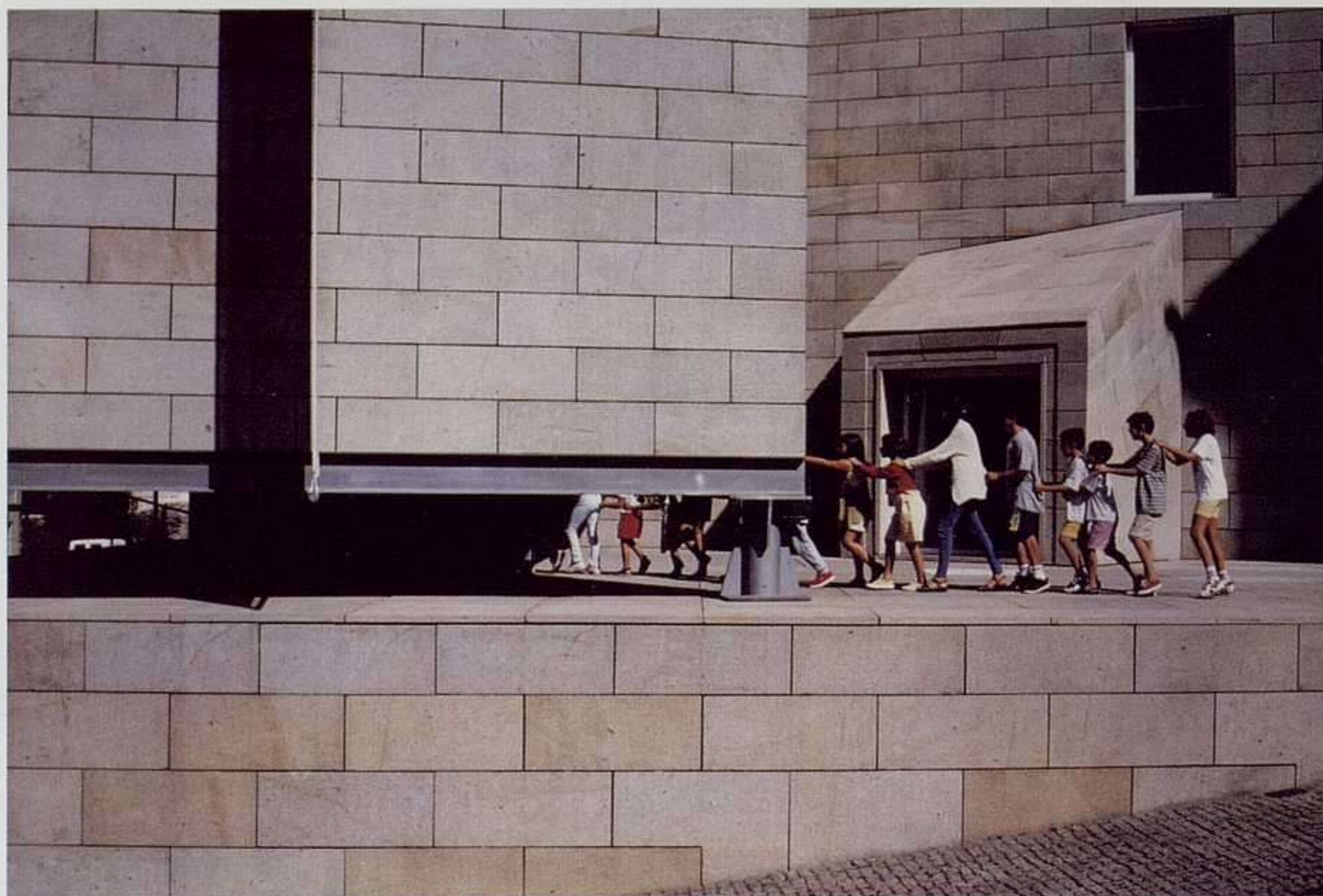
Centro Cultural de la Fundació "la Caixa"

Passeig de Sant Joan, 108. 08037 Barcelona



Fundació "la Caixa"

ASOCIACIÓN DE AMIGOS DO CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA



La **Asociación de Amigos do Centro Galego de Arte Contemporánea** te ofrece la posibilidad de participar como *socio colaborador*, disfrutando de las siguientes ventajas:

- Información puntual sobre todas las actividades del Centro y de la Asociación.
- Visitas guiadas exclusivas en exposiciones de especial significación.
- 10% de descuento en publicaciones y otros objetos que estén a la venta en la tienda-librería.
- Gratuidad de los conciertos, seminarios, cursos y ciclos de cine, y prioridad para los socios en aquellas actividades que sólo admitan un número reducido de personas (se excluyen los talleres impartidos por artistas).
- Invitación a las inauguraciones de exposiciones temporales.
- Participación en actividades y viajes culturales que organice la Asociación.
- Ejemplares gratuitos de la edición cuatrimestral *A revista do CGAC / La Revista del CGAC*.

Cuota anual: 8.000 ptas.

Cuota anual para estudiantes: 4.000 ptas.

AMIGOS
DO

CENTRO GALEGO
DE ARTE
CONTEMPORÁNEA

Para más información:
Rúa Ramón del Valle Inclán, s/n
15704 Santiago de Compostela
Tel.: 981 546 578
Fax: 981 546 605



**GESTIÓN CULTURAL
Y COMUNICACIÓN, S.L.**

EXPOSICIONES
arte, arquitectura,
ciencia y temáticas

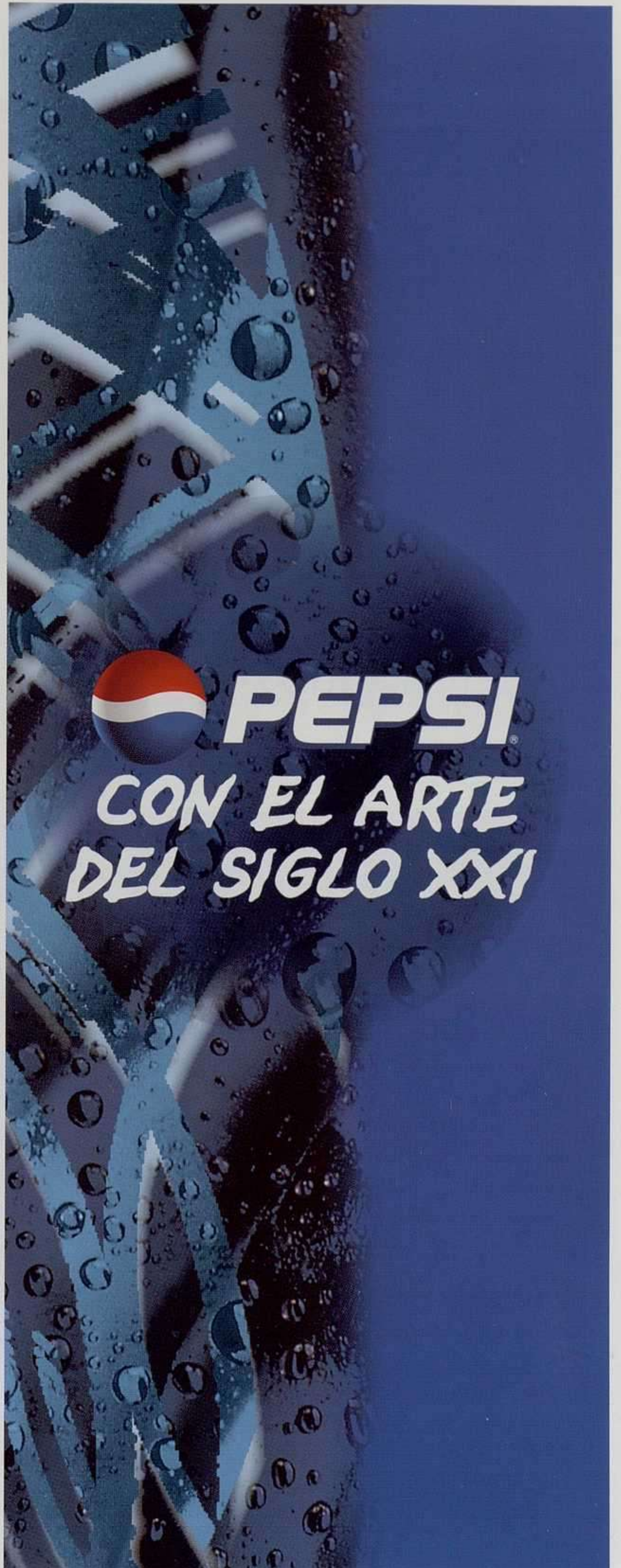
**SEMINARIOS/CURSOS
Y CERTÁMENES**
arte, literatura, cine...

G E S T I Ó N
museos, salas de
exposiciones...

**COMUNICACIÓN
C U L T U R A L**

DISEÑO Y EDICIÓN
libros, catálogos,
revistas...

Tres de Noviembre, 13-15
tel. 942 37 22 22
fax 942 37 22 00
39010 Santander
e-mail: info@gestion-cultural.com



catálogos de exposiciones

exhibition catalogues

Tel.: 91 528 84 05 • Fax: 91 467 16 98 • E-mail: art@muchoarte.com

mucho **Arte**

www.muchoarte.com



TDM

Transportes y montajes de Arte

Logística de exposiciones.

Todo tipo de tratamientos de obras de arte para su exposición o traslado:

- embalajes
- transporte
- instalación
- cámara de seguridad

Vargas 57 c, 1° n
39010 Santander

Tel.: 942 37 16 00
942 23 88 86

La cultura más fresca.

CULTURA VIVA

injuve



Plan de acción global
en materia de juventud
XXIX
2000/2003



Muestra de Arte
Certamen de Cómic
Certamen Audiovisual
Certamen de Fotografía
Circuitos de Música
Encuentro de Composición
Concurso teatral
"Marqués de Bradomín"
Certamen "Jóvenes Investigadores"
Sala Amadís

El Instituto de la Juventud te presenta su nuevo programa de promoción cultural para favorecer el desarrollo creativo de jóvenes artistas y su incorporación al ámbito profesional.

Consulta plazos de inscripción.

Más información en:

Tel.: 91 347 77 72
91 347 78 35/55/67
91 347 78 84/5/6
Fax: 91 347 78 89
E-mail: programas@mtas.es

www.mtas.es/injuve

Colaboran: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Círculo de Bellas Artes, Casa de América, SGAE-Fundación Autor, AECI, HAZEN, Embajada de Finlandia, Fundación Don Juan de Borbón, Aula de Cultura de Getxo, CSIC, FICOMIC, Revista FOTO, Grupo Santillana, La Luna del Siglo XXI y Organismos de Juventud de Las Comunidades Autónomas.



MINISTERIO
DE TRABAJO
Y ASUNTOS SOCIALES

injuve

INVENTA



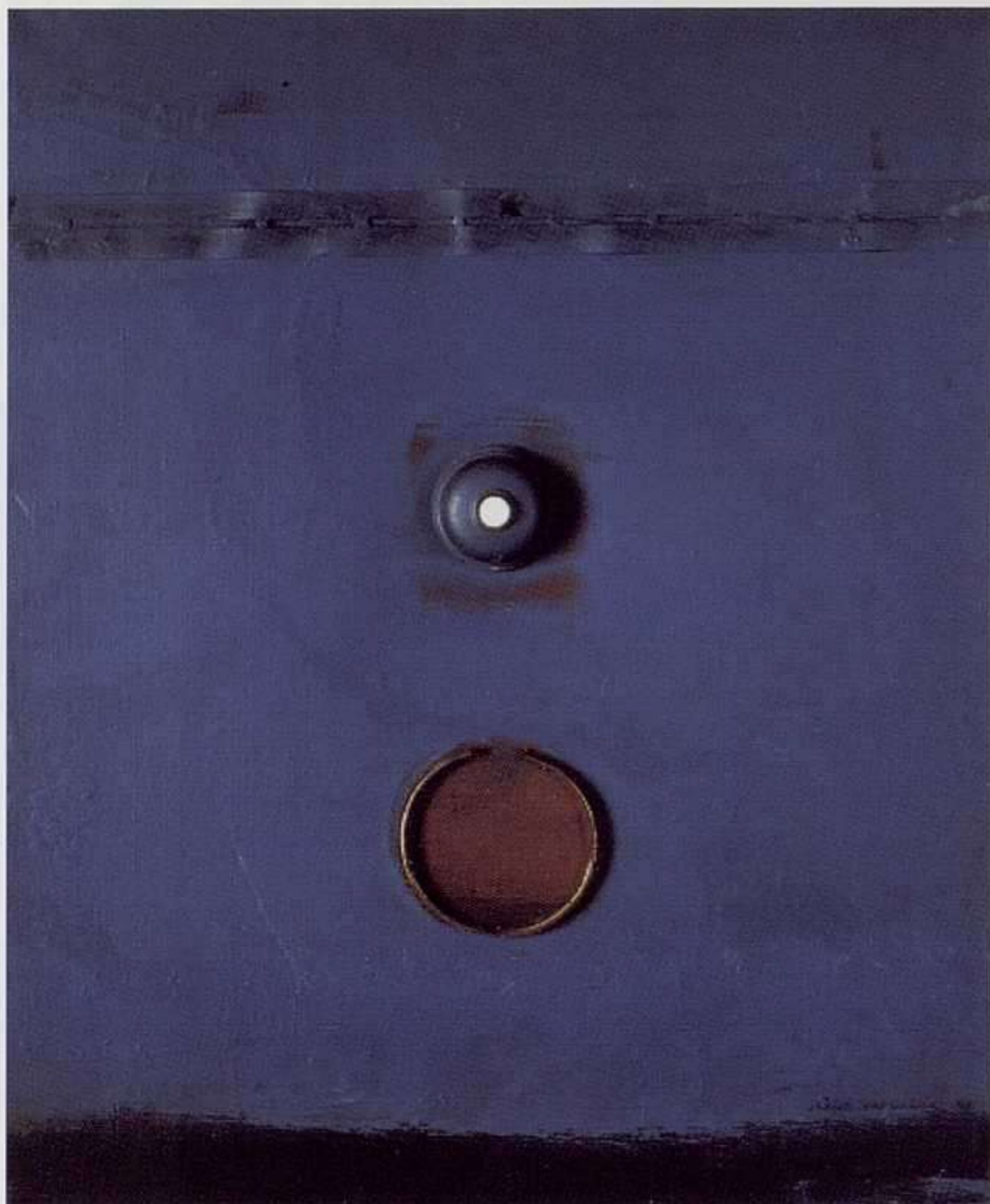
NOTAS SOBRE LA (PROPIA) PINTURA

ALBERT RÀFOLS-CASAMADA

12

A
L
B
E
R
T

R
À
F
O
L
S
-
C
A
S
A
M
A
D
A



Albert Ràfols-Casamada: Homenatge a Salvat Papasseit, 1964.

entidad propia, discurso autorreferencial, que expresa –y comunica– lo que hay en sí mismo, al margen de cualquier referencia exterior que no sea la voluntad expresiva del propio artista.

Éstos serán los rasgos generales que se encuentran al fondo de mi pintura, el proceso de creación de la mayoría de las obras. Pero hay rasgos particulares que se refieren a obras concretas que es difícil analizar. Porque es la propia pintura la que debe hablar. Esto ocurre cuando la relación artista-obra es una relación viva, dinámica, llena de fuerza, directa y no retórica.

2

Quizá deberíamos preguntarnos ¿qué significa pintar? Para mí es una manera de ordenar y dar presencia a nuestra visión de las cosas. Para ello es necesario ordenar el espacio pictórico,

El MACBA presenta en Barcelona, del 22 de marzo al 20 de mayo, la muestra antológica Albert Ràfols-Casamada. 1953-2001. La exposición viajará posteriormente al IVAM de Valencia.



Albert Ràfols-Casamada: Pintura 2 (Homenatge a Miró), 1971.

instalar en él los signos que sean necesarios para que el diálogo, previamente establecido, entre el pintor y la tela, pueda hacerse extensivo a la obra y el espectador, y a través de la obra, hacer posible el diálogo entre el espectador y el pintor.

Para ello hace falta que exista sintonía entre ambos. Es decir, que el espectador entre en el juego, que no busque en la pintura algo que no corresponda al espíritu con que ha sido creada.

3

Hay algunas cosas que me parecen básicas. La primera sería la estructura, algo que se encuentra en la base y que rige la distribución de las masas, de los espacios, de los colores.

A continuación viene el color, la materia colorante, que individualiza los elementos. Para mí es fundamental, es el elemento comunicativo por excelencia ya que actúa directamente sobre la sensibilidad. El color puede emocionarnos, irritarnos, complacernos... El color da cuerpo a los signos, signos que van de la simple pincelada, la mancha, el trazo, a la superficie, la figura, el cuerpo...

El tercer elemento básico será el ritmo, la dinámica de las relaciones que se establecen entre las formas, los colores, los signos... Entre las formas que habitan los planos de color se establecen tensiones relacionadas con el peso, la intensidad, la configuración. Los vacíos en-



Albert Ràfols-Casamada: Tigress, 1967.

no es el color, la materia colorante, el principal protagonista de mis obras. Gracias a él se ilumina y organiza el espacio.

Pero, ¿cuál es el tema de mis cuadros? Es algo difícil de precisar. Podría decir que el tema es la propia pintura, o quizá la luz, pero no una luz que diluya la forma, sino una luz que configura, que delimita, que invade el espacio.

Y aquí el recuerdo, la memoria, aparece como factor importante. Un trazo, a veces, una nota de un cierto color, un contraste de tonos, son suficientes para evocar algo, para sugerirnos un determinado recuerdo relacionado con una vivencia, con una emoción que ocupa un discreto espacio en nuestra conciencia.

Quizá todo esto no es más que el mecanismo externo que desencadena el proceso de pintar, pero es lo único que se puede explicar razonadamente. Lo otro, el misterio de la pintura, es algo que no se puede explicar. Hay el factor sorpresa, algo que afecta al propio pintor, aquello inesperado que aparece en el curso de realización, que es un estímulo, que ayuda a avanzar por el camino vislumbrado. Es quizá la búsqueda de este misterio lo que está en el fondo de la pintura, de mi pintura. El misterio de la luz y la penumbra, de la claridad y la

tre estas formas juegan igualmente un papel importante, tanto relacionado con el movimiento como con el equilibrio. Para que la pintura tenga intensidad y sea expresiva, hace falta que haya tensiones, pero que estas tensiones se equilibren. Así lo veo yo.

4

Relacionado con lo anterior hay lo que llamaremos *trilogía básica*: la luz, el color, el espacio. El color vuelve a ser elemento central: el color es fruto de la luz, pero al propio tiempo engendra luz. A su vez, define el espacio, determina la superficie donde se desarrolla la acción plástica. Así pues, color, luz y espacio están íntimamente relacionados. En último térmi-



Albert Ràfols-Casamada: Banda groga, 1990.

ambigüedad, de lo que se manifiesta y lo que se esconde, de lo que se construye y lo que se destruye, lo que se ofrece y lo que se retira.

Hay que buscar la relación pintura-realidad por este camino. Pintura y realidad de la propia pintura. La pintura hace visible aquello no visible, lo sentido oscuramente, lo que vas descubriendo a medida que aparece sobre el lienzo. Este misterio que desvelamos puede provenir de un análisis



Albert Ràfols-Casamada: *Vie à la campagne*, 1997.

obstinado de la realidad visible (externa) o de la invisible (interna). En ambos casos hay abstracción y hay realidad. Cuando hay creación hay emoción, hay poesía, hay la presencia del artista.

Finalmente quiero citar una frase de Bonnard que me parece muy clarificadora: “Le principal sujet, c’est la surface qui a sa couleur, ses lois, par-dessus les objets. On parle toujours de la soumission devant la nature. Il y a aussi la soumission devant le tableau”.

Es lo que el cuadro te pide, lo que va apareciendo sobre la tela. Cuanto más vivo sea este diálogo, más vida y más intensidad tendrá la pintura.

5

Y ahora reproduzco un fragmento de mi dietario donde parecidas ideas se expresan de otro modo. (En el fondo la pintura viene a ser lo mismo: expresar cosas parecidas de manera distinta).

Pinto para ver lo que imagino. O lo que intento imaginar.

Habrá sorpresa cuando aparezca la imagen.

La pintura ha de respirar el mismo ritmo que el pintor.

La lucha con el espacio vacío, delimitado por los bordes, es una lucha donde el ojo tiene la palabra.

Es la mirada la que decidirá hasta dónde hemos llegado y hasta dónde podemos llegar.

Entre silencio y palabra se sitúa la pintura.

La pintura es un silencio que habla.

Habla para hacer acto de presencia. Dice: aquí estoy.

Pero es esta presencia su verdadera palabra, asimilarla, abrir un espacio donde pueda resonar.

Luz y color avanzan unidos.

Deja paso el color a la luz y la luz al aire.

Aparece la forma como un pájaro que se posa en una rama.


Los signos habitan el espacio de la pintura.

El color es también el signo. El color significa, da sentido.

El trazo define, la pincelada envuelve, circunscribe, da cuerpo.

También la pincelada es signo.

El color define el espacio, delimita la superficie.

El paso de los signos vivifica el espacio 

El mejor arte de Galicia en la Red

www.coleccioncaixanova.com

Un amplio recorrido por el arte y los artistas de Galicia, con extensos comentarios sobre su producción artística, biografías, bibliografías y críticas

- Más de 1.200 obras

Visualización rápida con varios niveles de ampliación

- Numerosas posibilidades de acceso y busca.

- Interactividad máxima

- Posibilidad de crear página de favoritos propia.

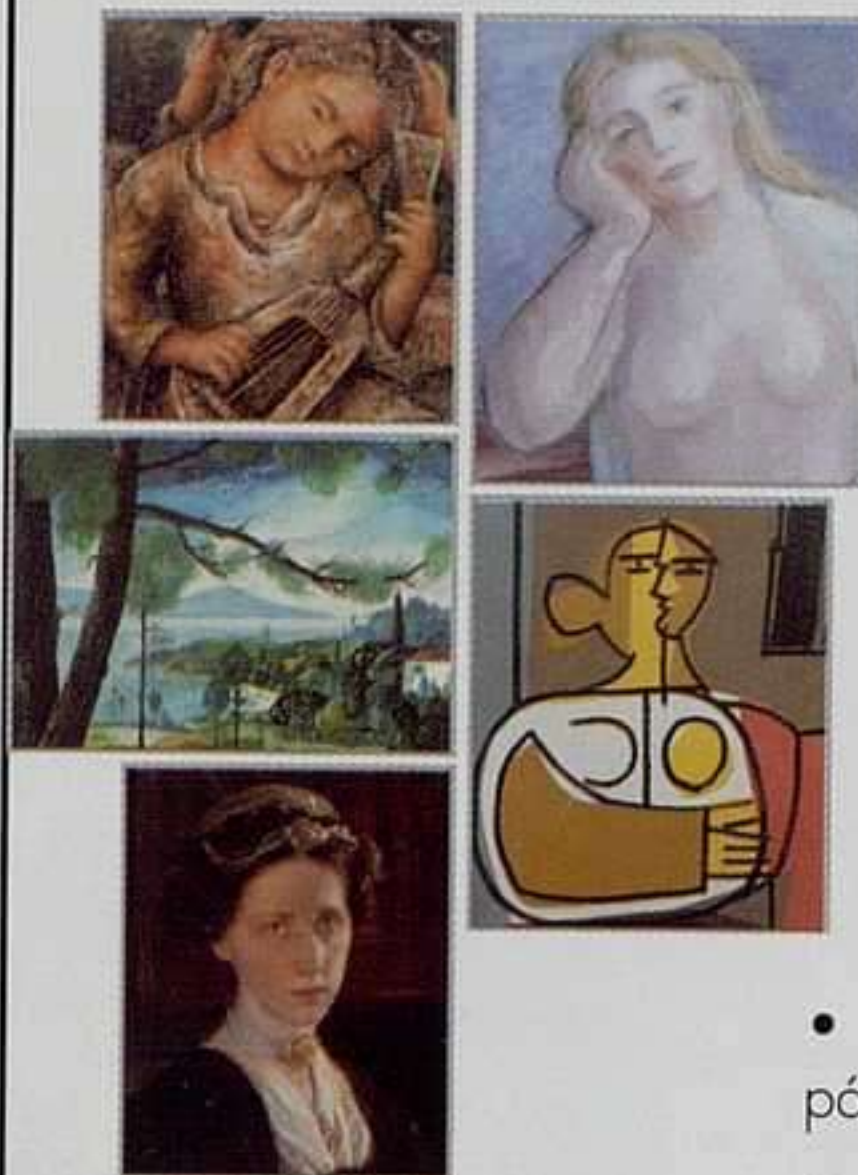
Tecnología de vanguardia

- Una web con más de 20.000 páginas.

- 7 Gigas de información on-line.

- Tecnología QOD y POD. (Reducción del tiempo de descarga y ampliación de las obras sin pérdida alguna de su calidad).

- Motor de busca.

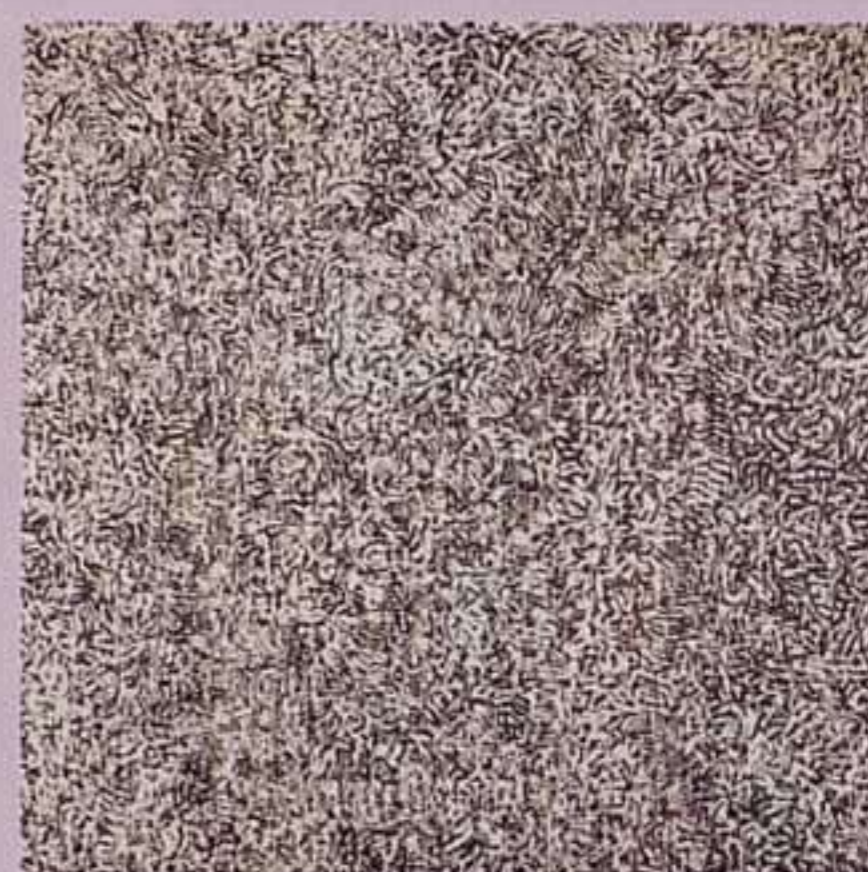


caixanova 
A Caixa galega do século XXI

PREMIO DE PINTURA



Juan Ugalde:
1º Premio en la IX Edición, 1993



Simeón Saiz Ruiz:
1º Premio en la X Edición, 1994



Roberto Ruiz Ortega:
1º Premio en la XI Edición, 1995



Juan Giralt:
1º Premio en la XII Edición, 1996



Pep Montoya:
1º Premio en la XIII Edición, 1997

L'ORÉAL

XVII EDICION

JURADO:

María de Corral
Francisco Calvo Serraller
Miguel Fernández Cid
Luis Gordillo
Simón Marchán

● Podrán optar a este premio de pintura todos los artistas de nacionalidad española y los extranjeros residentes en España.

● La cantidad asignada para el ganador es de 5.000.000 de pesetas.

Además, se destinarán hasta 3.000.000 de pesetas para adquisición de obra, a criterio del Jurado.

El premio en ningún caso podrá ser declarado desierto y el cuadro premiado pasará a ser propiedad de L'Oréal España, S.A.

El premio y adquisiciones estarán sujetos al IRPF.

● Los concursantes deberán presentar una sola obra, inédita y reciente (2000-2001).

● Hay total libertad de técnicas y estilos para su creación, en cualquier soporte bidimensional.

● La obra presentada no podrá ser mayor de 2 x 2 ni menor de 1 x 1 metros. Entre estas dos medidas, cualquier formato es válido.

● El plazo de admisión de obras tendrá lugar entre los días 1 y 15 de junio de 2001 ambos inclusive.

● Una vez recibidas las obras y cerrado el plazo de admisión, éstas serán sometidas a una selección que efectuará el Jurado, entre las que más tarde se fallará el premio. Una vez realizada esta selección, se notificará al artista si su obra ha sido seleccionada.

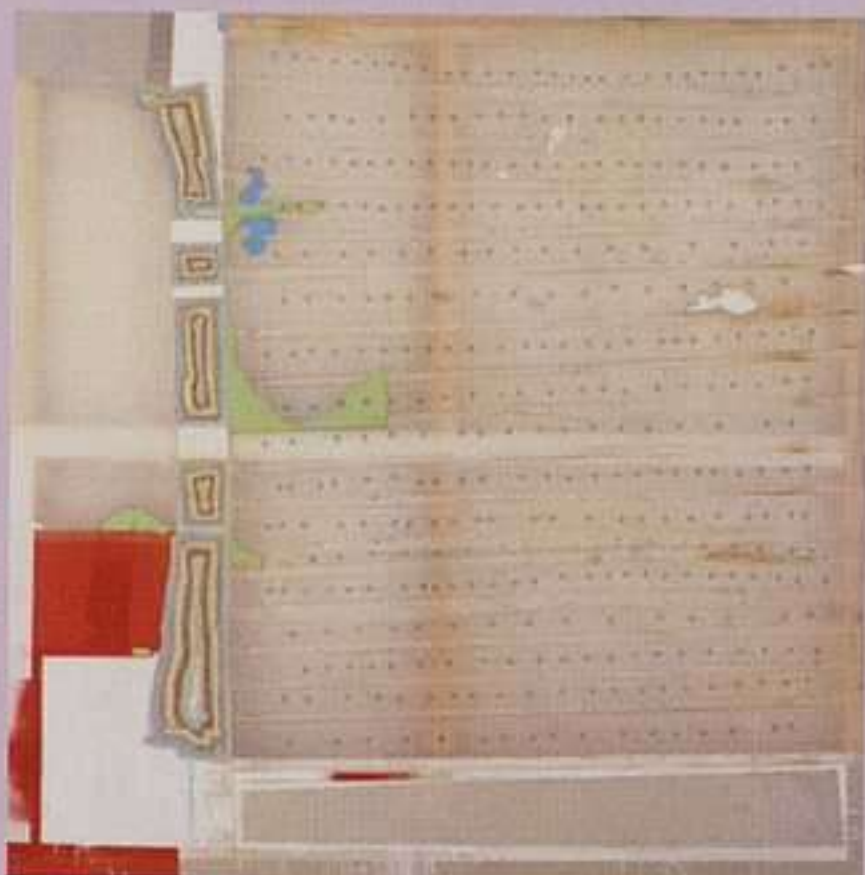
Asimismo, entre las obras seleccionadas, el Jurado elegirá, para su adquisición por L'Oréal España, S.A., un determinado número de cuadros, cuyo valor total no podrá superar la cantidad de 3.000.000 de pesetas.

Las obras seleccionadas, cuyo derecho de exhibición se reserva L'Oréal España, S.A., podrán ser expuestas al público en el Centro Cultural del Conde Duque, calle Conde Duque, 11, Madrid, durante el mes de septiembre.

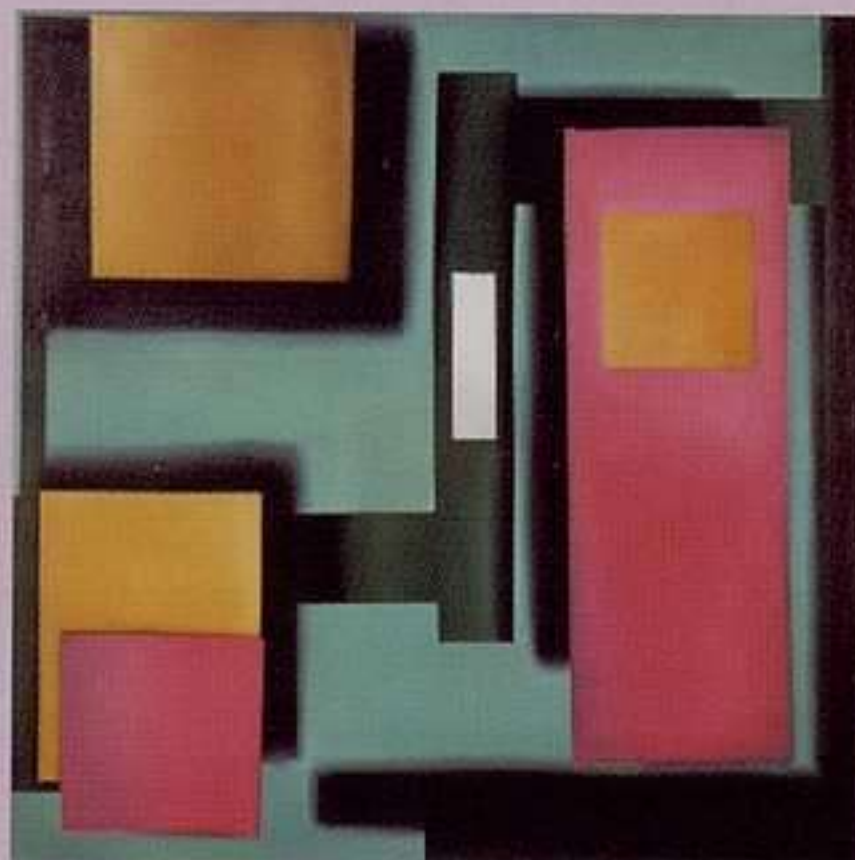
● Para cualquier información o solicitud de bases, dirigirse a:

L'Oréal España, S.A.
C/ Pajaritos, 39. 28007 Madrid.
Tel: 91 364 84 00.
Web: www.loreal.es

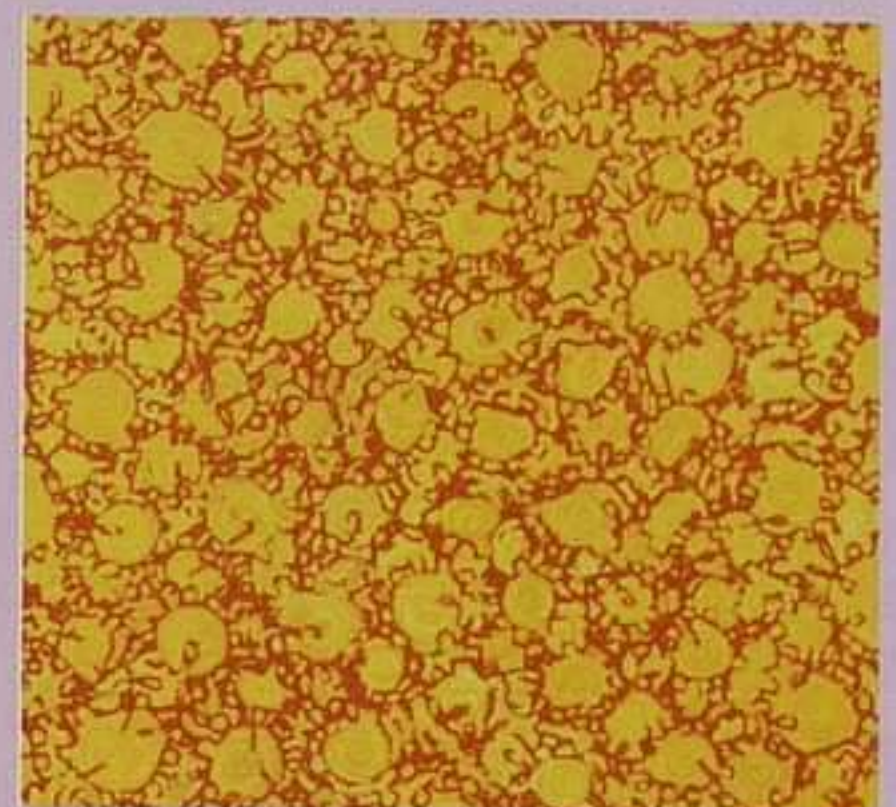
Patrocina y organiza:
L'Oréal España, S. A.



Daniel G. Verbis:
1º Premio en la XIV Edición, 1998



Enrique Larroy Zuberos:
1º Premio en la XV Edición, 1999



Almudena Fernández Fariña:
1º Premio en la XVI Edición, 2000

JUAN MUÑOZ

JOHN BERGER
VICENTE JARQUE



Galardonado este año con el Premio Nacional de Artes Plásticas, Juan Muñoz presentará una muestra, a partir del 12 de junio, en la Tate Modern de Londres

Juan Muñoz: Conversation piece, Dublin (Escena de conversación), 1991. 22 figuras, bronce, arena, paño, 170 x 40 x 40 cm.

LA FIGURA TÁCTIL, O LAS IMÁGENES DE JUAN MUÑOZ

VICENTE JARQUE

I

En una de sus largas y sustanciosas conversaciones con James Lingwood (y otros) publicadas en el catálogo de su exposición en el Palacio de Velázquez del MNCARS, en 1996, Juan Muñoz hablaba de una visita furtiva que había hecho al famoso *Balzac* de Rodin (situado en el cruce del Boulevard Raspail con el de Montparnasse, en París), pero no decía nada en especial sobre Rodin, ni tampoco sobre Balzac, sino sobre la clamorosa indiferencia con que la gente (esos miles de personas que día a día pasan y pasan por allí, y que seguirán pasando) miraba o dejaba de mirar esa escultura tan pública como notoria.

Esta visión tan oblicua (y tan lúcida, por lo demás) de la situación en que se encuentra una célebre obra maestra, una obra reputada como irrepetible, admirable y, a su manera, modélica, es perfectamente indicativa de lo que le puede suceder a un escultor nacido a mediados del siglo pasado: que una escultura suya, aun cuando presuntamente triunfante o lograda (inteligente y algo más que correcta, bien hecha, incluso hermosa, acaso genial), termine por convertirse con el paso del tiempo en un objeto ya no banal, ni deteriorado o destruido, ni enteramente carente de significado, sino en nada menos que en una obra presente y patente, pero, a la vez, “completamente invisible”.

Ahora bien: esta inopinada invisibilidad potencial admite diferentes lecturas. Por un lado, puede hacer pensar precisamente en el carácter más legible que visible, más conceptual que imaginario de gran parte del arte de las últimas décadas, y en particular de la escultura. Por otro lado, hace pensar en la crisis de la estatuaria sobre cuyo pedestal había venido erigiéndose la escultura hasta que se hizo imposible. Y, finalmente, hace pensar en la posibilidad (o la necesidad) de orientar la escultura en unas direcciones que ya no cuadran con esas perspectivas.

II

Es cierto que Juan Muñoz no se ha dedicado precisamente a la escultura pública, por lo general destinada a la intemperie (aunque en ocasiones también lo ha hecho), sino sólo a hacer públicas sus esculturas. Sucede, sin embargo, que lo que domina en ellas a primera vista, cuando se considera el conjunto de su trayectoria, es el abierto propósito de una recuperación escultórica de la figura humana. Ahora bien, esta opción no sólo era muy poco frecuente en los momentos en que Juan Muñoz se decidió por ella, sino que comporta en sí misma una buena cantidad de compromisos y de dilemas, además de una considerable dosis de valentía.

De hecho, en muchas de sus obras, como en sus series de *balcones* y de *pasamanos* de los



Juan Muñoz: Balcón en el techo del sótano, 1986. Hierro, 71 x 92 x 19 cm.

años ochenta, la figura humana aparece implícita como un elemento ausente. Se trata de objetos familiares, domésticos, cuya función común es conectar espacios. Son fundamentalmente lugares de tránsito: si el pasamanos puede ser considerado como una metonimia de la escalera, el balcón lo sería como un punto de encuentro entre el interior y el exterior de la casa. Sólo



Juan Muñoz: *The Wasteland* (Tierra baldía), 1986. Pasta de papel, pintura y goma, medidas variables.

tivamente ópticos, de un espacio que se presenta como un tiempo habitado por un sujeto invisible. Algo que se hace, por cierto, especialmente perceptible en sus *Dibujos de gabardina* de finales de los ochenta, oscuros, casi tenebrosos interiores de habitaciones, salas y pasillos, estancias pobladas de un mobiliario que tanto denota la presencia humana como proclama a un tiempo su ausencia, hasta el punto de que se tiene la sensación de que ni el propio autor se hallaba en parte alguna dibujando esas imágenes.

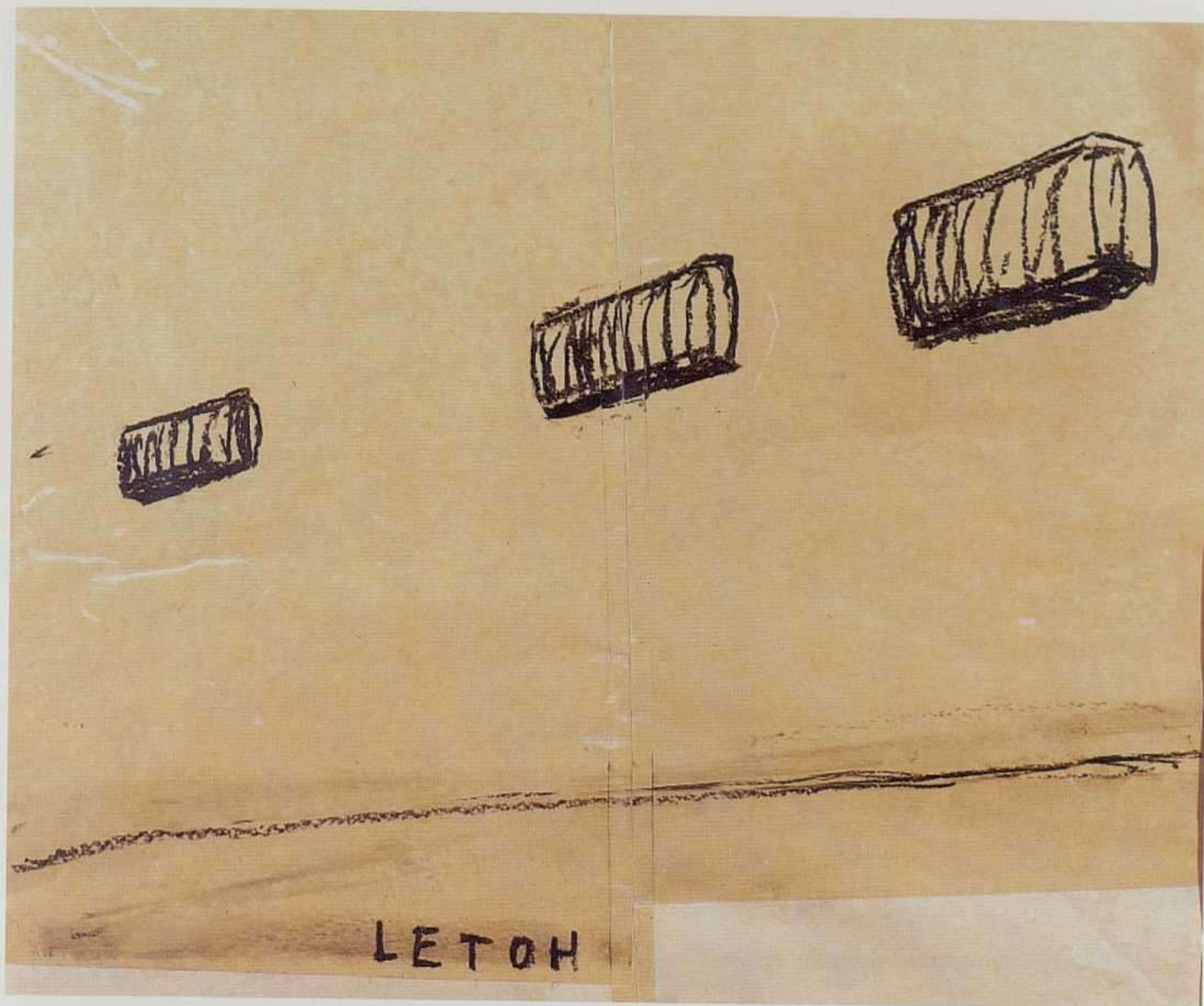
III

Incluso en sus obras más conocidas, en donde la figura humana aparece ya visible y patente, como en sus series sobre el motivo del *enano*, el *ventrílocuo* o las *bailarinas*, se puede reconocer ese juego lleno de ambigüedades entre lo que se ve y lo que está ahí sin ser visto y justamente para no ser visto, sino sentido, ocupado o desocupado, habitado o extrañado.

The Wasteland, de 1987, nos proporciona un excelente ejemplo al respecto: una figura enana (aunque no se trata propiamente de la de un enano) se nos ofrece sentada sobre un escueto estante a pocos centímetros de un suelo pintado en forma de un dibujo de geometría ilusionista de aspecto impracticable, tendencialmente mareante, en donde al espectador le cuesta encontrarse seguro. Aquí, como en otras obras de este período, la dimensión óptica es utilizada para provo-

que en la obra de Juan Muñoz se nos ofrecen enfáticamente aislados, abstraídos del mundo en el que cobrarían un sentido. Los pasamanos son además, como él mismo ha subrayado alguna vez, una metáfora del apoyo, una evocación de la muy humana búsqueda de seguridad en el trance de subir o bajar una escalera (o en muchos otros trances).

En cuanto a sus balcones, como los *minarettes* que alguna vez ha construido, representan también un puesto de observación imposible (el ejemplo más obvio es el *Balcón en el techo del sótano*, de 1986) que, paradójicamente, se convierte en objeto de observación por parte del espectador. Como en sus escaleras de madera que no conducen a ninguna parte, todas estas figuras son trasuntos de una arquitectura interior determinada por sus valores negativamente hápticos más que posi-



Juan Muñoz: Sin título (Tres balcones), 1984. Óleo sobre papel, 60 x 40 cm.

car un efecto de orden háptico. La pequeñez de la figura, la provocativa desnudez y el sinsentido de su asiento, contrasta poderosamente con la aparente ilimitación del espacio que, por cierto, no ocupa, sino que más bien *desocupa*. La figura está ahí, presente pero lejana, accesible pero inalcanzable, como desafiando al espectador con su inopinada sonrisa.

La extrañeza generada por esta figura la encontramos de nuevo en *El vientre del ventrílocuo* (1987) y, por supuesto, en sus *enanos*. Según ha declarado el propio Juan Muñoz, la imagen del enano le interesaba como la de un *tipo* humano. En cierto modo, representa el más obvio contraste con la convención de la *estatua*. De hecho, la estatuaria es el mundo de los presuntos grandes hombres, de las individualidades históricas (las de “los generales”) que son celebradas y puestas sobre un pedestal, que antes o después terminan siendo olvidadas y, como el *Balzac* de Rodin, convertidas en dispositivos urbanísticos, elementos decorativos (“mobiliario urbano”, lo llaman) o meros indicadores orientativos para el tránsito ciudadano, como las señales de tráfico o los semáforos.

En realidad, los enanos de Juan Muñoz son lo contrario de esto. Por un lado, no aparecen



Juan Muñoz: Bailarinas en apartamento, 1990. Bronce, madera, 90 x 200 x 200 cm.

como retratos de individuos definidos como tales, sino como tipos característicos condicionados por una anatomía específica, diferenciada y más o menos compartida. Por otro lado, se nos muestran no sólo sin el apoyo celebratorio del pedestal, sino siempre en situaciones, por así decir, peculiarmente irregulares, como el *Enano con tres columnas*, de 1988 (de nuevo una intervención de elementos arquitectónicos), o ese blanco y solitario *Enano* (Dublín) de 1994, detenido en medio de un amplio corredor igualmente blanco. Si es que hay un pedestal, éste es claramente irónico, como en el caso de *Enano con caja*, 1988, que aparece erguido sobre una mesa; y cuando la figura ya no se presenta anónima, como en *Sara frente al espejo*, de 1996, es porque la extrañeza parece elevarse a autoconciencia.

IV

Este extrañamiento con que es presentada la figura se hace igualmente evidente en las *bailarinas*, cuya base semiesférica, como un monstruoso tutú que les hubiera comido las piernas, parece condenarlas a danzar *sur place*, sin moverse de su sitio. Tal vez por eso el artista ha tenido con ellas el gesto piadoso de dotarlas de cascabeles en el lugar de las manos: para que así, al menos, no se queden sin música. Lo cual, si bien se piensa, comporta de paso la sugerencia de una conversión del espacio en tiempo (*Bailarinas en apartamento*, 1990), en abierta contra-



Juan Muñoz: Sarah in front of the mirror (Sara frente al espejo), 1996. Escultura en poliéster, resina y espejo, 220 x 140 x 58 cm.

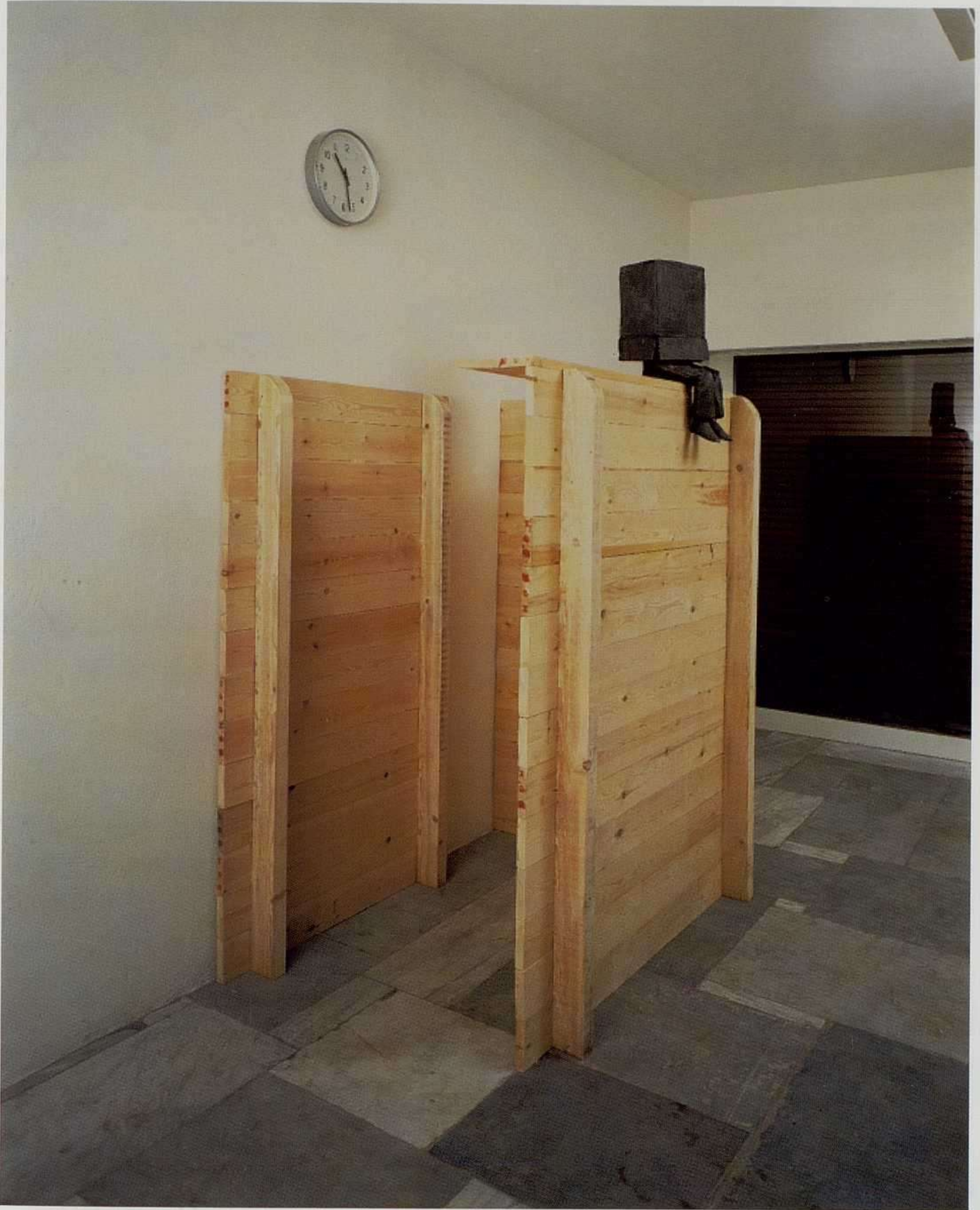


Juan Muñoz: Escena de conversación (Pittsburgh), 1991. Bronce, 130 x 60 x 60 cm c.u.

dicción con lo que constituye la esencia de la danza, en donde es el tiempo (en el que se mueve la música) el que se despliega en el espacio.

La serie de *Escenas de conversación*, realizada a partir de 1990, podría entenderse quizás como una suerte de desarrollo o complemento de aquellas bailarinas. Aquí las figuras son como peonzas puestas del revés. Tampoco serían capaces de moverse del sitio en donde se encuentran, pero su pasablemente siniestra forma de pera parece conducirles a actividades algo menos específicas. Sigue habiendo sonidos inaudibles, pero no son música, sino supuestas palabras. No bailan, sino que, se supone, conversan. O más bien tratan de hacerlo. E incluso en algún caso, como en el de esa figura con el oído pegado a la pared, es precisamente la conversación lo que brilla por su ausencia.

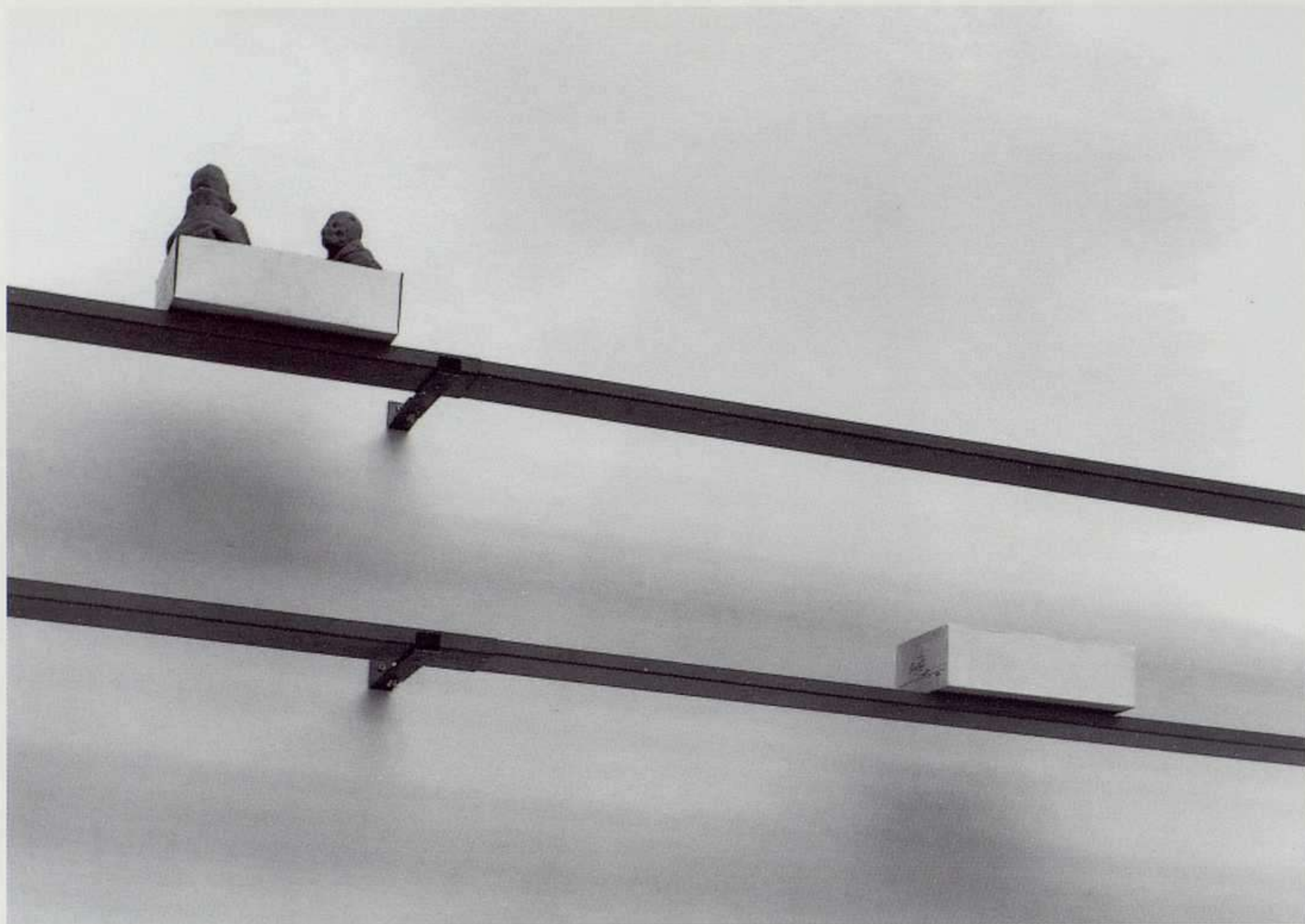
En la exposición de 1996 en el Palacio de Velázquez pudo verse una *Plaza* en donde un conjunto de figuras de aspecto oriental (y en atuendo vagamente maoísta, sea dicho de paso) formaban una especie de corro de hombres sonrientes, como si alguno de los presentes hubiese contado alguna anécdota graciosa. La situación resulta menos dramática que la de las *Figuras con escalera*, realizada ese mismo año, en donde los personajes aparecen derrotados, solitarios o desconsolados. En la *Plaza* son las figuras las que construyen un espacio (urbano) aparente-



Juan Muñoz: Gracias, 1988. Madera, pasta de papel, cartón y reloj, 156 x 155 x 110 cm.

mente afable. En el segundo caso, son las figuras las que se presentan como determinadas por un espacio ambiguo (¿interior o exterior?) en donde han sido depositadas sin remedio.

Podría pensarse que se trata de las dos caras de una misma moneda. En ambos casos se trata de una propuesta de carácter escenográfico, en donde se observa (se descubre) a unos



Juan Muñoz: *Viviendo en una caja de zapatos (doble)*, 1994. *Caja de zapatos, resina, motor, hierro, medidas variables.*

personajes desempeñando su papel. En las *Figuras con escalera* el contacto tiene un aspecto más inmediato (quizás la comunicación es más directa cuando adquiere un carácter dramático) y no se hace tan evidente el hecho de que están actuando. En la *Plaza*, tanto las actitudes como los ademanes circunspectos, las manos en la espalda de algunas de las figuras, los brazos respetuosamente juntos, la cautelosa distancia mutua que parecen respetar entre sí en medio de una situación: todo ello remite a un mundo dominado por aquello que siempre subyace a la convención, que no es sino el puro y simple miedo.

El apuntador (1988) es una de las piezas más conocidas de Juan Muñoz. Se trata —él lo ha explicado— de una obra sobre la ruina y la memoria. Sobre el tiempo, o sobre los efectos del tiempo en el espacio. El pequeño personaje que se esconde bajo la caja que asoma al escenario (al ras de un suelo semejante al que desocupaba el hombrecito de *The Wasteland*) trata de recordar a un sujeto ausente aquello que se espera que recite. Y lo único que nos recuerda es la figura humana que ha desaparecido de la escena.

V

De este modo podemos volver a nuestro punto de partida, es decir, al problema de la visibilidad o invisibilidad de la escultura, y en particular de la escultura determinada por la voluntad de recuperar la representación de la figura humana. Puesto que a la figura humana le



Juan Muñoz: El apuntador, 1988. Hierro, pasta de papel, bronce y madera.

corresponde esencialmente el carácter de lo visible –el cuerpo humano es irreductible a concepto–, en torno a ella se concentran un conjunto de problemas que el formalismo más o menos minimalista, o el conceptualismo más o menos purista, por ejemplo, pueden simplemente eludir (aunque no sea sino para plantearse otros de un rango no menor).

La obra de Juan Muñoz es un buen ejemplo de trabajo cifrado en los bordes, en los límites del significado, desde el momento en que se asume la prioridad de lo humano en el marco de algo que, siendo humano, deriva de condiciones que el hombre no ha podido generar, sino sólo interpretar. En esos dominios, el cuerpo visible no puede ya presentarse bajo la imagen de un sujeto presuntamente pleno. Ha de incluir los espacios que le rodean y cobrar un sentido, tal vez sesgado, siempre incierto, subrayando la vulnerabilidad de su ubicación.

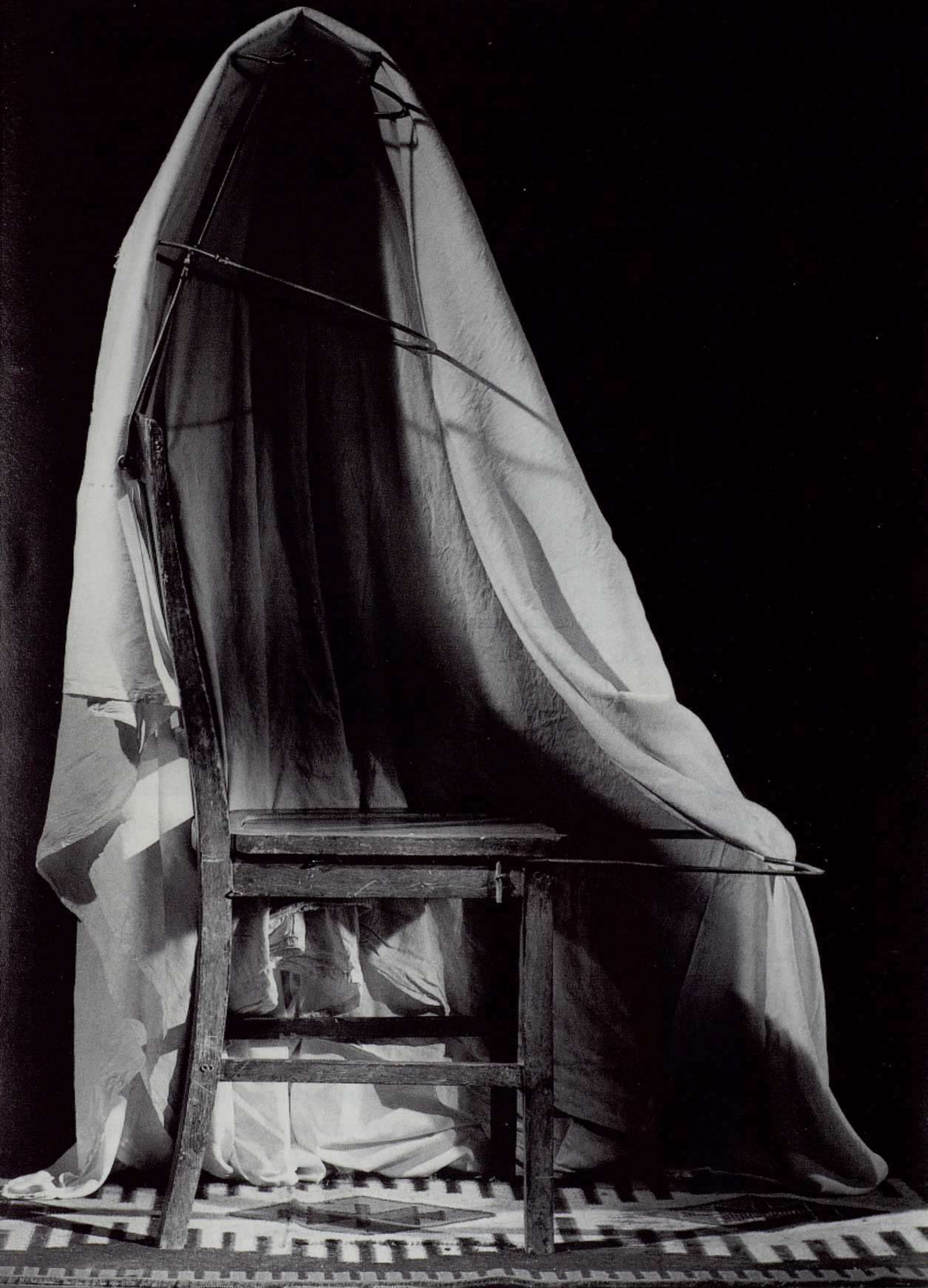
Por eso las figuras de Juan Muñoz se nos ofrecen tan próximas como remotas, tan accesibles como intocables. Así es como nos ayudan. Las miramos de nuevo, pasamos junto a ellas y, a diferencia de las estatuas de los grandes hombres, como la de *Balzac* de Rodin, las contemplamos porque la profunda fragilidad que adivinamos en ellas nos previene de tocarlas: *noli me tangere*, parecen decirnos. Puesto que, si las tocásemos, lo que se haría palpable, lo que quedaría al descubierto es nuestro propio sinsentido.



Juan Muñoz: Escena de desaparición, 1995. Secuencia de 4 fotos.







¿SERÁ UN RETRATO?

JOHN BERGER

TRADUCCIÓN: PILAR VÁZQUEZ

[Una sola voz masculina]

Buenas tardes. La semana pasada hablamos del perro y oímos a varios perros ladrando. [Ladridos]. Yo sugería que, dado que la asociación del perro al hombre es inmemorial, este sonido tenía algo de lenguaje hablado. Pero, ¿qué es exactamente ese algo?

Algunos oyentes me han escrito para contarme las diferentes maneras en las que según cada cual se comunican los perros. Algunos incluso han enviado fotos para ilustrar su experiencia. Gracias a todos por vuestras cartas.

La semana pasada opinaba [ladridos] que el perro, siendo como es el único animal con un sentido histórico del tiempo, no es nunca, sin embargo, agente de la historia. Padece la historia, pero no puede hacerla. Luego contemplamos juntos un cuadro de Goya, uno de sus cuadros más famosos, en el que se aborda este tema. Y decidimos que era mucho mejor ver cuadros en la radio que en la televisión. En la televisión todo se mueve continuamente, y ese movimiento hace que la pintura deje de ser pintura. En la radio, sin embargo, no vemos nada, pero podemos escuchar el silencio. Y cada cuadro tiene su propio silencio.

[Silencio]

Un oyente de la Selva Negra me escribió preguntando si después del perro no podríamos pasar a considerar también la mariposa, en especial a la *Anthocaris Cardamines*, comúnmente conocida como la *Fiancée*. Para satisfacer a este oyente –y aunque nuestro tema de hoy es otro muy distinto– hemos grabado aquí en el estudio el vuelo de la *Fiancée*. Así que si cerráis las ventanas y os acomodáis en vuestros asientos podréis oír nuestra grabación del batir de alas de la *Anthocaris Cardamines*.

[Silencio con ruidos atmosféricos]

Cada mariposa tiene también su propio silencio. Pues a veces un sonido se percibe mejor como silencio, de la misma forma que a veces una presencia, una presencia visible, resulta más elocuente, mucho mejor transmitida por la desaparición.

[Ruido de estación]

¿Quién no ha estado en una estación despidiendo a una persona? ¿Y quién no ha visto alejarse el tren llevándosela lejos? [Anuncio de partida de trenes en chino]. Luego, cuando recorres el andén de vuelta a casa, suele suceder que la persona que acaba de irse está más pre-

Este texto de John Berger, inspirado por un dibujo de espalda de Juan Muñoz, formó parte, junto con la Escena de desaparición de este último, del montaje Will it be a likeness, producido por TAT en Bockenheimer Depot, Frankfurt, en 1996.



Juan Muñoz: Untitled, 1992. Óleo sobre papel, 50 x 35 cm.

sente, más totalmente presente, que cuando os abrazasteis antes de que se subiera al tren. Tal vez, cuando nos abrazamos al despedirnos lo hagamos por esta razón, para coger lo que queremos guardar de quienes se van.

[Suena el teléfono]

Acaba de llamar una oyente preguntando que en qué mundo vivo.

[Una voz femenina, amortiguada]: ¡Por el amor de Dios, todo esto suena a siglo XIX!

No, *Madame*, yo vivo en el XVI o en el IX. ¿Cuántos siglos, en su opinión *Madame*, no han sido oscuros? ¿Uno de cada siete?

Hoy en el planeta todo está en venta.

Yo vendo. Tenga mi espalda, una espalda trabajadora, todavía intacta; ¿he oído una oferta?

¿Y qué iba a hacer yo con una espalda?

Véndala donde necesiten espaldas trabajadoras.

[Ladridos]

Goya saca a su perro todas las tardes por las Ramblas.

¿Un corazón?

¿Qué tiempo tiene?

Dieciséis y está sano. Viene de México.

Me lo quedo.

Luego, hombre y perro vuelven a casa, y Goya cierra las cortinas y se acomoda para ver las noticias de la CNN.

Un riñón.

¡Me lo quedo!

Un miembro masculino y un útero pegados.

¿Cómo pegados?

Están juntos. Los obligaron a huir del pueblo, no tenían tierra y tuvieron que venderlo todo para lograr sobrevivir.

Me quedo con el útero.

¿Y el miembro masculino?

Tírelo, los hay a patadas en el sitio de donde viene.

No es cosa fácil. Son inseparables.

¡TLC! ¡Sepárelos!

No estoy seguro de que...

¡Le digo que los separe!

¿TLC?

Tratado de Libre Comercio.

No, señora, vivo en este siglo, un siglo que no puedo afirmar que nos pertenece, y, ahora, si me lo permite, volveré al misterio de la presencia.

¿Qué queda cuando todos los miembros han sido separados y todas las partes vendidas?

Todavía queda algo para vender. Un todo es algo más que la suma de sus partes.

Sí, entonces vendemos la personalidad.

La personalidad es un producto mediático y se vende fácilmente.

Pero ¿no son lo mismo la presencia y la personalidad?

La presencia no se vende.

Si fuera eso cierto, sería lo único que no puede venderse.

La presencia se regala, no se vende.

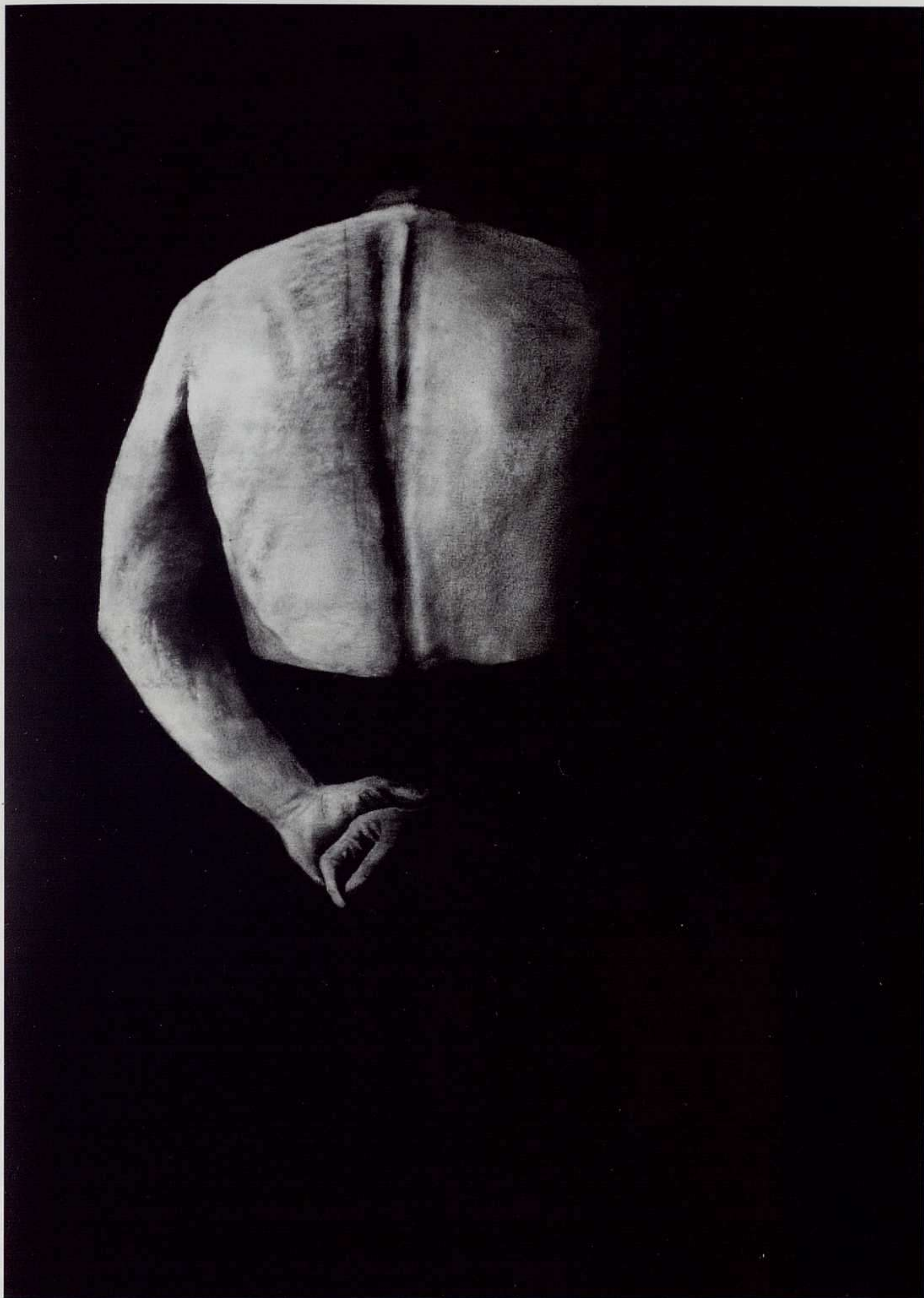
Trescientas chicas tailandesas.

Me las quedo. Pregunte a Melbourne si sigue interesado.

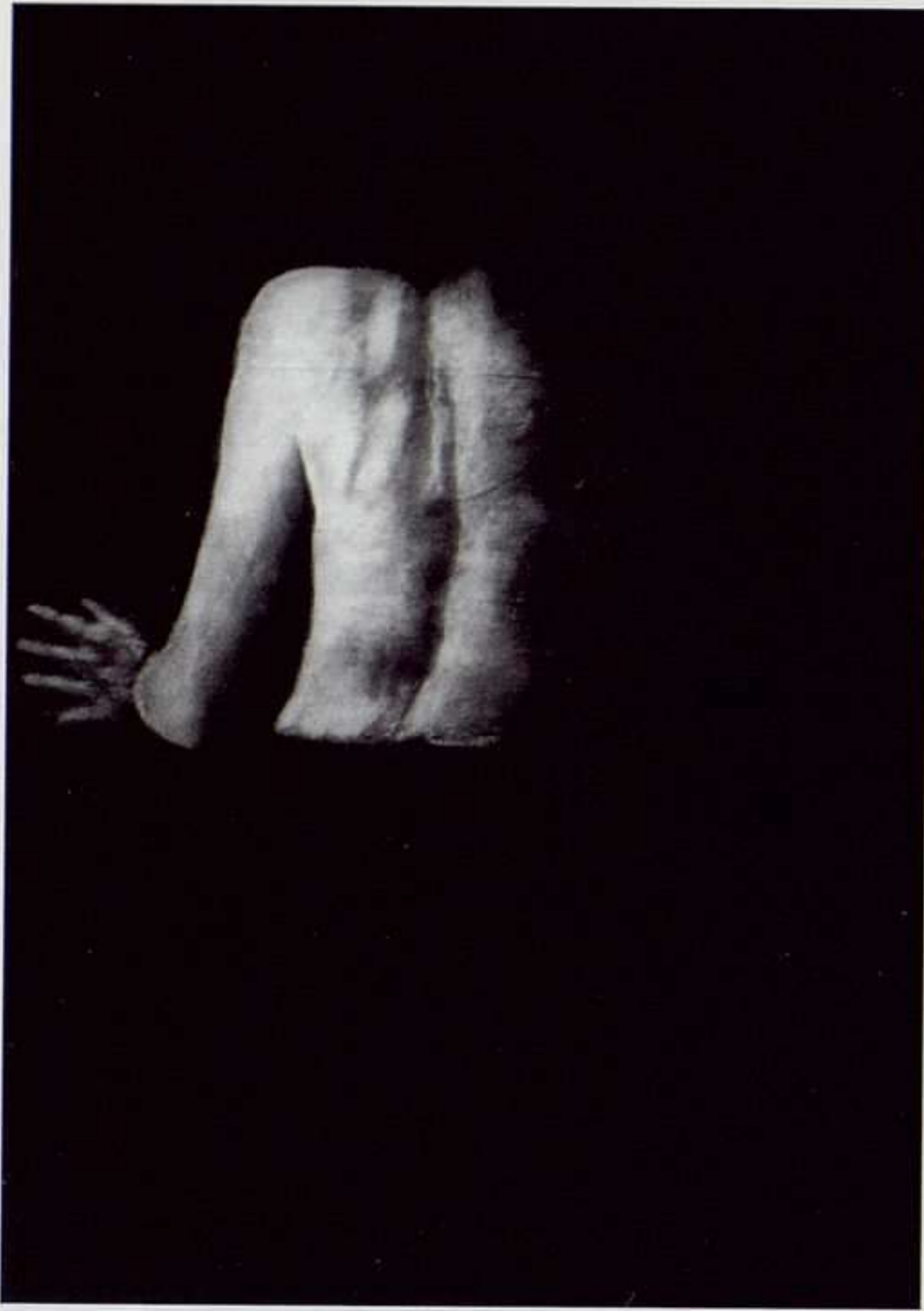
La presencia es siempre algo inesperado. Por conocida que sea. No la ves venir; se mueve como un fantasma.

[Ladridos]

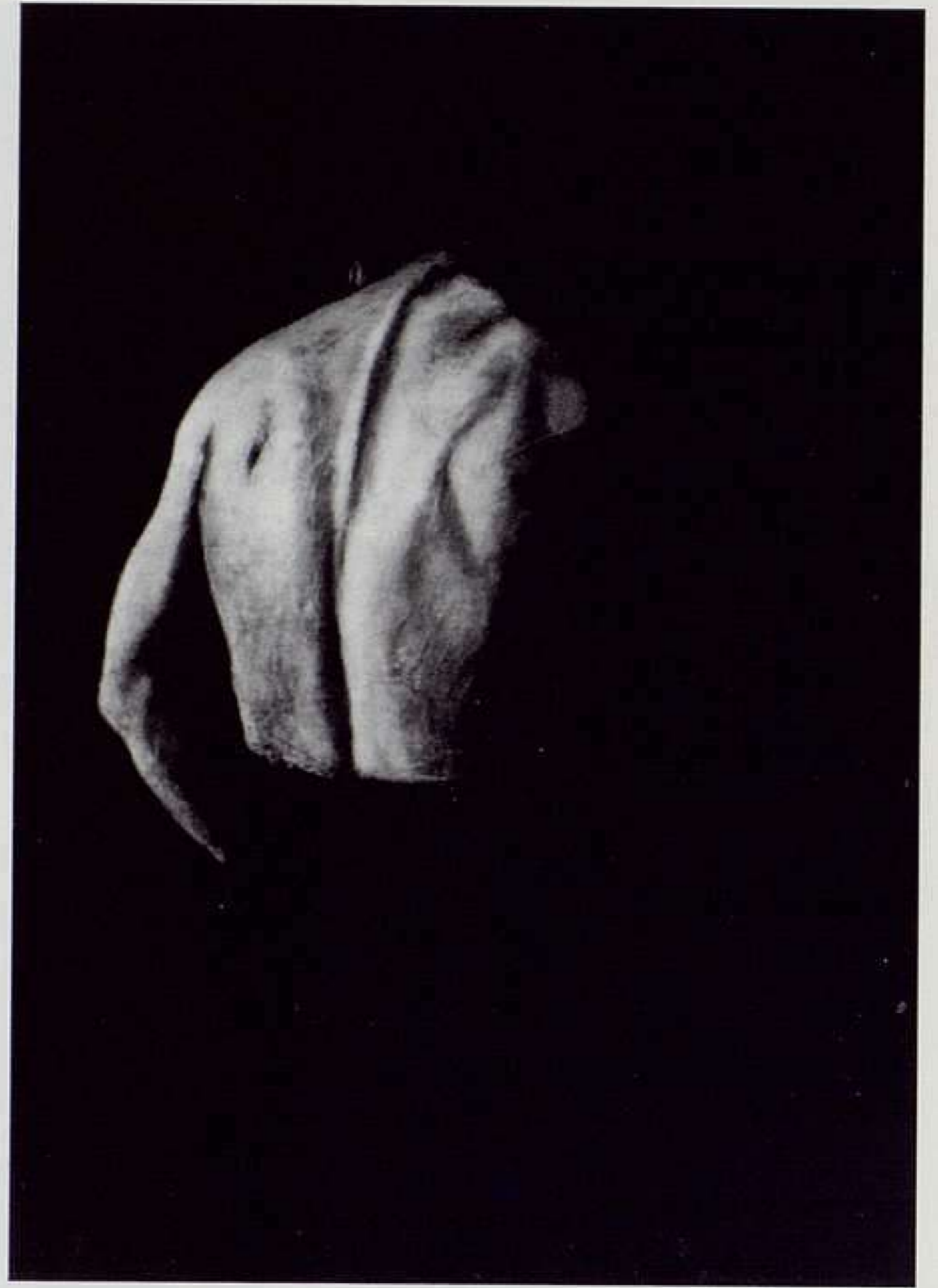
Deja salir al perro, y el amo se va a acostar.



Juan Muñoz: Sin título, 1990. Tiza y tinta sobre lienzo, 141 x 100 cm.



Juan Muñoz: Sin título, 1990. Tiza y tinta sobre lienzo, 141 x 100 cm.



Juan Muñoz: Sin título, 1990. Tiza y tinta sobre lienzo, 141 x 100 cm.

Una vez me dirigía en tren a Amsterdam desde Alemania, siguiendo el curso del Rin hacia el norte. Era domingo y estaba solo en el compartimento; llevaba varias horas viajando. Tenía un casete y decidí oír un poco de música. La última sonata para piano de Beethoven. Un hombre se para en el pasillo y se asoma al compartimento. Hace un gesto con la mano preguntando si puede abrir la puerta. Se la abro yo mismo. Pase, le digo. Se lleva un dedo a los labios, se sienta y cierra la puerta. Escuchamos. Cuando acaba la sonata, sólo se oye el traqueteo del tren... Es un hombre de mi edad, pero mejor vestido que yo y con un maletín de ejecutivo. Saca del maletín una hoja de papel, escribe algo y me la da. "Gracias por dejarme escuchar con usted", dice. Le sonrío, asiento con un movimiento de cabeza y sé que no debo hablar. Permanecemos sentados sin hablar en presencia del último movimiento de la sonata. Así es cómo se hace sentir la presencia.

[Beethoven]

Una hora después, pasó un camarero por el pasillo vendiendo café y bocadillos, mi compañero de viaje señaló lo que quería y yo comprendí que era mudo, que no podía hablar.

[Suena el teléfono. Voz amortiguada] ¿Quién era el pianista?

Piotr Anderszowski.

Eso no es verdad. ¿Por qué miente?

Porque Piotr es amigo mío. Toca maravillosamente, pero no tiene los medios para llegar a la fama; es polaco, pobre y ya ha cumplido veintiseis años. Pronto será demasiado tarde —así



Juan Muñoz: Sin título, 1990. Tiza y tinta sobre lienzo, 141 x 100 cm.



Juan Muñoz: Sin título, 1990. Tiza y tinta sobre lienzo, 141 x 100 cm.

funcionan los circuitos de los conciertos—, demasiado tarde para que se reconozca su gran valía como pianista. Mentí para ayudarle.

Cuando venía hacia aquí esta tarde pasé delante de un estudio fotográfico. En el escaparate había un cartel que decía: FOTOS PARA EL CARNET DE IDENTIDAD EN SÓLO DIEZ MINUTOS. ¡SE ASEGURA UN AUTÉNTICO PARECIDO!

Hablar del parecido es otra forma de hablar de la presencia. En el caso de la fotografía, la cuestión del parecido es meramente incidental. Sólo se trata de escoger el que uno prefiera. En los retratos pintados o dibujados el parecido es fundamental; si no lo hay, se produce una ausencia, se abre la brecha de la ausencia.

[Ruido del perro llorando y arañando la puerta]

El perro quiere entrar. El amo se levanta, abre la puerta y, en lugar de volver a la cama, se acerca al caballete, donde tiene un cuadro por terminar.

Es inútil intentar atrapar el parecido. Se le puede escapar incluso a un Raphael... Por extraño que suene, aunque nunca hayas visto a la persona ni otros retratos suyos, puedes saber si se parece o no. Por ejemplo, en el retrato de Raphael de una mujer conocida como La Mata, la muda, hay un parecido asombroso. *Se lo oye.*

[Silencio]

Mientras que en un doble retrato pintado por Raphael en 1517, un retrato de él mismo y un



Juan Muñoz: Peinándose, 1998. Óleo sobre papel y plástica, 50 x 35 cm.

amigo, no hay ningún parecido. Esta vez es un silencio sin vida. Basta con comparar este silencio con el batir de alas de la Fiancée para sentir la ausencia.

[Silencio]

Es inútil proponérselo, proponerse atraparlo. El parecido o viene solo o no viene. Es furtivo, como la presencia. Tal vez, el parecido es la presencia.

¿Estás sugiriendo que el parecido no se compra ni se vende?

Eso es.

Malas noticias. ¿Estás mintiendo de nuevo?

Esta vez no tengo necesidad de mentir.

Bla bla bla bla bla... ¡Tonterías! Si en principio no se puede comprar ni vender, no existe. Eso lo sabemos seguro. De lo que estás hablando es de tus propios fantasmas, y tienes todo el derecho a hacerlo. Sin fantasmas no habría consumidores, y volveríamos al mono.

[Ruido animal]

Los monos y otros animales sienten la presencia. Cuando un perro reconoce por el olor una prenda de su amo, lo que posiblemente percibe es el parecido.

¡Ya estamos otra vez con los perros! Creía que estábamos hablando de la invención, de la creación, de la riqueza humana.



Juan Muñoz: *Pintándose*, 1998. Óleo sobre papel y plástica, 50 x 35 cm.

¡Una glándula tiroidea femenina!

Separadas no son vendibles. Es sospechoso que sólo te ofrezcan una.

Hay una pintura de Pompeya que quiero enseñaros.

De un perro, me imagino.

No, de una mujer. Tiene en la mano izquierda una tablilla de madera, como si fuera un cuaderno, y en la derecha, apretándolo contra el labio, algo similar a una pluma. Está pensando en palabras que todavía no se han escrito. El retrato fue pintado en el año 79, el mismo año que la ciudad quedó sepultada –y preservada– bajo la lava.

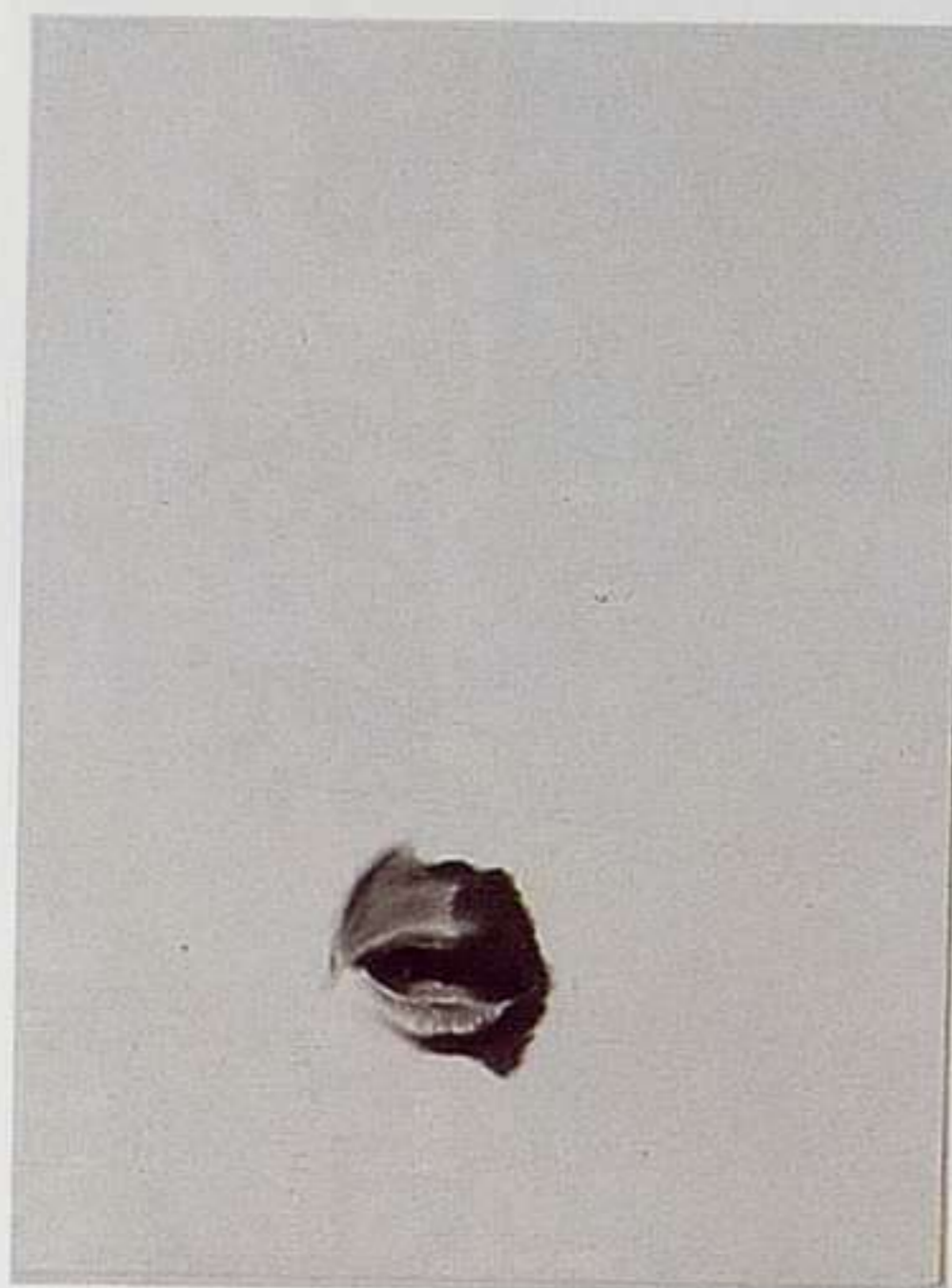
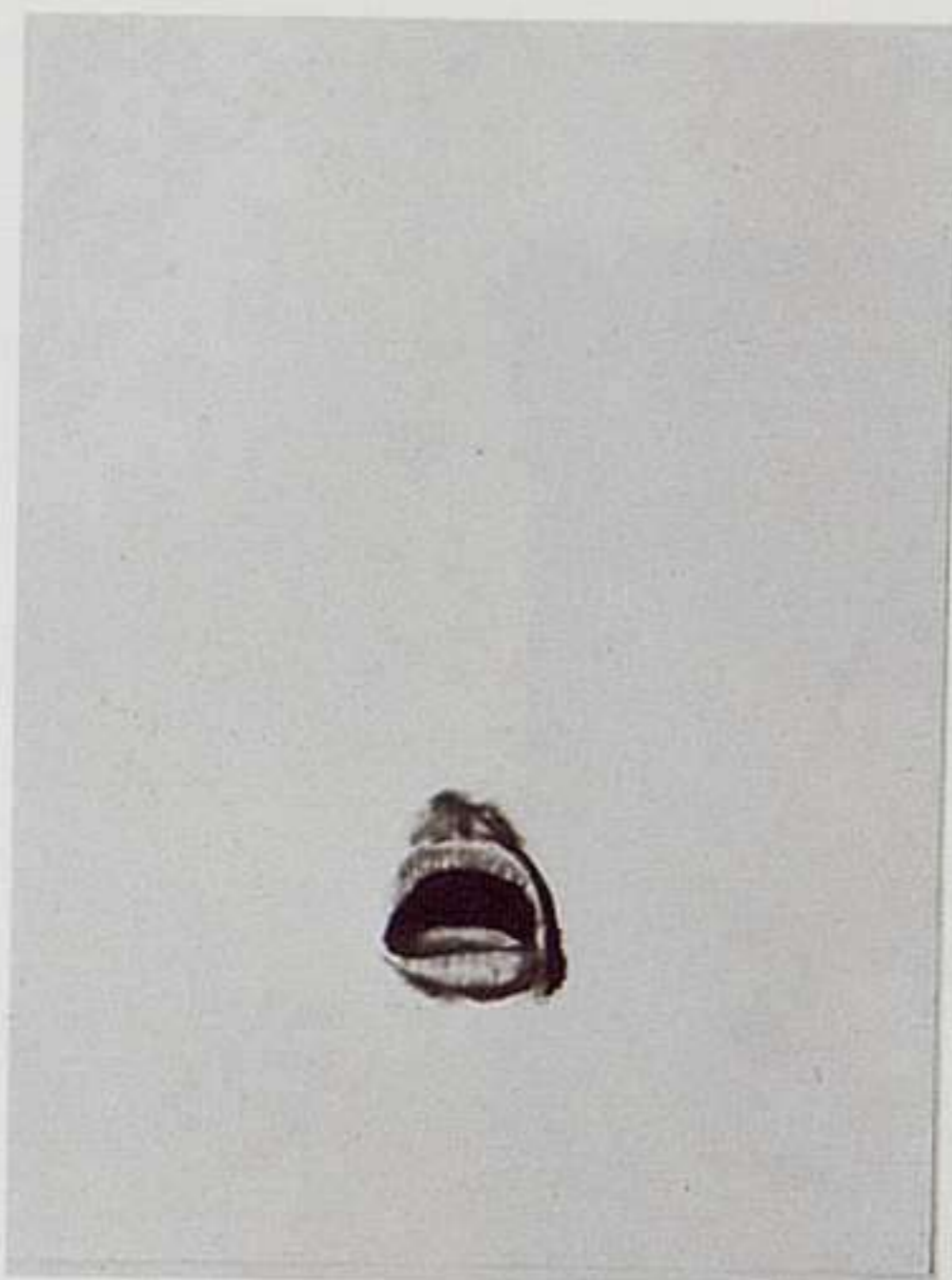
No es una gran pintura, pero os la “pongo” por la radio simplemente porque muestra un parecido. La tengo aquí delante en el estudio, con sus rizos cayéndole sobre la frente y sus aretes dorados en las orejas, unos aretes que no bien se los pone, ya nunca se quedan quietos.

Un parecido es un don, algo que se deja atrás, escondido, y que sólo se descubre más tarde, cuando la casa se ha quedado vacía... Mientras está escondido, se zafa del tiempo.

¿Qué quieres decir con que se “se zafa del tiempo”?

Confunde al tiempo, si lo prefieres.

En la televisión no colarían estos disparates. En la televisión tienes que ser rápido y claro.



Juan Muñoz: Sin título (Bocas) I-IV, 1995. Óleo sobre papel, 77 x 57 cm. cada uno.

ARTE Y PARTE

No puedes divagar en la pantalla como lo estás haciendo aquí en la radio.

Pues aquí tenéis a esta mujer pompeyana de hace dos mil años, acariciándose el labio inferior con la pluma; sus manos no están estropeadas por el trabajo ni nunca lo estarán. Debe de tener veintisiete años como máximo, y uno tiene la impresión de haberla visto recientemente. [Risa de mujer] ¿O no?

¡Eres un viejo nostálgico!

¿O un joven romántico?

En cualquier caso, lo dos están acabados, pertenecen al pasado. Hoy vivimos en un mundo de intercambios, de cálculos a la velocidad de la luz, de créditos, de deudas y ganancias.

¿Y no existen los muertos?

Deja que los muertos entierren a los muertos: esto es algo que siempre ha sido cierto.

Os voy a contar una historia acerca de un parecido escu- rridizo. Todavía guardo un retrato que pinté a los veinte años. Es de una mujer dormida en un silla; delante de ella, en primer plano, hay una mesa con un jarrón de flores. Es- taba enamorado de la mujer; vivíamos juntos en un bajo, en Londres. Creo que cualquiera podría darse cuenta por el retrato de que estaba enamorado de ella, pero no es un buen retrato. El vestido que lleva, un vestido verde pálido que se había hecho ella misma en la mesa de la habitación donde yo pintaba, tiene una presencia definida, y su cabe- llo rubio, en el que yo siempre veía algo verde, llama la atención. Pero no se parece. Y hasta hace sólo seis meses, cuando miraba la pintura, tampoco podía traer a mi me- moria el verdadero parecido. Si cerraba los ojos, la veía. Pero no la veía sentada en la silla con el vestido verde.

Hace seis meses, estando en Londres, me encontré a dos minutos de la casa donde habíamos vivido en un bajo de dos habitaciones. Habían restaurado la fachada, pero era la misma casa. Llamé a la puerta. Me abrió un hombre. Le ex- pliqué que había vivido allí hacía cincuenta años y que me

gustaría ver si fuera posible las dos habitaciones del bajo.

Me invitó a pasar. Él y su mujer ocupaban toda la casa. Había alfombras, lámparas, cuadros, platos de porcelana y bandejas de plata y una cadena de música. Inútil buscar el contador del gas donde teníamos que meter monedas para encender la estufa o calentar agua. Inútil buscar la bañera que, cubierta con un tablero, nos servía también, de mesa de cocina. Estaba todo cambiado, nada era igual, salvo las molduras de escayola del techo y las proporciones del ventanal junto al que ella cosía y yo pintaba.

Pregunté si podía abrir las cortinas. Y me quedé un rato mirando los cristales; estaba lloviendo y ya había anochecido, así que no se veía nada fuera.

Allí encontré su parecido dormida en la silla y vestida con el traje verde.

Los parecidos se esconden en las habitaciones, a veces aparecen cuando se las vacía.

Hay mucha gente que está aislada; viven en una especie de Suiza de la percepción, de modo que no son capaces de ver un parecido cuando lo tienen delante de sus narices.

Un periodista está visitando una cárcel moderna, una de esas cárceles que es el orgullo de las autoridades. La llaman cárcel modelo. Está hablando con un preso que cumple una larga condena. Finalmente, sin dejar de tomar nota, el periodista le pregunta:

“¿Y que hacía antes?”

“¿Antes de qué?”

“Antes de estar aquí”

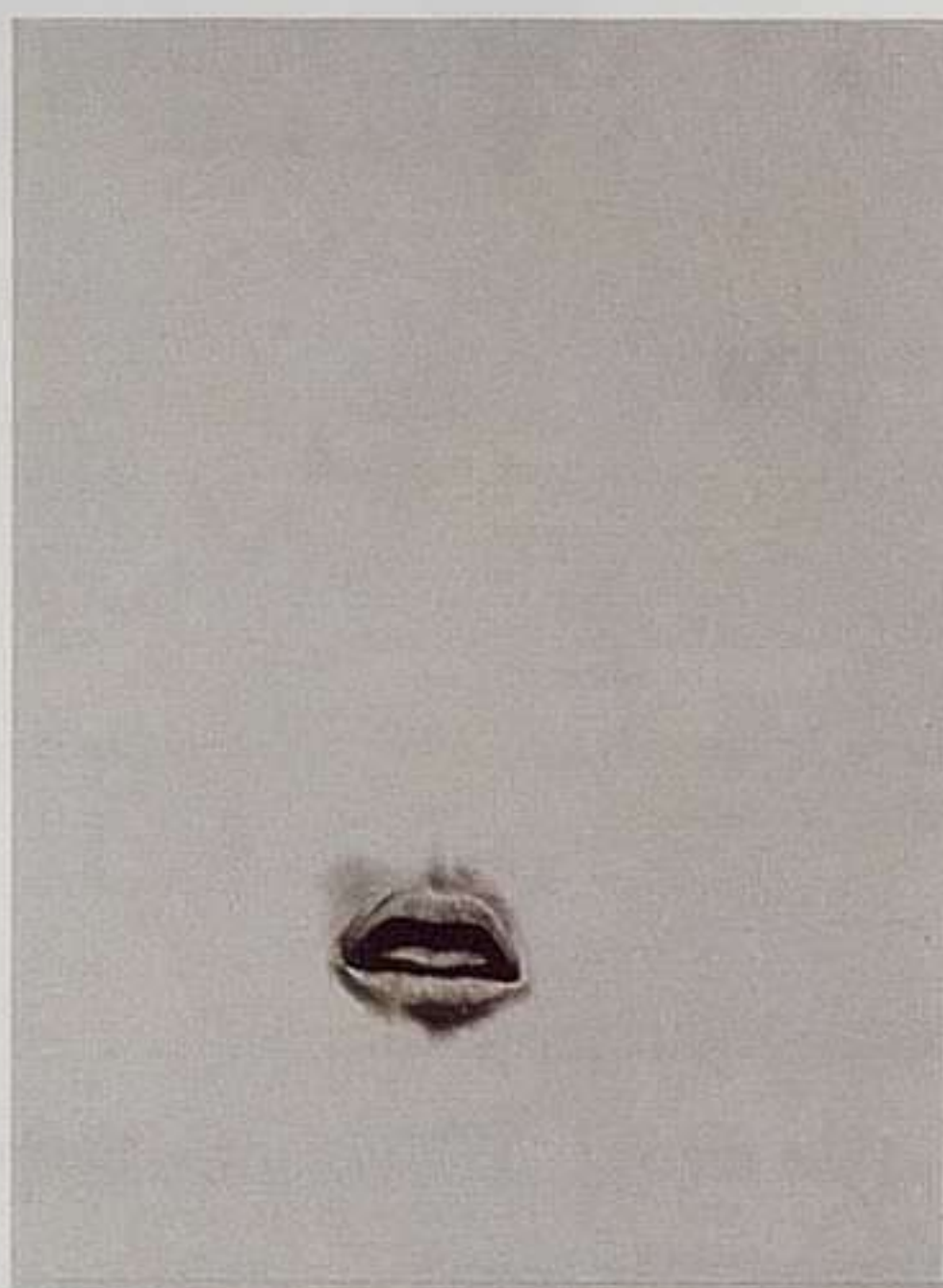
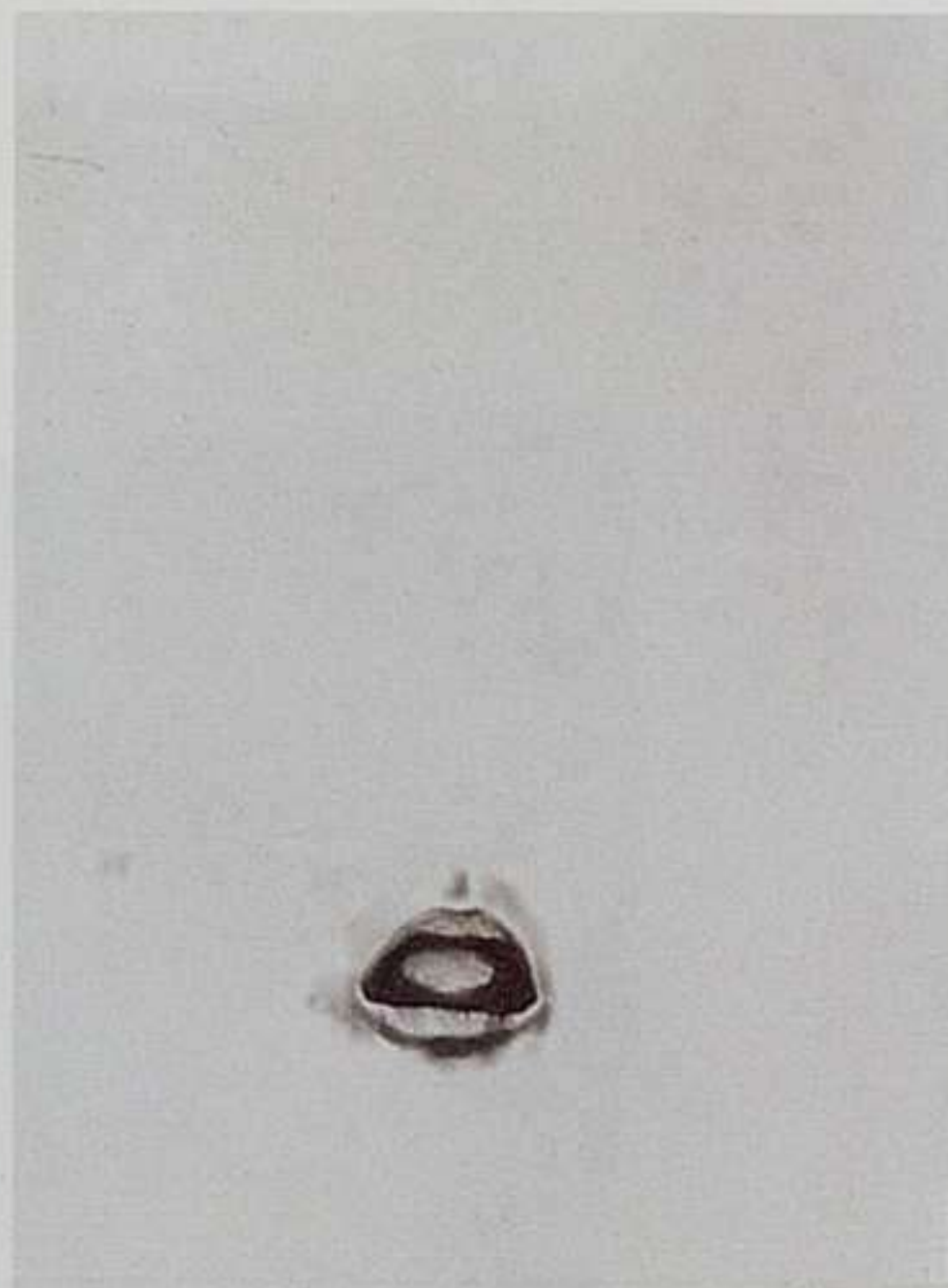
El preso lo mira fijamente.

“Delitos”, dice, “delitos...”

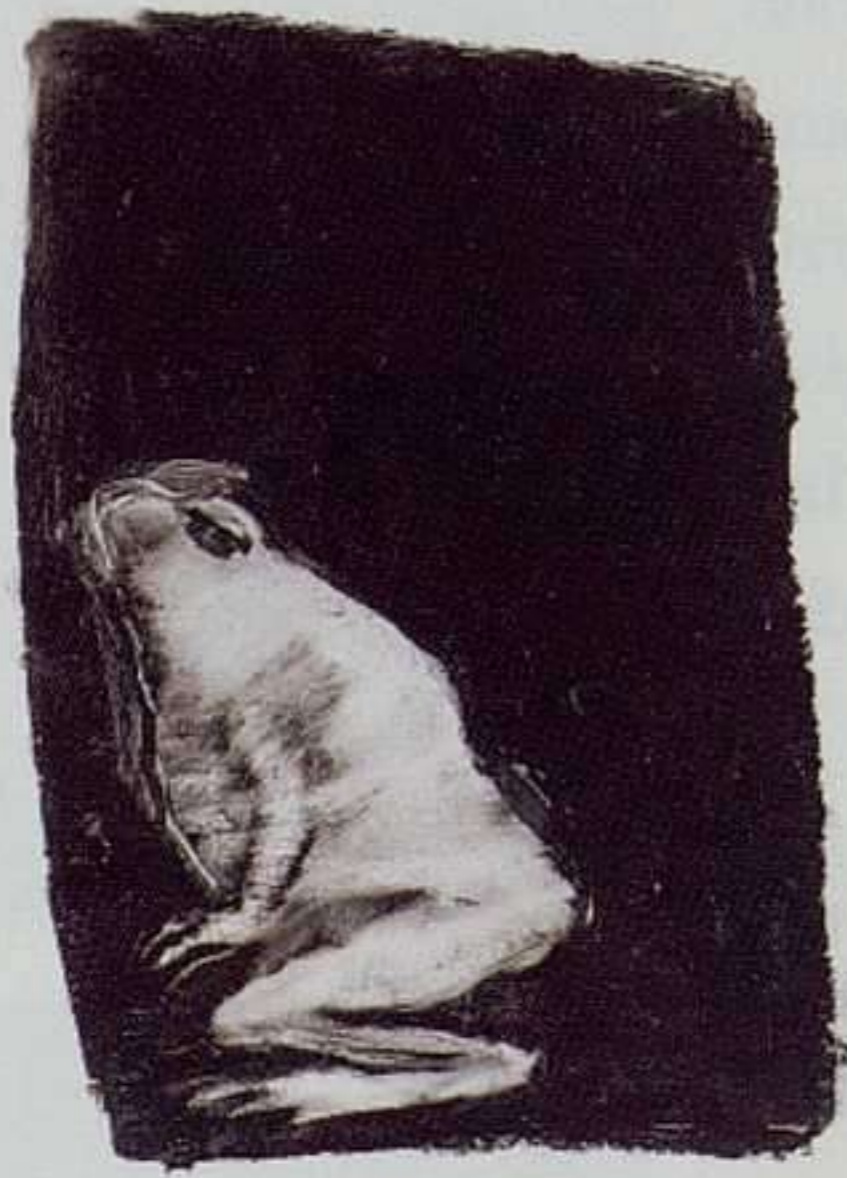
[Ladridos]

Es un nuevo día, y Goya ha sacado a pasear al perro. Están los dos exilados. En Burdeos, donde huele a mar cuando sopla viento del oeste.

Superada la marca de los 2000 puntos por el índice Nikkei, los analistas financieros europeos ven en Japón el mercado a tener en cuenta el año que viene.



Juan Muñoz: Sin título (Bocas) I-IV, 1995. Óleo sobre papel, 77 x 57 cm. cada uno.



Juan Muñoz: Rana, 1998. Óleo sobre papel, 30 x 20 cm.

dante insurgente Marcos.

¡Un terrorista! Habíamos acordado que iba a hablar de economía, y se las ha arreglado para introducir la figura de un terrorista.

¡Un experto en violencia!

Lo está manipulando.

[Suenan los teléfonos]

¡No conteste!

No lo estoy defendiendo, sólo estoy transmitiendo su retrato. Un retrato creado con sus propias palabras:

“Ya casi se muere el día en los brazos nocturnos de los grillos y entonces viene esa idea de escribirte para decirte algo que viene de eso de ‘profesionales de la violencia’ que tanto nos han achacado. Y resulta que sí, que somos profesionales. Pero nuestra profesión es la esperanza... De nuestros despojos y rotos cuerpos habrá de levantarse un mundo nuevo. ¿Lo veremos? ¿Importa si lo veremos? Creo que no importa tanto como el saber a ciencia cierta que nacerá y que en largo y doloroso parto de la historia algo y todo pusimos: vida, cuerpo y alma. Amor y dolor, que no sólo riman, sino que se hermanan y juntos marchan”.

¡Vacía retórica izquierdista!

Un ojo con una retina perfecta: quién da más, quién da más, adjudicado.

“En estos parajes la gente vive de puro milagro”, dice Moisés, un joven que se ha unido a la insurrección zapatista de Chiapas, en el sureste de México. “...Han sobrevivido en un pedazo de tierra familias de siete a doce personas... Puede decir así de una hectárea, media hectárea de terreno no fértil, no cultivable... [No tenemos]... nada, absolutamente nada, ni un techo digno, ni tierra, ni trabajo, ni salud, ni alimentación, ni educación”¹. Es el año 1994.

Ahora voy a enviar por las ondas un extraño retrato: el de un hombre cuya cara no conocemos. Siempre que está con alguien, lleva un pasamontañas negro cubriéndole la cara. “Aquí estamos nosotros, los muertos de siempre, muriendo otra vez, pero ahora para vivir”. Se hace llamar Marcos. Subcoman-

Éste es el resto de su retrato:

“Hay algo más acerca de este apasionado movimiento de las palabras, algo que no aparece en ninguna postdata ni comunicado. Es la ansiedad, la duda, las preguntas galopantes que nos asaltan cada vez que parte el correo con uno o varios comunicados. Preguntas y más preguntas llenan nuestras noches, nos acompañan en las rondas, se sientan con nosotros en un tronco roto mirando el fondo del plato... ‘¿Eran esas las mejores palabras para decir lo que queríamos decir? ¿Eran esta vez las palabras adecuadas? ¿Eran comprensibles?’”.

El parecido es un don y es siempre inconfundible, incluso oculto tras una máscara.

El parecido se puede borrar. Hoy el Che Guevara vende camisetas, eso es todo lo que queda de su retrato.

¿Estás seguro?

[Silencio]

¿Seguro?

[Silencio]

¿Por qué te quedas callado? El silencio, como bien sabes, no se puede censurar y hay momentos en que se hace subversivo, por eso tienen que llenarlo de ruido.

Hay algo oscuro en el silencio que rodea a la música, maravillosamente oscuro.

Goya camina con su perro por la orilla del mar.

El otro día estaba escuchando a Glenn Gould tocando la Fantasía en Mi Mayor de Mozart. No la voy a poner, pues si lo hiciera no tendría más que decir y me pagarían menos por este programa y necesito el dinero para pagar al dentista. No obstante, quiero recordaros cómo toca Glenn Golud. Toca como uno de los muertos vuelto al mundo para tocar su música. Así tocaba cuando estaba vivo.

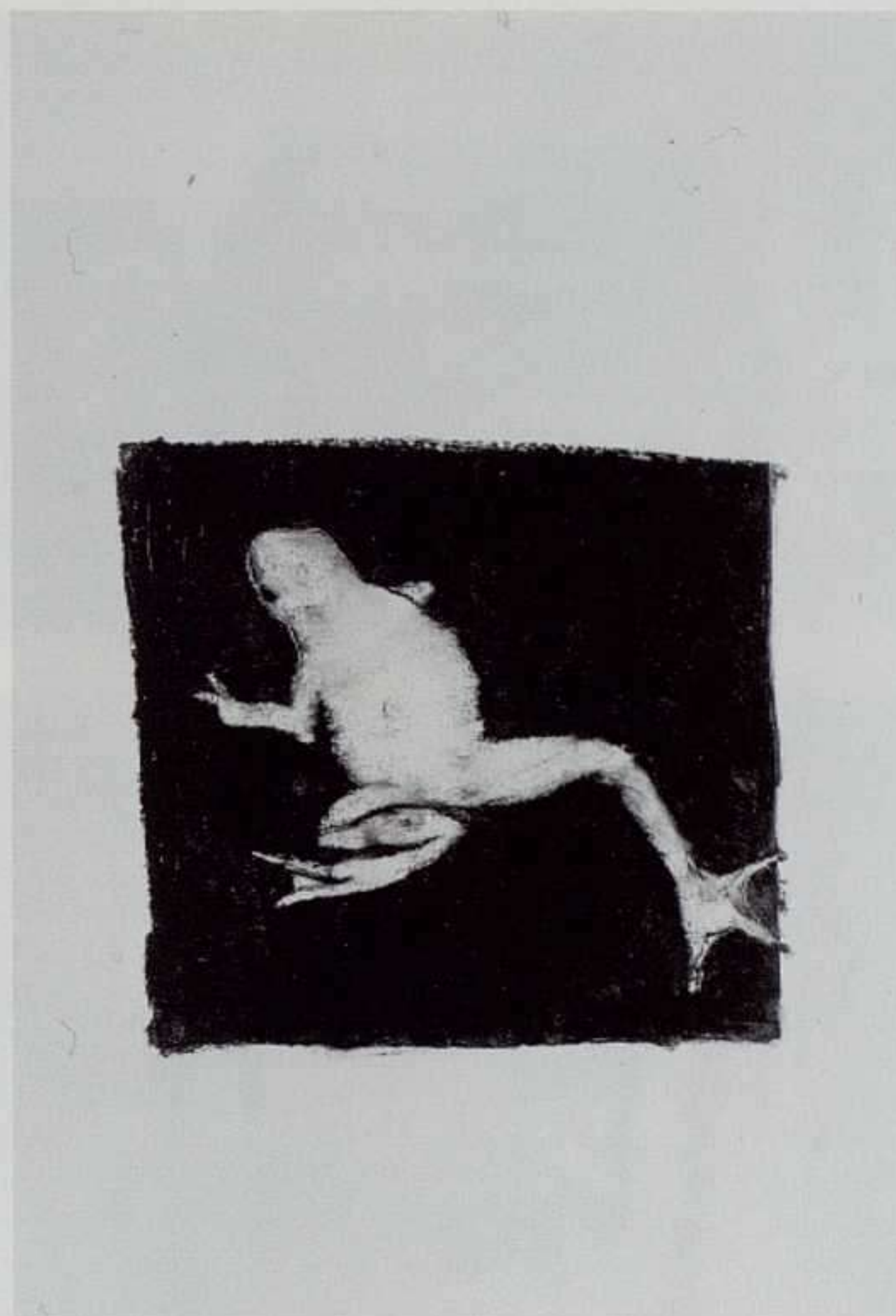
Tres manos ágiles.

¿Por qué tres?

Una de las mujeres tuvo un accidente laboral.

Compradas.

[Ladridos]



Juan Muñoz: Rana, 1998. Óleo sobre papel, 30 x 20 cm.



Juan Muñoz: Table with hold-out (Mesa con baraja), 1994.
Madera, mecanismo y tapete, 88,9 x 88,9 x 81,96 cm.

Jesús les dijo: “Desatadlo y dejadle andar”.

Ésta es la historia de un parecido perfecto. Y provocó a Caifás, el alto sacerdote, a tramar la detención de Jesús.

Goya vuelve con el perro a trabajar en su estudio.

Propongo que la semana que viene hablemos de la risa, y a manera de introducción, me despedido ahora poniendo una cinta grabada por mi amigo Geoff Dyer:

[Música de jazz]

Hola, John. Esta música era de Don Cherry, que murió ayer; fue muy triste... Y te grabo esto

En tu mundo no hay parecidos, por eso quieres comprarlos y no puedes.

¿De quién es este perro?

Os voy a contar la historia del mejor retrato que se haya conseguido jamás. Juan es el único que la cuenta. Los otros evangelistas no se refieren a ella, aunque sí que mencionan a Marta y María. Las dos hermanas tenían un hermano, Lázaro, que enfermó y murió en Betania. Cuando Jesús, que era amigo de la familia, llegó al pueblo, hacía cuatro días que habían enterrado a Lázaro.

“¿Dónde lo habéis puesto?”, preguntó.

“Señor, ven y lo verás”, le respondieron.

Jesús se echó a llorar.

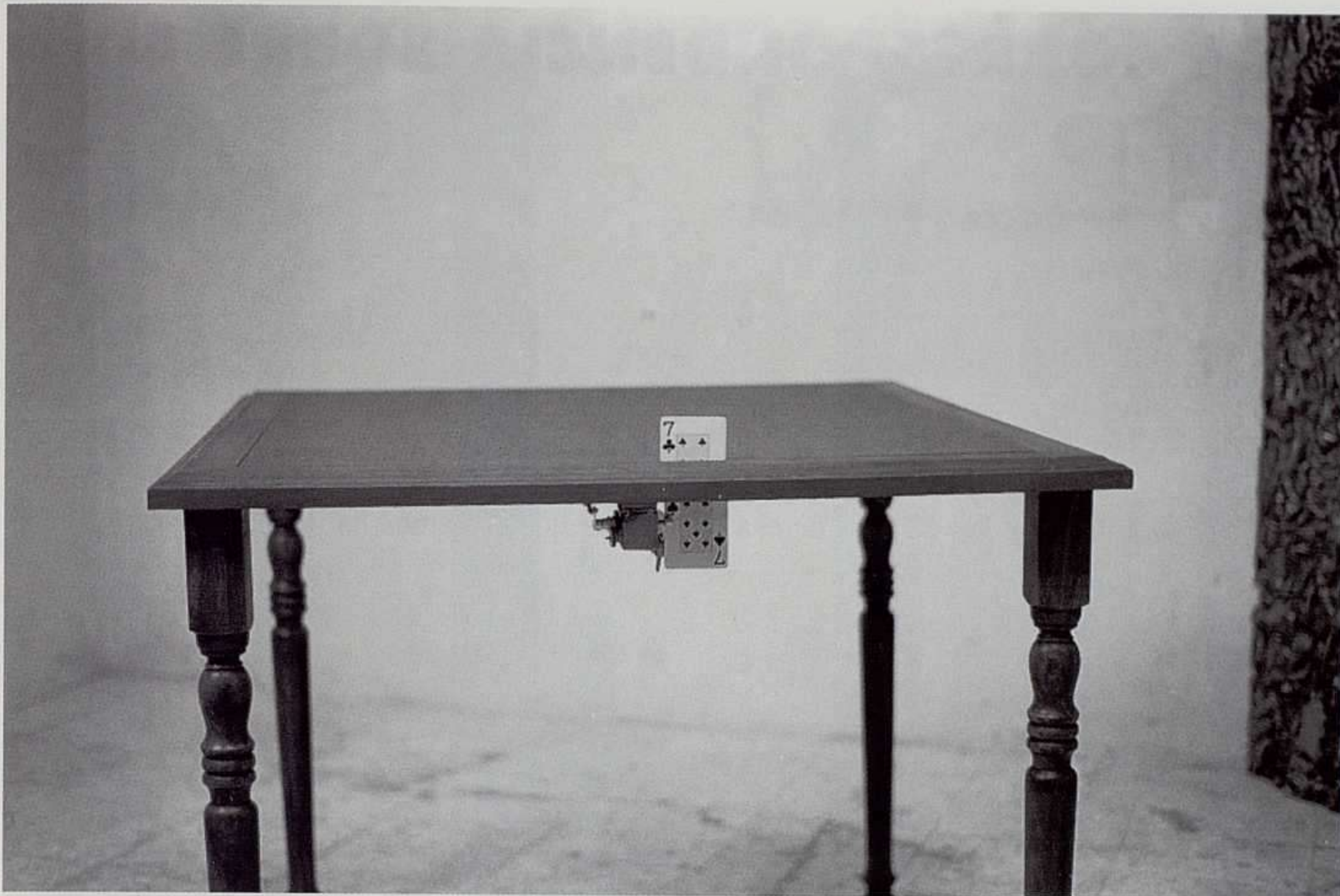
Entonces dijeron los judíos: “Mirad cómo le quería”.

Pero algunos de ellos dijeron: “Éste, que abrió los ojos del ciego, ¿no podía haber hecho que éste no muriera?”.

Entonces Jesús se conmovió de nuevo y fue al sepulcro. Era una cueva, y tenía puesta encima una piedra. “Quitad la piedra”, dijo Jesús.

Quitaron, pues, la piedra.

Jesús gritó: “¡Lázaro, sal fuera!”. Y salió el muerto, atado de pies y manos con vendas y envuelto el rostro en un sudario.




Juan Muñoz: Table with hold-out (Mesa con baraja), 1994. Madera, mecanismo y tapete, 88,9 x 88,9 x 81,96 cm.

porque ni su vida ni su obra conoció fronteras, y eso mismo sucede con tu obra, y por eso también voy a leer un trozo de tu nuevo libro:

“Jean Ferrero está sentado en un café bajo los soportales ocres de la Via Po. Tienen delante un *cappuccino* y un vaso de agua helada. Nada brilla en esta ciudad como los vasos de agua. Se reclina en el asiento; ha cruzado las montañas. Probablemente su abuelo tuvo que venir a Turín al notario. Hoy los soportales tienen el color de una vieja carpeta archivadora, con unas etiquetas encima de otras. Alza la vista al oír una risa. Le lleva un rato localizarla. Es una risa de mujer. No está en los soportales, ni en el bar, ni junto al quiosco de prensa. Es una risa que suena como si viniera de un prado. Entonces la ve. Está sacudiendo un mantel o una colcha en la ventana de un segundo piso al otro lado de la calle. Pasa un tranvía, pero sigue oyendo la risa, y la mujer todavía continúa riéndose cuando el tranvía se aleja. Es una mujer que ha dejado de ser joven, de brazos fornidos y cabello corto. Es imposible saber de qué se ríe. Cuando pare tendrá que sentarse para recobrar el aliento”².

[Silencio]

Subid el volumen del silencio y oiréis caer los copos sobre la nieve espesa.

El último retrato... 

¹[N.T.] Ésta y las citas del Subcomandante Marcos que aparecen en el texto están recogidas en: Varios, *Chiapas: la palabra de los armados de verdad y fuego*. Ediciones del Serbal, 1994.

²[N.T.] *Hacia la boda*. Madrid: Alfaguara, 1996.

UNA CORRESPONDENCIA SOBRE EL ESPACIO

JUAN MUÑOZ-JOHN BERGER

TRADUCCIÓN: PILAR VÁZQUEZ

Quincy, 4 de enero

Querido Juan:

Te envío los planos y los dibujos de esa casa de la que llevamos hablando un año. Espero que sigamos adelante.

Un abrazo,

John

Madrid, 10 de enero

Querido John:

Hoy te escribo como cliente y tal vez futuro dueño de una casa que ya puedo imaginarme. Desde donde estoy sentado escribiéndote esta carta, veo con bastante claridad el pequeño terreno donde construirás el nuevo pabellón. Entre los árboles, casi al fondo del jardín. Casi puedo imaginarme los dos pisos de la construcción. Te escribo ahora porque con los años, unos cuantos años, esa casa, tu casa, será mía. Porque es donde pasaré una parte de mi vida y no quiero tener que reprocharme algún día no haberte escrito esta carta.

Permíteme, por favor, que hable de mi casa, de tu casa, y perdona si en algún momento hablo de mi rabia. Un edificio, una estructura, una vivienda, una casa, un pabellón. Llámala como quieras. Lo que importa es mi rabia. La rabia que estoy sintiendo. Ahora mismo.

Mirando por la ventana. Entre los árboles, al fondo del jardín. Recuerdo las palabras que empleé cuando intentaba explicar cómo me imaginaba que sería la casa. Lo que dije exactamente fue: "Si me aburre la vida en esta casa, puedo retirarme al pabellón y quedarme allí un tiempo". No dije: "Si estoy aburrido de mi vida en esta casa".

Te lo digo porque no quiero parecer indiferente a los planos y los dibujos que he recibido esta mañana. Me da igual que la casa, el sitio, el edificio, sea o no moderna, o que sea nueva o vieja comparada con otros edificios o que sus formas ya hayan existido antes o nunca hayan

*Este texto reúne tres fragmentos de correspondencias literarias entre John Berger y Juan Muñoz. El primero se publicó en el libro *Arquitectura de Paul Robretch*. El fragmento sobre Perú-Zurite fue publicado en *Segment*, 1990, Renaissance Society University of Chicago. El fragmento final es inédito.*



Juan Muñoz: Lo vi en Bolonia, 1991. Bronce, hierro y madera, dimensiones variables.

sido unidas de esta manera, o que sea tan difícil construir ventanas o que su infinita repetición circular sea un reflejo del acto de abrirlas y cerrarlas. Lo que me importa, y me parece esencial, es que esta casa –para mí en el mismo sentido que mi rabia– es necesaria.

No te rías de mí. Lo repetiré por si no he sido comprendido o por si no me he expresado bien. No quiero salir de mi casa y cruzar el jardín para encontrar allí lo que no tenía aquí. Cuando salga de esta habitación en la que estoy ahora sentado y cruce el jardín para llegar al pabellón, espero no estar abandonando mi casa como un anciano vacilante entre el deseo y la imposibilidad.

No quiero una casa que sea un estúpido escondite. Quiero cruzar este jardín por la noche y, caminando entre los árboles, acercarme a tu edificio y encender las luces y encontrarlo por mí mismo. Creo que me entenderás si digo que este pabellón tiene su centro fuera de él. Precisamente, justo enfrente de él. Precisamente en esta ventana desde la que estoy mirando. Desde el lugar en el que escribo.

Gracias por la cinta de Alfred Schnittke. Espero oírla en el fin de semana.

Juan



Juan Muñoz: Shadow figure (Figura de sombra), 2000. Resina de poliéster, 250 x 80 x 40 cm.

Londres, 12/3/98

Muy Sr. Mío:

Respondo a su carta en nombre de mi hermano John, a quien, por desgracia, le encargó usted la construcción de un pabellón en el jardín de su propiedad. Contesto yo porque mi hermano, tras innumerables discusiones, y pese a la amabilidad y el buen humor que usted (en su mayor parte) ha demostrado, ha sufrido una depresión. Lo que usted le pedía no estaba a su alcance.

Su problema, tal como lo veo yo, no es el del diseño o la estructura de un edificio, ya lo llamemos templo, cobertizo o pabellón. (Todas las designaciones son intercambiables,

¿no? El cobertizo del Sacré Coeur. O, como he visto más de una vez en ciertas urbanizaciones, un pabellón llamado Poseidon). Su problema atañe a la hospitalidad. Para ser exactos, en su casa actual, desde la que escribió a mi pobre hermano, no tiene más opción que estar solo o ser anfitrión. Y con lo que sueña al fondo del jardín es con ser huésped y anfitrión al mismo tiempo. ¡Y todo sin dejar de estar solo! (El aburrimiento, por lo general, no se deriva de un deseo de cambiar de vida –su enfado está justificado ahí– sino de un deseo de cambiar de papel. Podría suceder que el aburrimiento sea más frecuente en las culturas en las que la máscara ha sido olvidada o despreciada. La sola presencia de una máscara –antes de que nadie se la ponga o antes de que nadie piense en ponérsela– es una vacuna contra el aburrimiento). Usted quiere ir al fondo del jardín y ser recibido por usted mismo. Pero eso no es todo, pues usted es también un hombre generoso. Usted quiere estar al fondo del jardín para ofrecer de todo corazón su hospitalidad al primero que venga. Una mente vulgar sugeriría que la solución es un espejo. En realidad se rompería inmediatamente. Un calendario sería mejor. ¿Sigue por dónde voy? ¿Me sigue?



Juan Muñoz: A place Called Abroad, 1996. Madera, cemento, dimensiones variables.

Hoy en día se habla cada vez más del espacio. Y la mayor parte del espacio está vacía. (Los espacios en donde vive la gente están, sin embargo, cada vez más abarrotados). La gente habla sobre el espacio y su problemática para no hablar de otros temas. De la pobreza, por ejemplo. La innovación espacial del final del siglo es la *exclusión*. Y aunque el término es una metáfora espacial, se refiere a algo más que al espacio. La mayor parte de lo que se habla sobre el espacio está hueco, porque lo que importa es cómo se llena el espacio y con qué. Y no me refiero con esto al mobiliario. Como dice en su carta, quiere que su pabellón, su cobertizo, su templo, sea el resultado de un *encuentro*.

A veces tengo la impresión de que la acústica penetra más en el espacio que las maquetas o los dibujos. (Tal vez por eso mi desventurado hermano le envió a usted la grabación de Alfred Schnittke). ¿Podría ser que lo que quiere usted al fondo del jardín sea un tango?

A la espera de su respuesta. Reciba un cordial saludo

Alfred Berger



Juan Muñoz: *A place Called Abroad*, 1996. Madera, cemento, dimensiones variables.

paciente.

A su desventurado hermano le gusta dar largos paseos por la avenida arbolada que rodea los edificios del hospital. Últimamente le gusta caminar con este nuevo amigo. Es un escritor suizo y se llama Robert Walser.

No quiero llevarle a pensar que su hermano actúa... lo que se suele decir normalmente. Pero aunque sólo sean un par de palabras, no cabe duda de que habla.

Permítame que pase a exponerle los detalles. Todas las tardes, mientras caminan por la avenida, el señor Walser le va leyendo a su hermano. Siempre un mismo cuento titulado "Ginebra". Es de un libro que escribió hace treinta años. Y siempre que llega al final del cuento, su hermano dice con voz clara, aunque excitada: "¿Espacio? ¿Qué espacio? Otra vez, Robert, otra vez".

Así que el señor Walser vuelve a leerle el cuento, y cuando ha acabado su hermano dice: "¿Espacio? ¿Qué espacio? Otra vez, Robert, otra vez".

Como se puede imaginar, este reciente cambio de actitud por parte de su desventurado hermano nos ha causado gran contento a todos en el hospital. Sin embargo, su predisposición para colaborar con los médicos y el personal sanitario sigue siendo nula.

Su salud es buena. Se ríe sin motivo. Come y duerme como un perro, salvo que de vez en cuando habla.

El breve motivo de esta carta es recabar su ayuda. ¿Sabe usted a qué espacio se refiere su hermano cada vez que el señor Walser termina la lectura de su cuento sobre Ginebra?

Esperando verlo próximamente, reciba un cordial saludo.

Herisau, 14 de abril

Muy Sr. Mío:

Le escribo en relación a ciertos cambios que se han producido recientemente en el comportamiento de su desventurado hermano John.

Su depresión está... todavía está abatido..., en fin... bajo. Pero ya ha sucedido algo desde donde, tal vez, esperamos que empiece a subir. Ya habla.

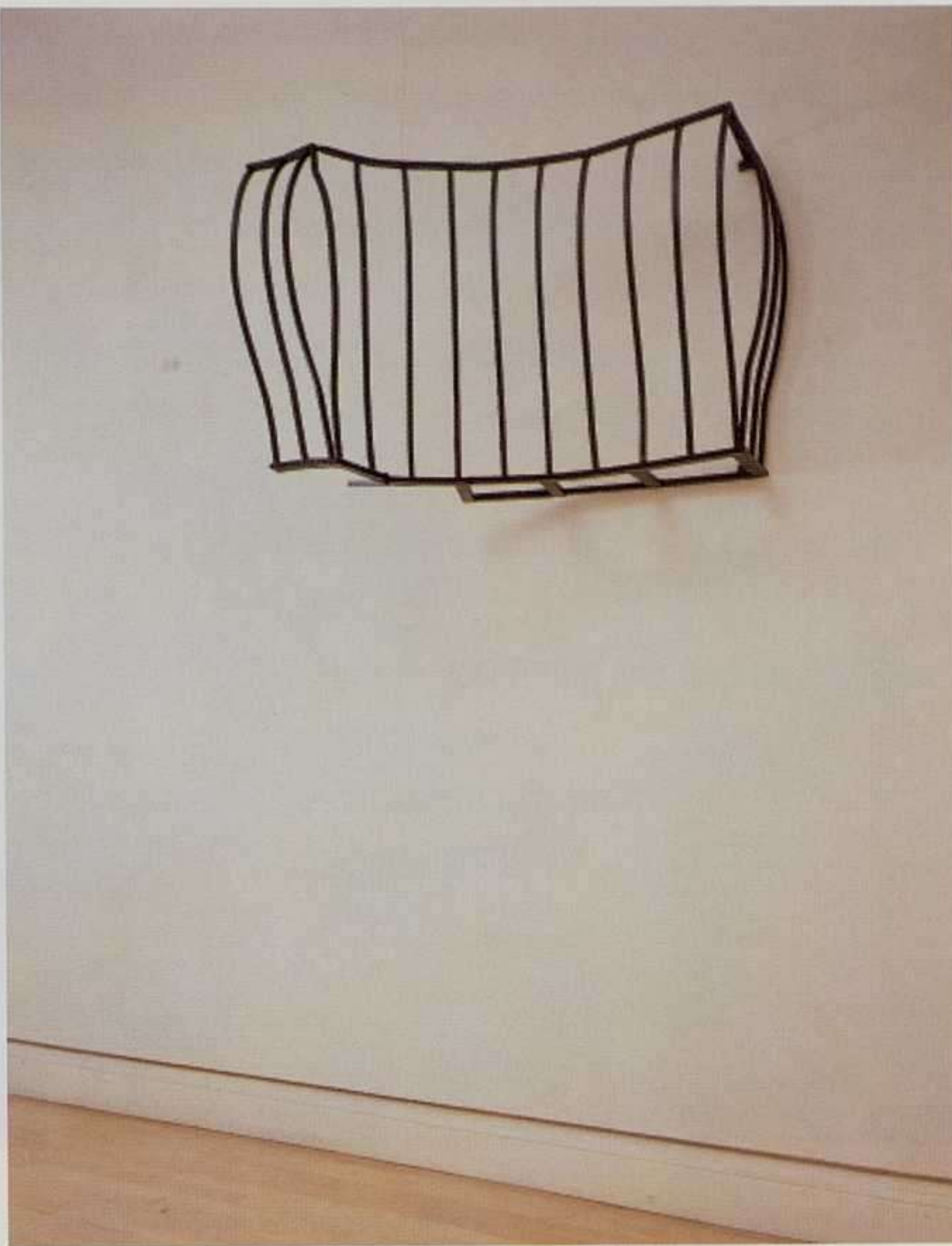
No habla conmigo ni con los otros médicos, pero sí que habla, de vez en cuando, con otro

Quincy, 17 de junio

Querido Juan:

Sí, estoy un poco mejor. Creo que he encontrado el espacio sobre el que preguntaban. Lo he encontrado en la página sin abrir de un libro. El libro era el de las cartas que Gramsci escribió desde la cárcel. En una le cuenta un cuento a uno de sus hijos.

Un niño de corta edad está dormido con un vaso de leche al lado de la cama, en el suelo. Un ratón se bebe la leche; el niño se despierta y, encontrando el vaso vacío, se echa a llorar. Así que el ratón va en busca de la cabra y le pide que le dé leche. La cabra no tiene leche, necesita hierba. El ratón va al prado, y el prado no tiene hierba porque está agostado. El ratón va en



Juan Muñoz: El último balcón, 1989. Hierro, 84 x 138 x 57 cm.

busca del pozo, y el pozo no tiene agua, necesita reparación. Así que el ratón va en busca del albañil, quien no tiene las piedras que hacen falta. Entonces el ratón va a la montaña, y la montaña no quiere saber nada de nada y su aspecto es el de un esqueleto porque ha perdido todos los árboles. A cambio de tus piedras, le dice el ratón a la montaña, el chico, cuando crezca, plantará castaños y pinos en tus laderas. Con lo que la montaña acepta darle las piedras. Más tarde el chico tiene tanta leche ¡qué se baña en ella! Y más tarde todavía, cuando se hace hombre, planta los árboles, la erosión se detiene y la tierra se vuelve fértil.

John

Madrid, 4 de julio

Querido John:

Gracias por tu carta italiana con la historia del ratón. Anoche, después de leerla, salí a cenar y le conté la historia de la casa al hombre que estaba sentado a mi lado. Era un viajero. Cuando



Juan Muñoz: Plaza (Madrid), 1996. Resina, pigmento, medidas variables.

terminé, me miró y me dijo: ¿Quieres que te cuente otra historia de casas? Me contó entonces que durante una expedición arqueológica en el altiplano de Perú, encontró “en un pueblo llamado Zurite, un edificio de orígenes inciertos, sin precedentes... una fuente genuina de ese profundo enigma que llamamos espacio”. Unos campesinos peruanos le fueron contando, a lo largo de varias entrevistas, los detalles relativos a su construcción.

El pueblo de Zurite está a 3.391 metros de altura, y tiene 3.402 habitantes. La pequeña disparidad entre estas dos cifras impide que este pueblo, por otro lado normal, se convierta en un símil perfecto. Está situado en la ladera oriental de la cordillera de Vilcabamba y próximo a un afluente del río Apurímac. Cereales, quinina, coco y patatas. Alpacas y vicuñas.

Una vez al año, todos los años, los habitantes construyen una cosa cerca de la plaza del pueblo. Luego, poco después, queman lo que han construido. La “posa” de Zurite, como llaman a esta construcción, está compuesta de largos leños, estrechos tablones y sogas.

La posa, sin embargo, no tiene un diseño específico. Dos paredes de tamaño normal, inclinadas en forma de tejado. A cada lado hay una apertura a modo de puerta que sirve para entrar y salir, indistintamente. Sí que es, tal vez, una peculiaridad formal el hecho de que estas dos paredes están sin recubrir. Los postes verticales están unidos a las vigas horizontales, que, a su

vez, unen otros tablonos más pequeños. Hay una estructura sustentante. Lo que no tiene es un recubrimiento de hojas o broza ni a los lados ni encima. Sólo una estructura. Aunque los habitantes del pueblo dicen que es una casa, la posa parece más bien el dibujo de una casa.

Cualquier habitante del pueblo puede entrar en la construcción. Permanece unos segundos o unos minutos. De pie. En silencio. Quieto. Pasado un rato, sale. Unas horas después o al día siguiente, otro transeúnte entrará en la construcción y se quedará dentro un momento. El resto de los habitantes de Zurite no le hacen caso, siguen a lo suyo sin prestar la menor atención a la persona que está dentro.

Lo que sorprende de esta construcción no es la ausencia de función, sino que su pura transparencia excluye toda idea cobijo y habitación.

Mi compañero de cena me dijo que los campesinos peruanos describían con una claridad absoluta, aunque paradójica, las emociones que sentían dentro de la posa.

Una mañana le preguntó a uno: ¿Qué sientes cuando estás dentro?

Y el campesino respondió: Es como estar en una habitación oscura. Es eso, es como estar de pie, inmóvil, en una habitación oscura.

Juan

Quincy, 10 de julio

Querido Juan:

Por fin tengo algo más que decirte.

¿Por qué “por fin”?

Es más educado. Si dijera: En primer lugar, tengo algo más que decirte, sonaría a que te estoy poniendo en tu sitio.

¿Te refieres al sitio en el que sueño vivir? Nada me gustaría más. Ponme allí.

Si digo: Finalmente, tengo algo más que decirte, sugeriría que te voy a dejar en paz enseguida.

¿En paz, dónde?

Un día tenemos que ir juntos al Cementerio Romántico de Madrid. La última vez que estuve por allí, encontré, en un panteón en ruinas, aunque de noble construcción, que tenía la puerta abierta, una maleta cerrada con una correa de cuero.

¿Contenía algo?

Espacio.

Desde luego no es lo mismo una maleta en el ascensor de un hotel que una maleta en un cementerio.

Así que te voy a contar algo que me sucedió antes de ayer. Regresaba a casa en la moto desde la estafeta de correos del pueblo. Iba bastante rápido. Me conozco muy bien la carre-



Juan Muñoz: Two laughing at each other (Dos riéndose el uno del otro), 2000. Resina, poliéster, óleo, 100 x 55 x 60 cm.

acción. No había sangre en el visor, nada. Incluso una avispa o una mariposa dejan restos de sangre cuando se estrellan así. Y en este caso era un pájaro, tal vez no un pinzón, pero un pájaro. Puede que la estela le salvara la vida. Puede que sólo experimentara “una pequeña turbulencia”, como dicen las azafatas. Fuere como fuere, siguió su camino. Y aquí llego a lo que quiero decir.

Si estamos pensando sobre el espacio, no estaría mal que empezáramos con las carreteras, los senderos, las calles, los caminos.

¿Qué sientes al abrir un mapa, John?

Bueno, no es igual que abrir un libro.

¡Se parece más a abrir una puerta!

Volviendo al pinzón. Toda la tierra, o los cien metros cuadrados a nuestro alrededor allí donde estemos, están cruzados y recruzados por un sinfín de redes de carreteras y caminos, unos más visibles que otros, aunque de vez en cuando los viajeros de una red vislumbran a los de otros.

La hormiga, el gusano, el topo, la abeja, la golondrina, el oso, el canguro, el lucio: todos tienen su propia red de caminos, y todos, cuando leen esos caminos —y los caminos se leen al se-

tera. De pronto un pajarito vino volando a estrellarse contra el visor de mi casco, todo sucedió en un instante, pero vi, en una centésima de segundo, los colores rojo y amarillo, así que puede haber sido un pinzón. No me paré inmediatamente, seguí conduciendo. Entonces se me ocurrió que quizá debía dar la vuelta y volver a buscar al pájaro, que estaría tirado en la carretera, y poner fin a su agonía. Así que di la vuelta, conduje lentamente hasta llegar al lugar y me paré. No se veía al pinzón por ningún lado. Busqué entre la hierba a los dos lados de la carretera. Busqué por todas partes. No había ningún pinzón. Entonces me di cuenta de algo más: soy muy lento de re-



Juan Muñoz: Piggyback with laughing feet (A caballito con pies sonrientes), 2000. Resina, 1,58 x 70 x 72 cm.

guirlos—, crean, descubren y finalmente quedan cercados por su propia versión del espacio. Hoy sólo nos damos cuenta cuando algo nos lo recuerda. Pero en el pasado, todo el mundo era consciente de las intersecciones de esos caminos.

Innumerables espacios coexisten, innumerables caminos cruzan, sobrevuelan, horadan la tierra.



Juan Muñoz: Sin título, 1993. Óleo sobre papel, 50 x 30 cm.

Además de todos los espacios existentes que los místicos llaman Dios.

John

●

Madrid, 1º de agosto

John:

Espero que hayas recibido la foto que te envié el miércoles pasado. La foto de la calle. Esta calle es un campo de juego. Tanto el juego como la calle se llaman RASPAIG, que se podría traducir como “Lugar donde se rasca” o “Lugar del rascar”.

Te imagino abriendo el sobre y mirando la foto que iba dentro sin carta ni nota adjunta. Una foto de la calle “Lugar del rascar”, con unos hombres jugando. No te quiero aburrir con las reglas del juego, pues sé que no te gusta; y aunque

todos los juegos de pelota tienen reglas distintas, son esencialmente idénticos. Una pelota vuela por el aire. Da contra una pared o rebota en el suelo. Alguien la observa y, moviéndose, la empuja hacia adelante. De un golpe interrumpe su trayectoria, la eleva y la devuelve al aire, hacia un punto que nunca será el mismo que aquél de donde viene.

En el Raspaig, dos hombres juegan contra otros dos con una pelota del tamaño de una nuez. Si te fijas en la foto, todos los espectadores están a la izquierda de la calle, no hay nadie a la derecha.

Esa calle es todo menos una calle. Nadie pasea por ella. Nadie espera el autobús. Nadie pasa por aquí de camnino a otro sitio. Ni tampoco viene nadie a ver los escaparates o de compras. Su única utilidad es el juego. Sencillamente unos cuantos hombres golpean una pelota con la palma de la mano, mientras que otros los miran desde la otra mitad de la calle.

Golpear una esfera de cuero del tamaño de una naranja pequeña, hacerla ir y venir a fin de que en alguna de sus idas y venidas se fusionen el orden y el azar. Jugar para comprender que el deseo que mueve el brazo, que mueve la mano, que mueve la bola, requiere la instan-

taneidad de la mirada, y ésta, a su vez, requiere la premeditación de un engaño. Y este engaño requiere, a su vez, la elegancia de saber ocultar ese deseo y la violencia necesaria para llevarlo a cabo. Jugar a fin de jugar.

¿Me entiendes, John? Un espacio... sólo... un espacio sólo para jugar.

Como un exilio cotidiano. Un estar sin estar. Cruzar la calle sin dirigirse al trabajo, a la obligación.

Me imagino que la primera vez que viste la foto te sorprendería la flecha pintada en el suelo. No sé cómo explicártelo. El nombre del juego, el nombre de la calle, el nombre de “Lugar del rascar” se refiere al momento en que los jugadores intentan dar a la pelota que va rodando por el suelo. Y, a veces, a fin de elevarla, rozan el suelo con los dedos un instante, ese suelo en el que está pintada la flecha.

Juan



POSTAL DESDE EL TÚNEL DEL CANAL DE LA MANCHA

Juan:

¿Se protegen los nudillos?

John —

Picasso:

Las grandes series

20 marzo - 18 junio

Museo
Nacional
Centro
de Arte
Reina
Sofía

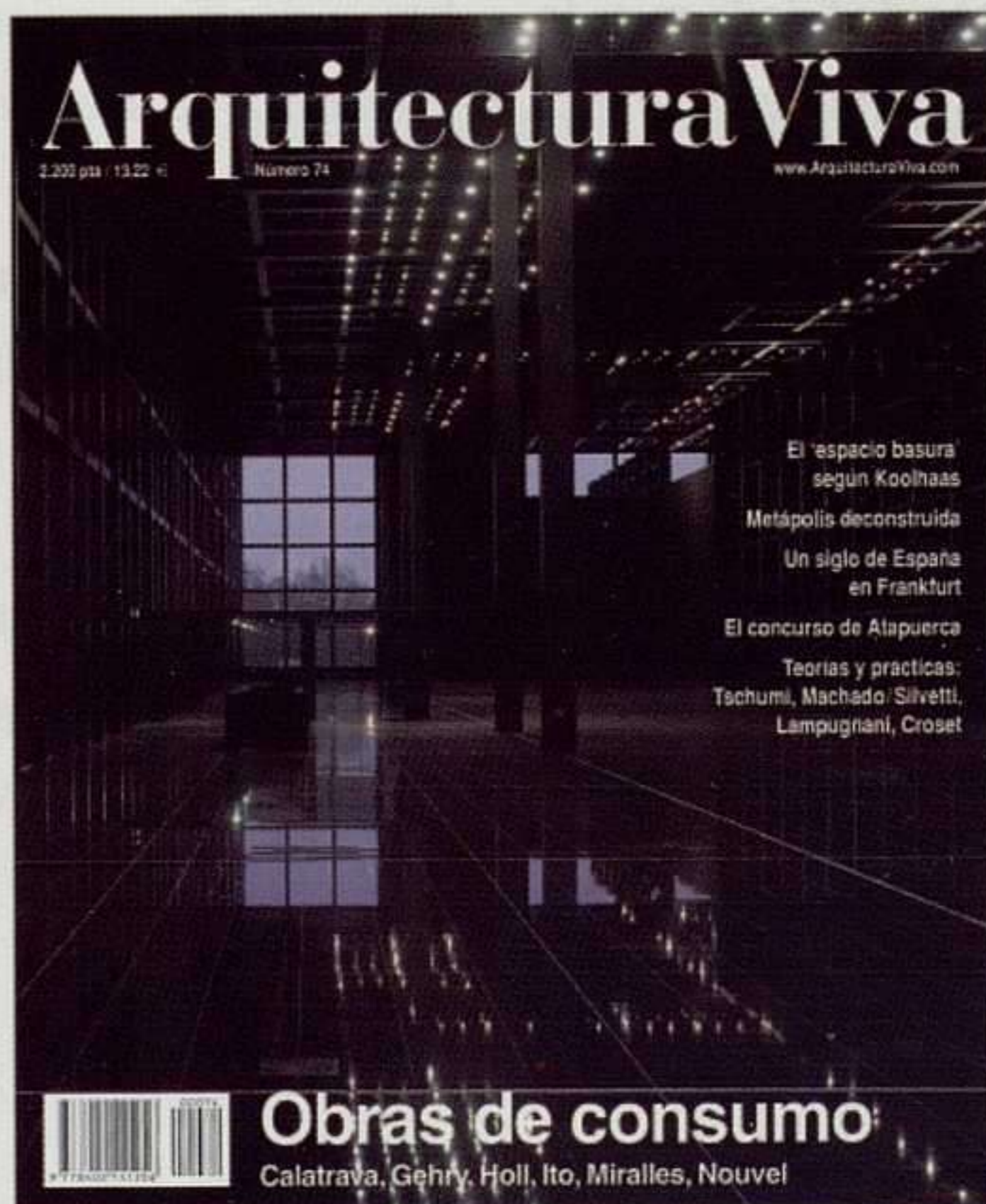
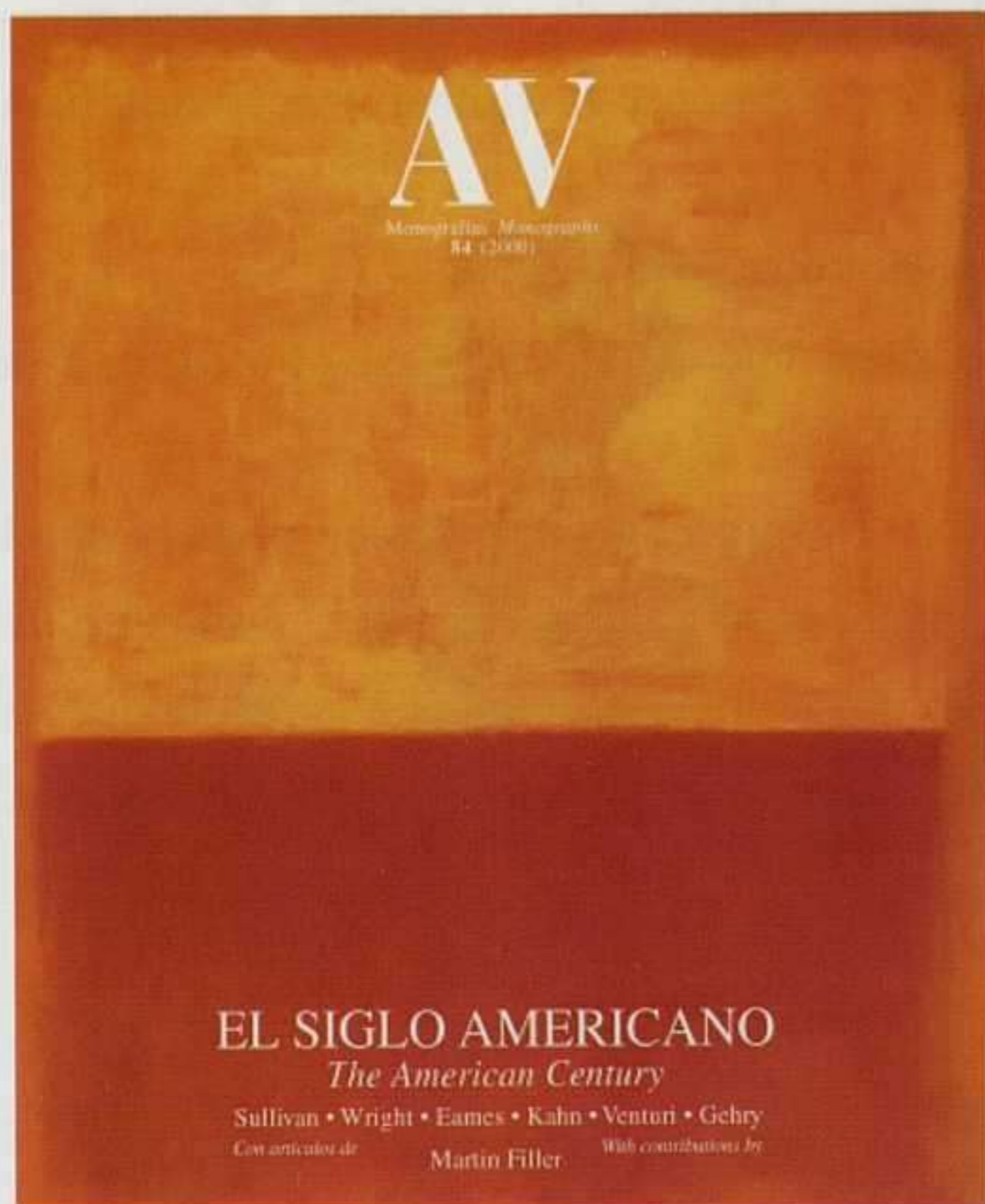
Patrocina:
FUNDACION BBVA

Colabora:

España Nuevo Milenio

Santa Isabel, 52 - 28012 Madrid - Tel.: 91 467 50 62





AV Monografías

Arquitectura Viva

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN 2001

IMPORTE (IVA incluido)	<input type="checkbox"/> AV Monografías (6 números)	<input type="checkbox"/> Arquitectura Viva (6 números)
España	14.500 pta / 87 euro	10.000 pta / 60 euro
Europa	18.500 pta / 111 euro	14.000 pta / 84 euro
Resto	21.500 pta / 129 euro	17.000 pta / 102 euro

Nombre

Domicilio

CP y Población

Provincia o País

Profesión NIF

Teléfono/Telefax

Correo E

Fecha Firma

FORMA DE PAGO	TARIFA DE ESTUDIANTE
<input type="checkbox"/> Domiciliación bancaria (1)	<input type="checkbox"/> Adjunto documento justificativo de mi condición actual de estudiante para obtener un descuento del 15%.
<input type="checkbox"/> Tarjeta de crédito (2)	
<input type="checkbox"/> Cheque adjunto	
<input type="checkbox"/> Giro Postal	

(1) Banco o Caja

Dirección

CP y Población

Titular

Código Cuenta Cliente | _ _ _ | _ _ _ | _ _ _ | _ _ _ |

Firma del titular

(2) Tarjeta: Visa EuroCard/MasterCard/Access AmEx

Titular

Número Caducidad | _ _ / _ _ |

Firma del titular

Fotocopie este cupón y envíenoslo por correo (Aniceto Marinas 32, 28008 Madrid) o por fax (+34 915 488 191), indicando el tipo de suscripción y la forma de pago elegida. Evítese los problemas de la renovación anual optando por la domiciliación bancaria. Los estudiantes pueden beneficiarse de un descuento del 15% en todas las tarifas en-

viando una copia de su carné universitario vigente en la fecha de solicitar la suscripción. Para cualquier consulta, póngase en contacto con nuestro departamento de suscripciones: por teléfono (+34 915 487 317), por correo electrónico (AViva@infonet.es), o bien a través de nuestra página de Internet (www.ArquitecturaViva.com).

ENCUENTROS

DIÁLOGOS DE COMPLICIDAD EN LA PINTURA INTERNACIONAL

28 Marzo - 29 abril

Roy Lichtenstein:
Water lilies with cloud,
1992



Salas del Palacio Episcopal. Plaza del Obispo, s/n. Málaga.

MANIFIESTO DE MANIFIESTOS

VICENTE HUIDOBRO

64

V
I
C
E
N
T
E

H
U
I
D
O
B
R
O



Cubierta de Manifestes, París, 1925.

Después de lanzados los últimos manifiestos acerca de la poesía, acabo de leer los míos y, más que nunca, me afirmo en mis antiguas teorías.

Tengo aquí los manifiestos dadaístas de Tristan Tzara, tres manifiestos surrealistas y mis artículos y manifiestos propios. Lo primero que compruebo es que todos coincidimos en ciertos puntos, en una lógica sobrestimación de la poesía y en un también lógico desprecio del realismo.

El realismo en el sentido usual de la palabra, es decir, como descripción más o menos hábil de las verdades preexistentes, no nos interesa y ni siquiera lo discutimos, pues la verdad artística empieza allí donde termina la verdad de la vida. El realismo carece de carta de ciudadanía en nuestro país.

Los manifiestos dadaístas de Tzara fueron tan comentados a su hora que no vale la pena volver sobre ellos. Además, son mucho más surrealistas –al menos en su forma– que los manifiestos surrealistas. Aparecieron para hacer un papel absolutamente necesario y bienhechor en un momento determinado en que era preciso demoler y luego despejar el terreno.

Por su parte, los manifiestos surrealistas proclaman el sueño y la escritura automática.

Según Louis Aragon, el surrealismo habría sido descubierto por Crevier en 1919. Y Breton da la siguiente definición del surrealismo: “Automatismo psíquico puro mediante el cual uno se propone expresar el verdadero funcionamiento del pensar. Dictado del pensar ajeno a cualquier control de la razón”.

¿Pero quién puede decir que es éste y no otro el verdadero funcionamiento del pensar? El vocablo “pensar” ya implica control. El pensar es la vida interior. Es, según Descartes, conocimiento, sensación, pasión, imaginación, volición.

El pensar es memoria, imaginación, juicio. No es un cuerpo simple, sino compuesto.

¿Creéis que es posible separar, apartar alguno de sus componentes? ¿Podéis mostrar algún poema nacido de este automatismo psíquico puro del que habláis?

El Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía presentará, del 17 de abril al 4 de junio, la exposición Vicente Huidobro y las artes plásticas.



Vicente Huidobro conversa consigo mismo.

¿Creéis que el control de la razón no se lleva a cabo? ¿Estáis seguros de que estas cosas de apariencia espontánea no os llegan a la pluma ya controladas y con el pase-libre horriblemente oficial de un juicio anterior (tal vez de larga fecha) en el instante de la producción?

Tal vez penséis haber simplificado y resuelto un problema que es mucho más complejo.

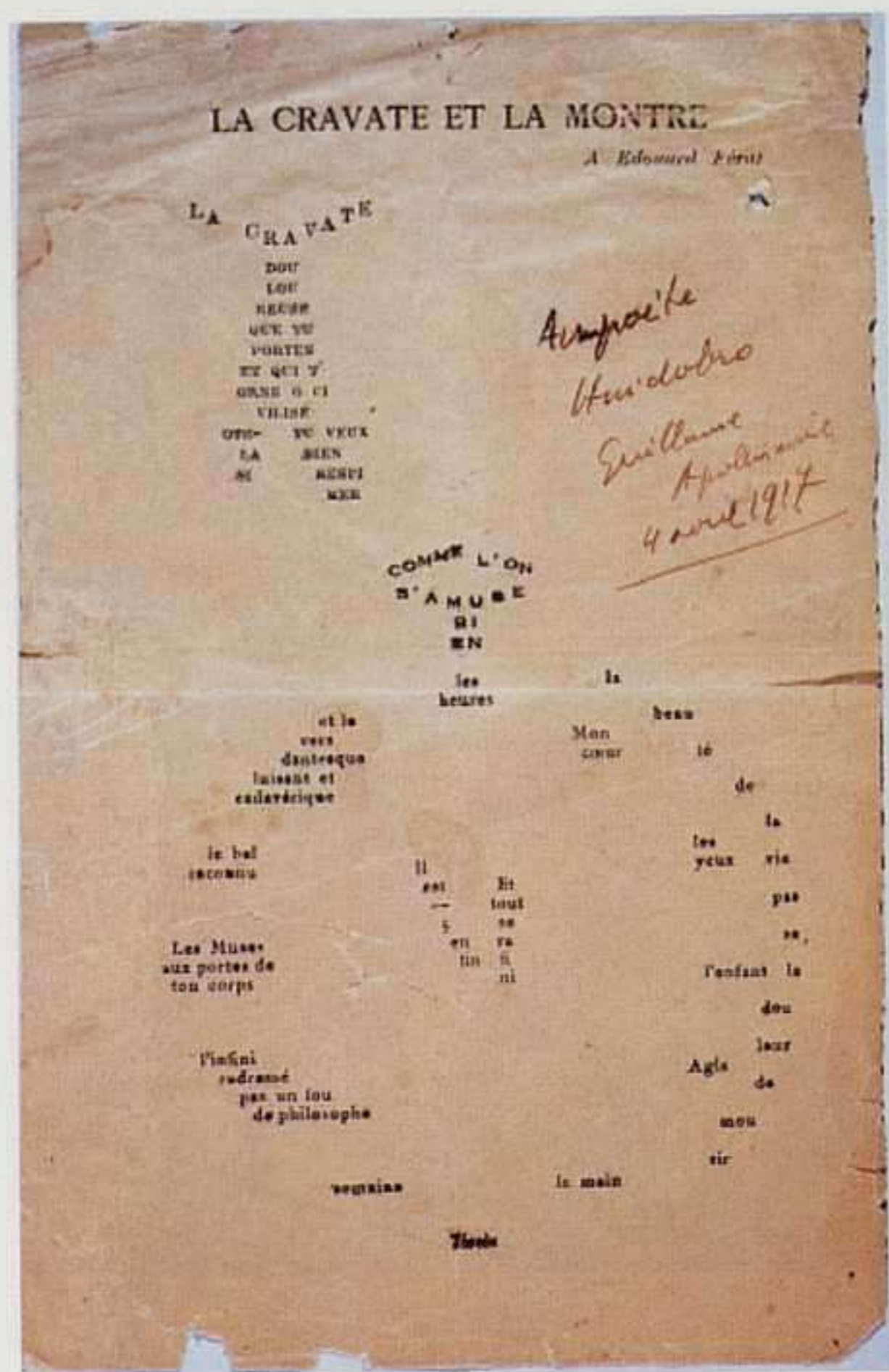
Lo que sostengo es que no podéis aislar una de las facultades del pensar, que no podéis apartar la razón de las demás facultades del intelecto, salvo en el caso de una lesión orgánica, estado patológico imposible de producir voluntariamente.

Desde el instante en que el escritor se sienta ante la mesa lápiz en mano, existe una voluntad de producir y (no juguemos con las frases) el automatismo desaparece, pues él es esencialmente involuntario y maquinal. Desde el instante en que os preparáis para escribir, el pensamiento surge controlado.

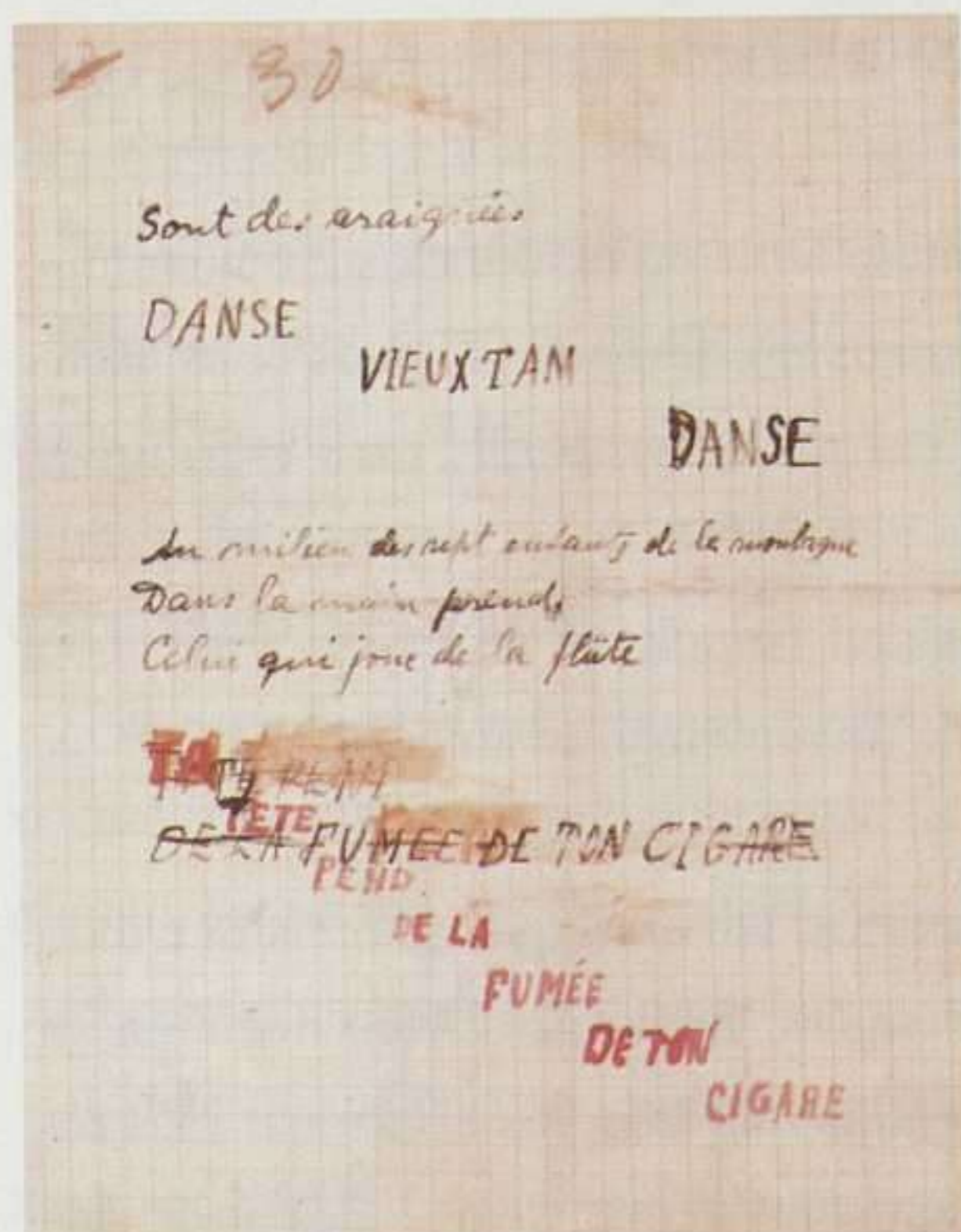
El automatismo psíquico puro —es decir, la espontaneidad completa— no existe. Pues todo movimiento, como lo dice la ciencia, es transformación de un movimiento anterior.

Sois víctimas de una apariencia de espontaneidad.

Sé que hay otros estetas que han sostenido idénticas teorías. No creo que ignoréis que todo esto ha sido objeto de discusiones desde hace algunos siglos. El italiano Vico decía en su *Scienza Nuova*, publicada en Nápoles en 1725, que “mientras más débil es el razonar más robusta habrá de ser la fantasía”. Y, sin ir tan lejos, Henri Bergson escribía, veinte años atrás, que “el sueño es la vida mental completa”, ya que durante el sueño desaparecen toda tensión y esfuerzo, pues es la precisión que exige el coordinar la que obliga a esforzarse.



Guillaume Apollinaire: La cravate et la montre (La corbata y el reloj), 1917. Caligrama.



Fragmento del manuscrito "Moi Flamfolle" luego "Tam" en Horizon carré.

Platón decía del poeta: "No cantará nunca sin cierto transporte divino, sin cierto suave furor. Lejos de él la *fría razón*; desde que quiere obedecerle, se acaban los versos, se acaban los oráculos".

Creo que ello es evidente. Lejos del poeta la *fría razón*; pero hay otra razón que no es fría, que mientras el poeta trabaja se halla al unísono con el calor de su alma, y de la que pronto hablaré. Estamos ante una sencilla confusión de planos.

Supongamos, incluso, que pudierais producir este automatismo psíquico puro, que pudierais disociar la conciencia a voluntad, ¿quién podría probaros que vuestras obras son superiores?, ¿que con ello éstas ganan en vez de perder? Para qué dar tanta importancia a esta semipersonalidad (pues el automatismo sólo reside en los centros corticales inferiores) y no dársela a nuestra personalidad total y verdadera.

¿Acaso creéis que un hombre dormido es más *hombre* —o menos interesante— que uno despierto?

No niego la existencia de los actos automáticos, pero ellos son precisamente los actos habituales, es decir los más vulgares. Al pensar en algo importante, podéis arreglaros automáticamente el nudo de la corbata, sin que este gesto pase más allá de los centros cerebrales secundarios. Pero si *pensáis* en repetir dicho gesto, él ya se os ha hecho consciente, y el juicio y el control han intervenido. Cuando se repite varias veces un acto complicado, tiende a hacerse automático. Lo mismo ocurre en el dominio del espíritu.

E igual cosa para los sueños. La característica del sueño consiste en la anulación de la voluntad. Esto no impide, desde luego, el que persistan otras actividades psíquicas. Pero, desde el instante en que queráis expresarlas por escrito, la conciencia entra instantáneamente en el juego. No hay modo de evitar esto, y lo que escribáis no habrá nacido de un automatismo psíquico puro.

Aunque no os hayáis dado cuenta, una buena dosis de control se os habrá mezclado al discurso.

Sé que el automatismo entra en gran medida en la producción de las obras de arte; pero éste no es el automatismo del impulso que proclamáis sino el de la inspiración. Y los psicólogos hallan gran diferencia entre ambos.

Ahora bien, esta manera de escribir consistente en dejar correr la pluma bajo el impulso de un dictado automático que brota del sueño, les quita al poeta y a la poesía toda la fuerza de su delirio natural (natural en los poetas), les arrebatada el misterio racial de su origen y de su realización, el juego completo del ensamble de las palabras, juego consciente, aun en medio de la fiebre del mayor lirismo, y que es lo único que apasiona al poeta.

Si me arrebataran el instante de la producción, el momento maravilloso de la mirada abierta desmesuradamente hasta llenar el universo y absorberlo como una bomba, en el instante apasionante de ese juego consistente en reunir en el papel los varios elementos, de esta partida de ajedrez contra el infinito, el único momento que me hace olvidar la realidad cotidiana, yo me suicidaría.

Mi vida está pendiente de ese momento de delirio. Encuentro que lo demás no vale la pena de sufrirlo.

El poeta no tiene en su vida ningún otro placer comparable al estado de clarividencia de las horas de producción.

Por tanto, si vuestro surrealismo pretende hacernos escribir como un médium, automáticamente, a la velocidad de un lápiz en la pista de las motocicletas y sin el juego profundo de todas nuestras facultades puestas bajo presión, jamás aceptaremos vuestras fórmulas.

Considero inferior vuestra poesía, tanto por su origen como por sus medios. Hacéis que la poesía descienda hasta convertirse en un banal truco de espiritismo.

La poesía ha de ser creada por el poeta, con toda la fuerza de sus sentidos más despiertos



Cubierta de Robert Delaunay para Tour Eiffel de Huidobro.



Los Lipchitz, los Gris y los Huidobro en Beaulieu-près-Loches, en la Tourenne, 1918.

que nunca. El poeta tiene un papel activo y no pasivo en la composición y el engranaje de su poema.

Si seguimos vuestras teorías caeremos en el arte de los improvisadores. Todos los improvisadores actúan conforme a vuestros principios. No son los amos sino los esclavos de su imaginería mental. Se dejan llevar por un dictado interno y el resultado es un rosario de fuegos fatuos que sólo toca nuestra sensibilidad epidérmica, nuestros sentidos más externos.

No, por favor; es demasiado fácil, demasiado banal.

La poesía es algo mucho más serio, mucho más formidable, y surge de nuestra superconciencia.

Tal como dije en mis conferencias de Buenos Aires, de Madrid, de Berlín, de Estocolmo y de París, en el teatro de la plaza Rapp, en enero de 1922, “el poema creacionista sólo nace de un estado de super-

conciencia o de delirio poético”.

Voy, pues, a definir qué entiendo por superconciencia. La superconciencia se logra cuando nuestras facultades intelectuales adquieren una intensidad vibratoria superior, una longitud de onda, una calidad de onda, infinitamente más poderosa que de ordinario. En el poeta, este estado puede producirse, puede desencadenarse mediante algún hecho insignificante e invisible, a veces, para el propio poeta.

En el estado de superconciencia la razón y la imaginación traspasan la atmósfera habitual, se hallan como electrificadas, nuestro aparato cerebral está a alta presión. La posibilidad de ponerse en ese estado sólo *pertenece* a los poetas, no hay nada más falso que aquel refrán que dice: “De poeta y loco todo tenemos un poco”.

El ensueño poético nace generalmente de un estado de debilidad cerebral¹; en cambio la superconciencia, el delirio poético, nace de una corteza cerebral rica y bien alimentada.

En el delirio —que es mucho más hermoso que el ensueño— sigue estando controlada la razón (éste es un hecho comprobado por la ciencia), control que no existe en el sueño natural.

Dicho control no es el de la fría razón de que habla Platón, sino el de una razón elevada has-

ta la misma altura, puesta en el mismo plano de la imaginación.

El delirio es una especie de convergencia intensiva de todo nuestro mecanismo intelectual hacia un deseo sobrehumano, hacia un impulso conquistador de infinito.

El delirio es irreal, absolutamente ideal en la vida. Pero es una realidad para quien lo produce y para quienes logran alcanzarlo, impregnarse de su atmósfera. Es decir, es una realidad en un plano diferente al ordinario. Es una realidad en ese plano extrahabitual que llamamos arte.

El delirio es la facultad que tienen algunas personas de excitarse naturalmente hasta el transporte, de poseer un mecanismo cerebral tan sensible que los hechos del mundo exterior pueden ponerlos en dicho estado de fiebre y alta frecuencia nemónica.

La razón le sigue. La razón le ayuda a organizarse en la creación de ese hecho nuevo que él está produciendo. Paralelamente a la imaginación, en el delirio la razón sube hasta las grandes alturas en que la atmósfera terrestre se rarifica y se necesitan pulmones especiales para respirarla pues si ambas no se hallan de acuerdo la razón se ahogará.

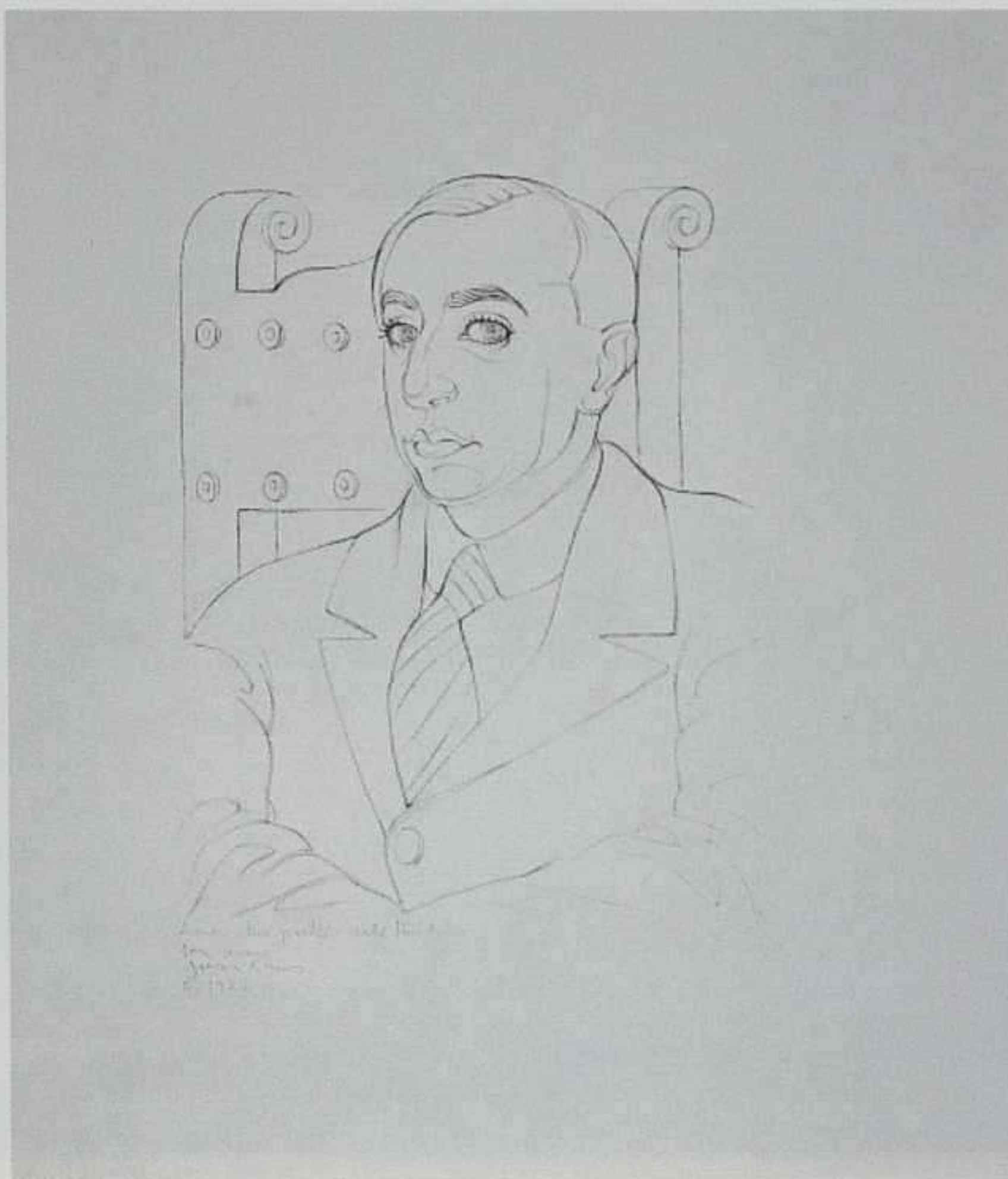
Esta razón controla, esta razón aparta los elementos impuros que querrían mezclarse a los demás para estar en buena compañía. Ella es el tamiz y la organizadora del delirio, y sin ella vuestro poema sería una obra impura, híbrida.

Y mientras que el ensueño pertenece a todo el mundo, el delirio sólo pertenece a los poetas.

Una misteriosa conjunción de hechos, tan libres en su origen como en su causa inmediata, desata en el alma del poeta todo un mecanismo de juego de campanas a percusión, y la máquina se pone en marcha, cargada de millones de calorías, de esas calorías químicas que transforman el carbón en diamante, pues la poesía es la transmutación de todas las cosas en piedras preciosas.

En suma: el estado de ensueño existe, nadie lo discute, todos los poetas lo conocen y ha sido proclamado tanto por los buenos como por los malos. He aquí como lo definía Sully Prudhomme, que no era un faro:

“Contemplación interior de una sucesión de estados de conciencia asociados espontánea-



Juan Gris: Retrato de Vicente Huidobro, 1922. Lápiz sobre papel, 52 x 60 cm.



Lucie Kahnweiler, Juan Gris, Zdanevitch, Gerardo Diegō, Josette Gris, Fernand Léger, Le Corbusier, D.H. Kahnweiler, Paul Dermée, Jeanne Léger, Waldemar George, Louise Leiris, Vicente Huidobro y Céline Arnould en casa de los Huidobro.

mente. La atención del soñador es maquinal e inconsciente, no le cuesta esfuerzo alguno; se parece a la del espectador que se halla cautivado por una escena dramática. Sólo consiste en una acomodación espontánea del espíritu a su objeto, tal como el ojo se acomoda al suyo”.

Pero el estado de ensueño nada tiene que ver con el dictado automático ni con el sueño, y dicho estado de ensueño inconsciente vosotros lo cortáis, lo detenéis de inmediato en el instante en que queréis expresarlo. El ensueño libre, al perder su espontaneidad, se transforma en ensueño sometido y lleno de grandes dosis de pensamiento regulador.

Respecto a la imaginación, los surrealistas nos dan como novedad aquella definición que dice que la imaginación es la facultad mediante la cual el hombre puede reunir dos realidades distantes.

Esta definición, que di en mi libro *Pasando y pasando*, en 1913, no como inventada por mí sino como la definición que uno encuentra corrientemente en cualquier texto de retórica que no sea muy malo, es tal vez una de las más antiguas que se conocen.

No sólo la encontraréis en los textos de estética, sino que os bastará con abrir el *Dicciona-*



Fotografía de la residencia de Vicente Huidobro, con los Poemas pintados al fondo, ca. 1922.

rio *Filosófico* de Voltaire, en el vocablo “imaginación”, y allí encontraréis: “Ella reúne varios objetos distantes”.

Idéntica definición hallaréis en la *Psicología* de Abel Rey, publicada en París en 1903, en las páginas 309-311.

Veis, pues, que ella no es de ayer, que no es tan original como creéis.

Yo agregaba entonces, y lo repito ahora, que el poeta es aquél que sorprende la relación oculta que existe entre las cosas más lejanas, los ocultos hilos que las unen. Hay que pulsar aquellos hilos como las cuerdas de un arpa, y producir una resonancia que ponga en movimiento las dos realidades lejanas.

La imagen es el broche que las une, el broche de la luz. Y su poder reside en la alegría de la revelación, pues toda revelación, todo descubrimiento produce en el hombre un estado de entusiasmo. Al hombre le gusta que se muestren ciertos aspectos de las cosas, ciertos sentidos ocultos de los fenómenos, o ciertas formas que, de ser más o menos habituales, pasan a ser imprevistas, a adquirir doble importancia.

Pues bien, yo digo que la imagen constituye una revelación. Y mientras más sorprendente sea esta revelación, más transcendental será su efecto.

Para el poeta creacionista será una serie de revelaciones dadas mediante imágenes puras, sin excluir las demás revelaciones de conceptos ni el elemento misterio, la que creará aquella atmósfera



Pablo Picasso: Retrato de Vicente Huidobro, 1921. Lápiz sobre papel, 24 x 31,5 cm.

de maravilla que llamamos poema.

En los manifiestos surrealistas hay muchas cosas bien dichas, y si los surrealistas producen obras que denoten un momento de gran altura de cerebro humano, serán dignos de todas las alabanzas.

Debemos darles crédito, aunque no aceptemos su camino y no creamos en la exactitud de su teoría.

En el manifiesto de André Breton, veo citados como ejemplos de imagen bella, como ejemplos de imagen depurada:

La nuit rentre dans un sac²

o:

Dans le ruisseau il y a une chanson qui coule³.

Dos imágenes de una banalidad espantosa y de una relación tan fácil como que una se basa en el lugar común *La noche como boca de lobo* y

la otra en el clisé *El canto del agua*. Sin ser poeta pueden hallarse tales imágenes.

Prefiero mucho más aquélla mía que encontraréis en *Horizon Carré*, que dice:

La nuit sort de sous les meubles⁴,

y en mi poema *Adán*, escrito en 1914, refiriéndome al mar:

*No se sabe si es el agua la que produce el canto
o si es el canto el que produce el agua.*

Sin embargo, de ningún modo las pondría como ejemplo al hablar de imágenes que no presentan ni el menor grado de premeditación.

El vocablo *premeditación* me hace pensar en el problema del origen de las imágenes, problema que apenas bosquejamos hace un momento al hablar de automatismo psíquico puro.

¿De dónde procede el bagaje poético del poeta? ¿En qué época penetraron sus componentes en su cerebro?

He aquí lo que deberíamos conocer y lo que no es posible saber.

Nuestros cinco sentidos, como hormigas, parten por el mundo en busca de los alimentos que cada uno, entrando por su propio agujero, vendrá a depositar en su casillero particular.

Las pequeñas hormigas depositarán su botín en él.

¿Pero recordamos qué día entraron? ¿Sabemos cómo las controló nuestra razón?

Incluso mediante la más sutil y continua gimnástica introspectiva (pienso en la introspección bergsoniana), llegaremos a descubrir alguna vez el verdadero origen de todos esos residuos, de todas esas combinaciones en estado latente, sin fecha posible, que bullen en el fondo de nuestro cerebro y se multiplican como bacilos en cultivo.

Pues en nuestro alambique espiritual, en constante ebullición, existen los que Loeb y Bohn llaman “fenómenos asociativos y sensibilidad diferencial” y la razón, a cada instante, mete su cuchara en este alambique de asociación y contrastes; y tal vez cuando proclamáis lo fortuito y lo arbitrario estáis como nunca lejos de ambos.

No creo que las páginas más hermosas de la literatura hayan sido producidas bajo un dictado automático. Estoy convencido, incluso, de que las que parecen más locas provienen, por el contrario, de momentos en que nuestra conciencia se halla plenamente despierta.

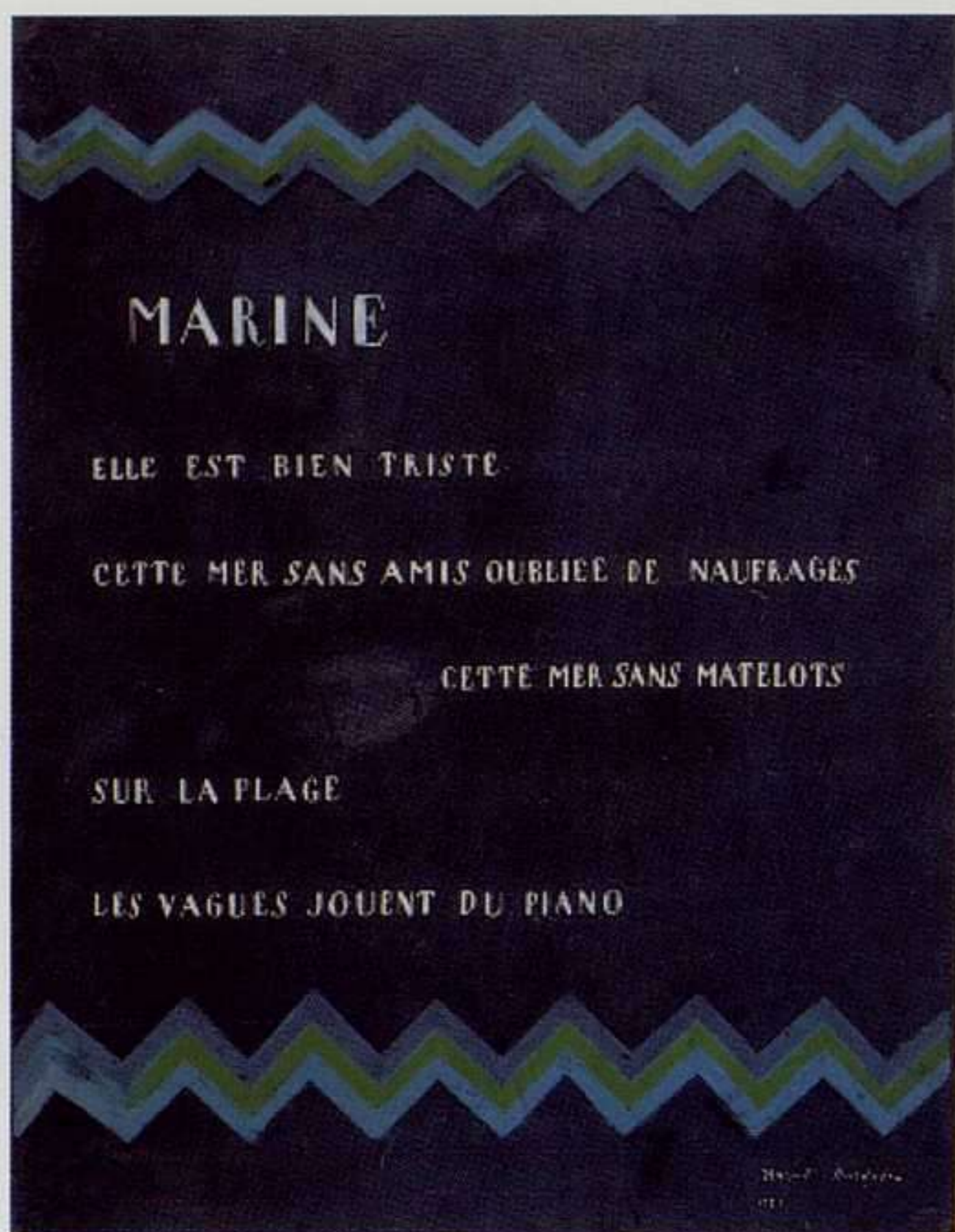
Cuando Ben Johnson en *Volpone o el Zorro* hace decir al viejo Volpone: “Tus baños se harán en esencia de alhelíes, en espíritu de rosas y de violetas, en leche de unicornio, en aliento de pantera conservada en una caja y mezclada con vino de Creta. Beberemos oro y ámbar hasta que el techo gire hasta darnos vértigo”, Ben Johnson no ha visto esto en un sueño, sino que su fiebre lírica ha subido por grados, su delirio se ha caldeado por etapas hasta permitirle hallar (mediante todas sus facultades) aquellos baños de aliento de pantera.

Jamás olvidaré el gesto de admiración y las exclamaciones de Apollinaire cuando le mostré, durante la guerra, una tarde que comía en mi casa, esas admirables páginas de Ben Johnson, el dramaturgo inglés que tanto influyera en Shakespeare.

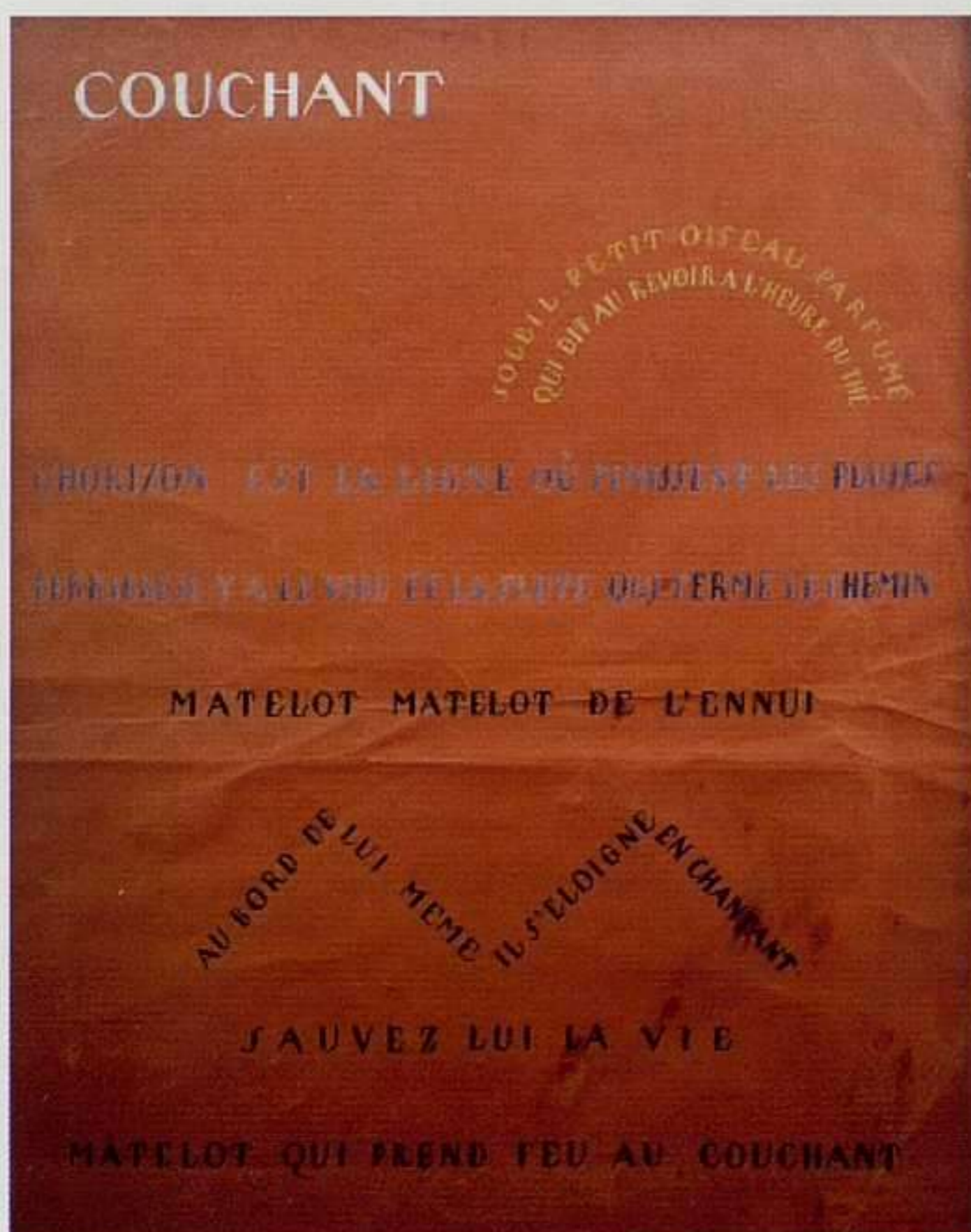
Asimismo, cuando era estudiante, recuerdo haber subrayado páginas de Rabelais, asombrosas por su falta de sentido, por su voluntaria y buscada falta de sentido, que producían, no obstante, una perturbación especial en el espíritu, muy cercana a las perturbaciones que debe producir la más alta poesía.



Vicente Huidobro con Picasso y Miró, ca. 1938.



Vicente Huidobro: *Marine*, 1921. Gouache sobre papel, 49 x 63,5 cm.



Vicente Huidobro: *Couchant*, 1920-22. Gouache sobre papel, 50 x 62 cm.

ARTE Y PARTE

Sin duda recordaréis, queridos amigos, el discurso del señor de Baiscul en el capítulo IX del *Pantagruel*:

Precisamente pasaban seis blancos entre los dos trópicos, hacia el cenit y la malla, tanto más que los monjes Rifos habían sufrido aquel año una gran esterilidad de embustes a causa de una sedición de cuchufletas que estalló entre los Barragüinos y los Accusieros a propósito de la rebelión de los suizos que se habían reunido en el número de tres, seis, nueve y diez para ir al muérdago de año nuevo el primer día del año, cuando se lleva la cena a los bueyes y la llave del carbón a las jovencitas para dar la avena a los perros. Durante toda la noche no se hizo más (con la mano sobre la olla) que despachar mensajeros a pie y a caballo para retener los barcos; pues los sastres no querían confeccionar restos robados.

Una cerbatana

Para cubrir el mar Océano

que, por el momento, estaba embarazada de una ollada de coles, según opinión de los hacinadores de henos, pero los físicos decían que en su orina no reconocían ningún signo evidente.

Al paso de la avutarda,

Comer hachas con mostaza.

Dad también una mirada al discurso pronunciado por el señor de Humevesne ante Pantagruel:

Si el pobre diablo acude a las piezas de baño para hacerse maquillar el hocico con bosta de vaca o para comprarse botas de agua, los sargentos que trasladan a los soldados de la ronda reciben el caldo de alguna lavativa o la materia fecal de una silla perforada en la cabeza. ¿Debemos, no obstante, cortar las

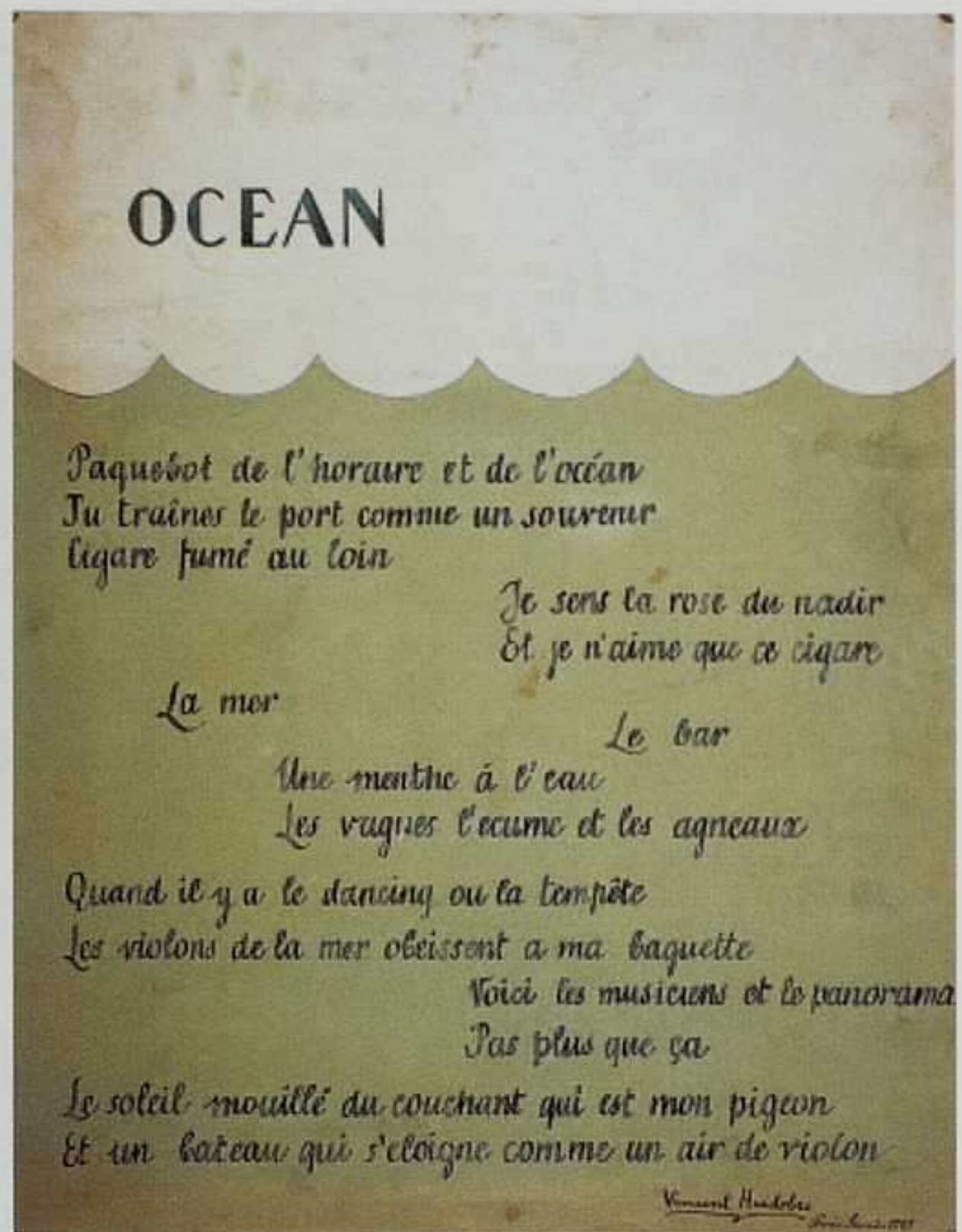
mamas y freír las escudillas de madera? A veces pensamos en lo uno, pero Dios hace lo otro, y cuando el sol se ha puesto todos los animales están en la sombra. No quiero que se me crea esto último si no se lo pruebo a la gente de forma violenta y en pleno día.

El año 36 yo había comprado un caballo tronzo de Alemania, alto y corto, de bastante buena lana, y coloración de semilla, como me lo aseguraban los orfebres; no obstante, el notario puso su etcétera en él. De ningún modo soy lo suficientemente docto como para coger la luna con mis dientes, pero en el pote de mantequilla donde se sellaban los instrumentos vulcánicos corría el rumor de que el buey salado hacía encontrar el vino a medianoche y sin candela, aunque se hallara oculto en el fondo de un saco de carbonero, calzado y albardado con la testera y las escarcelas requeridas para freír en buena forma una cabeza de botón. Y cuán cierto es lo que dice el proverbio: que hace bien ver vacas negras en un bosque quemado cuando uno se halla gozando de sus amores.

Hice que los doctos señores examinaran el asunto y, como solución, concluyeron que no hay nada como segar el verano en una cueva bien provista de papel y tinta, y de plumas y cortaplumas de Lyon, junto al Ródano, TARABIN TARABAS⁵, pues tan pronto como un arnés toca el agua, la carcoma lo roe hasta el hígado y después no hace más que sublevarse le la tortícolis cuando se ha dormido luego de cenar, y he aquí lo que encarece tanto la sal.

Y la respuesta de Pantagruel:

Considerar la horripilación del murciélago declinando valerosamente del solsticio estival



Vicente Huidobro: Océan, 1921. Gouache sobre papel, 51 x 65,5 cm.



Vicente Huidobro: Piano, 1920-22. Gouache sobre papel, 53 x 66 cm.



Vicente Huidobro fotografiado por Arp.

para echar un requiebro a los cuentos de vieja que tuvieron el alfil del peón debido a las malvadas vejaciones de los lucífugos nicticoraces que se hallan bajo el clima romano de un crucifijo a caballo que engafaba una ballesta con los riñones, el pedigüeño tuvo razón de calafatear el galeón que la buena mujer hinchaba, con un pie calzado y el otro desnudo, reembolsándole, bajo y tieso en su conciencia, tantas tonterías como pelos hay en dieciocho vacas y otras tantas para el bordador. Igualmente es declarado inocente del caso especial de las metrequerías en que todos pensaban que había incurrido, de lo que no podía alegremente defecar, sobre la decisión de un par de guantes perfumados, de pedorreras a la candelilla de nuez, a la usanza de su país de Mirebalais, aflojando la bolina con las bronceas balas de cañón cuyos pinches de cocina amasaban contestablemente sus legumbres roídas de lirón a todas las campanillas de gavilán hechas en punto de Hungría que su cuñado llevaba memorablemente en un canasto limítrofe bordado con hocicos con tres cabríos descaderados de canabaserías, a la perrera angular de donde sacan el papagayo vermiforme con el plumero.

En las citas que acabáis de leer, es lo insólito, lo sorprendente, lo que nos conmueve y disloca.

Un poema sólo es tal cuando existe en él lo inhabitual. Desde el momento en que un poema se convierte en algo habitual, no emociona, no maravilla, no inquieta más, y deja, por lo tanto, de ser un poema, pues inquietar, maravillarse, emocionar nuestras raíces es lo propio de la poesía.

La vida de un poema depende de la duración de su carga eléctrica. Me pregunto si los habrá eternos.

Es evidente que nada de aquello a que estamos acostumbrados nos emociona. Un poema debe ser algo inhabitual, pero hecho a base de cosas que manejamos constantemente, de cosas que están cerca de nuestro pecho, pues si el poema inhabitual también se halla construido a base de elementos inhabituales, nos asombrará más que emocionarnos.

Lo que asombra no transporta, no eleva el espíritu hasta las alturas del vértigo consciente.

Hay que ser un verdadero poeta para poder dar a las cosas que se hallan cerca de nosotros la carga suficiente para que nos maravillen; hay que ser poeta

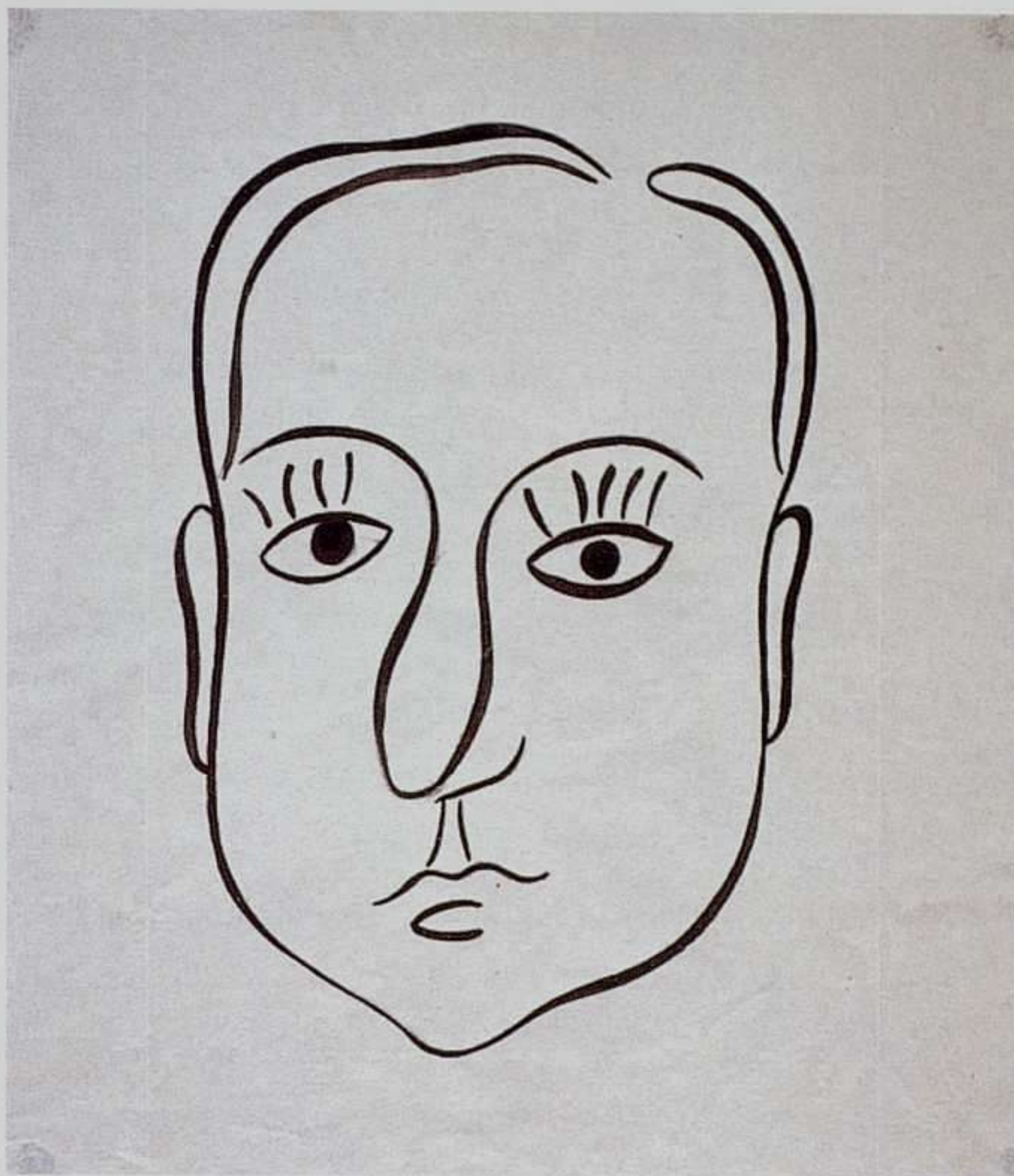
para enhebrar las palabras cotidianas en un filamento Osram incandescente, y para que esta luminosidad interna caldee el alma en las latitudes a que se nos precipita.

El poeta es un motor de alta frecuencia espiritual, es quien da vida a lo que no la tiene; cada palabra, cada frase adquiere en su garganta una vida propia y nueva, y va a anidarse palpitante de calor en el alma del lector.

Ser poeta consiste en tener una dosis tal de particular humanidad, que pueda conferírsele a todo lo que pase a través del organismo cierta electricidad atómica profunda, cierto calor nunca dado por otros a esas mismas palabras, cierto calor que hace cambiar de dimensión y color a las palabras.

Debo citar nuevamente a Platón, que a veces dice cosas bellísimas sobre los poetas, sobre los poetas con los cuales se portó bastante mal en sus momentos de tontería:

Esta piedra que Eurípides llama magnética, y el pueblo heracleana, no sólo tiene el poder de atraer anillos de hierro, sino también el de comunicar su fuerza a los propios anillos, que pueden, como ella, atraer a otros; y a menudo puede verse una larga cadena de anillos suspendidos, a la que únicamente el amante presta la virtud que los sostiene. Del mismo modo la Musa transporta a los poetas hasta el entusiasmo; los poetas, por su parte, la hacen descender hasta nosotros, formándose, así, una cadena de inspiración.



Hans Harp: Retrato de Vicente Huidobro, ca. 1931. Tinta sobre papel, 21,7 x 24,7 cm.

Luego agrega que los grandes poetas deben “las bellas creaciones de su genio a una llama celeste, a un dios”, y pocas líneas después defiende la verdad poética diciendo:

Los poetas líricos no nos engañan cuando nos hablan de todo aquello que su imaginación les hace ver.

En la época en que yo apuntaba mis meditaciones acerca de la poesía, ignoraba todas las teorías del poeta Saint-Pol-Roux, pero ya un fluido secreto me llevaba hacia él. Por esto hablé a menudo de él, y cité muchas veces sus poemas, leídos en antologías, y me indignaba sobre todo contra Reny de Gourmont, quien, con una falta de respeto única, traducía sus imágenes a lenguaje vulgar y osaba establecer una tabla de estas mismas imágenes con un *igual a* de una impertinencia e ingenuidad intolerables.

Debemos proclamarlo en voz alta: Saint-Pol-Roux fue uno de los pocos artistas que quisieron dar al poeta todo el prestigio que entraña este vocablo mágico.


Yo aplaudo con todo mi corazón a los jóvenes poetas que han hecho resurgir al Magnífico, con toda su magnificencia natural, de un casi olvido horriblemente injusto.

Yo mismo me siento avergonzado de declararlo: pero yo, en diez años que llevo en París, no pensé en comprar sus obras, y sólo en enero de este año fui al *Mercure de France* a pedir las. Desgraciadamente están agotadas y no se piensa en reeditarlas.

(¿No habría algún medio para hacerlas reeditar?).

Ya en 1913, este hombre admirable dijo cosas que transcribo aquí con la mayor alegría:

Geómetra es lo absoluto, el arte va ahora a fundar comarcas, comarcas que sólo participarán del universo tradicional por su único recuerdo básico, comarcas en cierta forma registradas bajo una rúbrica de autor; y estas comarcas originales donde la hora será dada por los latidos del corazón del poeta, donde el vapor estará constituido por su aliento, donde las tempestades y las primaveras serán sus alegrías y sus penas, donde la atmósfera será el resultado de su fluido, donde las ondas expresarán su emoción, donde las fuerzas serán los músculos de su energía, y de las energías subyugadas, estas comarcas, digo, el poeta en un patético parto las amoblará con la población espontánea, con sus tipos personales.

La ciencia propiamente dicha nada tendrá que pretender de esos milagros, al declararse súbitamente la poesía ciencia en sí, ciencia de las ciencias, capaz de bastarse, en posesión de reglas caprichosas, que se diferenciarán de un poeta a otro, a pesar de provenir de una ley primordial, la ley de los dioses 

¹En su manifiesto, André Breton escribe: “Knut Hamsun coloca bajo la dependencia del hambre esa especie de revelación a que yo estaba sometido”. (El hecho es que entonces yo no comía diariamente). Todos los alienistas están de acuerdo en que ella se produce en épocas de cansancio.

²La noche entra en un saco.

³Por el arroyo corre una canción.

⁴La noche sale de debajo de los muebles.

⁵Rabelais, tal como mi amigo Tristan Tzara, y algunos otros poetas de hoy, también inventaba palabras.



RAMON Casas

El pintor del modernismo

La pereza, c. 1898-1900. Museu Nacional d'Art de Catalunya



Fundación Cultural **MAPFRE VIDA**

AVDA. GENERAL PERÓN, 40 28020 MADRID

del II de ABRIL al 17 de JUNIO de 2001

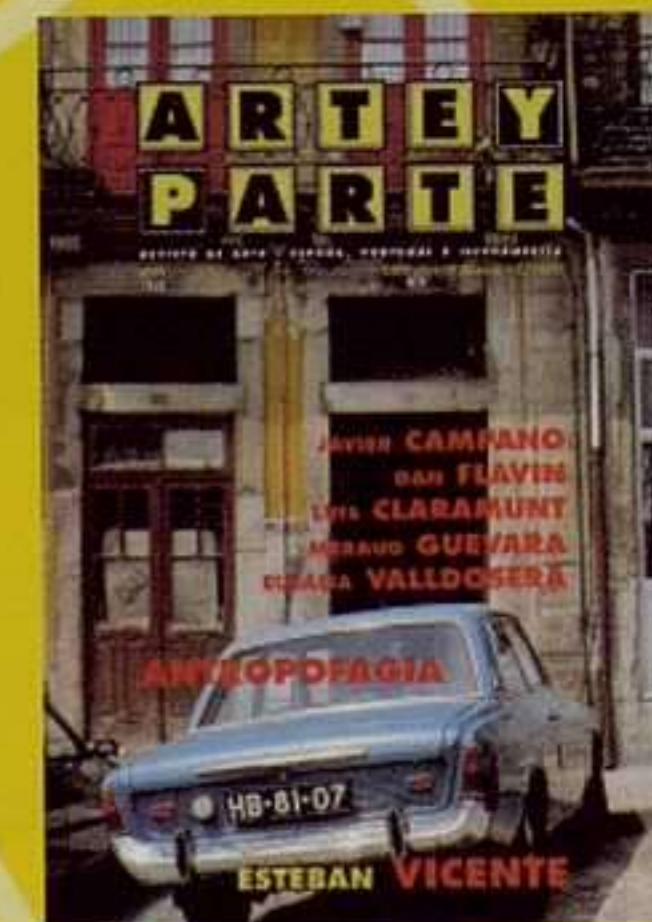
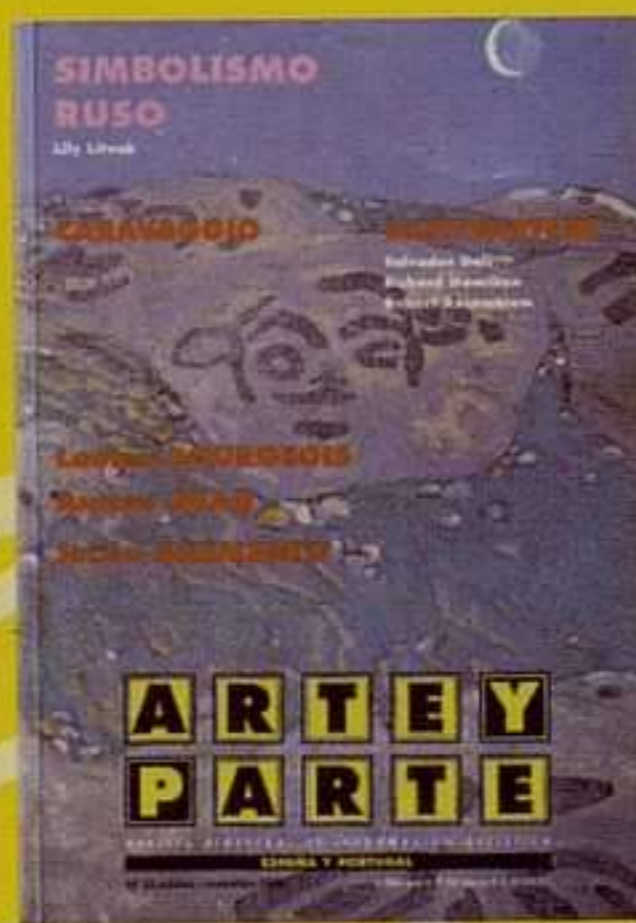
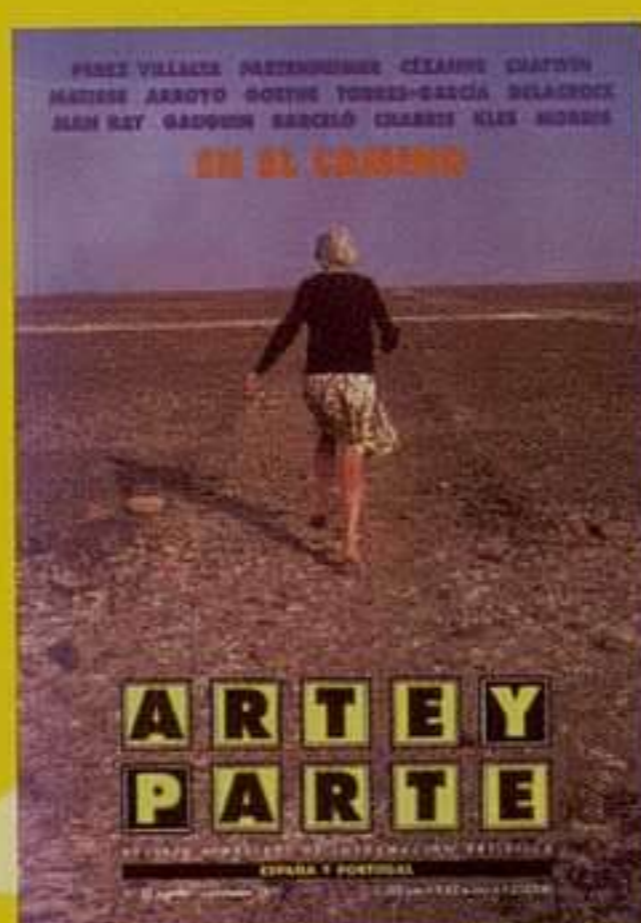
HORARIO: *lunes*, de 14 a 21 h.

de martes a sábados, de 10 a 21 h.

domingos y festivos, de 12 a 20 h.

Visitas guiadas gratuitas: martes de 11 a 13,30 h. y de 17 a 20 h. (excepto festivos)

www.arteyparte.com



JUAN USLÉ

BEAUTY & SORROW



3 DE ABRIL / 12 DE MAYO, 2001

GALERÍA **SOLEDAD LORENZO** ORFILA, 5. 28010 MADRID. TELS. 91 308 28 87/8. FAX 91 308 68 30
e-mail: galeria@soledadlorenzo.com. www.soledadlorenzo.com

EL IDIOTA INTERIOR

FERNANDO SINAGA

82

F
R
A
N
Z

W
E
S
T



Franz West: Johann Fenzel con Untitled, 1991-97.
Madera, hierro, laca, esterilla de paja. Silla:
80 x 50 x 55 cm. Esterilla: 2 x 117 x 70 cm.
Instalación, estudio del artista, Viena.

Nihilismo y deconstrucción radical son las sendas por donde transita Franz West (1947) como forma de indagar y disolver tantas jerarquías impuestas, harto ya de soportar un mundo lleno de efigies prestigiosas y respetables. Su obra insiste permanentemente en desmontar cualquier presencia objetual de factura perfecta y de tecnología inmaculada como aquello que está relleno de una seriedad, autoridad y profundidad fuera de toda duda. Para este desmantelamiento utiliza su jovialidad compulsiva, próxima al ridículo, unos procesos manuales de construcción primarios y elementales –cercaños a cualquiera de las artesanías del tercer mundo– y una puesta en escena que utiliza la simulación del espacio doméstico como la mejor metodología para acercar de una forma tramposa sus objetos a un espectador acostumbrado a las escenas familiares y las salas de espera de cualquier consulta. Una cotidianeidad que siempre se cristaliza en la casa y el entorno familiar (*Where is home*, New York, 1994; *Home elements*, New York, 1994, *Model Home*, New York, 1996 y *Art at home*,

Ideal standard life, Toyo, 1996) y sobre la que derrama un humor corrosivo como la única manera de afrontar la negatividad del mundo y su ordenación implacable.

Su trabajo utiliza los lugares comunes de la vida *standard* para realizar una puesta en escena que pueda descalabrar y parodiar todo lo anterior. Un querer “mearse” contra el viento del idea-

Del 19 de abril al 24 de junio, una muestra revisará la obra de Franz West en el Palacio de Velázquez de Madrid.



Franz West: *Étude de couleur* (Estudio de color), 1991. Conducto de cobre, hierro, peltre, tubería de plomo. Una parte: 156 x 212 x 85 cm.; ocho partes: 13 x 200 x 100 cm. Instalación, *Skulptur Projekte, Münster*, 1997.

lismo y alejarse de todo posible romanticismo asociado al paisaje (*Étude de couleur*, 1997), pues es necesario mojarse los pantalones hasta hacer el ridículo más profundo y convertir esa pérdida de líquido corporal en una bufonada genial que desmienta cualquier heroísmo. Un ritual cómico que refuerza su poder subversivo al escenificarse. No por casualidad, usamos en nuestro lenguaje el “mearse de risa” como algo que define esas situaciones límites e incontroladas cuando el cuerpo ya no nos responde y no es por casualidad tampoco que Lars von Trier utilice la meada reiterativamente en *Los idiotas* (1998), como afrenta grosera, escatológica e ineducada que se mueve entre el placer de haber soltado definitivamente una presión interior insoportable y lo patético y ridículo que tiene el verse sorprendidos en una situación así. Una forma del descaro que se instala como una ridícula gamberrada enormemente incómoda al comportamiento productivo. Un gesto que rechaza cualquier forma de entrar definitivamente en razón.

West se aproxima, en cierto sentido, a la tesis de Lars von Trier del *idiotista interior* como ese sistema introspectivo experimental que delata a nuestro sistema social y procura una venganza calculada desde un accionismo payaso e irreverente. Su obra es la resaca de esa larga borrachera de realidad que nos amenaza permanentemente. Resaca esencial entremezclada de amargura y



Franz West: *Eo Ipso*, 1987. Hierro barnizado, 118 x 546 x 115 cm/83 x 57 x 52 cm. Instalación, *Skulptur Projekte, Münster*, 1997.

cansancio donde el carácter revolucionario de su melancolía es, sin duda, el dispositivo fatal.

En el citado film de Trier los intérpretes pretenden ser seres despreocupados que se afanan en desalojar cualquier indicio de seriedad. Su risa y desprecio de todo lo que es importante y significativo para los demás desmonta con su presencia cualquier utilidad, inercia y funcionalidad posible de la existencia. West usa deliberadamente estos comportamientos desestabilizadores como si fuera el regalo que nos hace un disminuido mental fingido con el fin de provocar ternura y desprecio usando sistemáticamente una iconología torpe y antimonumental que deshace la idea anterior del monumento moderno. Sus bromas tridimensionales sobre el espacio público (*Eo ipso*, Münster, 1987) nos sacan por los pelos del agujero en el que vivimos, pues desconfían de tanta racionalidad insertada en la realidad que nos constituye y rompen el espacio de las seriedades antes de que nos hundamos en el drama de una existencia que ha perdido el sentido.

Como en la obra de Trier, su trabajo es el de la desesperación terminal, coito azaroso ininterrumpido e indiscriminado, acto biológico y promiscuo automático y sin deseo que aumenta con su práctica la nostalgia de lo absoluto. Ese vacío interior que ha construido un dolor que

nos hace desear estar solos. West es un post-pove-
 ra gamberro y escatológico y sus objetos parchea-
 dos, mal soldados y reciclados son una afrenta al
 bien hacer. Beuys y los “poveras” históricos son
 para él unos neoclásicos y unos estetas, poetas se-
 rios y aburridos por trascendentes, refinados al-
 quimistas metafísicos que uno debe de obviar, si
 no quiere aniquilarse a sí mismo dentro de unas
 creencias ya insoportables. West busca mezclar la
 levedad y la banalidad como golpe seco para una
 rotura esencial que le permita rescatar así la locu-
 ra perdida de la infancia, de tal forma que ésta nos
 ayude a sobrellevar esta vida absurda y mentirosa.
 Su trabajo va contra “Fluxus” sin ser un *perfor-*
mer a la manera establecida y condiciona toda la
 consistencia de lo real mediante el juego del boba-
 licón y la salida humorística genial ante tanto con-
 flicto. Una huida de esa hiperrealidad que nos ha
 cercado instruyéndonos para obstruirnos. Hemos
 de buscar ese *idiota interior* de Lars von Trier en
 la obra de West para responder así a tanta eficacia
 y responsabilidad falsa. Su obra representa a mi
 parecer el resentimiento hacia un sistema que ex-
 cluye la torpeza, el trabajo mal hecho y la mala
 factura y que nos advierte que si decidimos volver
 al mundo real será para olvidar definitivamente a
 ese *idiota interior*.

Adaptives

Existe en la obra de West un intento de ajuste
 psico-perceptual entre las exigencias del instinto,
 la conciencia y la realidad. Una neurosis formaliza-
 da que se configura otorgando a la escultura
 una función de relación con el cuerpo tanto como
 prótesis y complemento como de inclusión y ma-
 nipulación del espectador dentro de una determi-
 nación formal que él siempre procura. Objetos
 modificadores del comportamiento que nos obli-



Franz West: *Visitante con Adaptive*, 1982. Hierro y yeso.



Franz West: *Ariane Proksch con Adaptive*, 1975. Alambre y yeso.

gan a tomar una postura adecuada a la ordenación preestablecida, una especie de metáfora del sistema de las relaciones interpersonales.

West pertenece a ese tipo de artistas en los que su concepción de la escultura incorpora elementos que proceden del *performance* y que mantienen a la vez formas de construcción que pueden considerarse elementales dentro de los procesos escultóricos. Collage, modelado en yeso, manipulación de objetos y borrado del soporte como actitudes formalizadoras antiacadémicas cercanas al amateurismo. Una estética de lo feo que cuestiona la vida consumista y el *glamour* del tiempo actual mediante la utilización de lo amorfo, lo antiformalista y lo libidinoso frente al brillo, el pulimento y el erotismo de los materiales de la tradición moderna.

Una escultura para West puede tener un asa y ser transportada como una bolsa (*3 or 17*, 1991) y ser desde su propia sencillez una respuesta contra las utopías y los idealismos anteriores permitiéndose así una *inscripción social* diferente del arte como algo más cercano a los criterios situacionistas actuales.

En ese asalto al orden de las cosas, West utiliza objetos ligeros, blancos o monocromos que se convierten en bultos incómodos e inútiles, formas envueltas, embalajes de lo real como algo quirúrgico, momias/objetos y reparaciones corporales de roturas ocultas mediante el uso de vendajes de escayola. Un mundo curado y desecado, algo que no se parece a nada en especial pero que mantiene una extraña familiaridad con el soporte original convirtiéndose finalmente en cosas que pueden, por qué no, tener también una cierta utilidad y un cierto acomodamiento al ambiente.

Finalmente, además de algún que otro eco surrealista, parece que existe una conexión directa en sus *Adaptives* con la memoria que conserva el artista de la actividad profesional de su madre como dentista. Una actividad quirúrgica que rehace, extrae y repone aplicándonos un método de reconstrucción que nos procura sustituciones salvadoras.

El diván sarcástico

El diván es un mueble intermedio entre la cama y la silla de forma que la posición que adoptamos en él es siempre ambigua. Para West, el paisaje del diván es un auditorio (*Auditorium*, 1992, Documenta IX, Kassel) y su transformación posterior en un paisaje de la clase media (*Rest/Test*, 1994, Diart/MOCA) persigue en la obra de este artista austríaco una traslación temporal del significado que descentre el sentido original de la obra *Auditorium* enmascarándola en la banalidad y frivolidad decorativa del sofá, como la mejor transferencia del diván a ese lugar común no sospechoso del descanso ocioso de la clase media.

El diván es, pues, el espacio psicoanalítico por excelencia, y el lugar del reposo corporal y de la quietud física que mejor permite liberar el espacio mental ahuyentando las interferencias que amenazan nuestra psique. Un mueble que nos coloca en una posición horizontal cercana al sueño y que nos hace bajar la guardia y descuidar nuestra conciencia sin que, sin embargo, quedemos totalmente dormidos. Su topografía instaura el mecanismo para desatar las respues-



Franz West: Aberration (Aberración), 1990. Madera, plástico, pintura. Dos partes, 160 x 80 x 58 cm/100 x 79 x 226 cm. Instalación, estudio del artista, Viena.



Franz West: Auditorium, Documenta IX, Kassel, 1992. Foto: Heiner Blum.



Franz West: Auditorium, 1992. Hierro, espuma y alfombras, 72 partes, 90 x 100 x 220 cm cada una. Documenta IX, Kassel.

tas y abrir el lenguaje al significado. West sabe la importancia del acostarse, “echarse un rato”, descansar en un lugar que permita abrir nuestra psique y narcotice nuestras preocupaciones diarias. Un lugar donde hundirnos y hacer una separación de la realidad hasta que aparezca el imaginario escondido. El laboratorio para el sueño de Melnikov o el Health Futures de Toyo Ito en la Expo de Hannover 2000, son lugares de la amnesia y el olvido definitivo de lo real, por insoportable. Espacios de confrontación, regeneración y reconstrucción interior.

Si el diván lacaniano fue posiblemente la sugerencia fundamental para realizar la obra de James Lee Byars *The book of the 100 perfects* de 1985, el diván freudiano lo fue para la obra de Franz West *Auditorium*, realizada para la Documenta IX de 1992 en Kassel. La comodidad de la clase media de hoy la representa inmejorablemente el sofá arquetípico westiano, espacio/abrigo del temor a opinar, y lugar donde uno se deja llevar y donde se masturba frente al televisor.

Para este artista que incorpora elementos del *performance* su *Aktionismus* es sentarse en una banqueta sin respaldo y poner los pies encima de una alfombra (*Untitled*, 1991/97), un gesto que ha roto con la tragedia anterior pero que muestra otra no menor, una mezcla entre comodidad y desolación, algo parecido a ese cuerpo desnudo de mujer adormecido sobre un somier/ca-mastro que busca el olvido o el abandono monacal de una celda (*Untitled [Loungue]*, 1990).



Franz West: Levites (wall drawing de Sol LeWitt), 1996. Metal, espuma, algodón. Ocho partes, 200 x 76 x 90 cm. Instalación, Bonnefanten Museum, Maastrich.

Mi visita al Bonnefanten Museum de Maastricht en 1996 coincidió afortunadamente con la operación combinada de Rossi/LeWitt/West en ese abovedado espacio museístico y me pareció uno de los más brillantes trabajos que he presenciado en los últimos treinta años, dentro del espacio arquitectónico de un museo. Un equilibrio de rara perfección entre autores divergentes en sus propósitos que se vinculan aquí en una fusión de un estilo inexplicable.

Una combinación magistral entre lo óptico/pictórico (LeWitt), lo arquitectónico (Rossi) y la narrativa mobiliario de West. Un espacio simbólico de conjunción para las artes que es ya un modelo de comportamiento/mezcla. Algo que emerge sin aparente programa previo y que resuelve sus diferencias poéticamente ahondando en lo que hay de común entre todos ellos. Un espacio para soñar, dormir, contemplar, alejarse del suelo, volar y ser absorbido por una cúpula abismal que gira hacia un centro celeste. Quizá para West ésta fuera una broma más sobre la trascendencia, aprovechando el espacio historicista y sagrado de Rossi, pero fuera como fuera, allí estaba formando parte de esa confrontación entre agnosticismo e impulso trascendente.

Es la disputa freudiana con el modelo junguiano, donde el mejor Lissitzky de la habitación de lo abstracto volvía para reavivar la discusión entre la pintura, la decoración, la función del



Franz West: Étude de couleur (Estudio de color), 1991. Conducto de cobre, hierro, peltre, tubería de plomo. Una parte: 156 x 212 x 85 cm.; 8 partes: 13 x 200 x 100 cm. Instalación, Le Collège/FRAC, Champagne-Ardenne, Reims, 1997.

ARTE Y PARTE



Franz West: Oil, 1998. Aluminio barnizado, 195 x 470 x 240 cm. Instalación, Open Air Museum of Sculpture, Amberes.

diseño y la arquitectura. Poco tiempo más tarde retorné al mismo lugar, atraído por la ejemplaridad y el magnetismo de esa pieza incomparable y descomunal y comprobé asombrado que había desaparecido. Error estratégico de la museística contemporánea que, ciega ante sus propios logros, confunde el proyecto temporal con la obra insustituible que debe de permanecer en el lugar que motivó su aparición.

La herejía como modelo

Cuando Franz West hace fusiones paródicas y destruye con su herética actitud lo anterior (Kelly/Andre), comprobamos cómo la estética de estos artistas es ridiculizada y usada a la vez como materia fundamental para la construcción de su obra siendo precisamente esa mezcla de parasitismo y sustitución calculada lo que convierte a West en fórmula estética y discu-



Franz West en su estudio.

sión renovadora, apropiacionista e irreverente a la vez.

El *Étude de couleur* (1997), antes citado, es la obra a la que nos referimos y fue realizada haciendo variaciones sobre una misma idea en Niza (1991), Reims (1991), Münster (1997) y Amberes (1998). Esa obra parece encarnar la afirmación nietzscheana de “Dios

no existe” y como tras esa afirmación tan sólo se puede construir un camino festivo que nos indique el mejor sitio donde poder orinar para, tras despreciar cualquier trascendencia, celebrar su pérdida.

Esa incredulidad profunda crea, no obstante, su inversión pues para los que pudimos visitar al menos su proyecto de Münster esa meada en desembocadura nos hizo pensar en que todo el esfuerzo de West por actuar contra el lugar se había transformado en una acción/fetiché de la disolución conjugada de líquidos. Un evidente ritual pagano que se llena de sacralidad escapándose de las manos de su autor. La herejía se vuelve contra West aquí y su desprecio por el paisaje romántico se hace metafísica y trascendencia a pesar de él. West finalmente no puede huir de lo invisible y convierte el insulto en refinamiento.

No hay nada más ridículo que reverenciar a un irreverente. Y además a estas alturas me parece que, como en *Los idiotas* de Lars von Trier, West se restriega el caviar en la cara como si fuera crema Nivea, demostrándonos que su pedestalización actual es tan sólo la farsa de la reciente entronización y musealización de la herejía

05 MAYO 2001

TEROR · GRAN CANARIA

PROYECTOS
Naturaleza, Utopías y Realidades
Nature, Utopias and Realities

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO
International Meeting of Contemporary Art

5 MAYO / MAY 5th - 30 JUNIO / JUNE 30th

Monique Bastiaans	Holanda-España
Jack Beng-Thi	Isla de La Reunion-Francia
Andries Botha	Sudáfrica
Juan Castillo	Chile-Suecia
Fatma Charfi	Tunez-Suiza
Guillermo Gómez Peña/ Roberto Sifuentes/ Juan Ybarra	México-Estados Unidos
Gregorio González	México-Estados Unidos
Juan Hidalgo	México-Estados Unidos
Marc Latamie	Gran Canaria-España
Oscar Mora	Gran Canaria-España
Francis Naranjo	Martínica-Estados Unidos
Natalia Pastor Suárez	Valencia-España
Azat Sargsyan	Gran Canaria-España
Luis Sosa	Asturias-España
Cuco Suárez	Armenia
Barthélémy Toguo	Gran Canaria-España
Emeka Udemba	Asturias-España
	Camerún-Francia
	Nigeria-Alemania

Cabildo de Gran Canaria
 GOBIERNO DE CANARIAS
 GRAN CANARIA
 AYUNTAMIENTO DE TEROR
 AYUNTAMIENTO DE LAS PALMAS
 Consejería de Medio Ambiente
 LA CAJA DE CANARIAS
 FASESA
 CIGANIVEA

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Cuestión de Forma.



Cuestión de Fondo.



Lo importante es cómo se hacen las cosas.

Los Reservas Viña Albali son vinos elaborados respetando una tradición centenaria. El resultado son vinos con una personalidad rica en matices que sorprenden por su equilibrio y complejidad.

Y es que lo que cuenta, es el fondo.

VIÑA ALBALI RESERVAS



Orgullo y Pasión.



RED DE CENTROS DE INTERPRETACIÓN

del Patrimonio Cultural y de la
Naturaleza
de la comarca Asón-Agüera
(Cantabria)



www.cantabriainter.net/ason
ason@cantabriainter.net
Tel. 942 37 16 00

DEL 30 DE MARZO AL 31 DE MAYO DE 2001
SALA DE EXPOSICIONES DE SAN ELOY

PLAZA DE SAN BOAL, S/N. SALAMANCA
HORARIO: LUNES A SÁBADOS, DE 18,00 A 21,30 H. DOMINGOS Y FESTIVOS,
DE 11,00 A 14,00 H. Y DE 18,00 A 21,00 H.



EL TORO Y EL MEDITERRÁNEO

Caja Duero

DESCONTEXTUALIZANDO Y RECONTEXTUALIZANDO ICONOS

CLAUDIA SALDANHA

TRADUCCIÓN: LAURA TEREZI

Conocí a Efrain Almeida en 1993, con ocasión de su exposición en el Espacio Cultural Sergio Porto, en Río de Janeiro. Invité al artista para ser el primero de una serie de exposiciones individuales comisariadas por mí en este espacio. La galería, sin fines comerciales, tiene como principal objetivo mostrar la obra de jóvenes artistas.

En esa época Efrain había concluido sus estudios en la Escola de Artes Visuais do Parque Lage. La escuela albergó, en 1984, la histórica exposición, *Como vai você geração 80? (¿Hacia dónde van, generación 80?)* que contó con la participación de 123 artistas entre los que destacan Daniel Senise, Leonilson y Beatriz Milhazes, por citar apenas a algunos. Fue en un palacete un tanto desgastado por el paso del tiempo, cercado por el bosque Atlántico, residencia en otra época de la cantante lírica Gabriela Bezanzone Lage, donde los estudiantes de arte produjeron sus cuadros de colores vibrantes y pinceladas ágiles. En esa escenografía, la efervescencia de un movimiento artístico iba tomando cuerpo. Como su contrapunto europeo, podemos citar a la joven figuración madrileña o a la Nueva Generación de España, los Nuevos Salvajes en Alemania y la transvanguardia italiana. Decididos a retomar la pintura sin las amarras del pasado, la generación de los años ochenta produjo una obra sin conceptos, sin ideología y sin apoyarse en el marxismo ni en el psicoanálisis, como escribió Anna María Guasch en su libro sobre arte en el siglo XX.

Efrain también asistió con asiduidad a las aulas de escultura del Galpão das Artes del Museu de Arte Moderna de Río de Janeiro. Habiendo constituido una referencia para la generación anterior, el MAM continuó ofreciendo, durante más de dos décadas, cursos que reunían a artistas ávidos de una convivencia inexistente en el ámbito académico de la época. Al final de los años ochenta Efrain trabajó como asistente de Hilton Berredo, uno de los integrantes de la llamada Geração 80, conocido por desarrollar su trabajo en la frontera entre la pintura y la escultura.

Tras participar en las colectivas *Imagens Indomáveis*, en la Escola de Artes Visuais do Parque Lage (1994), en *Correspondências*, en el Paço Imperial, *Infância Perversa*, en el Museo de Arte Moderno de Río de Janeiro, y *Romance Figurado*, en el Museo de Bellas Artes (1995), la trayectoria de Efrain toma un nuevo impulso. Conoce al galerista Mancantonio Vilaça y realiza su primera individual en la galería Camargo Vilaça, en São Paulo. Mancantonio, prematu-

El CGAC presenta en Santiago de Compostela, del 27 de abril al 8 de julio, la obra de Efrain Almeida.



Efrain Almeida: São Sebastião, 1997. Incisión sobre tronco de árbol en la residencia de Aída Serrano, Rio de Janeiro, Brasil.

ramente fallecido en enero de 2000, fue fundamental en la divulgación del arte brasileño contemporáneo en el exterior y especialmente en la difusión de la obra de Efrain internacionalmente. Llegarían entonces las exposiciones en la galería Canvas, en la ciudad de Oporto, en 1988 y 2000, y en la galería James Harris, en Seattle, en los Estados Unidos, en 1999.



Efrain Almeida: Hombre con vieiras, 2001. Cedro y óleo, 28 x 8 x 6 cm.

Habiendo elegido la madera y la tela como materiales predilectos, Efrain ha venido desarrollando una búsqueda exhaustiva en torno a sus posibilidades como objetos expresivos. Durante su infancia en Ceará, en el nordeste de Brasil, el artista tomó contacto con trabajos de artesanos que, libremente, producían esculturas sagradas, utensilios domésticos y juguetes que vendían en las ferias. La familiaridad con el cedro y con el acto de tallar le proporcionará al artista una inusual producción artesanal que, sin embargo, no reproduce la imagen tradicional nororiental.

Es importante resaltar aquí que la religión del nordeste de Brasil, donde Efrain nació y pasó su infancia y parte de la adolescencia, es permeable a una gran religiosidad popular cuyas manifestaciones derivan, sobre todo, tanto de las características geofísicas y sociales de aquella parte del país –allí se da una naturaleza seca, árida, asolada, de vegetación baja y espinosa– como del legado medieval de la Europa ibérica, que allí permanece milagrosamente intacto en lo que a tradiciones y costumbres se refiere. Evidentemente esas tradiciones se mezclan con las maneras autóctonas de sus habitantes, produciendo una cultura que es, a la vez, culta y popular, una cultura de rara vitalidad y profundidad, a un mismo tiempo sufrida y jocosa. El cristianismo europeo se reviste, en el nordeste brasileño, de expresiones que profanan la formalidad de sus fuentes. La inmensa pobreza de un pueblo obligado a emigrar constantemente hacia otras áreas del país intentando sobrevivir crea una relación con la religiosidad de extrema de-



Efrain Almeida: Sin título (Dos brazos con dos cojines), 1996. Cedro, tejido y espuma, 4 x 16 x 11 cm.

pendencia, recurso único ante el desamparo del gobierno y los desmanes de las familias poderosas. Así, la estética barroca se acrecienta con una capa expresiva de materiales “pobres” como el satén, que sustituye a la seda, las gotas de falso terciopelo que imitan a las piedras preciosas, y los bordados que traducen el empeño y la piedad de las mujeres.

En las series, una característica de su obra en los últimos años, Efrain lidia con conceptos de singularidad, reflejo y repetición de imágenes e iconos, motivado por una estética popular no exenta de un imaginario personal. El énfasis dado a las manos, tanto en el acto de esculpir la madera como en la configuración final del objeto, evoca un gesto, un cambio. Las manos salen de la pared y nos ofrecen ropillas de terciopelo minuciosamente confeccionadas. Muchas veces nos muestran también hombrecillos o pequeños animales con sus cuerpos cubiertos de tatuajes o vieiras. Son delicadas piezas que nos hacen recordar algunos mitos populares, y que remiten a nuestra infancia y a nuestro primer contacto con el arte. Hay una dicotomía entre lo bruto y lo refinado, lo instintivo y lo calculado, lo popular y lo erudito. Y es justamente en este contexto en el que la obra de Efrain se reviste de conceptos actuales y transformadores.

En el artículo “Issues in Popular Art”, del libro *Beyond the Fantastic*, Ticio Escobar afirma que uno de los mitos más característicos del mundo occidental es el de que el arte popular ha de mantenerse estático, estancado en el pasado como una reliquia de un mundo arcaico. Si por una parte el arte culto puede transformarse, mantenerse actualizado, por otro, el

arte popular está condenado a permanecer genuino y puro. Así, conceptos como tradición y futuro, local y universal, aparecen como opuestos, forzándonos a escoger entre uno u otro y a entablar un discurso fragmentado. De acuerdo con esta visión paralizada, el arte popular pertenece al pasado y el arte culto al futuro.

En la obra de Efrain, sin embargo, el elogio de lo artesanal y el optar por una iconografía inspirada en la mitología popular, indican que estas fronteras, tan frágiles, entre el arte culto y el popular están condenadas a desaparecer. El artista suma hechos de su historia personal a algunos mitos, modifica la forma y el concepto de otros, pervierte el orden y trae la esencia de historias recogidas en el nordeste de Brasil o, más recientemente, en Galicia, España. Crea así nuevos parámetros para un debate que desde hace mucho tiempo ocupa a jóvenes artistas de América Latina: escoger entre aislamiento o alienación. O lo que es lo mismo: mantenerse fiel a las propias raíces o rendirse y adoptar automáticamente formas impuestas y extrañas a su propia cultura. Ante ese falso dilema, tanto una elección como otra, son negativas. Y en ese sentido la obra de Efrain enfrenta y reformula preceptos referidos al arte contemporáneo preconizando elementos por ella olvidados o evitados durante mucho tiempo.

Invitado a mostrar su trabajo en el Centro Gallego de Arte Contemporáneo, en Santiago de Compostela, del 27 de abril al 10 de junio de este año, Efrain construyó analogías con historias locales e imágenes cuidadosamente guardadas en la memoria. A partir de la leyenda de Santiago y de toda la iconografía recogida en la ciudad, el artista realiza su nuevo trabajo.

En su primer encuentro con Santiago y su hermano Juan, Jesús dijo: “Seguidme y os haré pescadores de hombres”. Se refería a la actividad de los hermanos pescadores que, a partir de aquel momento, irían a dedicarse a la expansión del Cristianismo. Santiago se convirtió entonces en uno de los doce apóstoles de Cristo, dejando atrás la familia y la pesca. Como peregrino fue también llamado Santiago Matamoros en España, Santiago Mataindios en Cuba y Santiago Mataespañoles en Venezuela.

Del mismo modo cambian los mitos de la infancia de Efrain, tanto en Fortaleza, Boa Viagem o en Santiago de Compostela, leyendas nacionales o locales adquieren nuevas connotaciones. El mito y sus transmutaciones, a lo largo del tiempo y del espacio, motivaron a Efrain en su primera visita a Santiago de Compostela en 1999.

En esta exposición, comisariada por Cecilia Pereira Marimón, Efrain establece un vínculo entre su obra y la arquitectura del museo. Es curioso notar como el artista mantiene la escala de sus trabajos aun a pesar de tener a su alrededor un generoso espacio de exposición proyectado por Álvaro Siza. Aunque pequeñas, las esculturas adquieren un peso formal, emergen de las paredes blancas y se asoman al vacío de las galerías, ora mostrando ropillas de terciopelo rosa ora una pequeña casa de madera.

Con la escultura *Pés Ensangüentados (Pies Ensangrentados)*, elaborada para una de las salas del museo, el artista crea un relación de espacialidad impresionante. Una línea de



Efrain Almeida: Chagas (Llagas), 1996. Cedro y óleo, dimensiones variables (detalle).

cuentas de rosario de cristal rojas atraviesa el espacio y se encuentra, en el centro de la sala, con una única columna y con otras líneas también rojas que, al igual que ella, están ligadas a otros pares de pies. Esta imagen nos remite a juegos y bromas de origen medieval, tan comunes en el interior de Brasil y en las pequeñas ciudades europeas. La danza de cintas, la cucaña y las danzas de rueda, entre otros.

La arquitectura se vuelve entonces no sólo un soporte que abriga al objeto sino parte de un todo, ganando una cierta palpabilidad corpórea. Se evidencia la incorporación de partes específicas de las galerías, haciendo que la obra coexista con ellas. No hay una intención de modificar el área expositiva. Por el contrario, lo que se observa es un énfasis en la escala y la dimensión de los objetos en relación a un todo. Un proceso que envuelve al observador, obra y espacio expositivo, permitiendo un aprehensión del ambiente y contribuyendo así a la observación de la obra.

Las casas de puertas y ventanas cerradas, presentes en otras series del artista, reaparecen esta vez con sutiles relieves de almas en llamas. Encerradas en sí mismas parecen levitar. Inviolables abrigan un espacio íntimo para nuestras almas. El artista cuenta que en la fachada de la iglesia del Purgatório das Almas encontró imágenes que servirían como referencia para esta serie. El portal central, por ejemplo, de modo emblemático, sugiere para las almas distintos caminos: el cielo y el infierno, el bien y el mal, la salvación y la perdición.



Efrain Almeida: Casa de las ánimas, 2001. Cedro, 37 x 21 x 32 cm.

idea de hilo y sangre, de ligación y derramamiento, surge en los pies caminantes de los peregrinos que Efrain muestra en esta exposición, ya comentados anteriormente. El hilo, como un dibujo, delimita manchas de sangre que pueden accidentalmente ser alteradas por los espectadores en su pasar por la sala, volviéndolas aún más líquidas. También las peregrinaciones de Santiago pueden remitir a las llamadas romerías del nordeste brasileño, durante las cuales los fieles pueden cargar en la cabeza, haciendo referencia, sin saberlo, al mito griego de Sísifo, una piedra pesada que evidencia su identificación con la Pasión.

En esta exposición Efrain lidia con el autorretrato de manera más punzante. Si anteriormente inscribía su propia imagen en los trabajos, tal es el caso del tatuaje del rostro del artista en el pecho del hombre pez de *Castigos*, ahora el autorretrato es más explícito. En el caso anterior, el artista disfrazaba sus propios trazos y parecido. La imagen de sí mismo era más una evocación. Ahora, en la serie de acuarelas de esta exposición, la imagen de Efrain es indudablemente la suya, trabajada inclusive a partir de fotografías. Está presente una intención de retratarse, de girar el elemento serial del trabajo, de formar parte, de ser referencia. Este autorretratarse adquiere entonces diversas formas: son cabezas con serpientes o con seres mitológicos –mitad hombre, mitad bicho–, una referencia a una imaginería de origen medieval y de función didáctico-religiosa.

En su proceso de narrativa fragmentada, Efrain crea una especie de fusión de ideas paralelas, superposición o, más aún, conexión, *re-ligamento*, correspondencia de actos o imágenes que nacieron de la fe espontánea y se formalizaron ritualmente de modo universal e intemporal. En esa narrativa fragmentada acaece una descontextualización del tiempo y el espacio originales para que aquel elemento sea trabajado de nuevo, reconducido y, de este modo, purgado de su contingencia, desbastado y esencializado, renovado.

(Con la colaboración de Ana Teresa Jardim Reynaud) —

Hay imágenes que aparecen y reaparecen en las manifestaciones universales de la imaginería devocional y artística cristiana. Lo que Efrain hace con sutileza y osada inteligencia es trazar líneas entre esas mismas manifestaciones. Por ejemplo el hilo o haz de luz que sale de las manos de los santos en los frescos de Giotto puede ser reinterpretado en las cuentas rojas que salen de las llagas de Cristo. La misma

ZHANG HUAN

8 de mayo al 8 de julio, 2001

PERFORMANCE

8 de mayo a las 17h en la
Plaza de la Quintana

MUSEO DAS PEREGRINACIÓNS

Santiago de Compostela

en colaboración con

COTTHEM GALLERY

Biografía disponible

Más información: +34 981 581 558

difusion@mdperegrinacions.com

MUSEO DAS PEREGRINACIÓNS
SANTIAGO DE COMPOSTELA



CONSELLERÍA DE CULTURA
COMUNICACIÓN SOCIAL
E TURISMO

Dirección Xeral de Patrimonio Cultural

COTTHEM
GALLERY



Camiño do
XACOBEO
2004



Doménicos
Theotocópulos (El Greco): La expulsión de los mercaderes en el templo, ca. 1610-14. Óleo sobre lienzo, 126 x 98,5 cm. Arzobispado de Madrid, Parroquia de San Ginés.

EL GRECO. ÚLTIMAS EXPRESIONES

MUSEO DE BELLAS ARTES

PLAZA DEL MUSEO, 9. SEVILLA

HASTA 13 MAYO

Fueron varias las razones por las que desde muy chiquitín El Greco y su pintura me cayeron especialmente bien. Primero: tenía mote, como los héroes de las buenas novelas de aventuras o de los cómics. Segundo: no pintaba como los demás; de ellos (Tiziano, Miguel Ángel, Tintoretto...) aprendía trucos, modas, paleta y esas cosas, pero él iba a su avío. Tanto pintaba sólo como él, que se dio por supuesto que también veía de manera única y era un astigmático irredento que, además, no era consciente de ello y nos veía a todos como sombras reflejadas en espejos de feria. Tercero: tenía muchas leyendas detrás, muchas, y todas muy apetecibles: era un reivindicativo artístico-sindical y tuvo que llegar hasta el Papa para que le pagaran lo prometido en varias ocasiones. Cuarto: el rey –Felipe II– no

entendió su pintura. Quinto: a mí me gustaba particularmente ese cuadro de *El martirio de San Mauricio* que tanto cabreó al pesadísimo monarca austriaco (de los Austrias). Sexto: tuvo un hijo con una mujer, doña Jimena, con la que vivió y conoció, pero no se casó, y todo en medio de el Toledo de la España contrarreformista; el hijo acabó haciendo copias de los cuadros de su padre. Conclusión: El Greco, además de llamarse Theotocópulos, y hacernos sospechar que se desayunaba con hongos de Amanita Muscaria cada mañana antes de entrar en su estudio toledano, era un *outsider* total y nada descerebrado. Era un hombre que plantaba cara y pintaba caras. También era un artista único, un pintor genial y todas esas cosas. Pero eso se le supone a cualquiera que lleve más de doscientos años muerto del que se hable en una revista de arte. Es decir, que ahora **El Greco** (Creta, 1541-Toledo, 1614) es noticia porque anda una muestra de treinta piezas del cretense, pinturas sacadas de varios museos y colecciones privadas, haciendo una gira por Andalucía. En esta exposición, que hasta el 13 de mayo acoge el Museo de Bellas Artes de Sevilla se pueden encontrar, entre otras obras, *La Expulsión de los mercaderes*, *La Anunciación*, *El entierro del Conde Orgaz*, los retratos de Jorge Manuel o Diego de Covarrubias. En fin, que no le va a quedar más remedio que cogerse el coche, ver los cuadros y pillarse el catálogo. Porque Toledo pilla un poco más lejos. H.M.



Susana Solano:
Shama, 2000.
Hierro,
106 x 390 x 300 cm.

SUSANA SOLANO

PALACIO DE LOS CONDES DE GABIA
PLAZA DE LOS GIRONES, 1. GRANADA
PALACIO DE DAR-AL-HORRA
CALLEJÓN DE LAS MONJAS, S/N. GRANADA
17 MAYO AL 1 JULIO

El Área de Artes Plásticas de la Diputación de Granada puede presumir de haber organizado un puñado de exposiciones únicas, de muy alto nivel y sin contar con presupuestos descabellados. Y no sólo por el nombre de los artistas invitados (Francesc Torres, Juan Uslé, Eva Lootz o Rogelio López Cuenca), sino porque no se han conformado con convertirse en meros contenedores periféricos o dispensadores de antológicas sino que han sido capaces de seducir a los creadores para que realicen proyectos *ex profeso* para una ciudad única y apabullante. **Susana Solano** (Barcelona, 1946) no sólo es la escultora española contemporánea más importante y de mayor proyección internacional sino también alguien capaz de crear espacios de

enormes cualidades atmosféricas y de sugerencia. Precisamente en el momento en el que ha incrementado las referencias al cuerpo y a elementos naturales como la luz, el vapor o la tierra, Solano ofrece una doble muestra. Una antológica de pinturas, fotografías y esculturas de su más reciente y en algunos casos inédita producción, irá a parar al palacio de los Condes de Gabia, y una instalación junto a un patio con alberca del palacio de Dar-al-Horra, lugar que sedujo a la artista desde una exposición de Palazuelo en dicho espacio, y donde incluye una especie de lugar de asueto para “pasar allí largo tiempo reposando como mujeres en el harén”, como dice Solano. Para ello ha realizado 36 almohadones de 1,20 x 2 m. confeccionados con exquisitas telas traídas de Estambul por la escultora. Es así que el reciente giro de Solano hacia la fragilidad y lo táctil y lo blando se alía con la memoria de una ciudad concebida para el placer y la melancolía. Solano ha encontrado uno de sus paraísos. H.M.



*Museo Peinado,
patio porticado.*

MUSEO JOAQUÍN PEINADO

PARÍS, PUNTO DE ENCUENTRO

PALACIO DE MOCTEZUMA

PLAZA DEL GIGANTE, S/N. RONDA (MÁLAGA)

ABRIL A MAYO

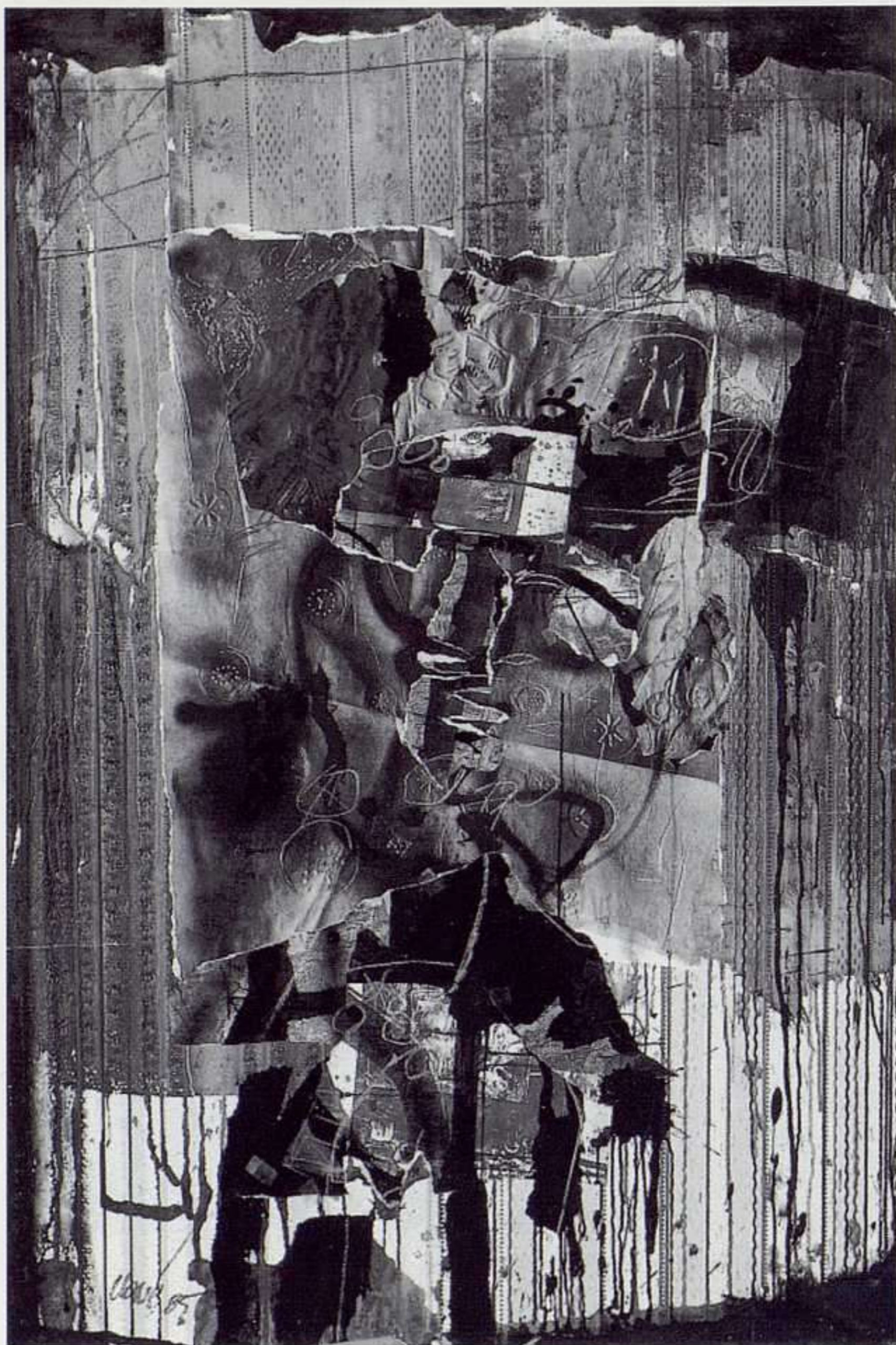
Un total de cuarenta óleos y más de trescientos dibujos, fechados entre 1923 y 1974, conforman los fondos plásticos del **Museo Joaquín Peinado** en Ronda, una iniciativa coordinada y patrocinada por la Fundación Cultural Unicaja, desde donde, tras algunos años de gestiones y adquisiciones, se ha podido completar una colección representativa y suficiente del artista plástico de más relevancia surgido en la ciudad malagueña durante el siglo pasado. El museo, además de la colección permanente de Peinado (1898-

1975), donde se expondrán la mayoría de los fondos adquiridos (principalmente a sus herederos y a los de Agustín Rodríguez Sahagún, cuya colección conformó el grueso de la mejor exposición realizada en Málaga hasta la fecha de Peinado; fue en las salas de la Sociedad Económica de Amigos del País, coincidiendo con el centenario del artista, bajo comisaría de Mariluz Reguero, responsable asimismo del montaje de la colección permanente del museo), contará con un fondo documental de acceso a investigadores, una pequeña tienda de *merchandising* y otra sala para exposiciones temporales. Es precisamente en ésta donde se inaugura la muestra **París, punto de encuentro**, donde se reúnen 41 obras de artistas españoles del siglo XX que de una u otra manera han vinculado su experiencia artística a la llamada Escuela de París, o bien han realizado su obra desde la capital parisina, dos “etiquetas” a menudo confundidas, y cuyas diferencias y matices son la clave de la tesis defendida en esta exposición. Así se encuentran piezas procedentes de colecciones privadas, museos o galerías especializadas de los escultores Alberto Sánchez o Pablo Gargallo; de pintores como Francisco Bores, Pancho Cossío, Hernando Viñes, Benjamín Palencia, Ismael González de la Serna, el mexicano Óscar Domínguez, Alfonso Olivares, Manuel Ángeles Ortiz, Jacint Salvadó, Pedro Flores, Celso Lagar, Antoni Clavé y el mismo Joaquín Peinado. Si bien Peinado no puede considerarse como miembro *stricto sensu* de esa



Joaquín Peinado:
Desnudo acostado,
1968. Óleo sobre
tela, 89 x 116 cm.

Escuela de París primigenia más asociada a los ecos de una cierta figuración lírica, y en su obra menudean los elementos y cromatismos de las composiciones cubistas, futuristas y surrealistas con una renovación de los géneros paisajísticos, las naturalezas muertas o los retratos, no es menos cierto que Joaquín Peinado fue uno de los primeros en arribar a París (en 1923) ya convertida desde hacía años en el centro mundial de la pintura y donde precisamente un paisano, Pablo Picasso, ya se había convertido en unos de los artistas más influyentes de la historia y andaba revolucionándolo todo. Si bien de la primera etapa parisina de Peinado se conserva poca obra (un drama extensible a casi toda la generación de artistas españoles relacionados con las vanguardias históricas), esta muestra incluye cuadros como *Naturaleza muerta con sardinas*, de 1948; *Naturaleza muerta* (1952); *Botellas y pinceles* (1958) y *Flores* (1960). Suponen así un buen complemento a su serie permanente, donde destacan unos raros dibujos eróticos muy poco conocidos, estudios paralelos en lienzo o en bocetos dibujados a piezas famosas del pintor, varias obras de aire surrealista y su excelente homenaje a Machado. En cuanto al alcance del museo y sus secciones paralelas, es del todo plausible este intento doble de rehabilitación de un palacio de interés patrimonial (el Moctezuma también conocido como Escuela de Santa Teresa) y de restaurar la memoria de un artista muy poco conocido en su ciudad natal a través de un centro dedicado a su obra y su huella. La muestra paralela es también una manera inmejorable de situar al artista en su contexto: un grupo de creadores enormes a los que la sombra poderosa de otros y la Guerra Civil fueron dejando durante muchos años en el ostracismo. Hoy, esta labor de recuperación se antoja muy necesaria cuando han desaparecido tantas y tantas piezas de su producción. H.M.



Antoni Clavé:
Femme et papier
peint, 1985. Óleo
sobre lienzo,
150 x 101 cm.

ARTE CONTEMPORÁNEO COLECCIÓN BANCO ZARAGOZANO

SALA DE LA DIPUTACIÓN

PORCHES DE GALICIA, 4. HUESCA

ABRIL

Después de su presentación pública en la Lonja de Zaragoza, la **Colección Banco Zaragozano** viaja ahora a la Sala de la Diputación de Huesca, donde presenta una selección muy significativa del extenso conjunto de las pinturas y esculturas que alberga en sus fondos. Hace once años que se inició

esta colección por parte de la entidad financiera, en un decidido intento que pretendía abarcar toda una política cultural gestionada desde la propia institución; ésta iba desde un claro apoyo a la consolidación del mercado nacional de arte contemporáneo —entonces todavía mucho más endeble e inestable de lo que todavía es—, a la difusión de la obra de artistas españoles que hubieran mostrado sus obras más recientes en su Sala de Exposiciones, pasando por facilitar el conocimiento y el acceso del público a los fondos que integran la colección —deseo que se ve reforzado con el préstamo de los mismos a las instituciones que lo soliciten. Para esta ocasión se ha elegido una nómina de “indiscutibles” de la historia reciente de nuestra plástica más relevante, un sintético y selecto periplo por algunos de los nombres más significativos de nuestros artistas en activo, integrantes de variadas y sucesivas tendencias y generaciones. Desde firmas ya clásicas de la renovación que viviera el arte español en los 50 y 60: Tàpies, Gerardo Rueda, Pablo Serrano, Antoni Clavé, Hernández Pijuán o María Girona, hasta la multiplicidad de nuevos impulsos vitalistas, ácidos y enérgicos de la generación posterior, como demuestran Juan Antonio Aguirre, Gordillo, Arroyo, Alexanco, Pérez Villalta, Quejido, Gerardo Delgado, Broto, Xavier Grau, Ramón Bilbao, Miguel Ángel Campano o Paco Simón; hasta llegar a algunos de los más celebrados en los 80, como Sicilia, Uslé, Charo Pradas, Menchu Lamas, Patiño, Xesús Vázquez o José Manuel Ciria. ó.A.M.



exposición
de blancos, vacíos y silencios

Obras de: Jordi Alcaraz

Ana de Alvear

Ricardo Calero

Juan Galdeano

Concha García

Gerardo Sigler



Del 6 de Abril al 27 de Mayo de 2001

FUNDACIÓN TELEFÓNICA.

Fuencarral, 3. Martes a viernes de 10 a 14 h. y de 17 a 20 h. Sábados, domingos y festivos de 10 a 14 h. Lunes cerrado.

Entrada gratuita, previa exhibición del D.N.I. Tel.: 91 584 23 00. Información de Fundación Telefónica: 900 11 07 07.

Fax: 91 531 71 06. www.fundacion.telefonica.com

FUNDACIÓN

Telefónica



Teresa Lanceta:
Sin título, 2000.
Tejido lana,
algodón,
190 x 190 cm.

TERESA LANCETA

MUSEO DE TERUEL

PLAZA FRAY ANSELMO POLANCO, 3. TERUEL

6 ABRIL AL 13 MAYO

Hace ahora un año exactamente el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía presentaba, comisariada por Marie France Vivier y proveniente del Musée des Arts d'Afrique et d'Océanie de París, *Tradición y Modernidad. Tapices Marroquíes-Teresa Lanceta*, donde la artista catalana enfrentaba a antiguos tapices de la región del Atlas Medio sus trabajos recientes, tan cercanos en inspiración y ejecución a esas cuidadas manufacturas de Marruecos. Fue una oportunidad excepcional, dentro la política habitual de exposiciones de este tipo de instituciones, para confrontar los valores añadidos y de nueva aparición, también las dolorosas pérdidas, inevitables, que se pro-

ducen cuando la modernidad se presta, haciendo un alto en su carrera, con frecuencia algo soberbia y bastante enloquecida (y a menudo, también, por desgracia, hacia ningún lugar o ninguno demasiado interesante), a entablar un diálogo con la tradición. **Teresa Lanceta** desarrolla su obra en el mundo de la pintura y en el de los textiles, creando sus obras bajo el concepto de un diseño ornamental, sin eludir pudorosamente los valores decorativos, que se sostienen sobre sí mismos en función a órdenes internos de ritmos, variaciones, movimientos, progresiones y decrecimientos geométricos, etc..., algo que aplica a todos los elementos que intervienen en la imagen final: tanto a las formas geométricas, los módulos competitivos o las armonías cromáticas. El espectador que, ante sus obras, se ponga a buscar reminiscencias fuera del ámbito de lo popular, se puede encontrar ante sorprendentes paralelismos con algunos de los modelos ya canónicos que vertebran gran parte de la tradición del arte normativo y concreto, pero también de la abstracción geométrica del siglo que acabamos de abandonar, Klee, Bissière, Manessier, así como de otra de las mujeres más sensibles que, en el seno de su periodo vanguardista, se recrearon sobre estas vibraciones sutiles de formas y colores: Sonia Delaunay. Sutiles ejercicios que recogen una esencia femenina –que no feminista– difícil de determinar pero que, a pesar de su evanescencia, se hace manifiesta presencia. Todo un logro. Ó.A.M.

JUAN HIDALGO-FRANCIS NARANJO/SONIA RUEDA

DASTO

CERVANTES, 31. OVIEDO

ABRIL/MAYO

La muestra *Entre Juan y Francis* convoca obras de **Juan Hidalgo** (Las Palmas de Gran Canaria, 1927) y **Francis Naranjo** (Santa María de Guía, Gran Canaria, 1961), agrupando las acciones fotográficas en el espacio de la Galería Dasto, y las obras escultóricas, relacionadas con la luz, en el Centro de Arte Dasto. El catálogo ha sido patrocinado por el Cabildo Insular de Fuerteventura, a donde irá posteriormente la muestra. Juan Hidalgo recibe, el día 28 de marzo, la medalla de Oro del Círculo de Bellas Artes, por su amplia trayectoria, desarrollada en un territorio intermedio entre la música, el silencio y las artes plásticas, en la que son hitos fundamentales su relación con John Cage y la fundación, junto a Walter Marchetti, de ZAJ. Aquí, en cuanto a acciones fotográficas, se presentan piezas de la serie *Flor y hombre*, y obras realizadas en los últimos cinco años. Francis Naranjo nos ofrece instalaciones en las que utiliza fotografía aérea en diferentes soportes, sensores que activan una luz que se en-

ciende al aproximarse el espectador, interfiriendo la visión, y grandes infografías en las que mezcla texto escrito, medios con los que busca la proyección de una luz interior en los no-lugares, en los espacios utópicos. Ambos autores, en soportes distintos, tienen una cierta coincidencia de planteamientos, en obras elaboradas con una medida escasez de datos que facilitan la instauración de un territorio para la reflexión. La exposición de **Sonia Rueda** (Baracaldo, 1964) es un hito más en la sucesión de sus trabajos, encadenados sobre el deseo, que comenzaron con una instalación en el Horno de la Ciudadela de Pamplona, en la que aparecían imágenes sobre los deseos expresados por 20 mujeres, que continuó en la muestra titulada *Ojalá* en la Galería Windsor, en la que había una instalación sonora con el recitado de esos deseos y un ordenador abierto para que el visitante pudiera depositar los suyos, que, ahora, en la exposición de Dasto, toman cuerpo por medio de la transformación de la galería en un hogar, de lo público a lo privado, y se concretan en los diversos objetos que la habitan. La artista, más que productora de objetos, se convierte en cumplidora de deseos, artista-maga que con sus conjuros tiene el poder mágico de mezclar deseo y realidad. G.R.

111

A
S
T
U
R
I
A
S

MUSEUSERRALVES
MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA

ABRIL - MAIO

LOTHAR BAUMGARTEN

FERNANDO LANHAS

CLAES OLDENBURG | COOSJE VAN BRUGGEN

JUAN USLÉ

FUNDAÇÃO SERRALVES

www.serralves.pt

E-mail: serralves@serralves.pt

Informações: 808 200 543

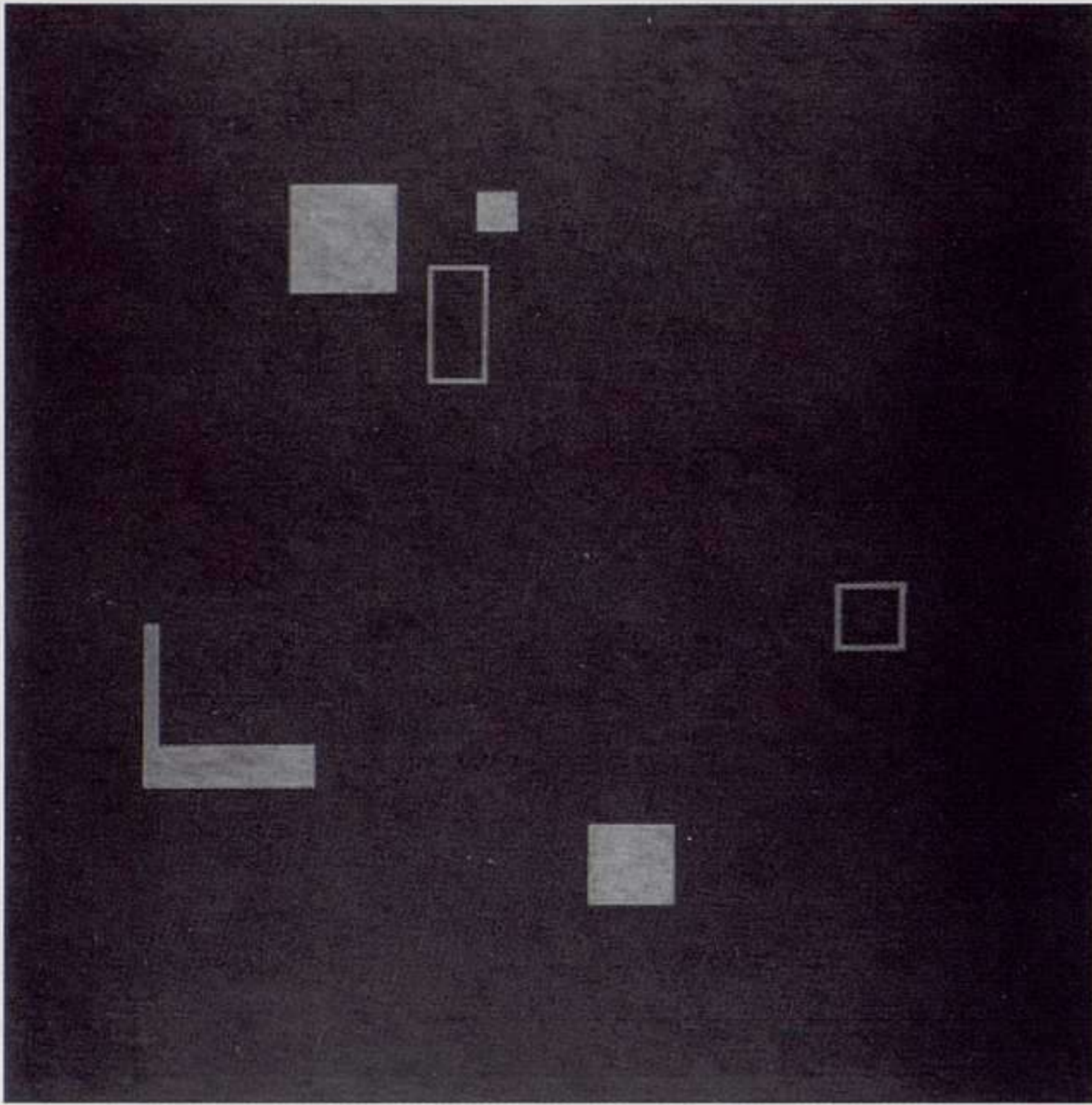
Reserva de Bilhetes: 351 22 615 65 84

General: 22 615 65 00

Museu de Serralves

Rua D. João de Castro, 210

4150-417 Porto, Portugal



Jordi Teixidor:
Retablo 2, 2000.
Óleo sobre tela,
190 x 190 cm.

JORDI TEIXIDOR

MAIOR

PLAZA MAYOR, 4. PALMA DE MALLORCA

MAYO

Tras su retrospectiva en el Centre d'Art Santa Mónica de Barcelona, la galería Maior presenta obra reciente de **Jordi Teixidor** (Valencia, 1941), artista que se caracteriza por la fidelidad a unos planteamientos estéticos y formales ligados a la abstracción geométrica, que si bien durante la década de los 60 estaban influenciados por el constructivismo, posteriormente se fue desvinculando de esta tendencia para desarrollar una estética más particular en donde la ausencia de elementos dan lugar a una expresividad más espiritual y contenida, más cercana a la pureza en la mancha y el color de Rothko o Newman. Un dato significativo a la hora de valorar la evolución de su obra es su conexión con el gru-

po de origen francés Supports-surfaces, que le hicieron retomar la pintura tras un breve periodo en el que trabajó la escultura sobre madera. En palabras de Teixidor en la presentación de su exposición antológica en el IVAM en febrero de 1997: "Para mí la constante o premisa fundamental es la relación entre color y color, entre bandas horizontales y verticales. Y la temática es, en mi obra, la manera diferente de presentar, cada vez, la relación entre todo esto". Con este somero planteamiento se explica un trabajo refinado y en donde la búsqueda de una coherencia interna no ofrecen concesiones. La rigidez de sus propuestas y el esquematismo predominante en unas composiciones que ofrecen rigurosas tensiones en los confines de sus soportes, habitualmente lienzo o madera, expresan la fidelidad de su proyecto. Una pintura dominada por la mancha y limitada por el color, en donde éste plantea el principal diálogo que está potenciado o delimitado por ascéticas definiciones geométricas. En la galería Maior se exhibirán los óleos sobre tela *S/T 6* (2000), *Retablo 2* (2000), *La muerte de Virgilio* (1999), *La joie de vivre 9* (2000) y tres obras en técnica mixta sobre madera, *Sense títol 1*, *Sense títol 2*, *Sense títol 3*, todas ellas de 2000. En estas bellas obras como en otras tantas, Jordi Teixidor ofrece un ejercicio sutil, en donde las extensiones de color se muestran en delicadas cadencias y elaboradas tonalidades; a través de ellas, se nos abre la posibilidad de una experiencia más allá de cualquier grata o fortuita estrategia. J.C.R.

SENDA

Consell de Cent, 337 • 08007 Barcelona
Tel. 93 487 67 59 • Fax 93 488 21 99

Hasta 9 abril
Amador

19 Abril a 9 junio
Joaquín Chancho

ESPAI 292

Consell de Cent, 292 • 08007 Barcelona
Tel. 93 487 57 11 • Fax 93 488 21 99

Hasta 9 abril
Pilar Beltrán Lahoz

19 Abril a 9 junio
Marcia Pastore

JOAN PRATS

Rambla de Catalunya, 54. 08007 Barcelona
Tel. 93 216 02 90 • Fax 93 487 16 14
E-mail: galeria@galeriajoanprats.com
www.galeriajoanprats.com

Marzo-abril
Luis Gordillo

3, 4 y 5 mayo
Perejaume Intervención
25º Aniversario Galería Joan Prats

10 mayo a junio
Curro González

GALERÍAS DE ARTE

BARCELONA

CARLES TACHÉ

Consell de Cent, 290 • 08007 Barcelona
Tel. 93 487 88 36 • Fax 93 487 42 38
E-mail: galeria@carlestache.com

www.carlestache.com

COTTHEM GALLERY

Dr. Dou, 15. • 08001 Barcelona
Tel. 93 270 16 69 • Fax 93 270 12 25
E-mail: cotthem@teleline.es

Abril - mayo
"TALKING HEADS"
Keith Haring - Zhang Huan - Barbara Kruger
- Robert Longo - Paul McCarthy - Michael
Ray Charles - Kenny Scharf - Keith Sonnier -
Kara Walker - Yukinori Yanagi

Mayo
Zhang Huan Performance y exposición
Museo das Peregrinacions
Santiago de Compostela
Inauguración: 8 mayo

TONI TÀPIES

Consell de Cent, 282 • 08007 Barcelona
Tel. 93 487 64 02 • Fax 93 488 24 95
E-mail: info@tonitapies.com www.tonitapies.com

22 marzo - mayo
Antoni LLena "Velletque videre"

Pere Alemany:
Página 81, 2000.
Técnica mixta,
400 x 100 cm.

PERE ALEMANY

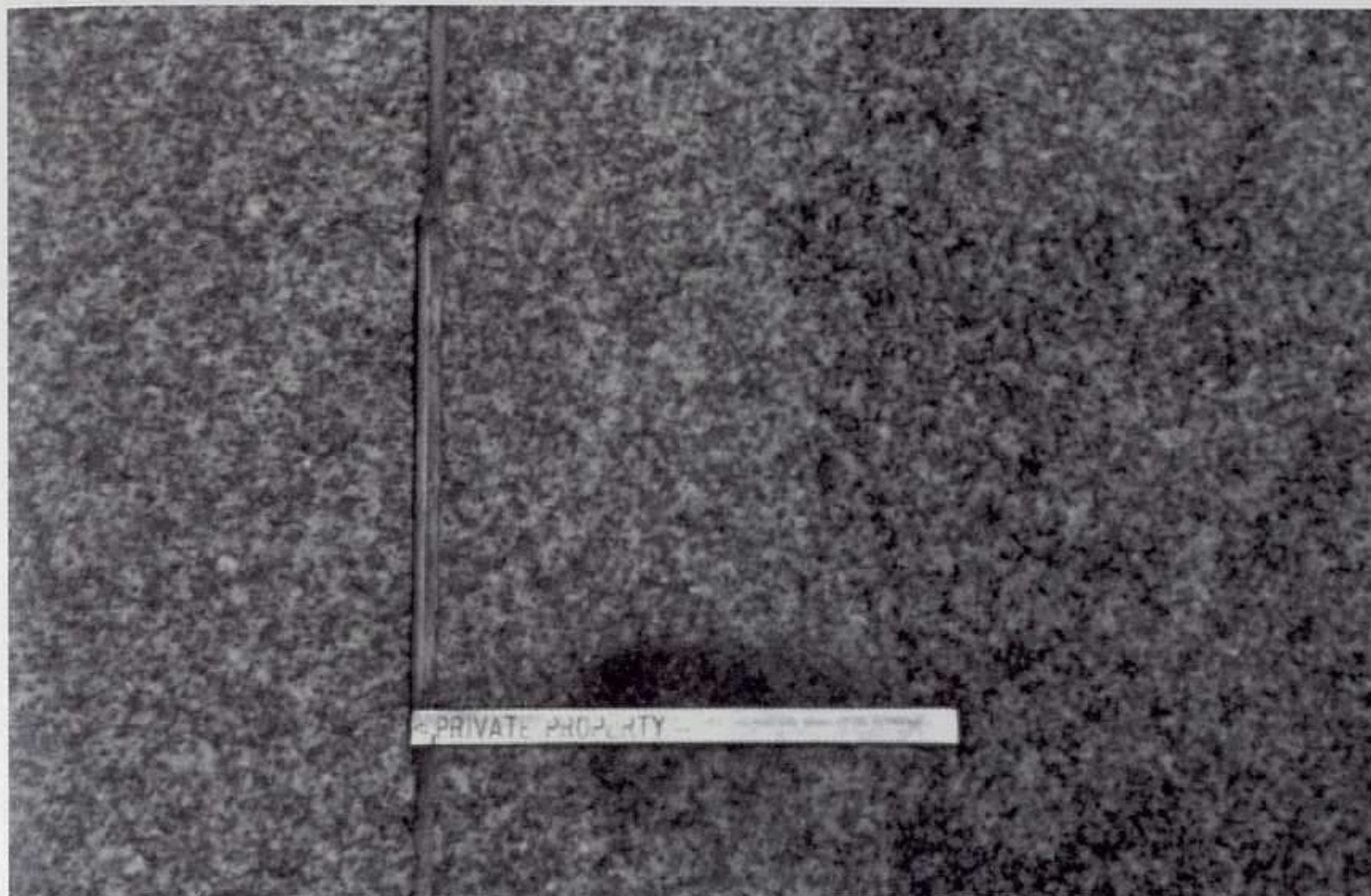
SALA PELAIRES

PELAIRES, 5. PALMA DE MALLORCA

ABRIL

Con esta exposición en Palma, **Pere Alemany** se reencuentra con el público mallorquín, después de su última muestra en esta ciudad en el edificio gótico de la Lonja en 1996. Desde su estudio en el corazón de la isla, en un entorno de ancestrales raíces rurales, Alemany ha ido realizando una obra que estilísticamente se desarrolla a caballo entre el informalismo y la abstracción simbólica. Una obra pictórica rica en su proceso y llena de matices que guarda esencias arcaicas. En esta ocasión presenta unas veinte obras de distintos formatos, todas ellas, como es habitual en su trabajo, en técnica mixta, utilizando diferentes materiales, tanto sobre lienzo como sobre papel, como carbón, anilinas, papeles (tratados por inmersión, teñidos o pintados) carbonatos, sílex, etc. La obra de Alemany está ligada a la idea de fragmentación, como si cada pintura fuera parte de un libro, un fragmento de un todo, componentes de una realidad, “una realidad rota”. Pere Alemany traslada en este último trabajo una visión pesimista ante el mundo, ante la evolución de la sociedad, ante

el deterioro de la naturaleza. Así, en estas piezas, expresa un cúmulo de sensaciones, de reflexiones que le llevan a mostrar una actitud crítica. El artista sensible a su mundo y a su entorno toma una postura beligerante, quiere ser un testigo libre y reflejar esa decadencia que le envuelve. Su individualidad y la sensibilidad del creador es una llamada, un grito contra la alienación, contra los poderes contra natura, en defensa de la cultura y de la espiritualidad. El color rojo es el color predominante en este trabajo, un color rojo intenso, un rojo de sangre, visceral y protagonista en todas estas obras. Rojos de pigmento de base acrílica sobre fondo blanco. Estos trabajos en lo formal si bien son abstractos y de fuerte carga simbólica por el gesto, la mancha y el color, contienen elementos figurativos esbozados e insinuados por el dibujo, son restos arcaicos que se manifiestan como huellas, como vestigios o pistas para la comunicación. En los títulos se hace referencia de nuevo a esa idea predominante de fragmentación, como páginas numeradas que manifiestan el recorrido de una experiencia singular, en el pasado, por el presente y hacia el futuro. Un recorrido en la búsqueda de la noción de espacio-tiempo-dimensión a través de la materia. J.C.R.



*José Cobo:
Propiedad privada,
2000. Fotografía
sobre placa de
aluminio,
50 x 70 cm.*

JOSÉ COBO

PALACETE DEL EMBARCADERO

MUELLE GAMAZO, S/N. SANTANDER

27 ABRIL AL 20 MAYO

Formado entre Madrid y Chicago, **José Cobo** (Santander, 1958) expone con mayor frecuencia en Estados Unidos, donde reside. En sus esculturas se da un amplio mestizaje, con influencias que van desde Fluxus, Beuys y el conceptual a la imaginería barroca, puestas al servicio de una exploración radical en problemas cognitivos o existenciales, del desvalimiento y la soledad del individuo, y de sus implicaciones sociales, llegando desde lo irónico a lo sobrecogedor o patético. Esta exposición está formada por esculturas, acompañadas por fotografías, que entran en relación dinámica con el resto de las obras. En la sala flotan dos grandes niños, desproporcionados, que sugieren movimientos incontrolables, alocados. A sus pies, un gran bebé se desplaza sobre una

plataforma allanando el terreno. En las fotografías vemos las chapitas que marcan, embutidas en el pavimento, los límites de propiedad de las corporaciones, o signos contradictorios en los que se prohíbe lo que simultáneamente se permite. Todas las piezas tienen un carácter ambiguo, entre amenazante y travieso, entre juguete infantil y elemento para forjar el carácter, inocentes a la vez que maliciosos. El tema en torno al que gira todo es el de la infancia, como periodo fundamental en el que se configura la personalidad y en el que se van grabando, introyectándose, las estructuras sociales existentes. La infancia es un territorio querido para el arte, como lapso en el que se produce la génesis de problemas conceptuales y epistemológicos, de forma vital y embargante, la tensión entre libertad creadora y mantenimiento de concepciones predeterminadas, continuidad de formas concretas de dominio y poder, relacionadas con los privilegios sociales. G.R.



Fernando Bermejo:
Autorretrato, 2000.
Pintura sobre
papel con luz,
122 x 100 cm.

FERNANDO BERMEJO/EDUARD RESBIER

LOURDES CARCEDO


AVDA. DE LA PAZ, 3. BURGOS

HASTA 20 ABRIL/26 ABRIL AL 10 JUNIO

Nacido en Madrid en el 49, **Fernando Bermejo**, tras su paso por la Escuela de Bellas Artes de San Fernando, inició a mitad de los 60 una actividad expositiva en solitario que se inscribía dentro del conceptualismo y en el cual, como él mismo explica, “todo el trabajo plástico durante ese periodo se realiza utilizando objetos y formas naturales, transformándolos hacia una estética de la ciudad”, en cuadros y pequeños montajes. Ello le permite acceder a la Beca de Nuevas Formas Expresivas del Ministerio de Cultura.

Ya posteriormente, en los 80, su obra se sumerge en una abstracción colorista de donde partirá, a mitad de la década, hacia una pintura figurativa poblada de escenas tribales y selváticas junto con otras urbanas, con motivos arcaicos y primitivos, que dieron paso a ese “humor itinerante” con que Fernando Huici resumió su trabajo posterior, repleto de “una imaginación irónica y políglota” de ascendentes pop. Por otra parte, **Eduard Resbier** (Barcelona, 1968) ha consolidado a lo largo de los 90 esa factura virtuosa y pulcra que ha ido haciendo cada vez más suya, y que respira en sintonía de registros que podemos imaginar comunes entre Ruscha, Heske y Richter, de repercusión internacional; o, en caso de tener que elegirlos de entre los nuestros, cercanos a tonos y recursos técnicos y formales de Antonio Murado, Darío Urzay y, ya en una vertiente figurativa, como lo permiten algunas de sus imágenes más recientes, a esos interiores caramelizados por una luz anaranjada del Gonzalo Sicre de hace pocos años. En cualquier caso, Resbier ha asimilado en profundidad la rica ambigüedad que la pintura es capaz de obtener en su aproximación al mundo de la fotografía (sea ésta familiar y doméstica, tecnológica o científica). Sus panorámicas desenfocadas de interiores iluminados por una luz artificial, sus vistas urbanas nocturnas, en las cuales los focos luminosos parecen haber quemado el negativo de la película que los registra, contrastan con las más límpidas marinas, casi alucinadas, o la melancólica nitidez de sus amaneceres en carretera. Ó.A.M.

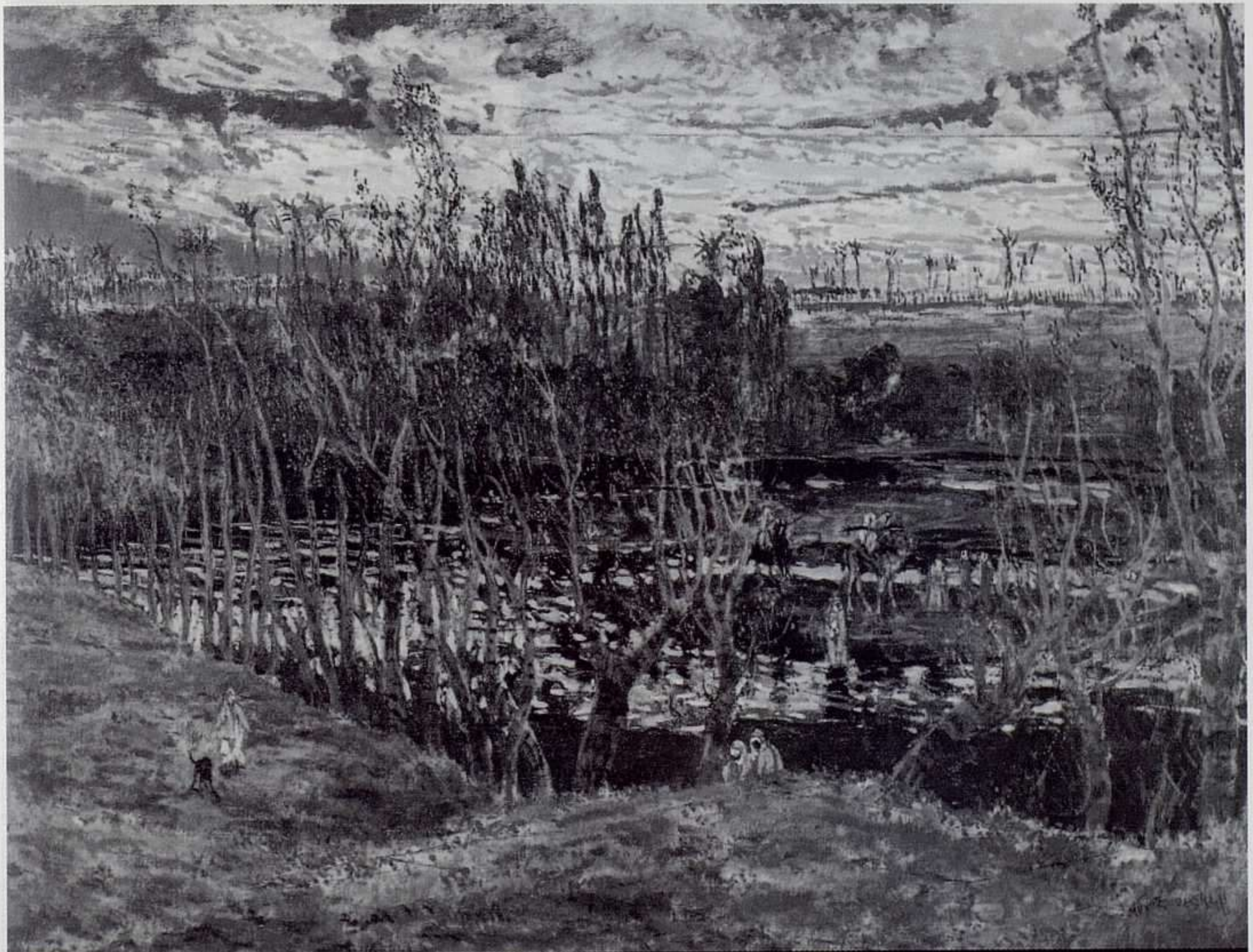
ANTONIO MUÑOZ DEGRAIN

 centro de cultura

Castillo de Maya

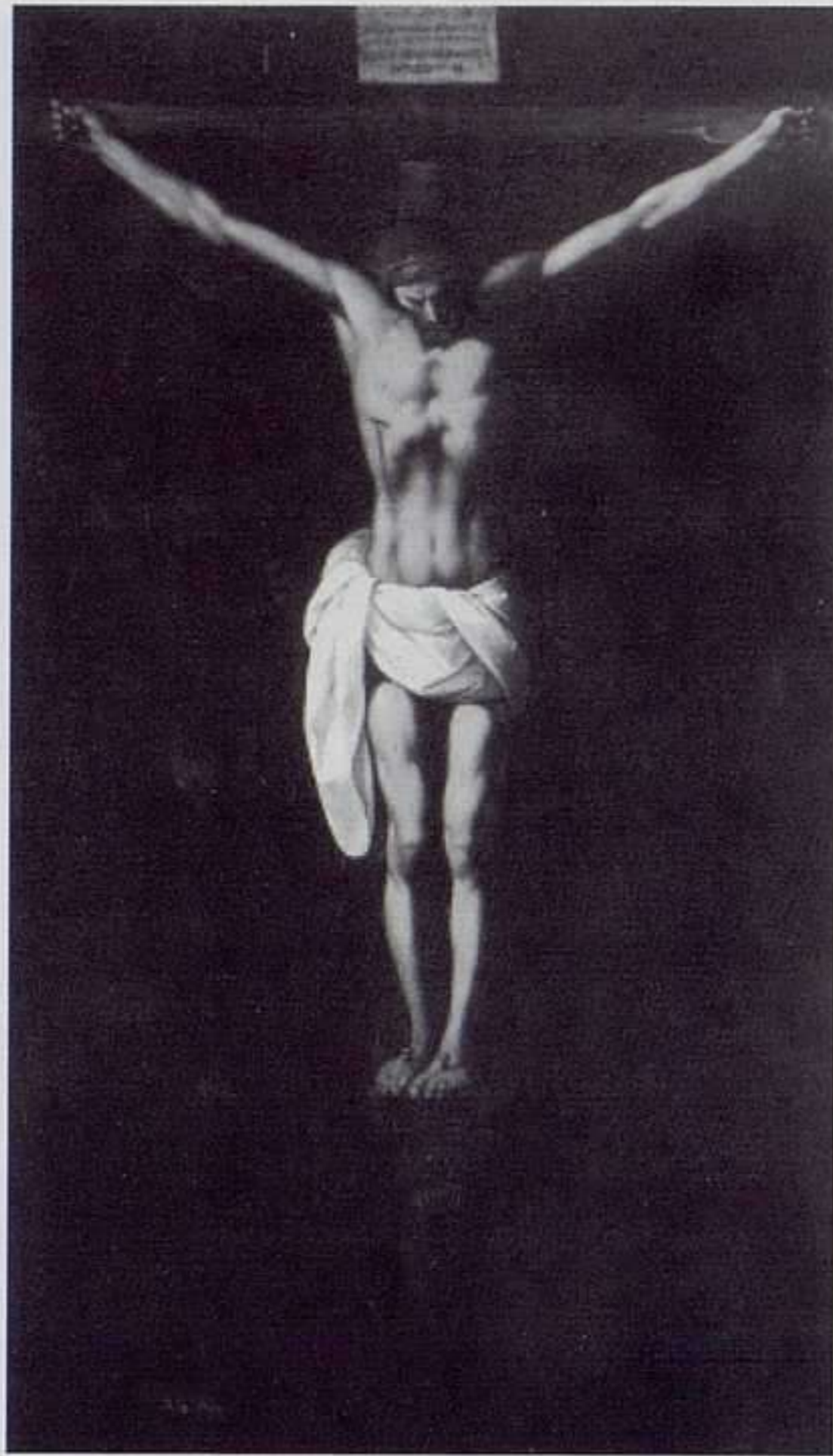
Castillo de Maya, 39 - Pamplona

Del 19 de abril al 27 de mayo



CAJA  NAVARRA

Francisco de Zurbarán: Cristo crucificado muerto, ca. 1635-37. Óleo sobre lienzo, 181 x 107 cm. Sacristía de la iglesia de San Juan Bautista, Marchena.



FRANCISCO DE ZURBARÁN Y SU OBRADOR

TORREÓN DE LOZOYA. CAJA SEGOVIA
PLAZA DE SAN MARTÍN, 5. SEGOVIA
HASTA 31 MAYO

La obra de Zurbarán ha suscitado en los últimos años un renovado interés por parte de críticos e historiadores, manifiesto en una multiplicación de los estudios, conferencias y exhibiciones acerca del maestro del Barroco, del que son muestra el Simposio Internacional celebrado en 1998 con motivo del IV centenario de su nacimiento o la reciente exposición del Museo de Bellas Artes de Bilbao dedicada a su producción final, por citar sólo los casos más cercanos. A éstas y otras revisiones del pintor se suma la que ahora nos ocupa, **Francisco de Zurbarán y**

su obrador. Obras en España y en el Virreinato de Perú, centrada en la actividad de su taller y su relación con el Nuevo Mundo, que tuvo su antecedente en la organizada por The Spanish Institut de Nueva York entre 1999 y 2000, con una temática muy semejante. Desde esta perspectiva, ambas muestras plantean un acercamiento más amplio a la figura de Zurbarán, abordando diversos factores sociológicos que concurren en la comprensión del hecho artístico: las nuevas directrices estéticas e iconográficas derivadas de la religiosidad contrarreformista de Trento, los sistemas de trabajo gremiales y los procesos de aprendizaje en el taller, los mecanismos de difusión a través de estampas y grabados, el mercado artístico y el comercio con América o la condición social del artista y de su actividad. En este sentido, la obra de Zurbarán se ofrece paradigmática para este tipo de planteamientos que atiende, siguiendo el modelo asentado por María Luisa Caturra, tanto a la producción directamente salida de su mano como a la ejecutada por su obrador o los talleres paralelos surgidos en torno al pintor, así como a la repetición de series y temas de éxito —como los apostolados, las series de ángeles y arcángeles, los santos fundadores de órdenes religiosas, las santas en procesión o sus Crucificados e Inmaculadas. Se añade a todo esto el interés de que muchas de las piezas aquí expuestas, procedentes de museos, colecciones y congregaciones religiosas del Perú y de la Península, serán vistas por primera vez en España. R.G.

PINTURA EN EL MUSEO NACIONAL DE ESCULTURA

PALACIO DE VILLENA. MUSEO NACIONAL DE ESCULTURA

CADENAS DE SAN GREGORIO, 1 Y 2. VALLADOLID

HASTA 22 ABRIL

Gracias a un convenio establecido entre la Fundación del Banco Bilbao Vizcaya-Argenta-ria con el Ministerio de Educación y Cultura, un magnífico conjunto de cincuenta y tres pin-turas fechadas entre los siglos XV y XVIII, es-cogidas de entre los fondos que posee el Mu-seo Nacional de Escultura de Valladolid, algu-nas de las cuales nunca con anterioridad había sido expuesta, se podrá visitar hasta el próxi-mo día veintidós de abril en el Palacio de Vi-llena de dicha ciudad. Comisariada por Jesús Urrea, actual director del citado museo valliso-letano, se incluye en la muestra una lista de significativas obras, algunas de ellas de gran calidad e importancia, la mayor parte de las cuales pertenecen al contexto final de la Edad Media, del Renacimiento y del periodo Barro-co, así como algunas obras del siglo XVIII, in-cluidas todas ellas dentro de las escuelas espa-ñola, flamenca e italiana. Entre las pinturas más destacadas del conjunto se encuentran la

Piedad de Pedro Berruguete, así como un *Cal-vario* expertizado como propio de su escuela; o una *Inmaculada con donante* de la mano de Pantoja de la Cruz; o *El retablo de San Jeróni-mo*, firmado por Jorge Inés, entre otras. El ob-jetivo de esta exposición, según destaca el co-misario, consiste en dar a conocer al público de forma más extensa esos fondos pictóricos que alberga la institución que, como su nom-bre bien indica, se caracteriza por poseer uno de los conjuntos más importantes de escultura antigua de nuestro país. Por otro lado, el acontecimiento ha supuesto una excelente ocasión señera para restaurar gran parte de la obra ex-puesta con motivo de su exhibición, compro-miso que ha sido adquirido por la entidad fi-nanciera citada. El Palacio de Villena, en siete de cuyas salas se ha repartido la muestra, ha sido también recientemente rehabilitado y acondicionado para prestar este tipo de servi-cios. Situado frente a la sede actual del Museo Nacional de Escultura tiene previsto, en un fu-turo cercano, convertirse en la sede ampliada de la prestigiosa institución acogiendo una se-lección de lo mejor que de entre sus fondos no puedan ser expuestos allí por limitaciones de los espacios disponibles. Ó.A.M.

119

C
A
S
T
I
L
L
A

Y

L
E
Ó
N

S

un proyecto de la universidad
de castilla-la mancha
organizado por estudiantes
y profesores de la facultad
de bellas artes de cuenca

 **UCLM**
UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA



situaciones

del 24 de abril al 2 de mayo de 2001. cuenca

exposiciones colectivas, proyectos artísticos, vídeo, cine, teatro,
danza, acciones, conciertos, intervenciones urbanas, publicaciones,
diseño gráfico, arte en la red, arte sonoro y radiofónico

información:

969 17 91 00 Ext. 4578

situaciones@uclm.es

<http://www.uclm.es/situaciones>

patrocinan:

Ministerio de Educación y Cultura

Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha

Diputación de Cuenca • Ayuntamiento de Cuenca

Caja Castilla-La Mancha

Marta María Pérez
*Bravo: Cuánto
 encontró para
 vencer, 2000.*
 Fotografía en
 blanco y negro,
 200 x 370 cm.

MARTA MARÍA PÉREZ BRAVO

SALA DE EXPOSICIONES. PATIO DE ESCUELAS

PATIO DE ESCUELAS MENORES, 1.

SALAMANCA

5 ABRIL AL 8 MAYO

Tuvimos la ocasión de ver algunas de las fotografías de **Marta María Pérez Bravo** (La Habana, 1959) en los "Project Rooms" de ARCO'01 con la galería Luis Adelantado. Estas imágenes pertenecen a la serie *Si van aún al cielo*, que se exhibirá íntegramente en la Sala Patio de Escuelas del Centro de Fotografía de la Universidad de Salamanca. La obra de M.M. Pérez Bravo representa una de las apuestas más interesantes del panorama del arte contemporáneo cubano y de todo el área del Caribe. En su trabajo fotográfico confluye una rica iconografía que se encuentra muy cercana a ese ambiente mágico tan propio de la literatura y el arte latinoamericano, que en Marta María recobra un poder extraordinario. Ese poder le viene dado, en gran medida, por la inclusión, en sus fragmentadas imágenes, de elementos cargados de valores relacionados con la santería y con los rituales afrocubanos. En todas esas esce-

nas planteadas de manera teatral se deriva una constante en su obra: la expresión de perpetuo simbolismo que toma como eje la identificación entre cuerpo humano y naturaleza, una naturaleza del orden de lo simbólico, que es a su vez manifestación de la cultura humana. Ella, al igual que otros conocidos artistas, bebe de las fuentes de la religión y deja que su influencia vaya marcando la material expresión de su interior en su exterior. Y el blanco todo lo inunda como cegadora luz que no permite que el negro provoque volúmenes cincelados a través del claroscuro. En estas fotos son los grises, que suavemente van modulando estas figuras suspendidas en el espacio, los que exaltan el positivo de la piel teñida de M.M. Pérez Bravo, que se deja llevar por este carrusel del más allá. Iván de la Nuez, en el texto que acompaña el catálogo de la exposición de esta artista en la galería Luis Adelantado, que tuvo lugar durante los meses de febrero y marzo de 2000, en referencia a la idea del cuerpo humano en su obra, dice lo siguiente: "en Marta María Pérez Bravo lo importante es el cuerpo como síntesis de una experiencia, a medio camino entre el mito y la realidad, el artista y el espectador, el ser y su sombra, el espectador y la carne, el rostro y la máscara". Y es, sin duda, en esta síntesis en la que tiene lugar su realidad inventada, aquella de íntimas y recónditas emociones, de fingidas sensaciones. Un recinto íntimo en el que extrae de la fotografía toda su capacidad evocadora de litúrgicas ensoñaciones. J.C.R.

MADRID

ALMIRANTE

Almirante, 5. 1º • 28004 Madrid

Tel.: 91 532 74 74 • Fax: 91 532 32 61

Hasta 11 abril

Jesús M^a Cormán

19 Abril a 31 mayo

Manolo Velasco

GEMA LAZCANO

Conde de Aranda, 10 • 28010 Madrid

Tel. 91 578 08 01 • Fax 91 575 26 98

Hasta 19 mayo

Amancio González

Esculturas 1.998 - 2001

24 Mayo a 21 julio

Daniel Sueiras

Pinturas 2000 - 2001

HELGA DE ALVEAR

Doctor Fourquet, 12 • 28012 Madrid

Tel. 91 468 05 06 • Fax 91 467 51 34

E-mail: galeria@helgadealvear.net www.helgadealvear.net

Hasta 21 abril

Jesús Palomino

Estudio Helga de Alvear

Katerina Vincourova

25 Abril a 14 mayo

Premios Altadis de Artes Plásticas 2000

24 Mayo a 30 junio

John Hilliard



GALERÍA ESTIARTE®

Almagro, 44. 28010 Madrid
Tlfs. 91 308 15 69 - 91 308 15 70
Fax 91 319 07 30

RAFAEL CANOGAR

Obra reciente
5 abril - 6 mayo

JOSÉ MANUEL BROTO

Obra gráfica reciente
17 mayo - 30 junio

www.estiarte.com
galeria@estiarte.com

Sabine
Finkenauer: Niña,
2000. Lápiz de
color sobre papel,
40 x 30 cm.



SABINE FINKENAUER

CLARAMUNT

FERLANDINA, 27. BARCELONA

26 ABRIL AL 21 MAYO

Sabine Finkenauer (Rockenhausen, Alemania, 1961), ha recorrido un largo camino para llegar a este nuevo renacer de sus primeras emociones y sensaciones ante la pintura. De formación escultórica en la Academia de Bellas Artes de Munich, tras varios años dedicados a la escultura sintió la necesidad de tomar contacto con el color y pasar de los duros volúmenes esculpidos a golpe de cincel a las húmedas y untuosas densidades de los pigmentos al óleo, técnica a la que sigue fiel. Ha sido gracias al dibujo, campo de batalla para tantos pintores, desde donde la pintura ha logrado deshacerse de tantas presiones estéticas e intelectuales de sus años de academismo. Cómo ella misma refiere hablando de esta nueva etapa en su trabajo: “Ya no tengo que demostrar nada, ahora puedo disfrutar pintando”.

Y es a través de este goce personal y de esta satisfacción compartida por los que, sin prejuicios, se debe uno acercar a su obra. La artista plantea la vocación de este nuevo trabajo como un acto de franqueza y simplicidad que esconde, sin duda, aquellos elementos que de nuestro subconsciente surgen de forma más pura y simple. No hay en sus cuadros retórica ni la intención virtuosista, sino todo lo contrario: el ejercicio de sumisión al color y a la pintura. Si bien sus temas han sido casi una excusa para abordar ésta desde planteamientos formalistas en los que las manchas y las incisiones de la línea y un gesto repetitivo incidían en la tela llegando a provocar nuevos matices y tonalidades que en el óleo son tan intrínsecas a la propia técnica. De nuevo sus figuras sin rostro en forma de corazones desmembrados se van metamorfoseando en flores o formas de vainas que recuerdan el estadio femenino en esa forma arquetípica que define a la mujer *versus* hombre. Trazos sensuales, manchas casi planas como tramas tejidas por el *crayon* en los dibujos o por la huella del pincel y sus diferentes impulsos sobre la tela y, entre tantas formas de aparente ingenuidad infantil, la pintura adulta que quiere volver a un estado de fertilidad latente expresando en su identificación como individuo, hacia sí mismo y hacia los demás, y valga de clave en este limpio y directo a la vez que enigmático ideario, una frase extraída por la artista de la escritora Consuelo Dupérier, en su *Malherbe*: “Pero ella era del mundo en el que las más bellas cosas tienen el peor destino”. J.C.R.

CURRO GONZÁLEZ

JOAN PRATS

RAMBLA CATALUNYA, 54. BARCELONA

10 MAYO A JUNIO

Si quisiéramos definir el arte de **Curro González** (Sevilla, 1960), diríamos que, a diferencia del arte de representación o de la imitación, se trata de un “lirismo de las causas”. Los artistas vinculados a la noción de arte como algo trascendente entienden que la mente y la sensibilidad son como un receptor de algo... digamos de irradiaciones que por fuerza han de venir de alguna parte, y los artistas y los poetas se limitan a, conscientes o inconscientes de ello, fijarlas. Esa parte o dimensión “receptiva” se alía a veces al genio de la “invención” como decía André Breton. El arte como algo más que lo visible, el arte como poesía; ésta es la clave de Curro González. Pero, ¿qué es lo que hace posible esta exploración del invisible o este mundo poético? Es su mirada, que quiere decir pensamiento y sentimiento, y su mirada sabe observar aquello luminoso, extraño, profundo, trágico, inmenso, próximo, vibrante, indefinible, impalpable que hay en las cosas y en él mismo. Una mirada capaz también de la transformación y construcción de la emoción y pensamiento en lenguaje. Claro está que muchos dirán que este arte “no es más que un juego”, pero ¿no era así como Schiller definía el arte? Que no ninguna finalidad, pero ¿no definía Kant la obra de arte como “una finalidad sin fin”? J.V.O.

Servicio de Actividades Culturales Universidad de Salamanca

PROGRAMA DE EXPOSICIONES
(Marzo - noviembre 2001)

Patio de Escuelas - Centro de Fotografía

BLEDA&ROSA: CIUDADES

1 marzo a 1 abril

MARTA MARÍA PÉREZ BRAVO

5 abril a 8 mayo

URSULIAK / BAUER

10 mayo a 10 junio

IMAGO 2001

15 junio a 15 agosto

VIRXILIO VIEITEZ

1 a 30 octubre

Palacio de Abrantes

LOS CARPINTEROS

13 febrero a 23 marzo

JESÚS ALONSO

27 marzo a 27 abril

*PINTURA ESPAÑOLA DE LOS 90 (FONDOS DE LA
COLECCIÓN COCA-COLA)*

2 mayo a 8 junio

IMAGO 2001

15 junio a 15 agosto

NIGEL ROLFE

18 agosto a 21 septiembre

JUAN MUÑOZ. MIQUEL NAVARRO

3 octubre a 10 noviembre



actividades culturales
universidad salamanca

123

C
A
T
A
L
U
Ñ
A

David Levinthal:
Untitled (Barbies
Series no. 10),
1997-98. Copia
polaroid, ed. 2/5,
61 x 51 cm.
Cortesía del artista
y de la Mark
Moore Gallery,
Santa Monica,
California.



EL RETORNO AL PAÍS DE LAS MARAVILLAS

CENTRO CULTURAL FUNDACIÓN "LA CAIXA"
PASSEIG DE SANT JOAN, 108. BARCELONA
27 ABRIL AL 8 JULIO

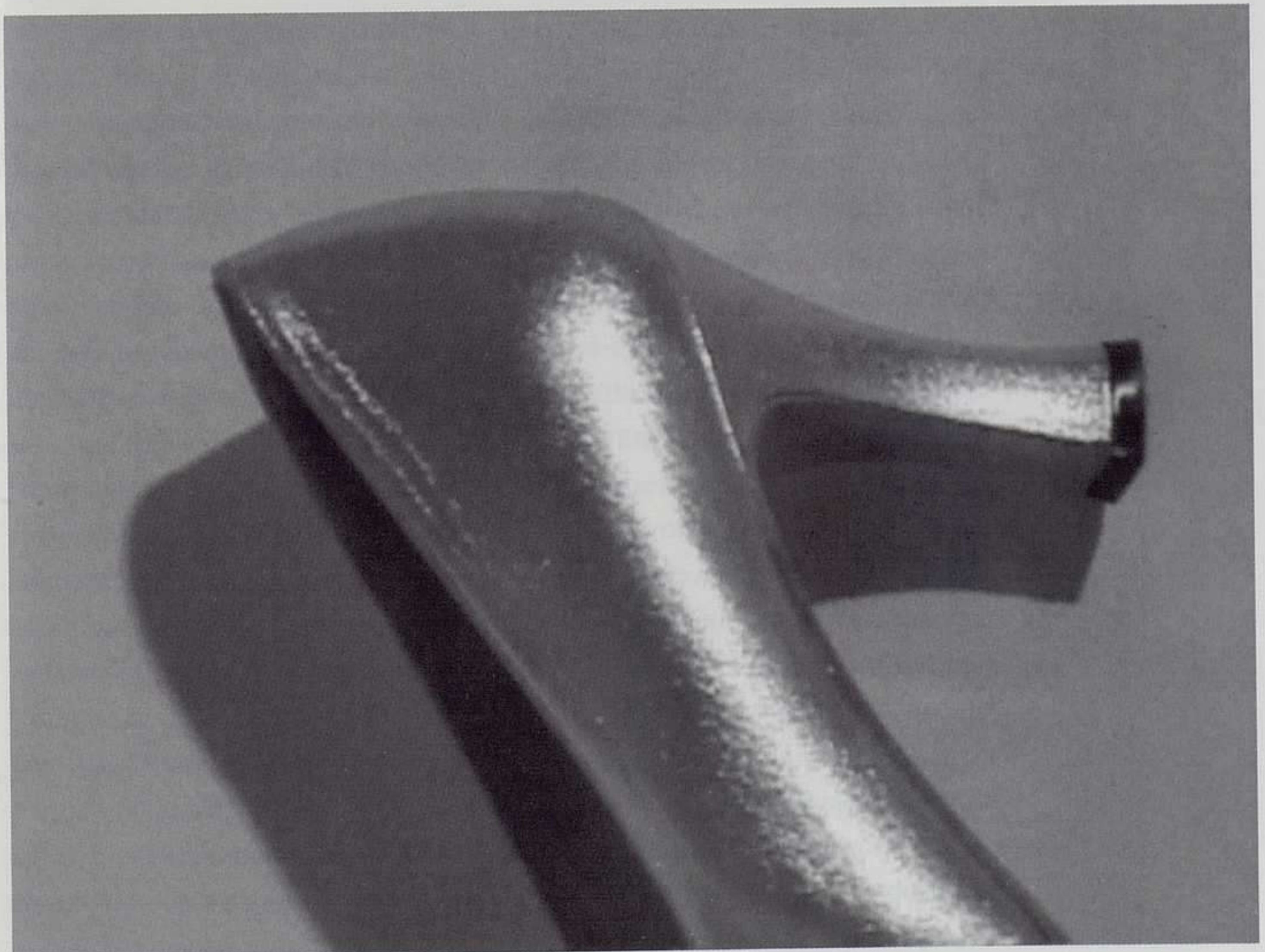
Este sugerente título nos invita al encuentro con creaciones sobre la influencia de la infancia en la obra de artistas contemporáneos. Con este fin los comisarios de la exposición, Susan Lubowsky Talbott y Lea Rosson De-long, han seleccionado a 34 artistas de diferentes países. Con esta iniciativa se quiere, además, introducir a los menores en el mundo del arte contemporáneo a través de obras que atraigan su curiosidad y estimulen sus sentidos de una manera cercana a ellos. Una de las características de esta exposición es la capacidad de los artistas representados de transformar objetos y experiencias cotidianas en fenómenos extraordinarios. Como es el caso de obras como *Locura resplandeciente*, de Sandy Skoglund, en donde el espectador se sumerge en un mundo de ensoñaciones y se escenifica un paraí-

so artificial, poblado de mariposas y caramelos de gelatina. Tom Friedman, diseña un círculo de 3 m. de diámetro, en el que sobre una superficie de detergente aparecen unas misteriosas huellas. En ambas obras, como en otras presentes en este evocado país imaginario, se muestra la importancia de los sentidos como el gusto, el tacto o el olfato. En todas ellas el artista de algún modo imita la capacidad de reinención de la realidad en un mundo de fábula. Otra obra relevante es *En escuela (dominical) de escultura con helado*, de Richard Long, en la que se anima a los visitantes a que creen esculturas con arcilla que recuerdan las figuras de chocolate. La obra de Joseph Schneider invita al espectador a iniciar un viaje que le conduce al mundo de la espiritualidad con un barco cargado de adornos, banderas y cañones, que dispara bombas de confeti y pompas de jabón. Los artistas que forman The Art Guys, están fascinados por el cuerpo humano y por sus funciones, Michael Galbreth y Jack Massing, sus componentes, son los autores del *Gran estornudo*, una enorme nariz de la que mana un líquido verde. David Levinthal, conocido por sus fotografías de juguetes y por sus retratos de la muñeca Barbie, también está presente en esta muestra con dos fotografías de Barbie vestida con diseños de Chanel y Givenchi. Otros artistas seleccionados en la muestra son Laura Whippie, Daniel Oates, Chelo Matasanz, María Fernanda Cardoso, Takashi Murakami, Yoshimoto Nara, Mike Kelly, Jeff Koons, Ana Laura Aláez o Charles Ledray. J.C.R.

PILAR COSSÍO

PARÍS **GALERIE WEILLER** 5, RUE GIT-LE-CŒUR 75006 Tel. 01 43 264 768 mars-avril 2001
"L'Instant habité"

SENS **BÂTIMENTS MUNICIPAUX DE LA VILLE** mars-mai 2001
"Insensé"





Izquierda: Paseo Marítimo de Barcelona. Jordi Henrich, Olga Tarrassó, 1994-95. Derecha: Jardín Interpolis. WEST 8, 1995-98.

II BIENAL EUROPEA DE PAISAJE

COLEGIO DE ARQUITECTOS DE CATALUÑA

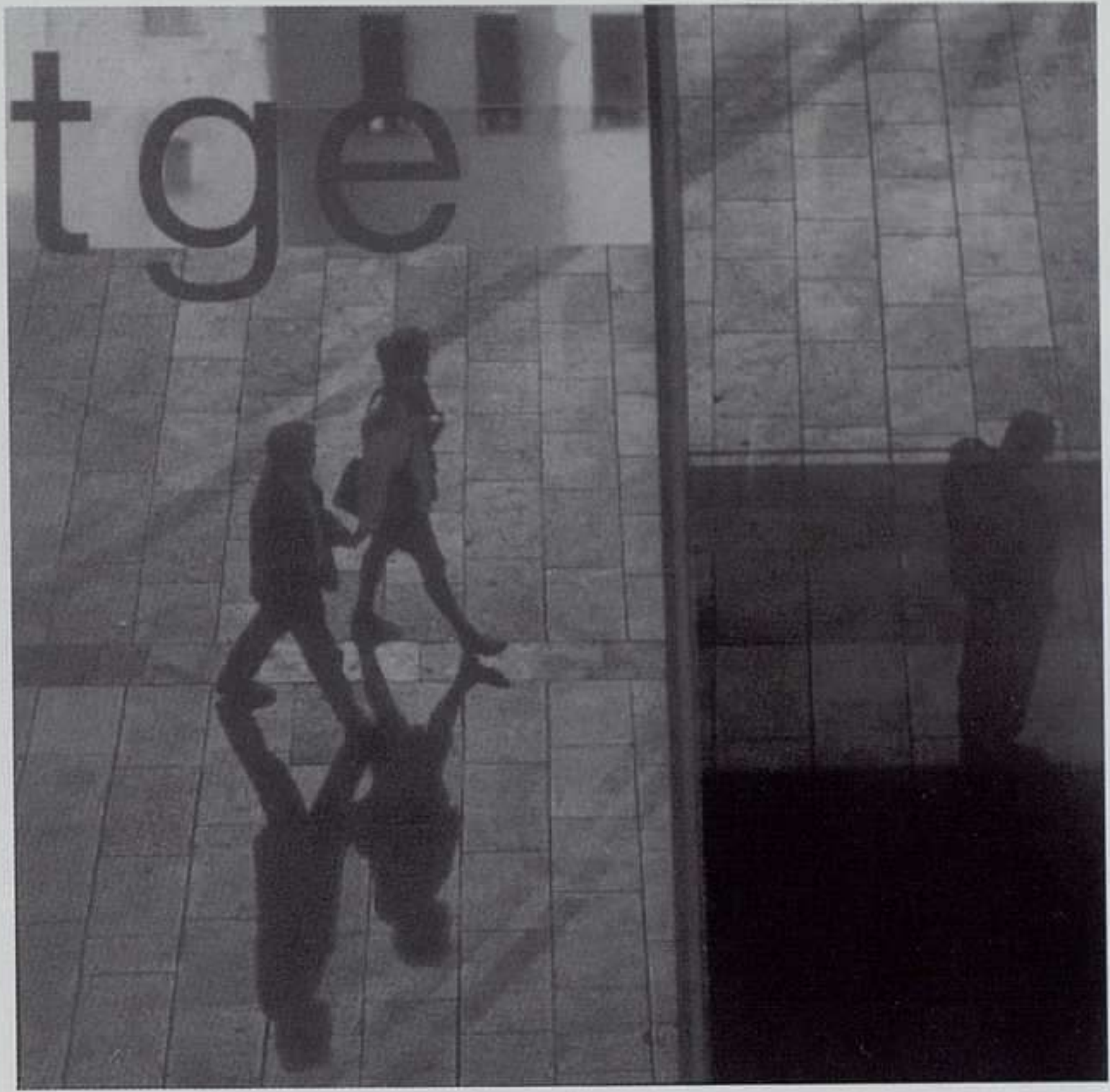
PLAZA NOVA, 5. BARCELONA

HASTA 22 ABRIL

La **II Bienal Europea de Paisaje** se presenta como una plataforma de debate, reflexión y sensibilización sobre el paisaje como disciplina en el ámbito de la arquitectura. La iniciativa de las bienales surgió de la Escuela Técnica de Arquitectura de Barcelona en el marco de la reciente implantación de la especialidad de paisaje en el mencionado centro, el único que la imparte en el Estado español. La primera edición de la Bienal, realizada en 1999, llevaba por título *Rehacer el paisaje*. Rehacer, con ello se entendía que la intervención en el paisaje –o la arquitectura, en términos amplios– no era una acción sobre la nada o sobre el vacío, sino que se trataba de reconocer una

realidad existente para proyectarla hacia el futuro. La presente edición, con la metafórica rúbrica de *Jardines insurgentes*, introduce una reflexión bajo otro ángulo complementario: la necesidad de “mimar” el territorio y de introducir nuevas nociones (ecología, las leyes de la naturaleza, el vacío, etc). Existe una cita de la tristemente desaparecida Rosa Barba, promotora de la I Bienal y de la disciplina del paisaje en nuestro país (de la que tristemente hay que hablar en pasado por no estar entre nosotros), que expresa didácticamente esta intencionalidad: “Quería tratar de mirar el territorio para proyectarlo, pero esta vez entendido como paisaje.” Es decir, la palabra “paisaje” posee unas connotaciones mucho más ricas y sutiles que los parámetros al uso; añade un valor o una plusvalía al territorio: éste se considerará algo más que territorio. De alguna manera lo que intenta

aportar el ciclo de las bienales son elementos para crear, o mejor consolidar, la disciplina. Y este crear la disciplina se expresa en dos direcciones: por un lado, superando la jardinería tradicional, y por otro, enriqueciendo con nuevos valores el urbanismo que se ha hecho hasta ahora, tremendamente reductivo. Repensar el territorio con más sensibilidad, impulsar la ciudad con nuevos principios, ampliar la noción de urbanismo, integrar otras y nuevas disciplinas es la voluntad y la filosofía del paisajismo como disciplina. De hecho el paisajismo como disciplina se manifiesta como la coordinación e integración de una larga lista de otras disciplinas, como pueden ser las ya tradicionales tales como la jardinería, el urbanismo o la economía, pero además incorpora una sensibilidad por una problemática que hasta ahora se había descuidado, como pueden ser las ciencias ambientales y la misma ecología. El paisajismo reivindica la noción clásica de diseño o proyecto: la integración y coordinación de lenguajes y otras disciplinas pero aportando una nueva sensibilidad, una sensibilidad que, como la ecología, amplía el concepto de arquitectura y sus instrumentos de intervención. La Bienal posee dos ámbitos. Primero, exposición de proyectos en la sala de exposiciones del Colegio de Arquitectos de Cataluña (del 3 al 21 de abril); en efecto, uno de los núcleos de la Bienal consiste en la presentación de una serie de proyectos –en su mayor parte realizados, pero no exclusivamente– se-



leccionados por un comité internacional. En la I Bienal concursaron unos mil proyectos, 250 de los cuales fueron seleccionados para la exposición. Posteriormente, con los proyectos seleccionados, se publica un catálogo y se concede un premio. Con este concurso se propone una reflexión sobre proyectos específicos. Además de la mencionada muestra y fuera de concurso, existe un anexo que se presenta en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona, que consiste básicamente en proyectos de alumnos. El segundo ámbito de la Bienal que apuntábamos antes, introducido ya por un ciclo de conferencias previo, consiste en un forum internacional (19, 20 y 21 de abril) que contará, entre otros, con la intervención de Richard T.T. Forman, profesor de paisajismo ecológico en la Universidad de Harvard y uno de los referentes teóricos sobre la disciplina. J.V.O

*Exteriores del
Colegio de
Arquitectos de
Cataluña.*

Carlos Franco:
Dionisio y Cupido
arracimando Caos,
1997-2000.
Técnica mixta
sobre lienzo,
131,3 x 264 cm.



CARLOS FRANCO

MIGUEL MARCOS

JONQUERES, 10. BARCELONA

HASTA 21 ABRIL

Esta exposición responde al mismo espíritu que la presentada en el Conde Duque en Madrid el año pasado y que resume sus últimos cinco años de producción. Ya sabemos que a principios de los 70 **Carlos Franco** se vincula a la Nueva figuración madrileña, pero también que su obra ha evolucionado desde entonces y que su pintura es de una especial densidad, tanto formal como conceptual. Se ha dicho que con el paso del tiempo ha ido enriqueciendo su obra con una dimensión alegórica, mítica y narrativa. Sin duda alguna es cierto, pero a nosotros nos interesa un aspecto muy significativo que se expresa en su manera de entender la pintura y en su procedimiento de trabajo: la pintura como un repertorio de variaciones sobre el mismo tema. Carlos Franco es como uno de aquellos personajes borgianos dispuestos a pintar o escribir siempre la misma obra. El sentido de este pintar el mismo cuadro es que el resultado es la misma

imagen pero a la vez diferente, como si las variaciones introdujeran aproximaciones o perspectivas diferentes a lo ya conocido. Quien observe con atención su obra, se percatará de que trabaja por series y que cada serie se trata de la misma imagen a la que se le sobreponen o añaden elementos. La idea que subyace en este procedimiento es la pintura como círculo porque al fin y al cabo es la misma imagen, la pintura eterna. Es también la idea del collage –un collage pictórico– porque se trata de componer por fragmentos: la pintura como un gran collage. Igualmente es aquella idea tan bonita de Polke según la cual la pintura consiste en una superposición de capas y sentidos como si de una cebolla se tratara; la coexistencia de las diferentes capas que, aunque permanezcan ocultas, siguen estando presentes en la imagen y contribuyen a articular la densidad y el sentido de la pintura. Todo esto es Carlos Franco. Pero todo esto significa un homenaje a la pintura y a la historia de la pintura. Si todo se ha dicho en la pintura, la única posibilidad de pintar y de amor a la pintura es el fragmento y la variación. J.V.O.

FERNANDO SANTOS

Miguel Bombarda, 526-536 • 4050-379 Oporto
Tel. 22 606 10 90 • Fax 22 606 10 99
gfs@net.sapo.pt

5 - 8 abril
FORO SUR. CÁCERES

Hasta 24 abril
René Bertholo "Confusões"

Desde 12 mayo
Jorge Martins Pintura

QUADRADO AZUL

Miguel Bombarda, 435 • 4050-382 Oporto
Tel. 22 609 73 13 • Fax 22 609 73 17
quadazul@esoterica.pt www.quadradoazul.pt

Hasta 20 abril
Rui Patacho

Desde 12 mayo
José Pedro Croft

ANDRÉ VIANA

Miguel Bombarda, 410 A • 4050-379 Oporto
Tel. 22 339 50 90 • Fax 22 339 50 99
galeria-andreviana@clix.pt

Hasta 21 abril
KIDing "Presents"

Desde 3 mayo
Edward Ruscha "Wordscapes"
Lawerence Weiner

TRINDADE

Miguel Bombarda, 200 • 4050-377 Oporto
Tel/Fax 22 208 85 28

Hasta 10 mayo
Paula Ruella

Desde 12 mayo
Roberto Matta

CANVAS

Miguel Bombarda, 552 • 4050-379 Oporto
Tel. 22 609 39 30 • Fax 22 609 39 36
canvas@netc.pt

Desde 21 abril
Ana Marchand "Bird's eye view"

Desde 12 mayo
Vicente de Mello Fotografía

PEDRO OLIVEIRA

Calçada de Monchique, 3 • 4050-393 Oporto
Tel. 22 200 23 34 • 22 200 71 31
Fax 22 200 23 34
galpo@mail.telepac.pt

Abril
Artistas de la galería "Colectiva"

Mayo
Adriana Varejão

SALA POSTE-ITE

Abril
Silvia Castro

Diego Ferrari:
 Museu d'Art
 Contemporani de
 Barcelona. In the
 eye of the
 beholder, 1999.
Fotografía.

DIEGO FERRARI/MARINA NÚÑEZ

FUNDACIÓ ESPAIS D'ART CONTEMPORANI
 BISBE LORENZANA, 31-33. GERONA
 HASTA 14 ABRIL/20 ABRIL AL 2 JUNIO

Dos exposiciones importantes presenta la Fundació Espais, una de Diego Ferrari y otra consecutiva de Marina Núñez. La de Diego Ferrari será un oportuno marco de la XIII Edición del Premio Espais a la Crítica de Arte y del IV Encuentro de Artistas, Historiadores y Críticos de Arte que se celebrará en la misma fundación el próximo 16 de marzo. La mencionada exposición de **Diego Ferrari** (1965) será un marco adecuado porque su trabajo significa una reflexión sobre las salas de exhibición y un análisis de cómo los espacios influyen y condicionan la percepción de las obras de arte. Detrás de los procedimientos y espacios de exhibición existe un sistema económico, una escala de valores, una manera de entender el arte, unos códigos de comunicación; éste es el análisis que se propone el artista. Para ello utiliza

la fotografía de una manera próxima a la técnica del fotomontaje, de manera que transformando la escenografía y la puesta en escena de los espacios expositivos, los deconstruye y los descodifica. La otra exposición apuntada es la de **Marina Núñez** (1965), con su particular universo de figuras femeninas. Se trata de un universo provocativo y morboso, pero también de un particular refinamiento y potencia visual. Muchas lecturas son posibles y a menudo se han interpretado las mujeres de Núñez en clave feminista. Es probable, aunque esta interpretación no agota el significado de su obra. La idea del monstruo, del malestar en la cultura, de la enfermedad, del deseo reprimido, del cuerpo transformado y amputado —éste es el mundo de Marina Núñez— posee también otras muchas aproximaciones posibles. Sea como sea, las obras de Marina Nuñez poseen una belleza turbadora y desgarrada, entre la violencia, la espectacularidad y el juego; también el juego, porque evidentemente existe algo de complacencia y divertimento en este zoo simbólico de Marina Núñez. J.V.O.



Alfonso Mirat:
Gacela, 1995.
Hierro y
fundiciones
incrustadas,
15 x 5 x 12 cm.

ALFONSO MIRAT

CAN GINESTAR

CARLOS MERCADER, 17. SANT JUST DESVERN
(BARCELONA)

4 AL 22 MAYO

La escultura de **Alfonso Mirat** (Madrid, 1954) es el hierro. Existen escultores preocupados por la escala, por el volumen, por las proporciones. No es que Alfonso Mirat se desentienda de estos principios, sino que lo que le ha hecho a él como escultor es el material. Él mismo habla con pasión del material y de lo que podríamos denominar “cocina del taller”. Su escultura de alguna manera se origina en esta relación con el material y los procedimientos con que trabaja. Es ante todo una relación física –nos comentaba Alfonso Mirat–; pero además, el trabajo con el hierro en el taller es un proceso de experimentación. Es en la medida en que el escultor y el material –el hierro– dialogan, es en la medida en que el escultor descubre como va reaccionando el material y las sorpre-

sas que le depara, que se va articulando su escultura. Más aún, Alfonso Mirat trabaja especialmente con material reciclado, aspecto que ayuda a comprender su relación con el material y su concepto de escultura. Precisamente la presente exposición se titula *Reciclaje es cultura*. El origen de su mundo y su manera de entender la escultura provienen de dos tradiciones. La tradición artesana y el dadaísmo. La escultura como forja y la escultura como soldadura son técnicas que proceden del mundo artesanal/industrial y que vienen dadas por el tipo de material –hierro reciclado– que utiliza Alfonso Mirat. Por otra parte, la idea del reciclaje y de los valores implícitos como el collage, las texturas de las superficies, directa o indirectamente, procede del dadaísmo. Pero hay más, no todo acaba en la dimensión estrictamente técnica y física; precisamente en el lema de la exposición, *Reciclaje es cultura*, se expresa una dimensión simbólica o metafórica: la escultura como civilización y memoria. J.V.O.

Zao Wou-Ki:
Hommage à Chu-
Yun, 5-5-1955.
Óleo sobre lienzo,
195 x 130 cm.



ZAO WOU-KI

IVAM-CENTRE JULIO GONZÁLEZ

GUILLEM DE CASTRO, 118. VALENCIA

3 MAYO AL 1 JULIO

Después de la exposición que tuvo lugar en Zaragoza en 1995, la pintura de **Zao Wou-Ki** (Pekín, 1921) vuelve a mostrarse en nuestro país, en esta ocasión a través de una antológica que recoge una importante selección de sus pinturas y dibujos, fechadas entre su llegada a París y el pasado año 2000. Zao Wou-Ki, que había estudiado la pintura tradicional china en la Academia Nacional de Arte de Hangzhú, descubre el arte occidental a través de reproducciones (Prudhon, Millet) y revistas, quedando fascinado por Cézanne, Matisse y Picasso. Después de su primera individual en Shangai, viaja a París en 1948, atraído por una palabra: Montparnasse. Allí contacta con el movimiento abstracto, conoce a Mi-

chaux –que le presentó al que sería su *marchand*, Pierre Loeb– y entabla amistad con Giacometti, Vieira da Silva, Hartung o Soulages. En un viaje a Suiza descubre a Klee, trabaja con los ideogramas como elementos no figurativos y, ya en los primeros años cincuenta, se convierte en un importante pintor gestual que influye no sólo en el desarrollo del informalismo europeo, resolviendo en sus cuadros el choque entre su origen oriental y lo aprendido del arte occidental, sino que, también, toma partido por la modernización del arte chino e, incluso, llega a instalarse a finales de la década en los Estados Unidos, donde se relaciona con Kline, Phillip Guston, Hans Hoffmann, Baziotes o Gottlieb. Desconocedor de la dialéctica abstracción/figuración, Zao Wou-Ki habla del “aliento invisible” que determina lo que ocurre –para la vista– sobre la superficie pintada, siempre a través de correspondencias sensoriales. La suya es una pintura lenta, armónica, evanescente, una pintura del silencio imbuida de ese vacío oriental en el que todo alcanza su sentido: el gesto reflexivo del trazo, el signo de la pincelada decidida, las amplias superficies de color, las modulaciones emotivas de la antigua caligrafía china, todo ello trasladado a grandes formatos en los que se descubren referencias a una naturaleza interiorizada, evocada a través de contradicciones esenciales, una naturaleza desmaterializada en sutiles calidades cromáticas que recuerdan el papel teñido y las aguadas de tinta china. R.F.

11 de abril a 20 de mayo

CIRIACO PÁRRAGA



Sala de exposiciones
"Mauro Muriedas"

AYUNTAMIENTO  TORRELAVEGA

Ciriaco Párraga

D. Resurrección María de Azkue, 1950.

**CONSEJERÍA
DE CULTURA
Y DEPORTE**

GOBIERNO DE
CANTABRIA

Los Beatos
y su
Scriptorium

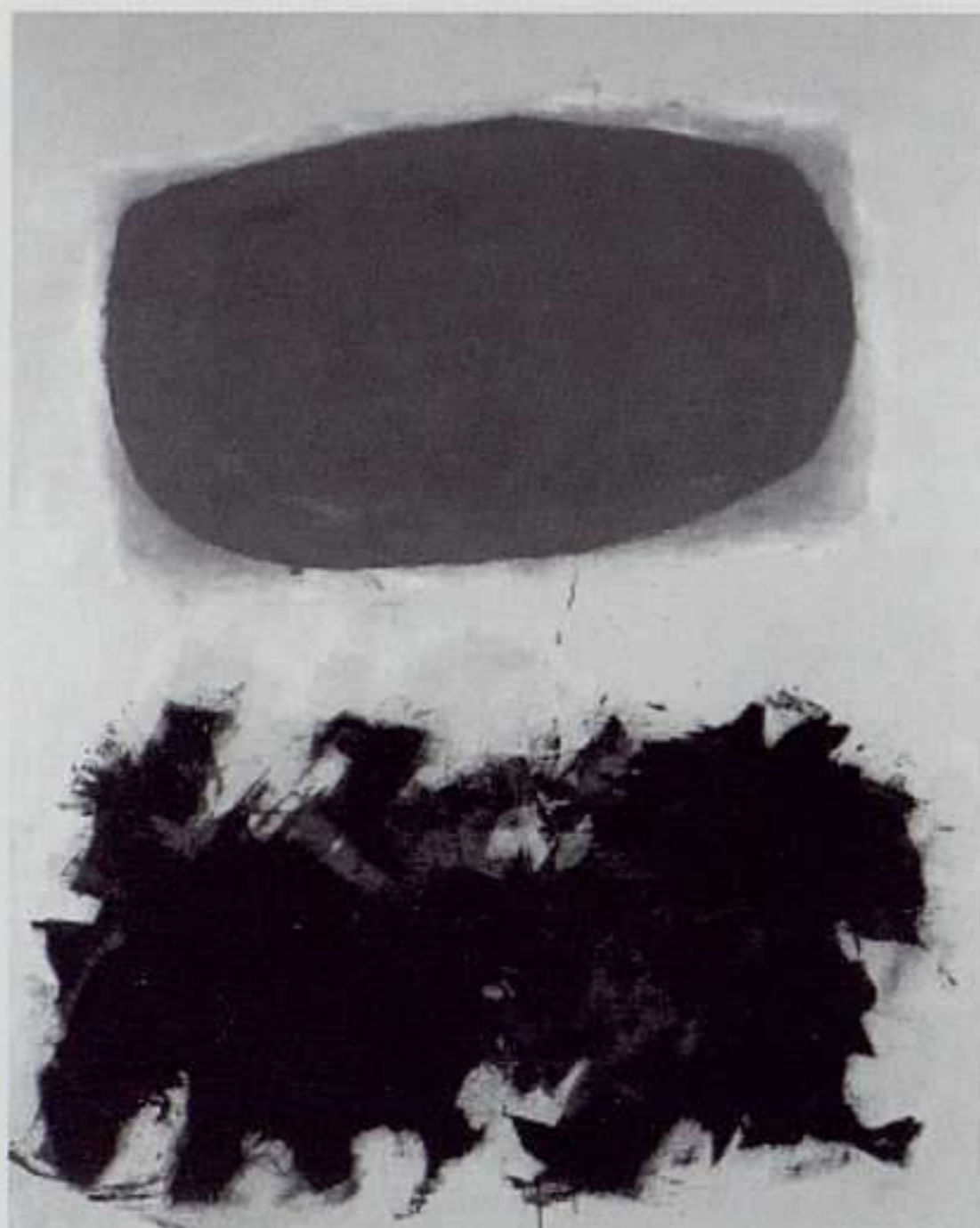
CAPILLA SAN FELIPE NERI
POTES · CANTABRIA



GOBIERNO
de
CANTABRIA

CONSEJERÍA DE CULTURA Y DEPORTE

Adolph Gottlieb:
Exclamation, 1958.
Óleo sobre lienzo,
225 x 180 cm.



ADOLPH GOTTLIEB

IVAM-CENTRE JULIO GONZÁLEZ

GUILLEM DE CASTRO, 118. VALENCIA

FUNDACIÓN JUAN MARCH

CASTELLÓ, 77. MADRID

HASTA ABRIL/11 MAYO AL 15 JULIO

Dos rasgos sobresalen en la concepción plástica de **Adolph Gottlieb** (Nueva York, 1903-1974) que son comunes a otros compañeros de generación, aquéllos que constituirían en los 50 la llamada Escuela de Nueva York: una creencia en la universalidad del lenguaje artístico y una búsqueda de una expresión personal que reflejara la experiencia interior, herencias claras de un pensamiento romántico que veía en el genio, el individuo, el médium a través del cual se manifestaba el mundo espiritual, el alma universal. Porque lo que Gottlieb, como otros expresionistas abstractos, buscaba era un arte capaz de trasladar por medios puramente plásticos la realidad de su tiempo —según él la abstracción era “el rea-

lismo de nuestro tiempo”. Tiempos dramáticos aquellos de la posguerra mundial: desde el continente americano se veía una Europa aniquilada por la barbarie y la irracionalidad, con una vanguardia relegada por la dictadura del arte oficial impuesto por los fascismos. América representaba, en cambio, los valores de la libertad y la democracia y estaba destinada a ser la voz de su época, para lo cual el arte americano necesitaba encontrar un lenguaje nuevo. Éste lo halló Gottlieb en el acervo mítico de las culturas arcaicas —en los pueblos indios— repleto de imágenes directas, prelingüísticas, capaces de hablar por medio de símbolos a ese inconsciente colectivo que los expresionistas recogieran del legado surrealista. Pero Gottlieb, a diferencia de otros de sus colegas, no desdeñó la tradición de la pintura europea ni las experiencias de las vanguardias, y constriñó la fuerza de sus imágenes, entresacadas de diferentes culturas primitivas, a un esquema racional, una cuadrícula que ordenara la composición sin establecer jerarquías y de una manera abierta, quedando completada la lectura en la mente del espectador. Llegó así, con sus famosas “pictografías”, a la primera formulación moderna de la pintura americana, adelantándose a sus compañeros de generación. Posteriormente su obra se iría depurando, limitada a unos cuantos signos ampliados a dimensiones monumentales y al empleo sutil de las texturas y los colores contrastados en composiciones reduccionistas de un equilibrio sofisticadamente inestable. R.G.

EL IMPRESIONISMO EN EL MUSEO DEL ERMITAGE

MUSEO DEL SIGLO XIX

MUSEU, 2. VALENCIA

11 ABRIL AL 6 MAYO

Realizada a partir de los fondos del Ermitage de San Petersburgo, ésta es la primera exposición dedicada al impresionismo ruso que se exhibe fuera de las fronteras del país, en este caso con una dilatada itinerancia. Avalada por la importancia de la colección de obras de artistas europeos del XIX y del XX –Monet, Renoir, Cézanne, Sisley, Degas, Gauguin, Van Gogh, Marquet, Bonnard, Matisse o Picasso–, la muestra recoge una numerosa selección de entre la extensa nómina de pintores rusos que, desde 1870 y más allá del 1900, adoptaron el modelo francés. Se descubren rasgos comunes a las escuelas impresionistas europeas y peculiaridades propias de la escuela rusa como el pintoresquismo (*zhivopisnost*), lo que se llamó la “calidad de ruso” (*ruskost*) y la introducción en los cuadros de contenidos sociales, además de “un impresionismo de entonaciones tristes” que nos refiere a la aparición de un simbolismo “tachado de superficial” ya en el entresiglos artístico ruso. Efectivamente existió el impresionismo en Rusia como ese primer momento de ruptura necesario con el realismo establecido y que abrió el camino de la investigación plástica moderna a los movimientos de vanguardia de la mano de Kandinsky, Malevich, Goncharova o Larionov. R.F.



IV Salón Internacional
de Museografía, Colecciones,
Restauración y Técnica
de la Exposición

19 a 22 de junio de 2001

M,O,C, München-Freimann

MU TEC

2001

Informaciones:
FIRAMUNICH, S.L., Paseo de Gracia, 60, 2º planta, local A
Edificio «Palacio Elcano», 08007 Barcelona
Tel. (93) 488 17 20, 487 45 69, Fax (93) 488 15 83
info@framunich.com
www.messe-muenchen.de

- Arquitectura museal y edificios de exposiciones
- Presentación – equipamiento, diseño, materiales para galerías de arte
- Infraestructura museal – servicio para visitantes
- Infraestructura museal – servicio científico
- Infraestructura museal – gerencia
- Infraestructura museal – depósito y transportes
- Infraestructura museal – técnica interior y ambiental
- Restauración y conservación de obras de arte – Verificaciones técnico-científicas

www.mutec.de

M,O,C,

München-Freimann

135

C
O
M
U
N
I
D
A
D

V
A
L
E
N
C
I
A
N
A



Concha Prada:
Aún, 2001.
Fotografía,
4,50 x 6 m.

CONCHA PRADA

LA GALLERA

ALUDERS, 7. VALENCIA

HASTA 6 MAYO

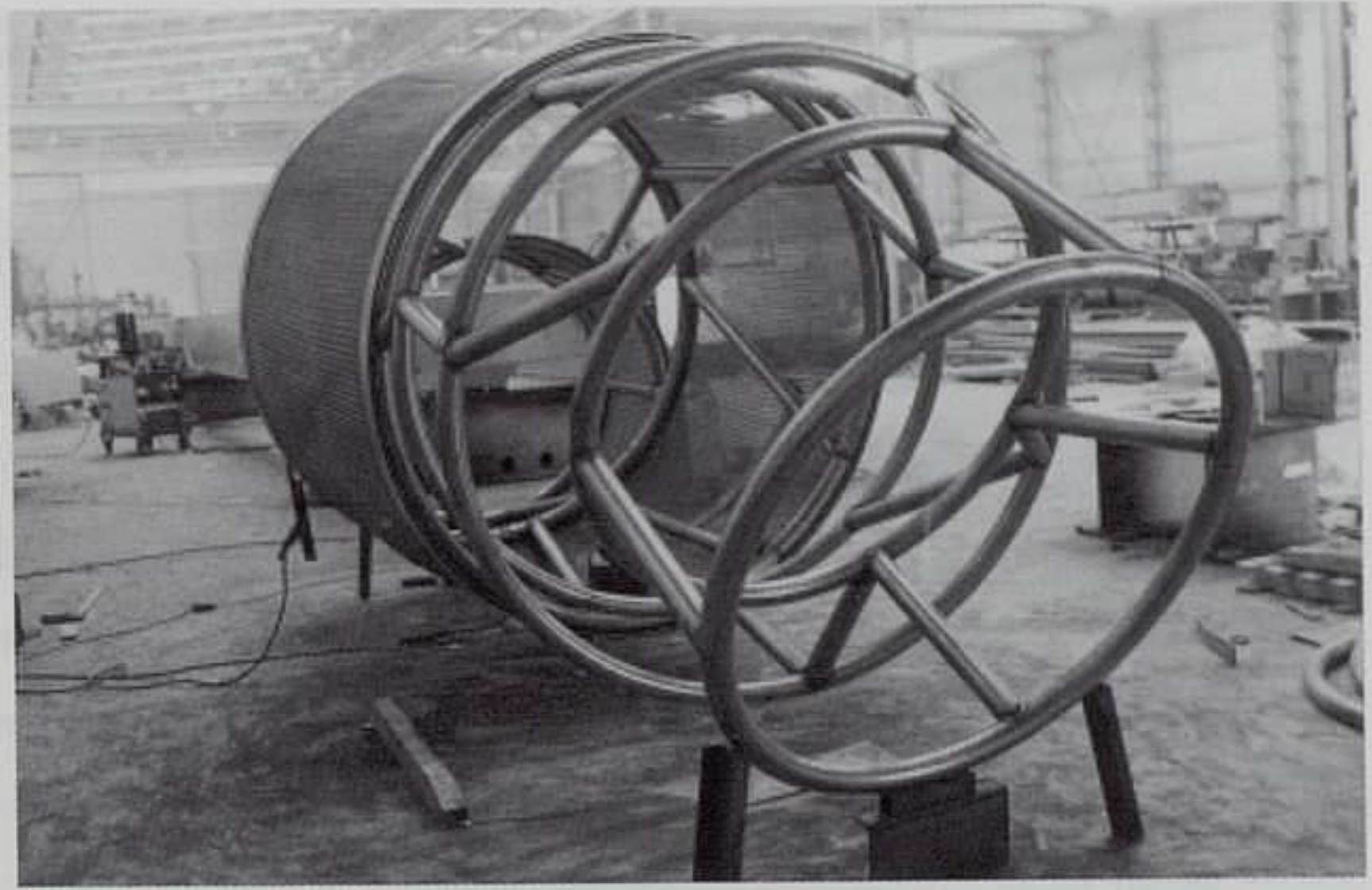
En esa línea de experimentación fotográfica que nos permite contemplar algunos aspectos de la realidad que se escapan a nuestra torpe mirada, mediante la captación mecánica de imágenes fugaces en el tiempo, hay que ubicar los últimos trabajos de **Concha Prada** (Zamora, 1963), una artista que ya a finales de los años ochenta y, sobre todo, en los noventa, llamó la atención sobre las posibilidades del medio pero, también, hacia esa otra realidad visual a través de series como las dedicadas a las calles de Madrid, Barcelona, Valencia y Berlín vistas en la simetría ilusoria de un espejo fingido (como *Ciudades*); a las *Explosiones* —otra de las series realizadas anteriormente por la artista— de luz del fósforo de las cerillas en el instante justo de prenderse; a las sensuales formas de la *Leche derramada* o, la más recién-

te de ellas, la que se centra en los juegos abstractos de los *Brillos* plásticos del fino “glass” de cocina. Continuando en esta línea, la zamorana Concha Prada presenta ahora una particular intervención de gran sobriedad y belleza sobre el espacio valenciano de La Gallera, quizás la primera realizada hasta la fecha que oculta totalmente su potente arquitectura generando de esta manera un nuevo espacio interior, una suerte de cámara sin dimensiones ni límites aparentes dada la oscuridad total en la que se sumerge al espectador que, una vez atravesado el umbral y acostumbrada la mirada, percibe una única imagen, una fotografía hiperrealista de gran formato en la que una amplísima cortina —confeccionada por la propia artista con terciopelo rojo— queda como congelada en el aire, detenida en su poderosa caída vertical hacia el suelo. Sin tratarse de un telón teatral, esta sugestiva imagen debe relacionarse formalmente con aquellas ondulaciones casi pictóricas que ya nos mostraba en *Leche derramada*, o con algunos de los *Brillos* de luz detrás de los cuales no hay nada sino la oscuridad y el negro de fondo pero, fundamentalmente, con esa idea del tiempo detenido aplicada a ciertas acciones cotidianas, posibles al menos, que, descontextualizadas y magnificadas por el poder de la fotografía, por su formato, devienen misteriosas y extrañas, evocadoras de lo insólito, de lo incontrolado y del azar que contiene cualquier instante en su misma brevedad inasible, mínima, tan atractiva. R.F.

DENTRO Y FUERA. SEIS INTERVENCIONES DE ARTISTAS EN EL CASCO HISTÓRICO DE CÁCERES

CASCO HISTÓRICO DE CÁCERES

HASTA 1 MAYO



En un casco urbano cimentado en la estratificación de sedimentos que el paso secular de pueblos y culturas ha ido acumulando –asentamiento ibero, fortificación romana, ciudad árabe–, con un entramado vial entretejido por la urdimbre lenta y sinuosa de los hilos de la historia y edificado con centenarias piedras románicas, góticas y barrocas, se establece hoy un diálogo con el presente a través de la introducción de seis artistas contemporáneos en este recinto amurallado de memoria. Si en el pasado estas intromisiones, arquitectónicas o escultóricas, se llevaron a cabo destruyendo muchas veces el legado anterior, o reaprovechándolo y reformándolo, o por simple adicción a lo que ya existía, la plástica actual mantiene una doble postura en su relación con el acervo patrimonial: o bien se trata de una imposición –recuérdese el *Titeld Arc* de Serra en la Federal Plaza de Nueva York–, de una oposición al entorno a través de la dialéctica ocupación/desocupación, o bien genera una tensión, mediante estrategias combinadas de contraste y adaptación al medio. Éste es el camino que parecen seguir los seis artistas convocados para esta intervención, cuatro de ellos escultores

–Susana Solano, Pello Irazu, Rui Sanches y Rui Chafes– y los otros dos –Montserrat Soto y Daniel Canogar– creadores que trabajan la imagen proyectada. Lejos de estas propuestas la “invisible presencia” a la que ha quedado relegada, según denunciaba Juan Muñoz, la estatuaria decimonónica que adorna nuestras ciudades, condenada a su empleo como “mobiliario urbano”; las esculturas e instalaciones que aquí se exponen establecen un diálogo abierto con el espacio, una comunicación bidireccional de exterior a interior, de “dentro y fuera”, como reza el título de la muestra: Susana Solano, a través de la semitransparencia de una pieza de acero en el suelo de la plaza de las Veletas; Daniel Canogar con la proyección del interior y el exterior del cuerpo humano en la Casa de los Toledo-Moctezuma; Pello Irazu y sus vidriadas piezas policromadas en el jardín del Palacio de Carvajal; de Monserrat Soto, el paisaje marino abierto al Aljibe; la secuencia escultórica de Rui Sanches en el peristilo del Palacio de Ovando y la estructura de hierro colgante de Rui Chafes para la iglesia de San Mateo. R.G.

*Susana Solano:
Cáceres II, 2001.
Acero inoxidable,
220 x 500 x 225 cm.
Obra en proceso de
ejecución.*

137

E
X
T
R
E
M
A
D
U
R
A



*Manuel Vilches:
Serie
Intervenciones,
2000. Óleo e
impresión digital
sobre lienzo,
38 x 46 cm.*

MANUEL VILCHES

MARÍA LLANOS

VIENA, 16. CÁCERES

HASTA 16 MAYO

La noción de “híbrido” —o, en palabras de Ihab Hassan, la réplica mutante de géneros y lenguajes—, tan cara al marco de producción contemporáneo, constituye un formidable punto de partida para examinar un conjunto de obras como las presentadas, durante estas fechas, por **Manuel Vilches** (Badajoz, 1963), en la galería María Llanos, de Cáceres, que con esta exposición inaugura su nuevo espacio en la calle Viena. No en vano, las intervenciones pictóricas que este autor realiza sobre imágenes impresas digitalmente traslucen un discurso fundado en la contaminación, en la impureza y debilidad ontológicas que han convertido en porosos los excluyentes muros con los que la modernidad delimitó los diferentes ámbitos artísticos. Debido a ello, el ideal de una mirada pura, transparente y realizada desde la ori-

lla objetivadora de los acontecimientos, ha dejado paso a una relación con la realidad que ya no busca la adecuación del conocimiento a determinadas verdades preexistentes, sino la construcción de las mismas. Efectivamente, cuando Vilches realiza, sobre sus “paisajes digitales”, esas mínimas pero expresivas anotaciones pictóricas, —se licenció en Bellas Artes, en la especialidad de pintura—, que centralizan cada composición, se produce una negación de las tesis tradicionales, que conciben la representación como un medio reproductor, para abrazar aquellas otras de índole constructivista que, surgidas en el marco de pensamiento poskantiano, llaman la atención sobre el determinante papel jugado por la mente en la constitución de la imagen de la naturaleza. A resultas de ello —y como manifestaba Kate Linker, a propósito del concepto baudrillardiano de “simulacro”—, la representación se erige en un mecanismo productor de realidades y, por ende, anterior a las mismas; nada existe más allá de ella porque el significante se ha ocluido, se ha opacado, hasta hacer olvidar cualquier significado subyacente y trascendental. De ahí que las realidades construidas y mentales de Manuel Vilches deban contemplarse, de igual manera, como realidades fragmentarias, ya que, tal y como indica Roberston, lo que se muestra en las obras ya no se puede referir a ningún absoluto, a ninguna idea exterior a ello que pudiera actuar como fundamento objetivo suyo. P.A.C.

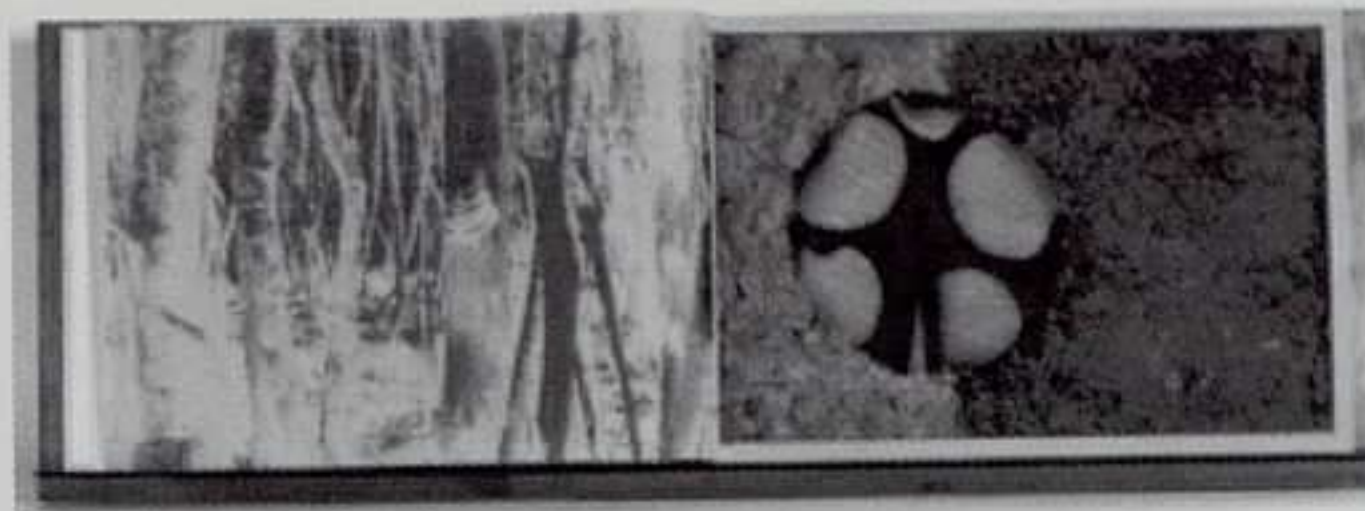
MIGUEL ÁNGEL BLANCO

CASA DA PARRA

PLAZA DA QUINTANA, S/N. SANTIAGO DE COMPOSTELA

HASTA 16 ABRIL

Minucioso a la hora de seleccionar los materiales con los que trabaja, **Miguel Ángel Blanco** (Madrid, 1958) hace de cada paseo por el campo un motivo de trabajo. Su obra habla sobre la propia vida y su consiguiente muerte en el entorno natural, de ahí que ésta se halle siempre en un continuo proceso de cambio y experimentación. Para ello trabaja en –y con– el propio medio, allí desde donde el proceso evolutivo es seguido con mayor expectación; su *Biblioteca del Bosque*, comenzada en 1985, es un compendio de dibujos, esculturas y grabados que ilustran cada uno de esos largos paseos por los bosques del Valle de la Fuenfría. Preciados herbarios presentados a modo de libros-caja que recogen todo tipo de recuerdos y experiencias en forma de piñas, raíces, cortezas, musgos, hongos, zarzas, plumas y serpientes acompañados de su siempre particular huella, en forma de acuarelas, xilografías, aurografías y todo tipo de estampaciones sobre los materiales naturales más diversos. Blanco realiza una feliz comunión entre la fuerza de la naturale-



Miguel Ángel Blanco: Libro nº 758. Eucalipto marcado en Boaventura II, 29.9.1999. Cuatro páginas de papel verjurado y vegetal con estampaciones digitales, caja con líquenes de roble y musgo, rodaja de árbol sobre serrín de eucalipto, encuadernación en papel de Nepal, 39,6 x 58,4 x 4,2 cm.

za y el poder de las artes plásticas, para lo cual vuelve la vista a sus antecesores, a la Historia del Arte, que estudia y busca sus raíces, terminando siempre en un mismo punto de partida, la naturaleza. Naturaleza que presenta escrupulosamente ordenada en su biblioteca particular, en libros en los que la ausencia de palabras que faciliten su tradicional comprensión es sustituida por tormentas, fuentes, fuegos o simplemente restos terrosos que transmiten a fin de cuentas una misma sensación enfrentada, la inestable estabilidad de los elementos dispuestos al azar. Más tarde las cajas son selladas y encuadernadas manualmente a modo de libro, cuidando siempre su material, el papel: estraza, pergamino, papel vegetal, que determinan su posterior aplicación. M.C.

139

G
A
L
I
C
I
A



CONEXION®

TRANSPORTE Y MENSAJERÍA

TE CONECTA CON EL ARTE

Tel. 900 512 512

En Cantabria 942 35 50 90

ARTE Y PARTE



Peter Wüthrich:
Literarischer
Himmel und Seine
Planeten (Cielo
literario y sus
planetas), 1999.
*Dimensiones
variables. Vista de
la instalación en
Kunstverein
Freiburg. Cortesía
del artista.*

PETER WÜTHRICH

CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA
VALLE INCLÁN, S/N. SANTIAGO DE
COMPOSTELA
23 ABRIL AL 8 JULIO

El atípico sentido funcional que para el artista suizo **Peter Wüthrich** (Berna, 1962) tienen los libros, es el punto de arranque de su producción artística. Pintor, escultor y fotógrafo presentará por vez primera en España una retrospectiva donde convivirán sus más significativas obras junto con proyectos específicos e instalaciones inéditas creadas expresamente para el Centro Galego de Arte Contemporánea. Atrapado en la siempre inseparable relación entre contenido y continente, ha convertido al continente literario –los libros– en el contenido de su obra. El libro, instrumento por excelencia de transmisión de conocimiento, es desprovisto de su originaria función, dando paso a una estrecha relación existente entre la literatura y las artes plásticas. Para ello, y como viene haciendo desde mediados de los ochenta,

se surte de anticuarios y tiendas de segunda mano, donde buscará su materia prima, libros concretos, de colores, texturas y tamaños específicos que después de devorar su contenido, serán aptos para el proceso constructivo en sus obras. Peter Wüthrich trabajará con el componente exterior de los mismos, manteniéndolos en su gran mayoría cerrados; sus llamativos colores, encuadernaciones especiales o sugerentes títulos son las armas de reclamo que utiliza en su juego imaginativo, ya que para él este poder es mucho más importante que el conocimiento de los hechos. Sus obras para pared de apariencia bidimensional partirán de concepciones post-constructivistas, como lo confirman las obras tituladas *Rodillo* y *Ramilletes*, ambas de 1993, o las que del mismo modo parecen ser herederas de un post-minimalismo tardío. Marcadores de libros se convierten en inestables escaleras en *Si los pecadores te tentasen*, del año 1996, o en una transparente cortina para la que anudó cientos de marcadores. La palabra, siempre presente de igual modo, se convierte en el principio y fin, en el elemento articulador de los mismos. *Oración final*, fechada en 1995, es la recopilación de las últimas frases de novelas que presentó, no sólo en fotografía, sino también inscritas en los marcadores con los que trazó la última línea en la pared. La idealización cultural de los libros lleva a Wüthrich a la creación de arquitecturas realizadas con libros y evocaciones constructivas de épocas pasadas. M.C.

DARÍO VILLALBA

CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA

VALLE INCLÁN, S/N. SANTIAGO DE

COMPOSTELA

HASTA 27 MAYO

SALA KURSAAL

AVDA DE LA ZURRIOLA. SAN SEBASTIÁN

6 ABRIL A JUNIO

Reunidos bajo la sorpresa que envuelve el descubrimiento de un íntimo diario, el Centro Galego de Arte Contemporánea presenta alrededor de 1.800 *Documentos Básicos* del pintor-fotógrafo –como así le gusta denominarse– **Darío Villalba** (San Sebastián, 1939) en una muestra que abarca cuarenta y tres años de su producción como artista. Su propuesta, algo que viene a confirmar todo su trabajo, es planteada a modo de tesis, el resultado de un analítico estudio que culmina con la primera exposición que reúne de forma exclusiva todas estas obras, antes nunca vistas. La exposición, concebida como grandes lienzos pictóricos o piezas-cuadro, recoge todo un universo de sensaciones e imágenes que, en constante mutación, pasan por seres limítrofes espiritualmente saturados en un principio –oponiéndose a las voraces propuestas del movimiento pop, momento en el que realizó sus primeros *Documentos Básicos*– hacia una mirada más promiscua donde todo tipo de cosas y sucesos estimulan su retina, un paisaje, un rostro, unas brumas, etc., creando de este modo un desbordante mundo interior. Su obra, tal y como él nos explica, “nunca se debe considerar que los



Documentos Básicos tienen como misión ser bocetos de las obras luego realizadas en formatos grandes. Alguno de ellos, o incluso muchos, han servido de base para uno o más cuadros, sin embargo, tienen autonomía propia. Es decir, son obras en sí y como mucho podríamos considerar que se aproximan en profundidad y ambiente a lo que en algunos casos es luego una obra de distinto tamaño”. Estas piezas-cuadro estarán compuestas de una a seis fotos cada una, reunidas de forma aleatoria, sin ningún tipo de consecución cronológica, temática o formal, buscando únicamente un resultado final óptimo, donde combinará fotografías en blanco y negro poco intervenidas con fotografías muy pintadas donde el color se adueña de la superficie hasta el punto que desaparece la imagen. Coincidiendo con la muestra gallega, en el Kursaal de San Sebastián se podrá retroceder a los principios de su obra en una gran retrospectiva, patrocinada por la Caja Vital Kutxa, en los próximos meses. M.C.

Darío Villalba:
Documento Básico
B/N, Londres
1998. Fotografía,
54 x 70 cm.

*Carmen Nogueira:
Serie El cuerpo
extraño, 2001.
Impresión sobre
papel fotográfico,
140 x 210 cm.*



CARMEN NOGUEIRA

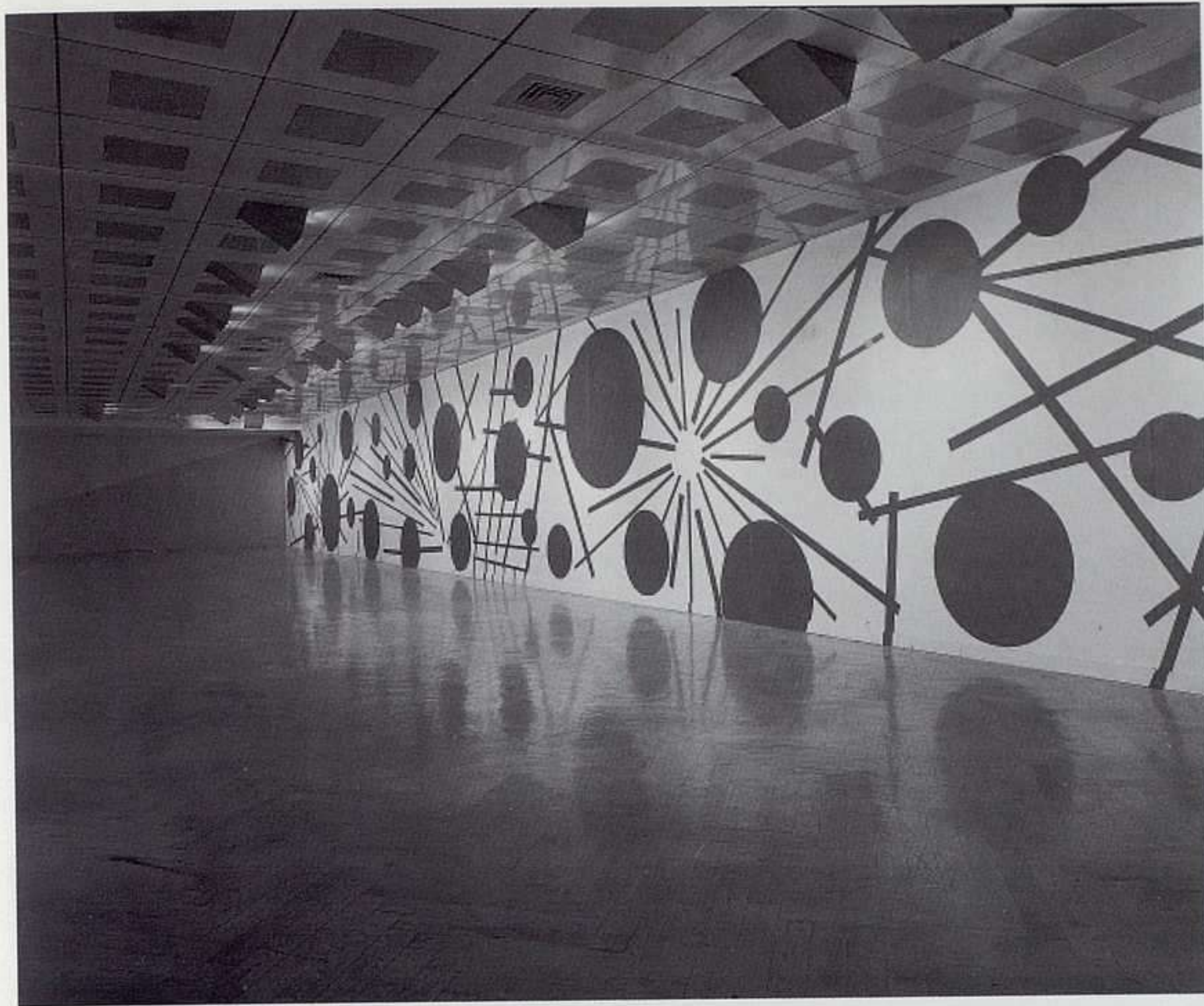
AD HOC

GARCÍA BARBÓN, 71. VIGO (PONTEVEDRA)

6 ABRIL AL 12 MAYO

La creación de escenarios, situaciones y falsos personajes partiendo de objetos cotidianos, son el desencadenante de la obra de **Carmen Nogueira** (Vigo, 1970). Presente en la pasada edición de la Bienal de Pontevedra con la instalación fotográfica *Ceñida* (del año 2000), parte de un universo en su gran mayoría femenino, cargado de concesiones culturalmente aceptadas y socialmente exaltadas. “Quizás veamos formas que podemos conocer, pero sólo porque las vimos antes, no tienen sentido a priori. Y lo mismo bajo esas formas tenemos que hablar de nuevas historias, de nuevos contenidos que lentamente van apareciendo para hacerlas más reales”. Su trabajo se plantea desde los ojos de un ex-

traño, un desconocido que se acerca a los visores que ella sitúa como objetos de reclamo; el espectador, con una mirada carente de contenido, crea su propia historia, inventa un principio, un nudo y un desenlace a lo que sus ojos advierten. Pantalones y camisetas que flotan en el aire ocultando –curiosamente– lo invisible, piezas de ropa que adquieren su propia personalidad, la misma que ceden al individuo, que ocultan, que tapan bajo falsas apariencias y convencionalismos sociales; el cuerpo es mutilado, desempeñando funciones autónomas que preparan su posible reconversión: piernas con tacón de madera, que a su vez estarían cubiertas por otras medias de tacón, cajas de pestañas postizas o bien talones postizos presentados como cotidianos muestrarios. Realidad femenina teñida de prótesis y de falsas apariencias, imágenes donde el horror y el esperpento han perdido su valor, alcanzando el preciado status de “normal” para poder reconocerse. “Debemos dejar de ver con los ojos acostumbrados a leer, para ver más allá, incluso aquello que no se puede leer, porque con las mismas letras cuentan nuevas historias. Porque no podemos decir que se trate de cuerpos nuevos, pero ¿hablan de lo mismo?”. Carmen Nogueira ha definido su trabajo como juego de interpretación, no de identificación, en el que ella misma se autorretrata en una serigrafía de un rostro apenas perceptible, y en el que únicamente es reconocible una pestaña que marca su propia identidad. M.C.



*Mitsuo Miura:
SHOW win dow.
Exposición en el
Círculo de Bellas
Artes de Madrid en
colaboración con
la galería Helga de
Alvear, Madrid
febrero-marzo
2000. Cortesía
galería Helga de
Alvear.*

MITSUO MIURA

MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO UNIÓN
FENOSA

AVDA. ARTEIXO, S/N. LA CORUÑA

MAYO A JUNIO

Mitsuo Miura (Iwate, Japón, 1946) presenta sus últimos trabajos y planteamientos personificados bajo las más variadas técnicas –grabado, pintura, escultura, fotografía e instalaciones–, siendo protagonista la pintura. Habitual en nuestro país desde hace ya tres décadas ha buscado la esencia pictórica y el estado puro del color, para lo cual ha ido eliminando todo tipo de efectismos técnicos y visuales que pudieran distraer la atención. Sus pinturas de apariencia bidimensional rompen con la concepción clásica que de ellos se tiene, alcanzando en el tiempo y en el es-

pacio la tercera dimensión, sin dejar de ser por eso la más pura expresión pictórica. El círculo que en otra época regía su construcción y particular arquitectura, ha dado paso a superficies indefinidas de colores planos, en los que su contorno precisamente recortado parece anunciar una prolongación de la pintura inexistente, la presencia anterior de una continuidad matérica que por extraños deseos ha desaparecido. Instalaciones donde el tiempo parece haberse detenido en extraña quietud, de variados materiales y texturas, diseñando paisajes interiores, donde la forma ha dado paso a una percepción interior abstracta. Mitsuo Miura ha realizado también un taller –en el mismo lugar– para jóvenes artistas, que han podido conocer sus diferentes técnicas de trabajo. M.C.



Álvaro Negro: *De la serie Luzpincolour, WALL A, 2000. Imagen de vídeo.*

ÁLVARO NEGRO

CENTRO CULTURAL TORRENTE BALLESTER

CONCEPCIÓN ARENAL, S/N.

EL FERROL (LA CORUÑA)

11 ABRIL AL 20 MAYO

La pintura y las relaciones con los elementos que le llevan a ser ella misma son algunos de los presupuestos teóricos de los que parte **Álvaro Negro** (Lalín, 1973). Su relativamente corta trayectoria artística, comenzada en 1997 con sus primeras exposiciones individuales tituladas *Pintura Geográfica* en la Galería Rayuela en Madrid y *Nihilismo Blanco* en la Galería Sargadelos de Santiago de Compostela, aventuraban ya lo que hoy por hoy se ha convertido en una realidad. De alguna extraña manera Álvaro Negro renuncia a la materia, a la propia pintura para poder volver a ella, habla de una pintura que precede al cuadro, anterior a la expresión visualmente reconocible. Su pintura rompe los límites buscando conciencia de su

existencia; el goteo de la pintura desde el borde del cuadro ha dado paso a la frontalidad del mismo y a toda una serie reunida bajo el nombre genérico de *Luzpin*, aludiendo a todos aquellos puntos luminosos solamente visibles en la oscuridad y en la aquella entonces reducida paleta cromática. El artista comenta acerca de sus intenciones estéticas: "...ya no es el cuadro, ni siquiera la imagen. Lo que me interesa son las relaciones entre las imágenes, las relaciones de objetos 'específicos' entre sí, considerando incluso a la arquitectura, al espacio, como el primer 'objeto específico' a tener en cuenta". Para ello Álvaro Negro dará un paso más allá –en consonancia con el notable proceso de evolución que va sufriendo su obra a lo largo de los años– en la imagen, poniéndola en movimiento, un movimiento contenido que juega con el engaño. La pintura ha dejado ya, se ha despojado de lo que en su día fue su principal y única finalidad, el reflejo de una "ficticia" realidad, para convertirse ahora de una manera expresa totalmente en ficción, la cual estará teñida bajo cuatro lentes distintos. La relación física y teórica de la pintura con su soporte se pone de manifiesto en esta exposición, tanto en la propia idea que rodea al vídeo como en el juego enfrentado que mantendrá entre los lienzos –"la pintura de caballete"– y la mural, estableciendo así una estrecha relación entre pintura y arquitectura como requisito indispensable para la creación de un microespacio de reflexión. M.C.

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Certámenes de Artes Plásticas

**Concurso Internacional
de Carteles "San Fermín 2001"**

**VIII Bienal de Artes
Plásticas
"Ciudad de Pamplona"**

Información y bases:
Área de Cultura
c/ Descalzos, 72 - 31001 Pamplona
Fax: 948 226663
cultura@ayto-pamplona.es
www.pamplona.net



Ayuntamiento de Pamplona
Iruñeko Udala

Ángeles San José:
Serie El viajero y
la montaña, El
otoño, 2000.
Óleo y grafito
sobre lienzo,
200 x 100 cm.



JUAN GIRALT/ ÁNGELES SAN JOSÉ

ANTONIO MACHÓN

CONDE DE XIQUEÑA, 8. MADRID

HASTA 30 ABRIL/4 MAYO AL 12 JUNIO

La pintura de **Juan Giralt** (Madrid, 1940), mantiene ya desde hace tiempo unas sólidas pautas dentro de cuyos márgenes el artista maniobra con enorme seguridad: espacios fragmentados ortogonalmente, con tendencia a convertirse en taraceas irregulares de amplias superficies, con colores aplañados, contrastados sin violencia, y en donde, a modo de contrapunto, algunas palabras recorren sus bordes —ocasionalmente erigiéndose en los protagonistas principales de la escena. Un universo de formas sugeridas ponen el

contrapunto a la relajada retícula de base y nos advierten cómo en su origen fueron imágenes fotográficas que tomó de referencia inicial, punto de partida desde el cual arrancó hasta llegar a su dudosa forma final. Como apuntó Fernández-Cid hace unos años, presentándole bajo las premisas de “densidad y equilibrio”, este último Giralt “aparece más suelto en la ejecución y compacto en las imágenes. Si algo hacía dudar en anteriores ocasiones era la manera como respetaba algunos espesores de la materia, o sobrevaloraba detalles que contrastaban con el irónico oficio del conjunto. Su obra actual es no sólo de una irreprochable solidez, sino de una sorprendente eficacia (...) Sus cuadros tienen mucho de coro drástico, intenso, en ocasiones desgarrado, ácido, aunque la acidez le sirva con demasiada frecuencia para explicar un timbre de intención siempre poético”. Por su parte, **Ángeles San José** (Madrid, 1961) ha conseguido en su última obra esa fusión evidente que parecía ya inevitable a quienes seguíamos con atención sus trabajos siempre equidistantes de la pintura y la fotografía. Amparada bajo la densidad del negro, en superficies a la vez densas y delicadas, aterciopeladas, donde la artista combina la consistente impenetrabilidad del óleo con el irisado brillo metálico del grafito, se enmascaran imágenes que, en su indefinición, bien podrían estar sacadas de un negativo solarizado o sobreexpuesto: quemadas. Eso son algunas de sus imágenes: rastros carbonizados, la sombra dejada sobre la piedra de una luz excesiva. Ó.A.M.

TRABAJOS PRÁCTICOS & ARTEFACTOS VISUALES

FUNDACIÓN TELEFÓNICA

FUENCARRAL, 3. MADRID

ABRIL

Las relaciones entre la palabra y la imagen siempre fueron un tema que obsesionó entre otros a Roland Barthes. Algunos de sus textos más deslumbrantes y en los que alcanzó mayores dosis de penetración los dedicó el pensador francés a esa intimidad que alcanzaran a lo largo de diversos periodos históricos, y en distintas culturas, estas dos modalidades privilegiadas de representación, asegurando que su mayor cercanía siempre se producía “en los márgenes algo enloquecidos de la creación: lejos del clasicismo”. Con esta confianza, y bajo el título **Trabajos Prácticos & Artefactos Visuales**, se presenta ahora un proyecto que ha reunido a tres arquitectos –Colombina Parra, Hernan Edwards y Marcial Cortés-Monroy– para rendir un homenaje a la obra visual del artista y poeta Nicanor Parra Sandoval (Chillán, Chile, 1914). Ellos serán los encargados de la puesta en escena de sus piezas, viéndose ayudados en su presentación por un completo montaje audiovisual que permitirá al visitante acercarse o aumentar su conocimiento de la trayectoria del octogenario creador. Parra Sandoval fue profesor de mecánica teórica y también matemático, y su figura pasa por ser la más irónica y paradó-



jica en el contexto de la poesía chilena contemporánea, combinándose en ella diversos componentes característicos del surrealismo con dosis de humor negro. Inventor de una poesía a contracorriente, Parra se recrea en una explícita temática erótica, “escandalosa”, que habitualmente queda excluida de la poesía culta más conocida y que es calificada por él mismo como “antipoesía”. Tal y como explican los organizadores, Parra “nos traslada al universo de los espacios y objetos estableciendo una dualidad entre la percepción física del objeto y el nuevo sentido que adquiere a través de la palabra. Nos encontramos ante un trabajo poético visual en el que se cuestiona la realidad de la verdad, cómo un objeto cotidiano adquiere un significado u otro con la ayuda de la palabra”. Quien quiera buscar pruebas de ello puede acercarse a libros suyos como *Poemas y antipoemas* (1954), *Versos de Salín* (1962) o *Sermones y prédicas de Cristo de Elqui* (1977). Ó.A.M.

Nicanor Parra Sandoval: Mensaje en una botella, 1971.

147

M
A
D
R
I
D

Ludwig Mies van der Rohe: MR 90, Barcelona Chair, 1929. Barra de acero cromada, cintas de piel, cojines de piel, 75 x 76 x 77 cm. Fabricante: Berliner Metallgewerbe Josef Müller, Berlín.



100 OBRAS MAESTRAS DEL VITRA DESIGN MUSEUM

FUNDACIÓN ICO

ZORRILLA, 3. MADRID

23 ABRIL AL 22 JULIO

Las actividades de la compañía suiza Vitra –fabricante de mobiliario de oficina– van más allá de las puramente comerciales para abarcar otros aspectos del diseño industrial, desde la construcción en 1989 de un edificio anexo a la fábrica, proyecto del arquitecto Frank O. Gehry, destinado a albergar la colección que el hijo del fundador, Rolf Fehlbaum, comenzara a fines de los 70, después transformado en el Vitra Design Museum. Además de unas 1800 piezas de mobiliario –la mayoría sillas–, fechadas entre 1820 y la actualidad, se guarda allí importante documentación –fotografías, catálogos, material publicitario...– procedente de diversos archivos que Vitra fue adquiriendo junto a los muebles. A

medida que la colección fue creciendo se hizo necesaria la adopción de nuevos contenedores para salas de exhibición –la estación de bomberos de Zada Hadid–, siempre con ese sello indiscutible de diseño que imprime la empresa, así como la itinerancia de las piezas por otras instituciones. Derivado de la filosofía de la corporación, que entiende, “desde un enfoque pevsneriano de la historia del mueble”, que el estilo moderno “es el verdadero estilo del siglo XX”, el grueso de la colección lo forman piezas racionalistas de los años 20-30, la mayoría obra de arquitectos alemanes o franceses, del modernismo desornamentado de la Viena fin de siglo y de diseñadores escandinavos, italianos y americanos de después de 1945, aunque también esté representada la tendencia renovadora de los 70 que retó “la pureza y simplicidad del diseño moderno, insistiendo en la decoración, el color, la ironía y la validez del gusto popular y la irracionalidad”. Así, y en una presentación ahistórica que atiende a los procesos de creación del diseño, se nos ofrece un recorrido por algunas obras maestras del diseño, desde una silla de Schinkel de principios del XIX hasta las creaciones de Hoffmann influidas por el “ornamento y delito” de Loos, y, ya en el siglo XX, el severo funcionalismo de la silla Barcelona de Mies van der Rohe, el purismo de la *chaise longue* de Le Corbusier, la vanguardia de los diseños de Breuer o Rietveld, el organicismo de la silla hormiga de Jacobsen o la transgresión de un Venturi que opuso con su Queen Anne un “Less is bore” a la famosa sentencia de Mies. R.G.

A**CESAR / FILOMENA SOARES**

García da Orta, 17 B • 1200-677 Lisboa
 Tel. 21 395 41 09 • Fax 21 396 76 62 cgfilomenasoares@mail.telepac.pt

Hasta 28 abril
Xana

Desde 5 mayo
Pedro Romero

O**PALMIRA SUSO**

Rua das Flores, 109 • 1200-194 Lisboa
 Tel./Fax 21 342 72 42
arte@galeriapalmirasuso.pt www.galeriapalmirasuso.pt

Hasta 28 abril
Ana Gonçalves

"Sal da minha boca"

Desde 5 mayo
Jaime Lebre

Pinturas recientes

B**S****LUIS SERPA PROJECTOS**

Rua Tenente Raul Cascais, 1 - B • 1250-268 Lisboa
 Tel. 21 397 77 94 • Fax 21 397 02 51
luisserpa@ip.pt

Hasta 28 abril
 Desde 5 mayo

Daniel Blaufuks
José María Sicilia

"Lisboa. Pessoa. Exilio. Saramago"

MUSEU NACIONAL DE HISTÓRIA NATURAL
 7 abril - 27 mayo

António Lagarto

"2001. Odisseia no tempo"

I**L****MARIO SEQUEIRA**

Quinta da Igreja • 4700-765 Parada de Tibães, Braga
 Tel. 253 60 25 50 • Fax 253 60 25 51 contact@mariosequeira.com www.mariosequeira.com

Abril

Andreas M. Kaufman
Natacha Marques

"Video Instalação"
"Individual"

F. Bauer, L. Conquenão, M. Edmondson, G. Hamm, Ch. Joffe, S. Jung, N. Kawahara, S. Maia, W. Kessler,
K. Sander, D. Skreber, S. Ydáñez,

"Figurações"

Desde 5 mayo

A. Martin, L. Torrado,
A. Zappalorto

"Encontros de Imagem 2001"

VILA NOVA DE**FAMALICÃO****FUNDAÇÃO CUPERTINO DE MIRANDA**

Praceta Cupertino de Miranda, Aptdo. 71
 4764-968 Vila Nova de Famalicão
 Tel. 252 30 16 50 • Fax 252 30 16 69

José Afonso Furtado

"Imagens do Vale do Ave"

AVEIRO**SACRAMENTO**

Rua do Gravito, 22 • 3800-194 Aveiro
 Tel. 234 42 53 03 • Fax 234 42 53 25

Desde 4 mayo
Eugenio Granell
Cruzeiro Seixas

"Um longo sonho poético"



Francisco Leiro:
Rarear, 2000.
Madera de pino tea,
poliespán y tela,
4,09 x 1,90 x 1,22 m
(conjunto);
1 (2,25 x 2 x 1,12
m), 2 (2,20 x 1,73 x
1,22 m) y 3 (2,21 x
1,45 x 1,15 m).

FRANCISCO LEIRO

MARLBOROUGH

ORFILA, 5. MADRID

24 ABRIL AL 25 MAYO

Aunque siempre se ha mantenido entre los amplios márgenes de la escultura figurativa de corte expresionista, la obra de **Francisco Leiro** (Cambados, Pontevedra, 1957) no ha dejado de evolucionar con el paso del tiempo. Así, desde su arranque más sensible a ciertos aspectos del surrealismo, pasó por la década de los setenta investigando gran parte de la tradición imaginera española del Renacimiento y el Barroco. Se ha convertido en recurrente destacar cómo sus figuras poseen, además, puntos de contacto evidentes con toda la sintaxis característica del Manierismo, algo especial-

mente visible en sus descoyunturas y retorcimientos habituales, que surgen del empleo simultáneo de varios puntos de fuga no convergentes, así como en toda la gama de fisuras y desplazamientos que aparecen allí entre los planos formales y emocionales, dando lugar a una riqueza de significaciones poco menos que inagotable. Parece como si el escultor recordara a menudo aquella recomendación que Paolo Pino en su *Dialogo della Pittura* hiciera ya en el año 1548, donde todo el sistema clasicista del arte de su tiempo parece que está a punto de saltar por los aires de un momento a otro, y donde nos encontramos afirmaciones tan sorprendentes como ésta: “las actitudes de las figuras deben ser variadas y graciosas... y en todas vuestras obras deberíais introducir al menos una figura que estuviese toda distorsionada, ambigua y difícil, para que por ella os reputen de extraordinarios quienes entienden de los puntos más finos del arte”. Y es que en la obra de Francisco Leiro, efectivamente, como ha puesto de manifiesto recientemente Aurora García, “casi nada está quieto –ni las figuras en reposo–, nada da la impresión de permanecer inalterable en el carácter de las obras, que sí retienen el instante: el momento de un paso, de una caída, de una acción, de un gesto, de un difícil equilibrio (...) Los cuerpos del escultor gallego son esferas en ebullición, mapas rotos algunas veces. Sus volúmenes llenos o vacíos, completos o incompletos, habitan cualquier parte. Están impregnados de memoria lejana o inmediata que los activa”. Ó.A.M.

PILAR ALBARRAICÍN

JUANA DE AIZPURU

BARQUILLO, 44. MADRID

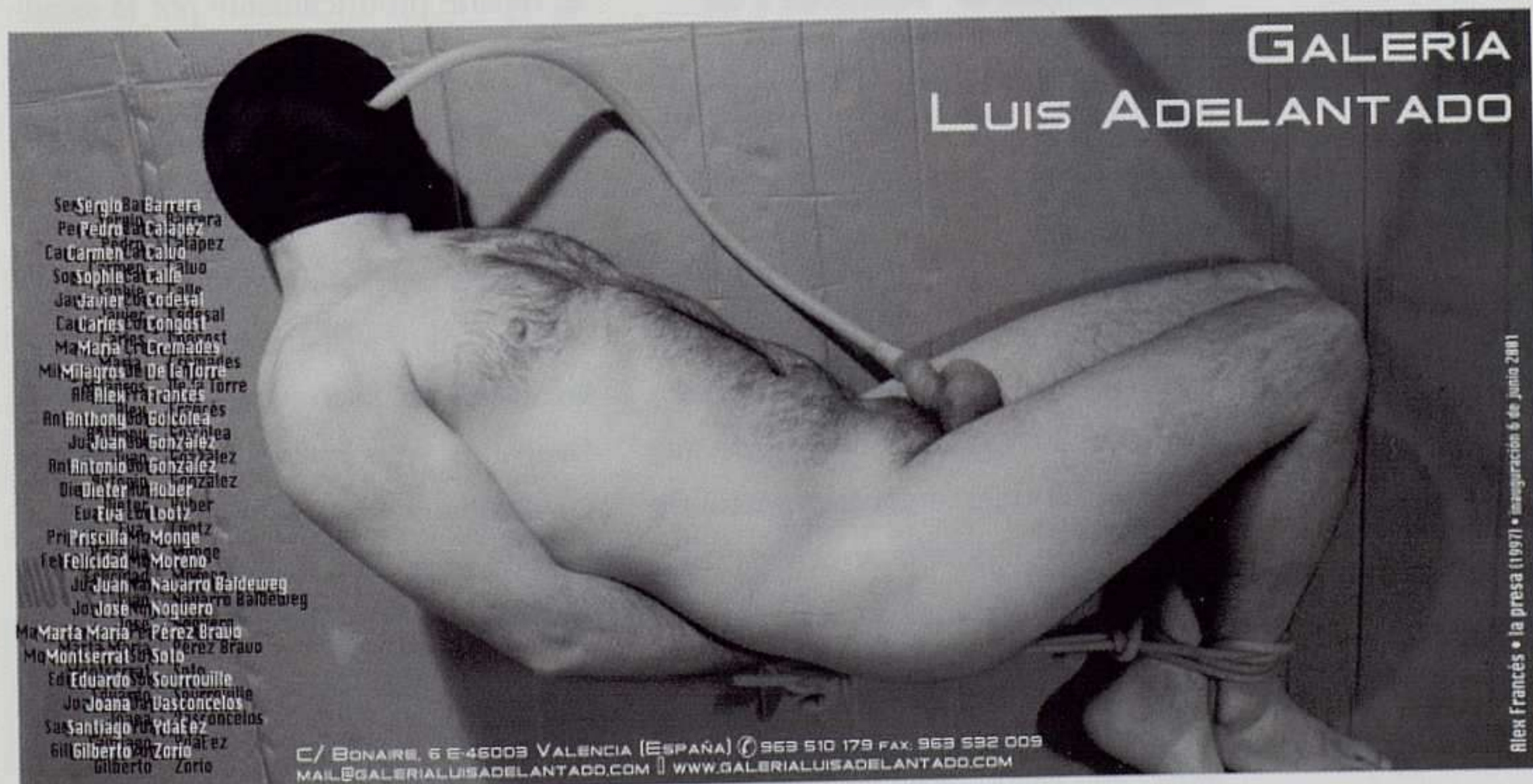
MAYO

Fotografías, vídeos y una escultura formada por pequeños huesecillos de plata forman el conjunto de la última exposición que **Pilar Albarracín** (Sevilla, 1968) presenta en el mes de mayo en la galería Juana de Aizpuru. Su obra continúa la línea apuntada anteriormente en sus no demasiado numerosas exposiciones individuales precedentes, y que tan ligada la han mantenido a quien, como en esta ocasión de nuevo, es su galerista más cómplice. Entonces, la obra de esta artista sevillana se mantenía dentro de una línea de muy variada procedencia disciplinar y de diferente factura técnica, pero eso sí, enmarcadas, en su mayoría, dentro de los márgenes de sus investigaciones sobre unas preocupaciones, temas e intereses bastante concretos, y que la movían a reflexionar sobre cuáles son aquellos límites que, en nuestra condición humana, separan todo lo que nos viene dado por naturaleza y esos otros componentes de carácter cultural adquiridos. En su caso, esa búsqueda y redescubrimiento

de la parte animal aún existente entre todas esas capas artificiales y necesarias que son nuestra segunda naturaleza encuentran en el territorio de lo femenino el ámbito idóneo de análisis: un entorno característico –si es que lo hubiera– con sus funciones biológicas y sociales específicas, un campo especialmente propicio. Abordar la ambigüedad sexual de la representación del cuerpo humano, desplazar de un género a otro sus atributos identificativos, el empleo de lo tecnológico en la representación de lo natural, etc., han sido las constantes en su corta e intensa trayectoria donde la artista ha conseguido algunos de sus mejores y más convincentes resultados. Como con tanto acierto describiera José Marín-Medina a Pilar Albarracín hace un par de años, “se trata de una artista multidisciplinar (que se mueve en los dominios de la pintura, la escultura, la fotografía, el arte objetual, el vídeo y las instalaciones), de lenguaje desenfadado, amiga de los planteamientos radicales, gustosa de situarse a mitad de camino entre lo artesanal y lo artístico, entre lo natural y lo cultural, interesada por lo sensual y lo lúdico, y que utiliza los medios plásticos como arma intelectual, crítica y efectiva, según los posconceptuales”. Ó.A.M.

151

M
A
D
R
I
D





Eduardo Arroyo:
2000, 2000. Óleo
sobre lienzo,
209 x 81 cm.

EDUARDO ARROYO

METTA

MARQUÉS DE LA ENSENADA, 2. MADRID

ABRIL A MAYO

Gran parte de lo que nos resulta tan característico en la obra de **Eduardo Arroyo** (Madrid, 1937), es su capacidad mortificante para con todo lo que considera lo más urgente y necesario ser señalado y puesto en evidencia. Y nunca se ha achantado a la hora de medirse ni con dictadores políticos ni artísticos. Por la incisión de su comentario han pasado desde Franco, Hitler,

Mussolini y Salazar hasta los grandes mitos de la historia del arte que él no ha dudado en poner en solfa: Dalí, Miró, Duchamp... a éste último, en una obra realizada con Gilles Allaud y Antonio Recalti en 1965, *Vivir y dejar morir o el fin trágico de Marcel Duchamp*, llegó incluso a asesinarle. Como recordaba en un texto coetáneo, muy ilustrativo de su postura iconoclasta: "asesinar a un viejo es una cosa fea que no se ejecuta, a pesar de las apariencias, con gusto. Pero la miseria impide todo lujo, y Marcel Duchamp encarna hoy, de una manera tan anacrónica, y no por azar, eso de lo que precisamente la humanidad está más desprovista: el espíritu de aventura, la libertad de invención, el sentido de anticipación, el poder de sobrepasar, que hemos querido invertir". Tal y como está hoy en día la escena artística occidental no puede ser más oportuno repensar el osado gesto en el que intervino aquel joven Arroyo, también él mucho más combativo y politizado que ahora. A cambio, su trabajo, que se reparte prolíficamente por la escultura, la ilustración, el dibujo y la obra gráfica, la escenografía, la escritura y la pintura, ha ganado en maneras propias y en valores propios de cada disciplina, y así, su pintura nos abre un mundo sólo en apariencia edulcorado que, tras sus personajes-tipo, sus estampados y su enmarcado humorístico, destilan un humor negro en el cual todavía se pueden rastrear gestos y dejes, del antiguo anarquista: una mueca, una media risa contenida, sin confianza real en su valor como terapia, pero también sin resentimiento. Ó.A.M.

Programación abril - mayo 2001

Exposiciones

Stephan Balkenhol

Hasta el 15 de abril

Vari Caramés

Hasta el 15 de abril

Darío Villalba. Documentos Básicos

22 de marzo - 27 de mayo

Peter Wüthrich

25 de abril - 15 de julio

Efrain Almeida

27 de abril - 8 de julio

Pamen Pereira. Gabinete de trabajo

27 de abril - 8 de julio

Actividades

Ciclo de cine. Stanley Kubrick

Del 2 al 6 de abril

Actividades para familias

7, 8, 28 y 29 de abril

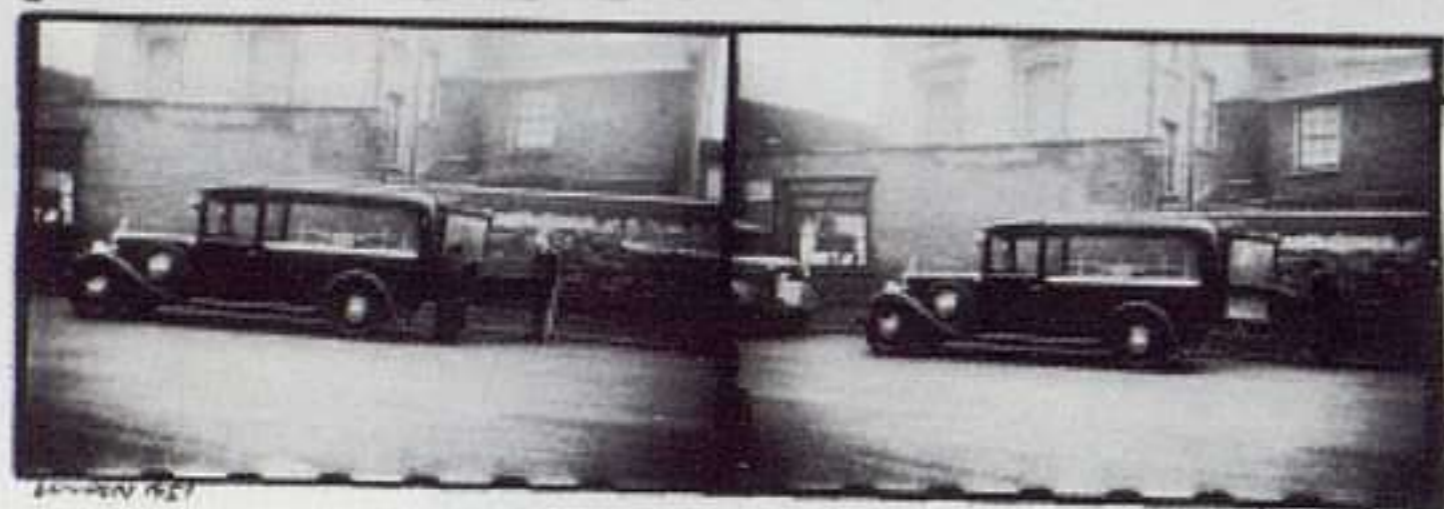
5, 6, 19 y 20 de mayo

¿Por qué no vienen al museo?

Curso sobre el montaje de exposiciones en los espacios de arte

Del 7 al 11 de mayo





Robert Frank:
London, 1951. Dos
impresiones en
gelatina de plata,
dos negativos cada
una, medida total:
30 x 35,3 cm.

ROBERT FRANK

MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA
SOFÍA

SANTA ISABEL, 52. MADRID

6 ABRIL AL 18 JUNIO

Comisariada por Ute Eskildsen, actualmente conservadora de fotografía del Museo Folway –institución de donde proviene la muestra en su itinerancia que la llevará, posteriormente, al lisboeta Centro Cultural de Belém–, y contando con el comisariado adjunto de Catherine Coleman, conservadora de fotografía del museo madrileño que ahora la acoge, se presenta la exposición del artista **Robert Frank** (Zurich, Suiza, 1924), quien pasa por ser considerado como uno de los fotógrafos artísticos más relevantes del siglo XX a la vez que el gran representante del cine experimental de vanguardia norteamericano, bajo el título *Hold Still-Keep go in (fotografías y dibujos)*. Nacido en Zurich, Robert Frank se trasladó siendo muy joven a Nueva York, alternando desde el año 1970 su residencia en esa ciudad con largas estancias en la cana-

diense Mabou. La muestra reúne un conjunto de casi noventa fotografías suyas que están fechadas entre 1948 y el pasado año, con el propósito de estudiar los paralelismos y las relaciones de todo tipo –técnicas formales, iconográficas, semióticas, etc.– que esta técnica posee en común con el lenguaje cinematográfico en su trabajo artístico. Para lograrlo, en las salas de la muestra se proyectarán simultáneamente siete cortometrajes, así como dos películas de larga duración –aproximadamente una hora– tituladas *One hour* y *Fragments*, que se emitirán en versión original con subtítulos en español, en paralelo con otros siete álbumes y varios libros de fotografías, soporte privilegiado por él como presentación final de sus trabajos, y que estarán expuestos en vitrinas o que serán proyectados en pantallas. Según los organizadores de la exposición, “el discurso expositivo que se ha elaborado para presentar los trabajos del artista en el Museo Reina Sofía intenta que el público perciba la conexión existente entre las imágenes que Robert Frank ‘captó’ en diferentes soportes. Al contemplar el conjunto de obras queda en evidencia en los primeros trabajos del fotógrafo el rechazo a la absoluta individualidad de la imagen y al modo de narrar lineal. Ello le condujo, lógicamente, a la imagen en movimiento y al montaje fotográfico”. Desde el 6 de abril al 18 de junio podremos admirar el trabajo de uno de los grandes de la fotografía americana del siglo veinte. Ó.A.M.

LAWRENCE WEINER

PALACIO DE CRISTAL

PARQUE DEL RETIRO. MADRID

19 ABRIL AL 24 JUNIO

El artista conceptual **Lawrence Weiner** ha realizado un proyecto específico para un eje topológico que el espectador habrá de recorrer en un paseo que atraviese parte de la ciudad. El recorrido encuentra en tres puntos sus hitos: el palacio de Cristal del Parque del Retiro, la escultura del Ángel Caído –única en el mundo dedicada a Lucifer– y la Biblioteca del Reina Sofía. En ambos extremos el artista intervendrá con ese material que desde los 60 utiliza continuamente, inscribiéndole en ese núcleo principal de la estética conceptual junto con Robert Barry, On Kawara, Kosuth, Art & Language, entre otros: la palabra escrita. Así, en los cristales del Palacio del Retiro insertará unos textos de vinilo, como hará en la biblioteca del Museo, con la esperanza de aquel

convencimiento suyo: “una vez que usted sepa de una obra mía, es suya. No existe ningún modo por el que yo pudiera trepar a su cabeza y quitársela”. Y es que con esta ingeniosa, inmaterial y democrática formulación ha conseguido plasmar la síntesis de su trabajo artístico: “1) El artista puede construir su obra. 2) La obra puede ser fabricada. 3) La obra no necesita ser construida”. El resultado son sus célebres *Proclamas*, propuestas del tipo “process” sucintamente expresadas, como: “Un cuadrado recortado de una alfombra que se use”, por poner un ejemplo. “Independientemente de la lengua –insiste Weiner–, el lenguaje posee alguna de las cualidades más apreciadas en el arte: su universalidad, su invulnerabilidad a la erosión y su capacidad de existir en cualquier situación humana. Si una lengua puede desaparecer, del mismo modo que se ha formado o transformado, el lenguaje existirá siempre que exista alguien capaz de ejercer esa función vital que es expresarse”. Ó.A.M.

155

M
A
D
R
I
D

Galerías de Arte OPORTO

DÁRIO RAMOS

Rua do Pradão, 99 • 4150-559 Oporto

Tel. 22 617 63 46 • Fax 22 617 62 87

Abril
Saura
Millares
Canogar
Feito

Pintura

Abril - mayo
José Maia

Pintura

MINIMAL ARTE CONTEMPORÂNEA

Rua do Rosário, 125 • 4050-523 Oporto

Tel./Fax 22 208 62 52 • 917 50 72 18

galeria.minimal@mail.telepac.pt

Hasta 10 mayo
Jorge Curval

“Incêndio 98”

Desde 12 mayo
Júlio Cunha



Canaletto: Vista de la Plaza San Marcos, Venecia, antes de 1723. Óleo sobre lienzo, 141,5 x 204, 5 cm.

CANALETTO. UNA VENECIA IMAGINADA

MUSEO THYSSEN-BORNEMISZA

PASEO DEL PRADO, 8. MADRID

30 MAYO AL 2 SEPTIEMBRE

Alejada de la imagen decadente que nos legó de Venecia el siglo XX, a través de la literatura de Thomas Mann o de las furibundas proclamas futuristas “contra la Venecia *passé*”, lejos también de la visión agónica de una ciudad atestada de turistas, con decenas de palacios semiarruinados y a punto de ser anegados por las aguas, que nos presentan diariamente los medios de comunicación, queda esta otra “postal” de la ciudad de los canales, aquella estampa de lujo y esplendor artístico y comercial, de fiestas y representaciones teatrales que tenían por escenario la ciudad y por decorado su magnífica arquitectura gótica, renacentista y barroca, que diseñaran los vedutistas del siglo XVIII y que quedó fijada en la mentalidad del viajero que buscaba encontrar *in situ* las maravillas que había conocido por grabados. Es preci-

samente este cliché, y su significado, lo que se propone revisar esta exposición, resaltando el valor simbólico y mítico de una imagen construida por la mentalidad ilustrada del Siglo de las Luces y codificada a través de la pintura de Canaletto: en palabras de los comisarios, un “modelo emblemático de una comunidad cristalina que ha sabido sustituir con un orden admirable el magma informe de la naturaleza primitiva”; un modelo, como subraya Corboz, que “representa visualmente el edificio moral de una futura sociedad regenerada” y que se expresa plásticamente en diversos aspectos de la obra del pintor veneciano, como el neopalladianismo de algunos de sus edificios o la aplicación de los principios newtonianos sobre el espacio en buena parte de su obra. Pero lo que más destaca en la muestra es el sostenimiento de una tesis apoyada en Corboz que pretende dismantelar el viejo tópico de la reproducción “fotográfica”, directamente topográfica, de Venecia por parte de Canaletto. A través de una importante selección de sus óleos y aguafuertes, complementada con los de otros vedutistas contemporáneos, se comprueba que la clásica distinción entre sus *vedute* (exactas) y sus caprichos (inventados) no es antagónica, sino que en ambos casos Canaletto distorsiona la perspectiva, eleva los edificios, inventa arquitecturas, que se trata en realidad de variantes complementarias de una construcción urbana ideal presentada bajo un “sorprendente efecto realista”. R.G.

ART AL REC

Rec, 41 • 08003 Barcelona

Tel. 93 319 66 47 • Fax 93 319 33 64

Hasta 21 abril

**UNA LOCURA
Colectiva**

Comisario: Juan Bofill

26 abril a 25 mayo

Carolina Ferrer

Pintura

RENÉ METRÁS

Consell de Cent, 331 • 08007 Barcelona

Tel. 93 487 58 74 • Fax 93 487 95 08

Abril

Miquel Aparici

Zoo Imaginario

Esculturas y café sobre papel

Mayo

Josep Veciana

Deseos

Mixtas sobre tela

GALERÍAS DE ARTE

BARCELONA

LLUCIÀ HOMES

Consell de Cent, 315 • 08007 Barcelona

Tel. 93 467 71 62 • Fax 93 467 71 62

5 Abril a 15 mayo

Enric Pladevall

17 Mayo a 26 junio

Josep Vernis

www.galerialluciahomes.com

GALERÍA CLARAMUNT

Ferlandina, 27 • 08001 Barcelona

Tel./Fax 93 441 88 17

E-mail: galeriaclaramunt@teleline.es

Hasta 25 abril

"Formas del exilio"

Colectiva

Comisario: Luis Fco. Pérez

26 Abril - 21 mayo

Sabine Finkenauer

Pintura

GALERÍA TRAMA

Petritxol, 8 • 08002 Barcelona

Tel. 93 317 48 77 • Fax 93 317 30 10

E-mail: galeriatrama@salapares.com

www.salapares.com/galeriatrama

Abril

Jordi Fulla

Mayo

Mariscal



Mati Klarwein:
Marital maëlstrom.
Óleo sobre lienzo,
67 x 57 cm.

MATI KLARWEIN

BUADES

GRAN VÍA, 16. MADRID

HASTA 14 ABRIL

De la mano de quien, en este mismo espacio, la galería Buades de Madrid, estuviera hace unos años detrás de aquel movimiento anarquizante que tomó el irónico nombre de *Refractor* (y del que nos queda, aparte del recuerdo de sendas exposiciones con ese nombre, tan caóticas como irreverentes, el encendido boletín que publicaron en paralelo), Francisco Rivas, nos llega ahora una figura inaprehensible bajo las habituales categorías críticas e historiográficas, las cuales, ante su figura y su obra, nos resultan un tanto rígidas y bastante insuficientes, dejando abierta la posibilidad de reutilizar ese eslogan con el que, con cierta frecuencia, la prensa ha intentado sintetizar ambas; llega entonces, decíamos, “Mati Klarwein, el último hippie”. Como bien se preguntaba el texto que se puede leer en uno de

sus curiosos catálogos, donde las mezclas tipográficas, de diseño y composición, se entrelazan con una imaginería abigarrada y minuciosa, atestada de minucias, detalles y colores explosivos, todo ello en combinaciones psicodélicas de origen muy diverso y una iconografía delirante, “¿en qué consiste, pues, la intervención de Mati? Se trata de mamarrachos, cromos, desperdicios de los rastros, obras en las que sólo el kitsch, la ejecución *naïf* e insuficiente, las debilidades y el mal gusto producirían —a costa de una seria perversión crítica— algún atractivo. Nuestra reacción normal sería pasar de largo delante de ellas, acaso con una sonrisa divertida. Mati ve algo más, ¿pero qué? Marcel Duchamp nunca llegó a explicar con claridad el modo en que escogía sus *ready-made*. Sin embargo ni su urinario ni su botellero son objetos indiferentes. ¿Por qué, además, elegir éstos y no otros? No los encontró señalando al azar artículos de catálogo, escoger es un acto estético, que implica una intención, unas referencias y una historia”. Y precisamente de éstas son los cuadros del artista **Mati Klarwein** (Hamburgo, Alemania, 1932), que se muestran a los ojos del espectador como si de un auténtico hervidero se tratase: allí todo pugna por enlazarse a nivel de contenidos; cada uno de los fragmentos se proyecta, con una claridad alucinada que podríamos poner en la estela de la pintura holandesa, hacia el resto de un universo sin centro; ¿descentrado o excéntrico? Ó.A.M.

PATRICIA GADEA

MASHA PRIETO

BELÉN, 2. MADRID

MAYO

Un extenso anecdotario se puede extraer de la trayectoria de **Patricia Gadea** (Madrid, 1960), desde que la artista realizara su primera exposición individual en 1979. Y es que gran parte de la imagen que Gadea ha sostenido con respecto al mundo más serio y convencional del arte se ha basado en una relación con éste tan desinhibida y desenfadada, jocosa a menudo, que encuentra su mejor comentario en el relato de sus historias a nivel de coloquio o charla, distendida y plagada de recuerdos y jugosas microhistorias, antes que en su versión sesudamente historiografiada. Y así lo han hecho siempre los mejores de su comentaristas, entre ellos Miguel Fernández-Cid o Fernando Huici; será este último quien nos advierta frente a uno de sus textos más enloquecidos, una sucesión ininterrumpida de anécdotas que rozan el surrealismo delirante, que “aunque les parezca increíble cuanto antecede no son delirios etílicos sino, como los cuadros de Patricia Gadea, puro realismo –o irrealismo, según se prefiera llamarlos– socialista”. No es para menos, ya que cuando en 1992 formaba parte junto con su marido Juan Ugalde y Dionisio Cañas del activista Strujenbank, grupo artístico notablemente politizado, llegó a firmar textos directos y muy combatientes contra la situación cultural de entonces, postura que les valió la denominación de “nuevo realismo social”, fu-



ribundamente rechazada. Tampoco andaba lejos el concepto cuando ocuparon, con una difusa exposición colectiva de grafitis, un conocido pasaje de peatones subterráneo madrileño rebautizado irónicamente como galería Mary Boom, tergiversando el nombre de la célebre galerista neoyorquina. Se trataba, y todavía hoy aunque atemperada, de mirar la realidad de una manera muy especial; ella misma lo confesaba en uno de sus textos: “antes de realizar un cuadro (...) cojo con una de mis manos mi ojo derecho (que es el mejor de los dos), y con todas mis fuerzas lo lanzo por la ventana, hasta conseguir que se eleve por los aires haciendo piruetas, cruce la atmósfera y llegue al punto de vista deseado; desde allí trazo la perspectiva”. Ó.A.M.

Patricia Gadea:
Sin título (de la serie Series bidimensionales), 1998-99. Técnica mixta sobre collage sobre lienzo, 162 x 130 cm.

Equipo 57:
Sin título, 1960.
Gouache sobre
papel,
16,5 x 12,5 cm.



EQUIPO 57

VERSIÓN

FÚCAR, 17. MADRID

ABRIL

Recientemente abierta, y tras haber presentado ya al público en la pasada exposición inaugural su particular nómina de artistas, del conjunto de los cuales se desprendía una apuesta general más arriesgada que la que ofrecen los valores consagrados, la galería Versión, dirigida por Rosa Rivas nos acerca ahora, casi a modo de paréntesis, uno de los platos fuertes de su programación para esta temporada, con la selección de algo menos de una veintena de obras (gouaches de pequeño formato fechados entre los años 1957 y 1961) del histórico colectivo **Equipo 57**. En activo durante todo el periodo que recoge la presente exposición, este colectivo fue creado en el café Le Rond Point de París, en el mes de octubre de ese año del cual tomaron su nombre, por Jorge de Oteiza, Ángel y José Duar-

te, Juan Serrano y Agustín Ibarrola. En su manifiesto publicado también en año 1957, se podía leer: "Si hasta hace poco se ha utilizado el sistema aúlico (selección del número de oro) en el interior de una lógica de compensación correspondiente a una concepción universal de relaciones fijas, actualmente, la plástica, al mismo tiempo que la física, en su aventura espacial, se libera de la inexorabilidad de la horizontal (como soporte y lugar de caída en el espacio), al entrar en su propia y verdadera mecánica. Los movimientos suprematistas y neoplasticistas son los más próximos a nosotros. Las posibilidades de un mundo autónomo empiezan a manifestarse en todo su vigor; es la ley que se busca y no el desorden. El ser estético surge como consecuencia cósmica, como respuesta emocional a la ley, a través de la ley". El manifiesto supuso el abandono de Jorge de Oteiza del grupo, al cual se unirían poco después, y por breves periodos, Juan Cuenca, Néstor Basterrechea, Luis Aguilera y Francisco Aguilera Amate. La aportación del Equipo 57, que duró en activo tan sólo cinco años, a la experimentación española de ese fructífero periodo para nuestra plástica, se dio en su decidida apuesta por el orden racional y objetivista del arte (bien distinto al informalismo que pocos meses antes que ellos se organizaba en torno al grupo El Paso), en sintonía con las corrientes gestálticas, Op-art y constructivistas, así como su teoría de la continuidad o interactividad dinámica del espacio plástico. Ó.A.M.

Ad Hoc

Galería de Arte

García Barbón, 71. 1º. 36201 Vigo
Tel. 986 22 86 56

6 abril al 12 mayo

CARMEN NOGUEIRA

23 mayo al 23 junio

PATRICIO CABRERA

Pedro Mora:
Swimming-pool, 1999

Hacemos realidad todas las ideas



JUSTO ROMAN S.L.

Ribadavia, 45

36204 VIGO - ESPAÑA

Tel. 986 49 31 88

Fax 986 49 31 50

E-mail: justoroman@jet.es



Xisco Mensua:
Lucía, 2000. Óleo
sobre lienzo,
97 x 130 cm.

XISCO MENSUA/ MAGGIE CARDELÚS

FÚCARES

CONDE DE XIQUENA, 12. MADRID

HASTA 19 MAYO/22 MAYO AL 21 JUNIO

Xisco Mensua (Barcelona, 1960) presenta en la sede madrileña de la galería Fúcares y hasta el 19 mayo, una selección de su trabajo de los dos últimos años, en obras de mediano y gran formato, consistentes en pinturas y papeles donde su iconografía, en su mayor parte extraída de imágenes fotográficas llevadas al plano de una manera directa y sintética, mantienen con el dibujo cercanos contactos, casi parafraseando sus registros. Sobre fondos monocromos, en ocasiones animados por vivos rojos y amarillos, siluetas y sombras se posan con suavidad, dando lugar a un mundo de impulsos y sentimientos mínimos e íntimos. De la artista **Maggie Cardelús** (Virginia, Estados Unidos, 1962), quien ha mantenido con la ciudad de Milán un contacto permanente, nos

son conocidas sus piezas de *tagli* (cortes) de grandes fotografías, en las que, con una paciente y calculadísima habilidad, la artista transforma en retículas, que escapan a la bidimensionalidad original, la obra en papel, en aras de un nuevo orden ornamental mutable y extensible. Sobre ellas, Gianfranco Maraniello dejó por escrito con motivo de su última exposición en este mismo espacio: “La reiteración de un elemento figurativo, descontextualizado y representado hiperbólicamente en una intrincada composición, tiene como la renuncia a la reconocibilidad de la fotografía original a favor de una sublimación del ornamento como valor formal autónomo (...) El énfasis puesto en el ornamento decorativo de esta obra parece obedecer a una ‘retórica del ornamento’ que interpreta de forma original el papel ‘narrativo’”. Y es que, efectivamente, la sutil filigrana que resulta de estas intervenciones minuciosas (que tanto comparten a nivel técnico con el también muy particular mundo de la japonesa Akiko Kudó, aunque ésta sujete sus imágenes entre las ambivalencias de la estricta figuración ilustrativa y la más inaprehensible perversión de los niveles semánticos) pone en escena, en última instancia, todo un ejercicio de introspección autobiográfica donde la elección del material de base engarza con lo más íntimo de la autoría/de la autoridad. Como la misma Maggie Cardelús nos dice: “Somos lo que aquellos que nos aman ven cuando nos miran”. Ó.A.M.

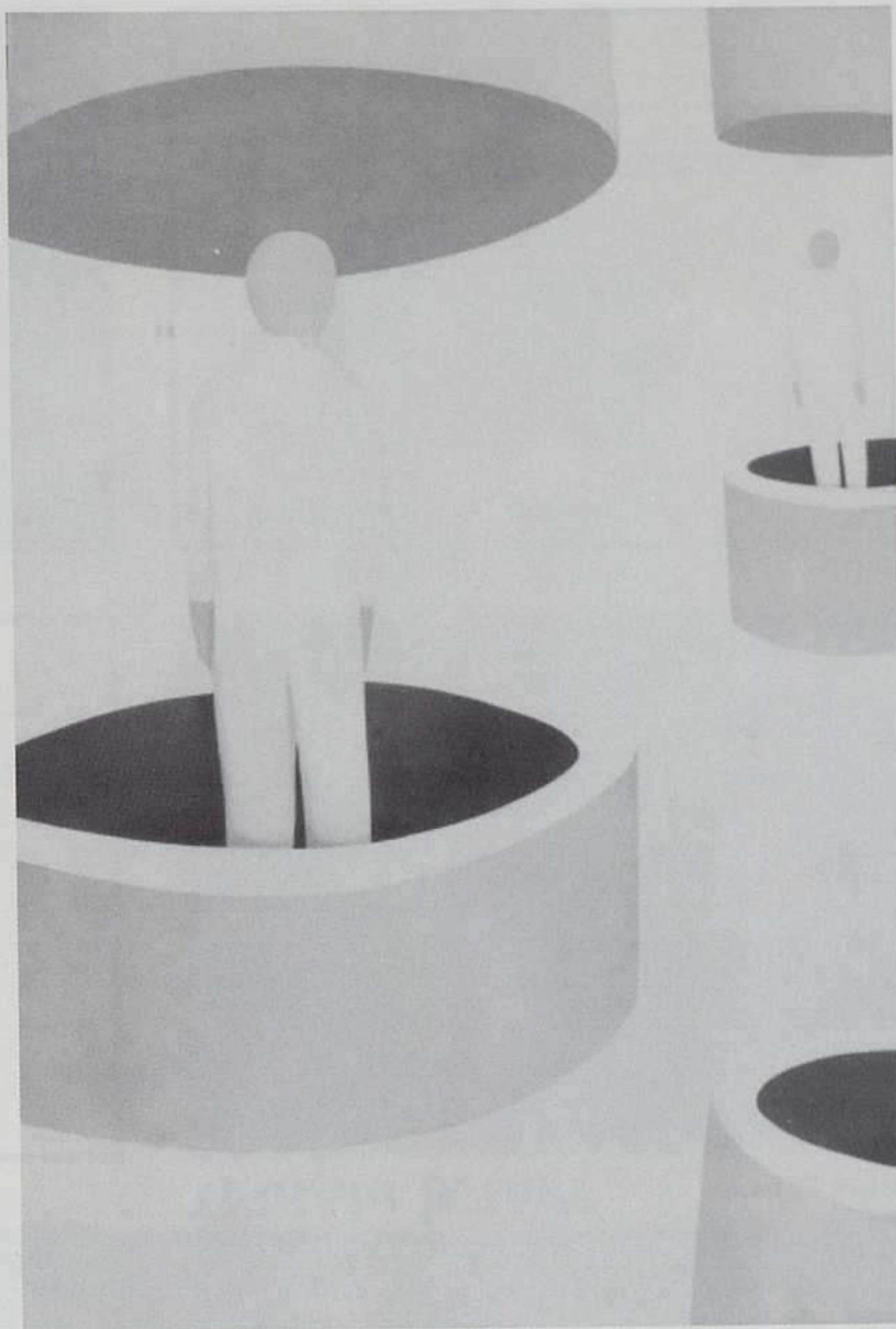
JORGE TARAZONA

MY NAME'S LOLITA ART

SALITRE, 7. MADRID

HASTA 4 MAYO

Jorge Tarazona (Madrid, 1974) vuelve a exponer en Lolita, donde se presenta por primera vez hace tres años, después de una estancia estival de tres meses en la Cultural Exchange House de Shuhoco, en Japón, una casa tradicional japonesa rehabilitada para que artistas de cualquier disciplina produzcan al tiempo que conocen y entran en contacto con la cultura oriental o, incluso, se inicien en la escritura caligráfica, los movimientos acompañados de la gimnasia y el ritual de la ceremonia del té. En Shuhoco, donde expuso algunas de estas obras, Tarazona trabajó en un cuaderno de viaje en el que fue realizando dibujos y anotaciones, un cuaderno que ahora da título a esta exposición (*El cuaderno de Japón*) en la que se muestran algunos de los cuadros allí pintados como *Mondrian in my room*, un pequeño cuadro, el primero de su estancia japonesa, donde el pintor se incluye en la escena observando, fascinado por la particular geometría, su nueva habitación, junto a otros posteriores en los que se descubre, más si cabe, la influencia oriental en los contrastados matices de su escueta gama cromática, en el sintetismo y el vacío de las composiciones o en los mismos motivos elegidos, como ocurre en *Taisoo sin cabeza*, dedicado a la lenta gimnasia del mismo nombre; unas obras, éstas últimas, en las que Tarazona parece dar un declarado giro fu-



turista a aquellas escenas de balcones y trampolines un tanto surrealizantes, a sus metafísicos personajes en camiseta de tirantes, al tiempo que se centra en el óleo, dejando atrás aquellos collages mínimos a base de papel de periódico que encontramos en cuadros anteriores. No obstante, la pintura de Jorge Tarazona sigue planteando la austeridad de un vacío del que casi se podría hablar en términos de meditación solitaria y un dibujo esquemático pero eficiente, funcional a la vez que emotivo, un tanto ingenuo; características que se ven reforzadas ahora por las citadas aportaciones de su experiencia oriental. R.F.

Jorge Tarazona:
Los observadores,
2001. Óleo sobre
lino, 195 x 130 cm.

163

M
A
D
R
I
D



Javier Pividal:
Pieza de la
instalación "sujeto
a cambios", 2001.

JAVIER PIVIDAL

PALACIO AGUIRRE

PLAZA DE LA MERCED, 16. CARTAGENA
(MURCIA)

5 ABRIL AL 13 MAYO

Si, de alguna manera lo suficientemente ilustrativa, se pudiera definir la experiencia de lo cotidiano característica de la contemporaneidad, difícil sería hallar un concepto más válido y esclarecedor que el de extravío. A través de él, de hecho, se singulariza un tipo de comportamiento –con enorme arraigo en el individuo actual–, consistente en el rechazo de las visiones frontales, de las direcciones rectas, de las reacciones premeditadas, las cuales son abandonadas en beneficio de una errabundez psíquica que redundará en

una apertura e indeterminación de la experiencia. El sujeto, en este sentido, crece en un perpetuo vagabundeo por los márgenes de la realidad; sus hallazgos –esto es, sus “actos de reconocimiento”– tan sólo son posibles como consecuencia de un abandono, de una renuncia: la de aquellos senderos emprendidos, con contumaz reiteración, con la única y firme intención de fijar un sentido fuerte y unidireccional a sus pasos, a su existir. De estos “abandonos”, acumulados en el transcurso de dicho “nomadismo experiencial”, se encuentra, precisamente, compuesta la instalación que, bajo el título de “*sujeto a cambios*”, el artista **Javier Pividal** (Cartagena, 1971) presenta del 5 de abril al 13 de mayo en el Palacio Aguirre de su ciudad natal, y en la que diferentes fotografías y objetos recrean un recorrido por los diferentes ámbitos que conforman la identidad del propio autor. Cada uno de estos “ámbitos” creados por Pividal se encuentra gobernado por un elemento concreto –un cajón, una planta, un escritorio, una silla, un cojín–, que se revela al espectador como el resultado del tránsito desde la brillantez y monumentalidad de las miradas centrales hasta las perspectivas escoradas que, gracias a la agilidad que les confiere el haberse liberado de lo que Paul Ardenne ha calificado como “*scories métaphysiques*”, permiten rescatar del olvido objetos que, después de numerosos “extravíos”, han acabado por convertirse en una objetivación del mapa emocional del sujeto. P.A.C.

MAX ESTRELLA

Santo Tomé, 6 patio • 28004 Madrid
Tel.: 91 319 55 17 • Fax: 91 310 31 27
info@maxestrella.com • www.maxtrella.com

Hasta 28 abril
Curro Ulzurrun

4 Mayo a 4 junio
Daniel Verbis

garage regium

Pradillo, 5 • 28004 Madrid
Tel.: 91 515 89 60 • E-mail: arte@garageregium.com

**Nuevo garage regium,
próxima ampliación**

MAY MORÉ

General Pardiñas, 50 • 28010 Madrid
Tel. 91 402 80 90 • E-mail: maymore@jazzfree.com

Hasta 27 abril
Diego Moya

3 Mayo a 9 junio
Fernando Verdugo

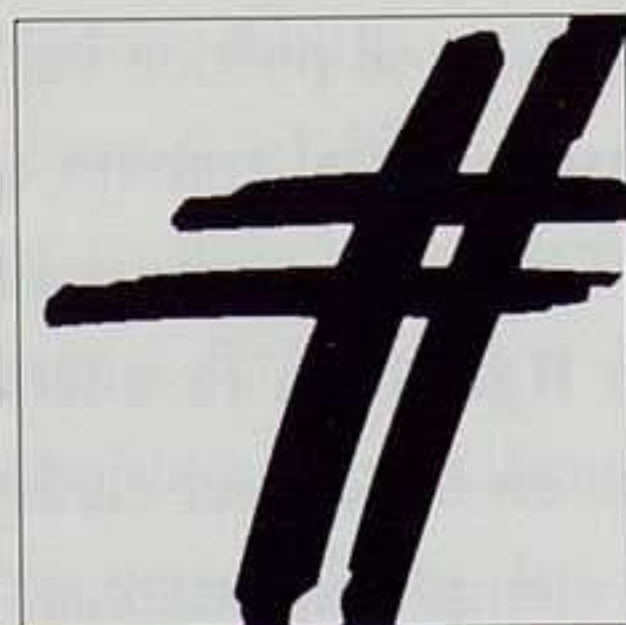
PILAR PARRA

Conde de Aranda, 2 • 28001 Madrid
Tel.: 91 576 28 13 • Fax 91 577 42 46

Hasta 21 abril
Oliver Johnson

25 Abril a 26 mayo
Xoan Cerviño

M A D R I D



METTA
GALERIA

Abril - mayo

EDUARDO ARROYO

Escultura y Obra Gráfica

Marqués de la Ensenada, 2 28004 Madrid Tel. 913190230 Fax 913195964

Antonio Muñoz
Degraín: La laguna
Estigia (boceto),
ca. 1909. Óleo
sobre lienzo,
96,5 x 60 cm.
Museo de Bellas
Artes, Valencia.



ANTONIO MUÑOZ DEGRAÍN

SALA CASTILLO DE MAYA. CAJA DE NAVARRA
CASTILLO DE MAYA, 72. PAMPLONA
19 ABRIL AL 27 MAYO

Los estudiosos de la obra de **Antonio Muñoz Degraín** (Valencia, 1840-Málaga, 1924) consideran al pintor valenciano como una de las principales y más excéntricas figuras del arte de la segunda mitad del XIX. Su manera de entender el arte, como una representación de lo esencial de la naturaleza, le llevó a considerar el hecho pictórico desde un punto de vista muy individual a pesar de su relación con otros grandes pintores de su época. Fue un hombre muy creativo y hasta visceral como lo demuestran muchas de sus obras ligadas más a la fantasía y la literatura que a la razón. Muñoz Degraín comenzó a estudiar arquitectura

pero lo abandonó para ingresar en la Escuela de Bellas Artes de San Carlos (Valencia) y formarse como pintor. En 1881 obtuvo la primera medalla de pintura en la Exposición Nacional de Bellas Artes de Madrid, lo que le valió una pensión para estudiar en Roma durante el año siguiente y en 1885 le fue concedida la cátedra de pintura de la Escuela de Bellas Artes de San Fernando, que antes había tenido Carlos de Haes. En 1884 realizó su obra maestra, *Los Amantes de Teruel*, pero hasta 1918 no llevó a cabo su primera exposición individual, que tuvo lugar en la Academia de San Fernando. Se retiró a Málaga, ciudad en la que mantuvo una estrecha relación con Picasso, y en la que vivió hasta su muerte. Cultivó durante toda su larga trayectoria el género del paisaje pero abordó también otros más ligados a la literatura, la historia o la cultural oriental, atraído por su magia. Siempre se decantó por el color, poniendo éste por delante del dibujo porque era el color el que le permitía fantasear en sus composiciones, con un atrevimiento impropio de los artistas de su tiempo. Las obras que ahora se pueden ver en Pamplona pertenecen al trabajo que realizó sobre Oriente o a sus múltiples cuadros ligados a la cultura oriental. Obras en las que el carácter religioso, por ejemplo, queda casi en segundo plano porque lo que le atraía era la magia de muchas escenas como se aprecia en *El Bautista en el Jordán* con el que rompió todos los moldes iconográficos establecidos hasta entonces. Auténticas fiestas cromáticas llenas e libertad y fantasía. A.E.

EDUARDO CHILLIDA

SALA GARCÍA CASTAÑÓN. CAJA DE NAVARRA

GARCÍA CASTAÑÓN, 1. PAMPLONA

5 ABRIL A 13 MAYO

El eje principal de la muestra de **Eduardo Chillida** (San Sebastián, 1924) es una colección de dibujos de la colección personal de Pilar Belzunce (esposa de Chillida), al parecer no expuestos anteriormente al menos en su totalidad. Los dibujos pertenecen a toda la trayectoria de Chillida y en la mayoría de los casos están ligados a proyectos escultóricos concretos. Junto a ellos se pueden ver seis piezas de su obra gráfica de gran formato, realizadas en los últimos años y alguna de sus lurras, con la idea de tratar de reflejar las múltiples aportaciones del escultor vasco a través de diferentes soportes creativos muy ligados entre sí que en muchos casos se pueden concretar como los distintos pasos de una misma creación. Kosme de Barañano, comisario de la antológica que sobre Chillida se celebró en el Guggenheim, consideraba que su obra gráfica se podría considerar desde tres apartados: dibujo, collages y grabados. Para él, el dibujo no es sólo paralelo a su trabajo como escultor, sino anterior a él. Y en esos dibujos el artista habla con más franqueza de su propio pensamiento, los convierte en obra por sí mismos aunque sean estudios para una pieza concreta. Así, sus dibujos son como retratos en los que se quiere intuir algún movimiento. Y en todos ellos también el espacio juega un papel muy importante al igual que en sus esculturas. A.E.

ESPACIO

CULTURA

Espacios para el Arte y la Cultura.



Exposiciones de Pintura, Escultura, Fotografía, Conferencias, Teatro, Danza... En **CAJA MADRID** destinamos nuestros esfuerzos a la difusión de la Cultura en todas sus expresiones.

Contribuimos a la iniciación y desarrollo de los nuevos artistas que, poco a poco, dan forma a los sueños. Para que todos podamos continuar disfrutando de su esencia y belleza.

Éste es nuestro compromiso.

Porque en **CAJA MADRID** pensamos que la Cultura es parte de nuestra identidad.

Barquillo, 17. 28004 Madrid	Plaza de Cataluña, 9. 08007 Barcelona
Blasco de Garay, 38. 28015 Madrid	Plaza de los Reyes, s/n. 11701 Ceuta
Plaza San Martín, 1. 28013 Madrid	Calatrava, 7-9. 13004 Ciudad Real
Libreros, 10-12. 28001 Alcalá de Henares (Madrid)	Toledo, 9. 13200 Manzanares (Ciudad Real)
San Antonio, 49. 28300 Aranjuez (Madrid)	Plaza Sta. María, s/n. 36002 Pontevedra
Plaza de la Cultura, 5. 28530 Morata de Tajuña (Madrid)	Plaza de Aragón, 4. 50004 Zaragoza


CAJA MADRID
OBRA SOCIAL

167

N
A
V
A
R
R
A

Rafael Zabaleta:
Bañistas en la
playa de Santander,
1955. Óleo sobre
lienzo, 65 x 81 cm.



RAFAEL ZABALETA

FUNDACIÓN BILBAO BIZKAIA KUTXA

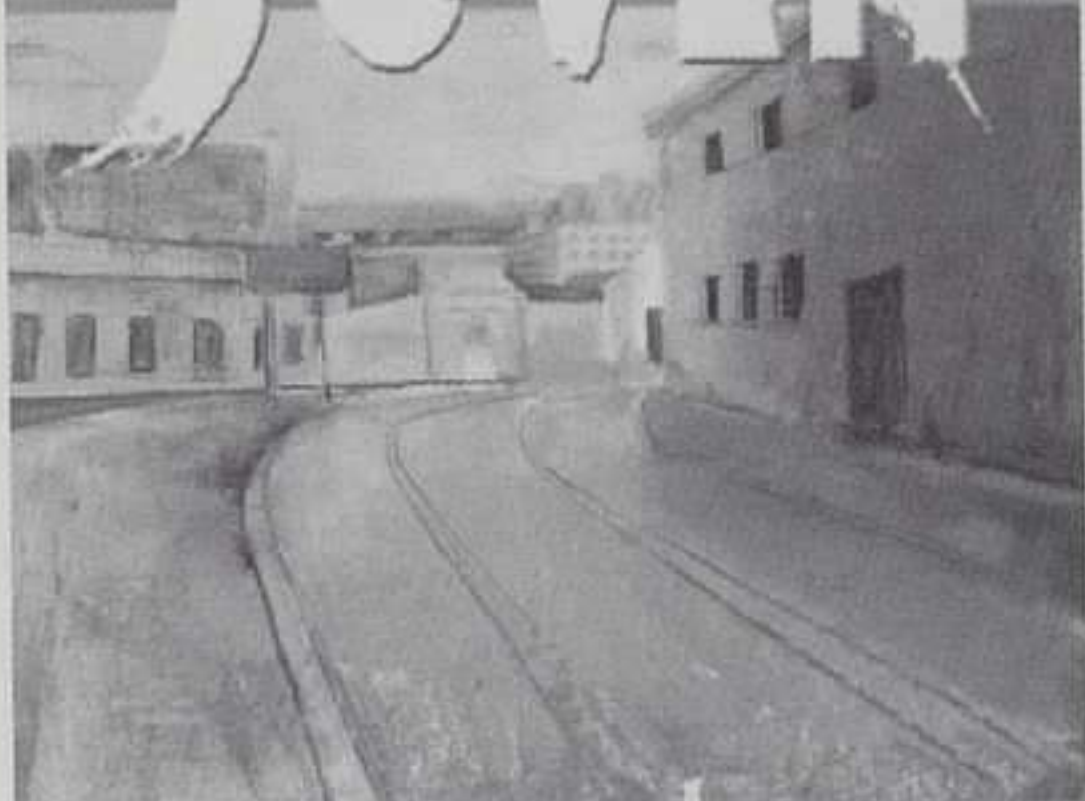
GRAN VÍA, 32. BILBAO

HASTA 16 ABRIL

“Era un hombre pequeñito, tímido, de ojos atónitos..., vestía siempre trajes de paño grueso y gastaba poco y miraba mucho”. Cela describe así a **Rafael Zabaleta** (Quesada, Jaén, 1907-1960). Procedente del Museo de Quesada, la muestra que llega a Bilbao reúne una selección de pinturas y dibujos sobre los periodos creativos más característicos. De su etapa formativa y académica hay ejemplos de una pintura ecléctica heredera del aquel tiempo donde los temas surrealistas, de paisajes exóticos y escenas circenses, aparecen junto a los esquemas simétricos tan propios de las composiciones de Zabaleta. Los 40 dan paso a los cuadros cubistas de colorido más frío,

a los paisajes, rurales y urbanos, de Quesada con rincones o plazas y a los desnudos de mujer como *Pintor y modelo Tumbada* (1942). Ya en los 50 surgen las composiciones más reconocidas de Zabaleta con personajes de gran tamaño, contorno marcado y colorido intenso de entonaciones contrapuestas. Las obras de este momento destacan por la simetría de las imágenes, el desarrollo radial, el hieratismo y frontalidad de esas figuras de campesinos “zabaletianos” de grandes ojos situados delante de los paisajes y campos labrados. *Campesinas*, *Auto-retrato y modelo con bodegón*, *Chinero* o *El sátiro* son buenos ejemplos del estilo de un artista que tenía muy claro el objetivo de su pintura: “quiero fijar mi aportación profundizando en lo local, que es la mejor manera de llegar a lo universal, en un mensaje cuanto más amplio mejor”. A.F.

ARTE JOVEN



Cantabria
2001

El plazo de admisión de obras para este concurso-exposición finaliza el 14 de mayo a las 14:00 horas.

Para solicitar las bases o cualquier información del Premio, llamar al teléfono

942 328 400

Departamento de Relaciones Externas

(A)*

El Corte Inglés

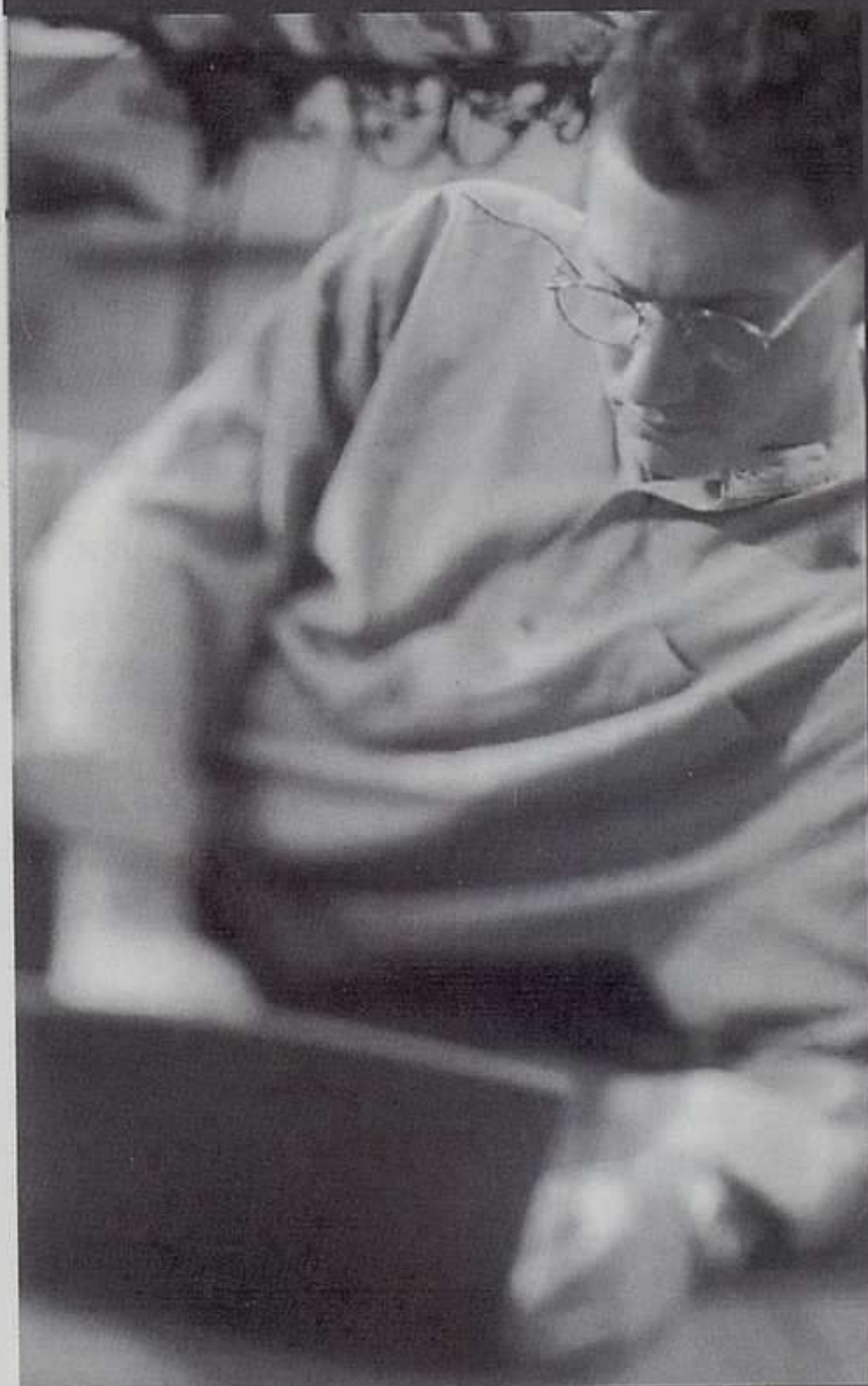
*ÁMBITO cultural

El Corte Inglés

SANTANDER

Línea Abierta

la "Caixa",
donde
usted quiera



902 200 202
www.lacaixa.es

 "la Caixa"



Veit Stratmann:
Elements pour la
rue, 1996. Vídeo,
colección del
artista.

LAS REPRESENTACIONES DEL ANDAR

KOLDO MITXELENA KULTURENEA

URDANETA, 9. SAN SEBASTIÁN

HASTA 21 ABRIL

Las representaciones del andar (1962-1999). *Ibilerak* recoge la parte más contemporánea de la gran exposición *Un siècle d'arpenteurs. Les figures de la marche* celebrada, hasta enero, en el Musée Picasso de Antibes, incorporándose ahora un conjunto de trabajos, sobre todo en vídeo, de artistas internacionales además de las obras *Suelo*, 2001, de la donostiarra Mainer López, y *Reflejos de un viaje*,

1998, del bilbaíno Javier Pérez. Los comisarios Maurice Fréchuret y Thierry Davila han seleccionado sesenta obras de cuarenta y dos creadores para reflexionar sobre el tema del caminar a lo largo de la historia del arte en el siglo XX. La escultura *L'homme qui marche* de Auguste Rodin inicia el recorrido de este encuentro con las interpretaciones contemporáneas del andar, ya sea como método de trabajo, desarrollo o proceso de la obra. El movimiento de las imágenes videográficas, el desplazamiento, los recorridos iniciáticos de espacios y lugares constituyen algunos de los argumentos enunciados por obras como el vídeo de Marina Abramovich que narra su recorrido por la Gran Muralla China. Entre otras piezas, se muestran el *Passageway* de Robert Morris, construido en 1961 por primera vez para la casa de Yoko Ono, y la caja de luz con la gran fotografía *No* de Jeff Wall junto a otras producciones más recientes como la pintura de Ferrán García Sevilla, las fotografías de paseantes anónimos de Ian Wallace o los autorretratos de John Coplans. La iconografía del caminante en la ciudad como un espacio de deriva centra la acción de Marie-Ange Guilleminot por las calles de Bilbao o la performance de Mona Hatoum descalza y arrastrando sus botas por las aceras de Londres. Por su parte, los "carritos" de Veit Stratman sirven de protección para circular entre coches y peatones, el sonido de los pasos recupera de la memoria los planos de una casa en la maqueta de Daniel Firman. A.F.



João Penalva:
Kitsune, 2000.
Imagen de vídeo,
DVD, 57 min.

JOÃO PENALVA

PORTA 33

RUA DO QUEBRA COSTAS, 33. FUNCHAL

HASTA 21 ABRIL

Las propuestas de **João Penalva** (Lisboa, 1949) eligen siempre la dimensión de lo imperceptible como estímulo a la reinención. Son “objetos comunicantes” que entrecruzan hechos e interpretación, realidad y ficción, escenificando una ambivalencia seductora e inquietante que ofrece posibilidades de dislocación mental, imaginaria. *Kitsune* (2000) confirma la eficacia de las “narrativas” caleidoscópicas que estructuran su obra. Es una proyección cuyo único enfoque (un gran plano de una sierra de Madeira) se anima con el movimiento furtivo de la niebla, un diálogo en voz en off entre dos actores japoneses y los sonidos naturales de la isla. Son varios los aspectos cómplices entre lo narrativo y lo encantado en *Kitsune* –transcrip-

ción de los ideogramas japoneses para “raposa”– y su escenario idílico y sublime: desde su propia condición geográfica, como metáfora del aislamiento (extensible al envejecimiento) hasta la morfología sinuosa, al mismo tiempo bella y asombrosa, del paisaje que se desvela u oculta entre la intemperie (relacionable con la compleja relación entre la consciencia y la experiencia). En este encuentro entre dos personajes apenas audibles es el miedo universal y artificial (fantasmagórico) lo que está en juego, el alimento primero de la superstición. Personifican la inteligencia esquiva de la raposa, dramatizando su significado popular en la mitología asiática, al ritmo de la respiración sabia que asociamos a Oriente. Penalva confirma su maestría en el “arte de narrar” (en el sentido benjaminiano), moviéndose entre la historia, el mito y la (auto)biografía en una exigencia militante de libertad de pensamiento y vitalidad creativa. L.M.



Rui Sanches: Sin título, 2000. Planchas de madera contrapeada de tola, 127 x 127 x 127 cm.

RUI SANCHES

CENTRO DE ARTE MODERNA JOSÉ DE AZEREDO PERDIGÃO.
FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN
DR. NICOLAU DE BETTENCOURT, 1050.
LISBOA
15 ABRIL A JUNIO

El Centro de Arte Moderna José Azeredo Perdigão presenta la primera gran retrospectiva del escultor **Rui Sanches** (Lisboa, 1954), uno de los nombres que, entre los que constituyeron en Portugal el llamado regreso a la escultura a lo largo de la década de los ochenta, mayor repercusión alcanzaron tanto en el país como en el extranjero (con exposiciones en ciudades de todo el mundo como Roma, París, São Paulo, Gan-

te o Tokio). Su primera exposición individual, del año 1984, marca el inicio de un proceso de deconstrucción de la pintura neo-clásica a través de la técnica escultórica, que diseminará, después, en representaciones mitológicas y hagiográficas. Este proceso de reformulación transporta casi siempre la referencia a una visión canónica y clasicista del cuerpo humano, siendo éste el punto de partida para una deformación que transforma la escultura en una estructura descarnada, reducida a una mera silueta con volumen, aunque manteniendo todos los predicados que permiten identificar al cuerpo. Se diría que el trabajo de Rui Sanches pasa casi siempre por esa reducción de vocabulario hasta el límite del reconocimiento (ya sea de un cuerpo o un paisaje). Si desde el punto de vista estrictamente formal, esa búsqueda se caracterizaba por el recurso a apilamientos inestables de diversos materiales (como telas, madera, metales, entre otros), su obra sin embargo ha evolucionado hacia una búsqueda relacionada casi exclusivamente con la madera (estratificada y seccionada) y sus potencialidades sensitivas y sensuales, a la que episódicamente se añade el espejo como forma de duplicación y creación de simetrías. En este efecto de despojamiento, mientras tanto, la escultura no pierde la intensidad orgánica que el material (la madera) le asegura y que la presente retrospectiva de escultura y dibujos confirma a través de momentos clave de una carrera de casi veinte años. C.M.

XAVIER FIOL

Montenegro, 4 • 07012 Palma de Mallorca
Tel. 971 71 89 14 • Fax 971 71 89 14

Abril a mayo
PALMAPHOTO
Susy Gómez
Rita Magalhães
Paloma Navares
Joana Pimentel

SALA PELAIRES

Pelaires, 5 • 07001 Palma de Mallorca
Tel. 971 72 36 96 • Fax 971 72 34 73

GALERIA D'ART
Hasta 1 mayo
Pere Alemany
3 Mayo a 10 junio
Dorfer

CENTRE CULTURAL CONTEMPORANI
Abril
Primavera Fotográfica

GIANNI GIACOBBI

Can Ribera, 4 • 07012 Palma de Mallorca
Tel. 971 72 00 02 • Fax 971 72 00 63
giacobbi@applevision.com • info@giacobbi.com

23 Marzo a mayo
Domenico Bianchi

GALERÍAS DE ARTE BALEARES

ARTISTAS EN KUNSTKÖLN 2001

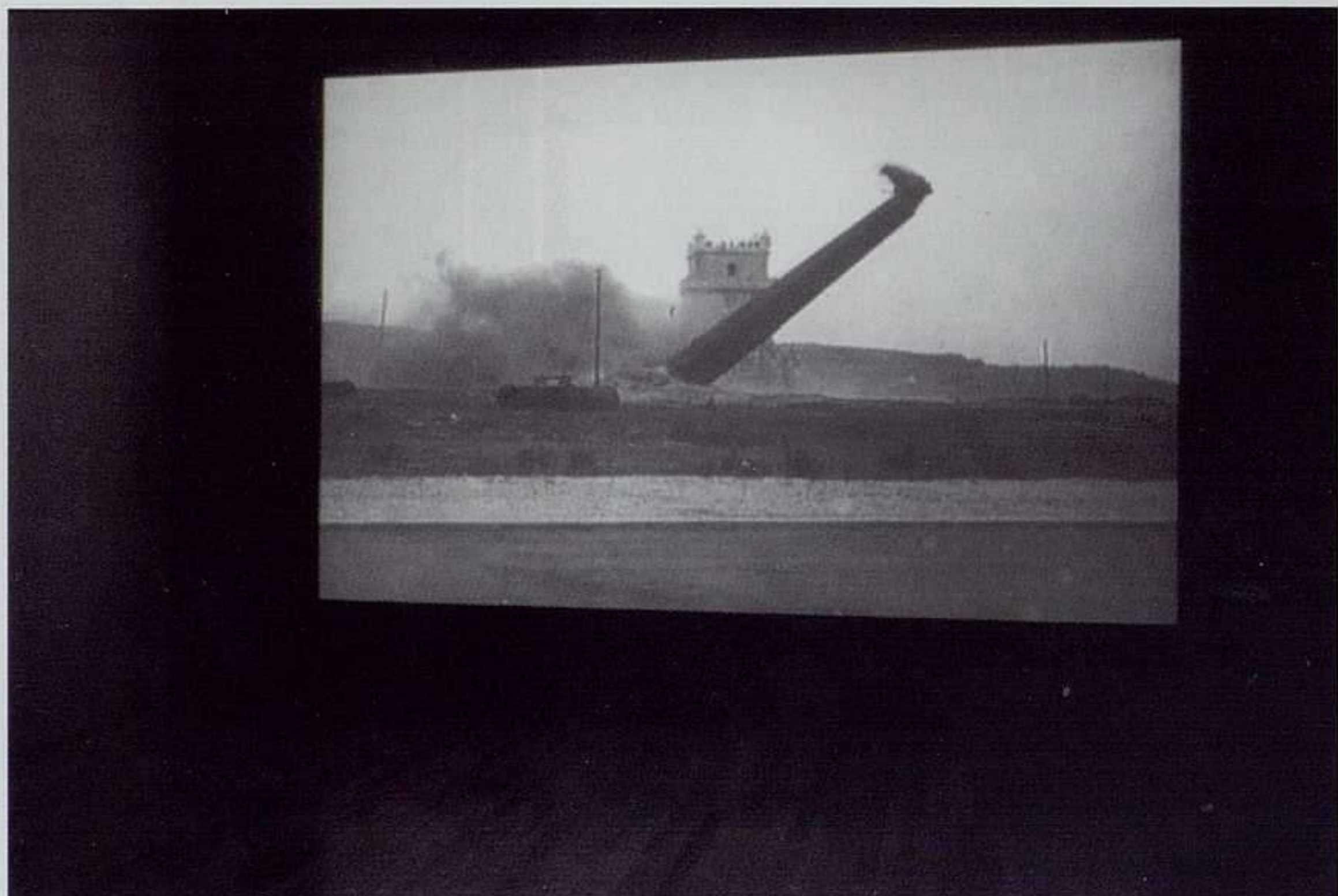
Stand D 15

ALVARGONZÁLEZ AMADOR BROTO DARÍO BASSO
CAMPANO CAVADA JOAN CORTÉS
GARCÍA SEVILLA GORDILLO XAVIER GRAU EVA LOOTZ
GLÒRIA MAS JÜRGEN PARTENHEIMER SUSANA SOLANO
DARÍO URZAY LUIS VIDAL

GALERIA MAIOR

Plaça Major, 4. 07460. Pollença, Mallorca. Tlf. 971 53 00 95 Fax 971 53 07 00 galeriamaior@oninet.es

*Nathan Coley:
The Land
Marked, 2000.
Instalación con
vídeo-proyección
de 3 minutos.*



NATHAN COLEY

CENTRO CULTURAL DE BELÉM

PRAÇA DO IMPÉRIO, Lj 8. LISBOA

ABRIL

El trabajo del escocés **Nathan Coley** (Glasgow, 1967) incide sobre la vida de las ciudades y plasma el impacto psicológico de las transformaciones en el espacio urbano. Utilizando la fotografía, el vídeo y distintas posibilidades acústicas aborda en sus instalaciones cuestiones transversales a las convenciones del gusto, tal como la resistencia a los cambios o el peso simbólico que los monumentos encarnan en la definición de la memoria colectiva. Así ocurrió en Munster, en el trabajo presentado en el Westfälischer Kunstverein. Coley realizó un vídeo que hacía referencia a los bombardeos de los Aliados en la II Guerra Mundial y la importancia psicológica que los bombardeos implicaran al caer sobre la catedral. Aquí presenta *The Land Marked* (2000), una animación

realizada a partir del material fotográfico encontrado en el Archivo Municipal de Lisboa, aquí mostrada en un *loop* de 3 minutos. Las imágenes se refieren a la zona de la Torre de Belém, cerca del Centro, cuya creación en los 90 fue motivo de polémica por la proximidad con el Monasterio de los Jerónimos. Las imágenes testimonian la demolición de dos chimeneas pertenecientes a una fábrica de gas, la cual se erigía frente a la Torre hasta que fue demolida en 1950. El efecto de animación, no obstante, hace implosionar sucesivamente sea el monumento manuelino sea la vieja estructura industrial, imposibilitando una lectura histórica lineal de los acontecimientos. Provocando, a través de ese movimiento circular, una metáfora de su transformación histórica (a la que el sonido de las bombas imprime la gravedad de los acontecimientos decisivos), con la que nos recuerda que una ciudad no es sólo un lugar, sino también y siempre un proceso. C.M.

JORGE MARTINS

CULTURGEST

EDIFICIO CAIXA GRAL DE DEPÓSITOS. ARCO
DO CEGO. LISBOA

9 MAYO AL 26 AGOSTO

FERNANDO SANTOS

MIGUEL BOMBARDA, 526-536. OPORTO

12 MAYO AL 27 JUNIO

La carrera de **Jorge Martins** (Lisboa, 1940), consistente y heterogénea, no se puede entender como una sucesión de momentos o etapas consecuencia de la superación de fases anteriores. A partir de una exploración inicial de la figura, Martins pasó a la definición de la pintura como espacio fragmentario y dividido en el que la luz juega un papel definitorio. Son telas donde los elementos de apariencia abstracta ganan una vocación táctil, ejercitada en múltiples búsquedas de volumetrías y efectos tridimensionales. En los últimos años, esas exploraciones, que en gran medida son la imagen más reconocible de su obra, sufren de nuevo un giro al integrar en su obra la figura, con una desvalorización de cualquier dualidad antagónica entre abstracción y figuración en favor de una más compleja idea de composición capaz de conjugar múltiples referentes. Las telas presentadas, de los últimos dos años, constituyen una revisitación sintética de recursos y estrategias pictóricas anteriormente utilizadas como testimonio cabal de un estado de madurez. La enunciación narrativa no acontece a través de la vía literaria, presupone siempre un descifre visual y sígnico. La iluminación de un laberinto que sólo en la pintura encuentra su clave. C.M.

arte en CONSTRUCCIÓN

175

P
O
R
T
U
G
A
L



Miquel Navarro

Oteando

Acero-carbono.

H: 225cm. Peso:32 Tm

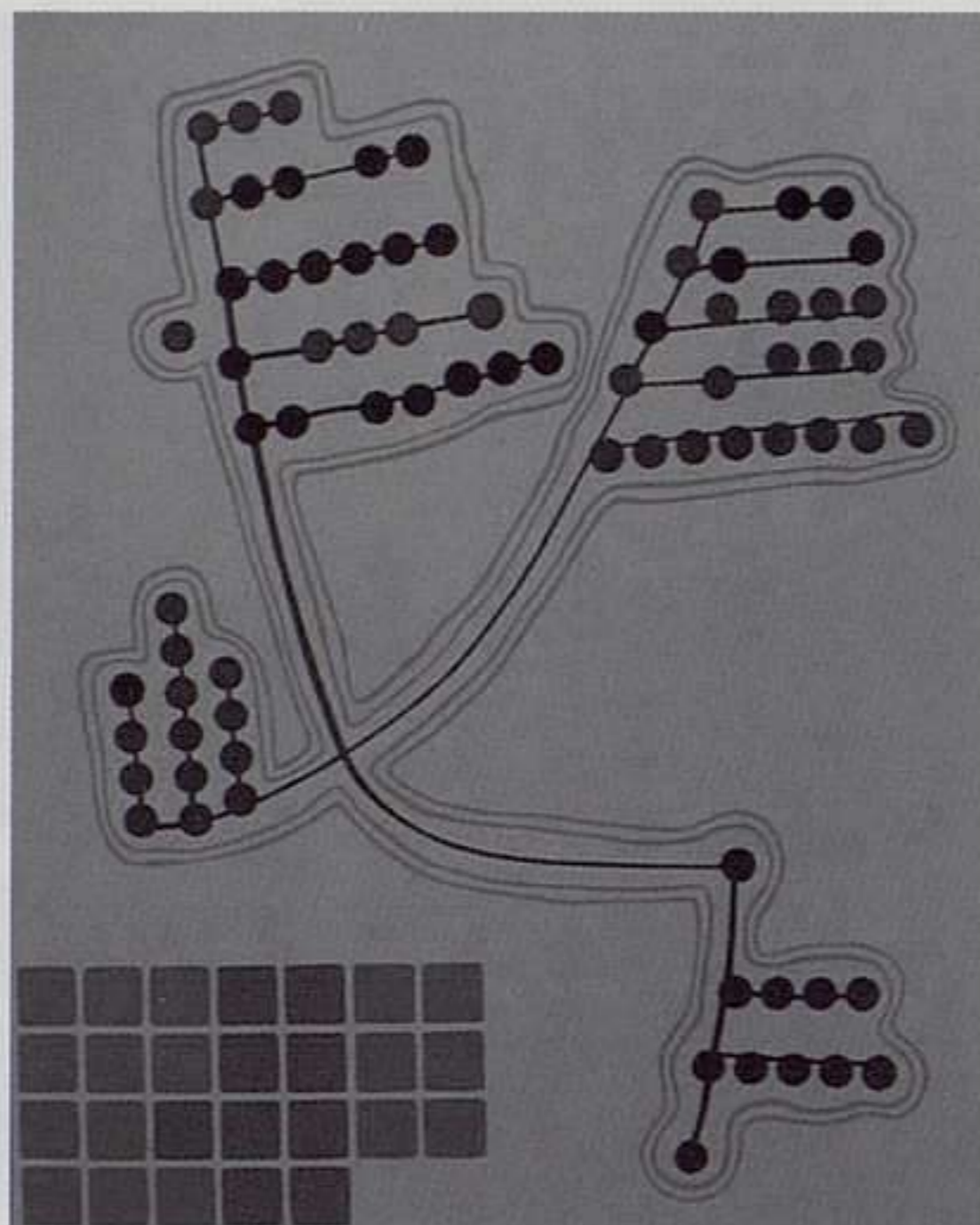
LANDALUCE



Apdo. 43. 38300 Torrelavega - España
Tel. +34 942 824 411 Fax +34 942 845 151
info@landaluce.com www.landaluce.com

ARTE Y PARTE

Xana: Paisaje
2000-1, 2000.
Acrílico sobre tela,
100 x 80 cm.



XANA

CESAR/FILOMENA SOARES

GARCÍA DE ORTA, 17. LISBOA

HASTA 2 MAYO

Las exposiciones de **Xana** (Lisboa, 1959) se esperan con la expectativa de un encuentro al mismo tiempo familiar y desconocido. Prometen ese hálito inquieto y dividido desde esa relación placentera y lúdica que desde hace tiempo adereza los contornos del arte. Iniciada en los años ochenta del siglo que acaba de cerrarse, y sometida a intervalos por el largo tiempo que dedica a la realización de los trabajos, su obra prefiere entrecruzar estrategias creativas a la definición de un “estilo”, ejerciendo de modo voluntario y pertinente los límites formales de categorías disciplinares como la pintura, la escultura o la instalación. Su criterio primero es la esencia libertaria de su propia actividad artística, donde el sujeto (el artista) se autoidentifica en marcas, vestigios, selecciones, ex-

presiones de intencionalidad. Su poder de actuación es el placer introspectivo del espectador, el estímulo a la deriva asociativa y reinventiva de la imaginación a través de la contemplación visual. Los nuevos trabajos que ahora nos presenta, que están genéricamente titulados *Paisagens?*, siguen exigiendo una postura activa por parte del observador, articulando la interrogante que se le dirige a través del título con el juego visual (y mental) que las pinturas implican. Es en un espacio sin planos claramente definidos, en que el fondo neutro de la tela gana por primera vez un atributo “plástico”, donde ahora encontramos la “cacofonía” iconográfica de trabajos anteriores. Las figuras vibrátiles de su léxico de formas, conforman un eco energético de trazo progresivamente esquematizado de un color que es a veces estridente, reinventándose en involucraciones estratificadas que lanzan la visión a un ritmo sensual y espasmódico de frecuencias. Los modelos de geometría simple que las acompañan organizan una trama demiúrgica que acentúa la interrogación en el dominio de la figuración sin que el ensayo de la abstracción se ausente. Son mosaicos “inestables” que preceden o comentan la intriga de los elementos de la pintura, compartiendo la misma exuberancia apelativa y vitalista que aporta el color liso. Su sentido más decorativo apenas afecta al deseo expreso de armonía, de adhesión sutil y gratificante, que, junto al espectador, la artista propone. L.M.

FORO ■ SU SUR

Angel Romero · Madrid
Bores & Mallo · Cáceres

Canvas · Oporto
Carles Taché · Barcelona
Christian Franco · Badajoz

DV · Guipúzcoa
Elba Benítez · Madrid
Espacio Mínimo · Madrid

Estrany-de la Mota · Barcelona
Fernando Santos · Oporto
Fernando Serrano · Huelva

Fúcares · Madrid
Helga de Alvear · Madrid
Joan Prats · Barcelona

Juana de Aizpuru · Madrid
La Caja Negra · Madrid
Luis Adelantado · Valencia

María Llanos · Cáceres
Mário Sequeira · Braga
Oliva Arauna · Madrid

OMR · Mexico
Pedro Oliveira · Oporto
Pepe Cobo · Sevilla

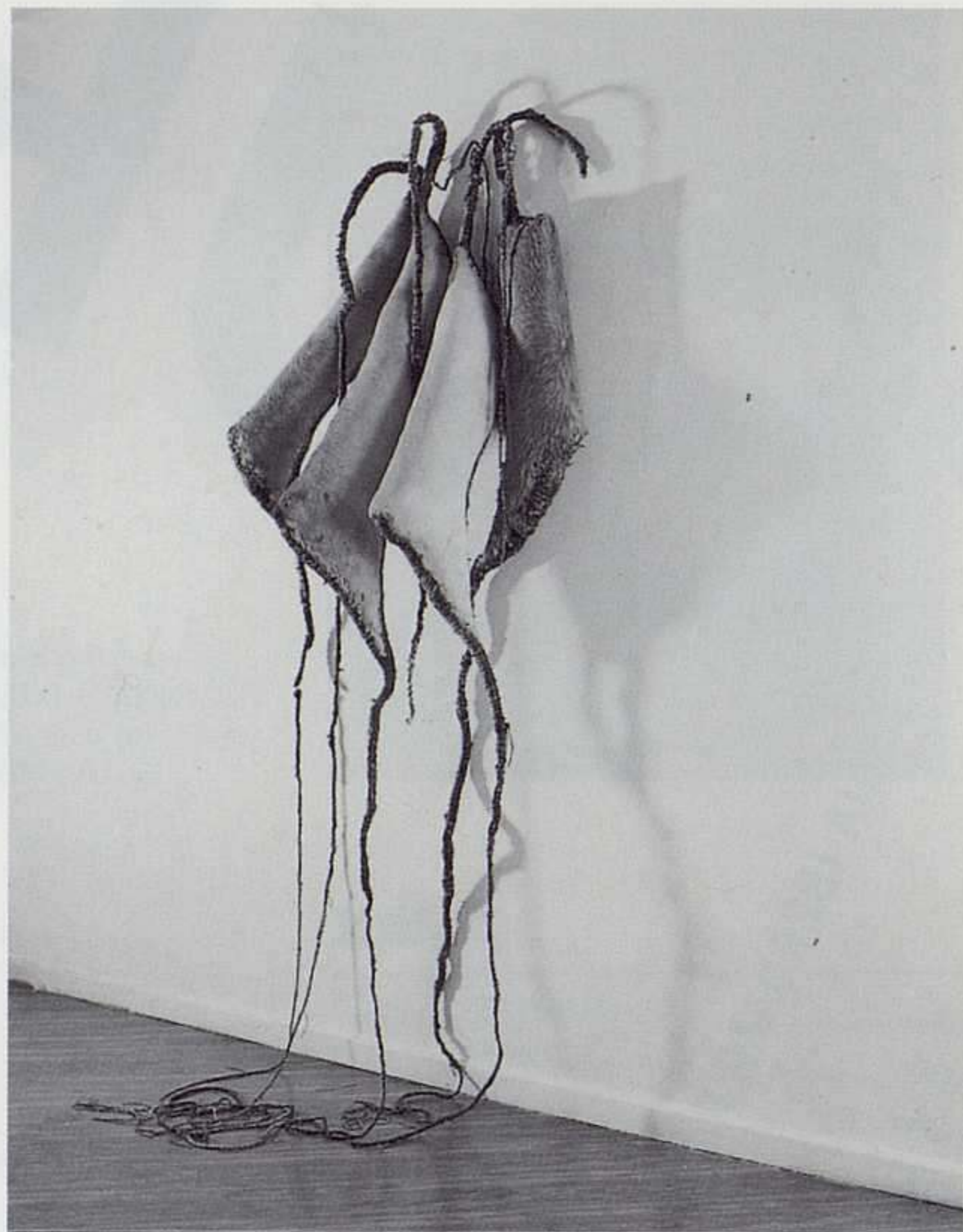
Presença · Oporto
Quadrado Azul · Oporto
Rafael Ortiz · Sevilla

Ramis Barquet · Mexico
Soledad Lorenzo · Madrid
Tomás March · Valencia

FERIA IBEROAMERICANA DE ARTE CONTEMPORÁNEO

CÁCERES

5 al 8 de Abril de 2001



*Eliane Duarte:
Orapronobis, 2001.
Piel de becerro,
algodón sin tratar
y cordel,
medidas variables.*

ELIANE DUARTE/ANA MARCHAND

CANVAS

MIGUEL BOMBARDA, 552. OPORTO

HASTA 14 ABRIL/21 ABRIL AL 5 MAYO

Tras su participación en la exposición colectiva *Um oceano inteiro para nadar* (Culturgest, 2000), **Eliane Duarte** (Rio de Janeiro, Brasil) nos presenta en la galería Canvas de Oporto un conjunto de trabajos que permiten una mirada retrospectiva acerca de la obra que ha venido desarrollando desde el inicio de la década de los noventa. A las *Criaturas da Noite* o *Bois*, entonces expuestos, se suman ahora otras poderosas piezas de pared, de gran impacto visual, que acrecientan nuevas versio-

nes a un bestiario de figuras amputadas o imaginarias. En algunos casos, el tejido acolchado recibe un tratamiento plástico visceral a través de pigmentos mezclados con cera de abeja, aproximando el trabajo a una textura epidérmica acentuada por cicatrices cosidas; en otros, el mismo cuero es trabajado en un proceso de reconfiguración libre, pero aun así animalesco, asumiendo volúmenes carnales ostensivos y quiméricos. La exposición de **Ana Marchand** (Oporto, Portugal) glosa antes la belleza que la criatura, inventariando en dibujos coloristas las poses fugaces y a veces cómplices de pájaros rescatados de una selva tropical. Sus gouaches de gestualidad libre y emocionada nos brindan el vigor exótico de Brasil y la fascinación salvaje de la naturaleza de los ciclos primordiales, demiúrgicos. Evocan un viaje todavía reciente de la artista y transfiguran lo interrogativo de su mirada. Renuevan la experiencia a través de la vibración táctil de la pintura, de la expresividad de las formas, de la fluidez del contorno, en una atención itinerante, transformadora, inequívocamente subjetiva, individualizada. Delante de sus dibujos, estamos como entre las criaturas, detenidos en un gesto expectante y sumergidos en un bosque imaginario. Marchand nos ofrece, además, un huevo de tierra, que envuelve el cuerpo frágil de un colibrí ya muerto (en otro tiempo compañero de sus bocetos), apuntando las telas inefables de la creación comprometida con la vida. L.M.

V FERIA INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE CASTILLA Y LEÓN

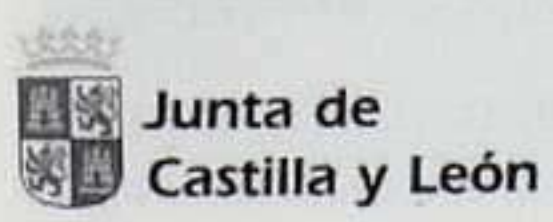


2001

DEL 28 DE MARZO AL 2 DE ABRIL DE 2001
SALAMANCA, Palacio de Congresos y Exposiciones de Castilla y León



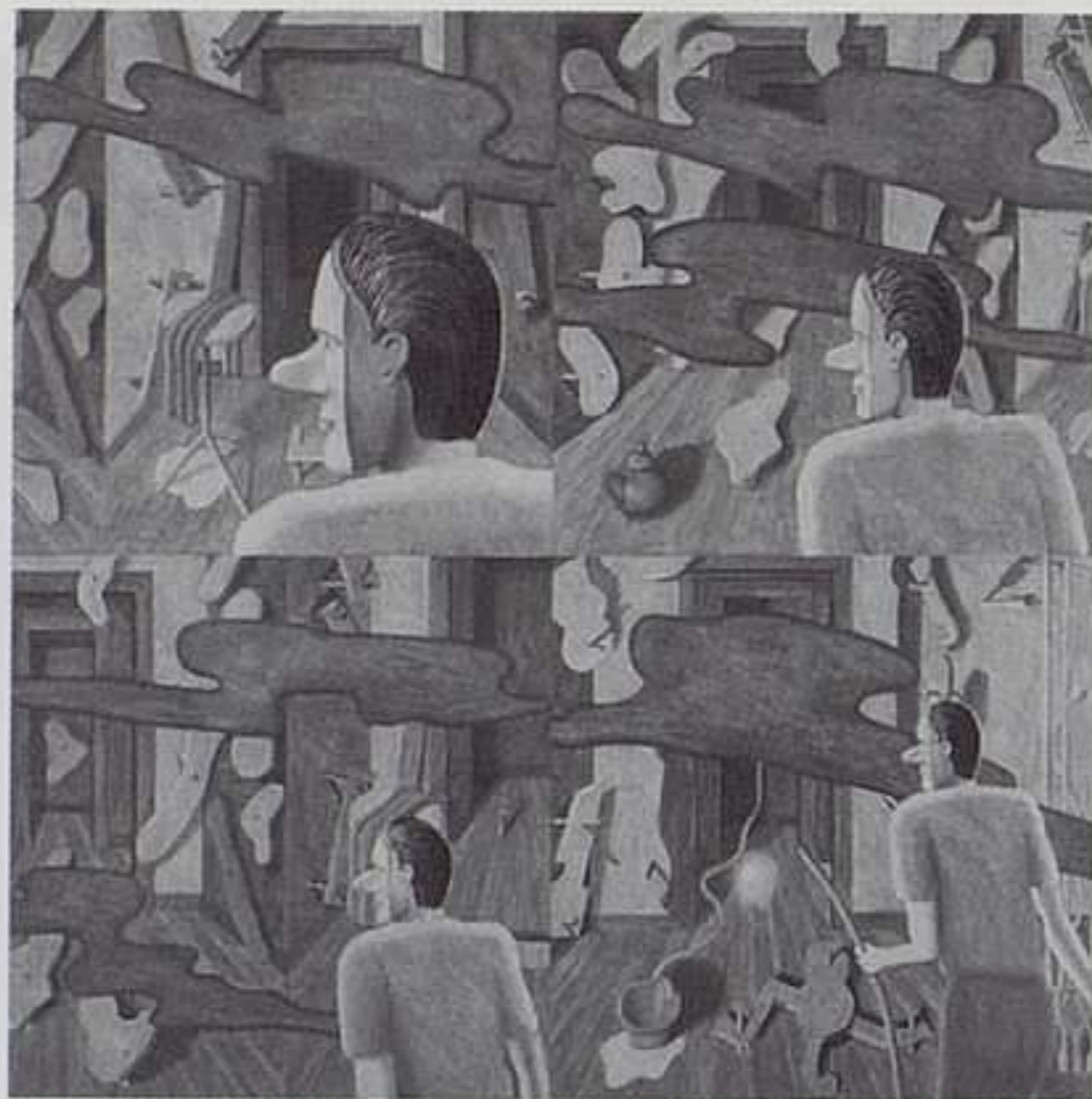
Excmo.
Ayuntamiento
de Salamanca



2001
ROMAN
ARTE, S.A.

René Bertholo: El visitante discreto, 1999.

Óleo sobre lienzo, 200 x 200 cm.



RENÉ BERTHOLO

FERNANDO SANTOS

MIGUEL BOMBARDA, 526-536. OPORTO

HASTA 24 ABRIL

René Bertholo (Alhandra, 1935) es un caso raro en la historia del arte portugués. La longevidad y frescura de su obra atestiguan la singularidad de un recorrido no simplemente atento sino actuante en el panorama contemporáneo internacional de las artes plásticas. Bertholo fue uno de los protagonistas de la escena parisiense de la mitad de los años 60, participando activamente en el estreno de lo que fue entonces considerada como una “nueva figuración” e integrando una dinámica renovadora colectiva de la cual se destaca el proyecto inicialmente llevado a cabo con Lourdes Castro, que daría origen a la revista *KWY* (1958-1963). Esta presentación individual de trabajos realizados entre 1998 y 2000 coincide con la retrospectiva que el Centro Cultural de Belém dedicó al grupo *KWY* (extendido, desde 1960, a Jan Voss e Christo, entre otros), y presenta la totalidad de la producción de Bertholo antes y

después de la antológica que el Museo de Serralves ha dedicado recientemente a su obra (abril-mayo, 2000). Dos años de trabajo por una obra de realización lenta y escasa podrían significar poco si no se tratase de un recorrido que constantemente se reorienta, recicla y amplía hacia posibilidades expresivas en la construcción de un imaginario propio con la espesura autobiográfica. En la serie que ahora se presenta (compuesta de 10 cuadros de 2 x 2 m cada uno), Bertholo vuelve a invertir las innovaciones procesales que su obra ha venido desarrollando desde el principio de los años 90, desde la aplicación del color según el proceso de reproducción impresa de la fotografía (proceso que designó de “*quadricomia*”), a la utilización experimental de los medios informáticos en la concepción y estudio previo de las pinturas. En sus nuevas incursiones, la memoria sigue siendo el agente que viabiliza la ficción en una correlación entre universo imaginario y real, pero el retomar, en una misma composición, elementos signícos de trabajos anteriores, hacen de algunas telas una especie de sumario o sintaxis de su propia obra. Con ironía y humor, vehicula, en estos nuevos contextos asociativos, un proceso de autorreferencialidad que aparentemente se amplía a una esfera más intimista. El catálogo incluye un texto del crítico de arte Alexandre Pomar y extractos de una conversación con el artista, aportando buenos indicios de análisis y comprensión de su producción más reciente en el contexto general de su obra. L.M.

JAVIER LÓPEZ

Manuel González Longoria, 7 • 28010 Madrid
Tel. 91 593 21 84 • Fax 91 591 26 48

3 Abril a 10 de mayo
Matthew McCaslin

19 Mayo a 28 junio
Colectiva *New Domestic Landscapes*

ANTONIO MACHÓN

Conde de Xiquena, 8 • 28004 Madrid

Tel. 91 532 40 93 • Fax 91 531 21 40

www.antonio.machon.net • antonio@machon.net

Hasta 30 abril
Juan Giralt

4 Mayo a 12 junio
Ángeles San José

FÚCARES

Conde de Xiquena, 12. 1º izq • 28004 Madrid
Tel. 91 319 74 02 • Fax 91 308 01 91

3 Abril a 19 mayo
Xisco Mensua

24 Mayo a 21 julio
Maggie Cardelús

MARLBOROUGH

Orfila, 5 • 28010 Madrid

Tel. 91 319 14 14 • Fax 91 308 43 45

Hasta 21 abril

Nágel

24 Abril a 25 mayo

Leiro

29 Mayo a 22 junio

Pelayo Ortega

Gráfica

Valdés

Andrés Nágel

Obra sobre papel

M A D R I D



galería juana de aizpuru

MADRID

Abril: **PILAR ALBARRACÍN**

Mayo: **ROGELIO LÓPEZ CUENCA**

SEVILLA

Abril: **MIROSLAW BALKÁ** *Esculturas de gran formato, 2001*

Mayo: **DANIEL CANOGAR** *Instalación, 2001*

SEVILLA: Zaragoza, 26.

Tel. 954 22 85 01

Fax 954 22 85 01

MADRID: Barquillo, 44

Tel. 91 310 55 61

Fax 91 319 52 86



Juan Uslé:
Bilingual, 1998-99.
Vinílico, dispersión
y pigmentos sobre
lienzo,
274 x 203 cm.

JUAN USLÉ

MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA DE
SERRALVES

JOÃO DE CASTRO, 210. OPORTO

18 MAYO AL 8 JULIO

Integrado en el ciclo de exposiciones que el MACS ha organizado para este año acerca del tema del paisaje, y a que dio el título de *Sobre, Em volta, Dentro da Paisagem*, Juan Uslé (Valencia, 1954) presentará un "Project-Room" con sus pinturas más recientes, estrenándose en el circuito expositivo portugués. La obra de este artista español ganó alguna visibilidad pública a partir de mediados de los años 80, circulando en diversos países como los Estados

Unidos de América, Brasil, Holanda, y llegando a ser integrada en la XI Documenta de Kassell (Alemania), ya en 1992. Son propuestas que valorizan la disparidad de procesos y resultados pictóricos en detrimento de una consistencia formal unívoca, de una "imagen de marca" fácilmente reconocible. Nos acogen con una plasticidad profusa y dinámica, que enfatiza la mirada por el exceso, referenciando el mecanismo perceptivo a través de composiciones de asumido sentido decorativo. Nos lanzan en una trama construida por la repetición de formas primarias, resolviéndose en modelos estriados y coloridos, donde cada elemento sólo gana expresión ante el conjunto de una misma tela. Perfilando una atmósfera saturada de componentes, las pinturas de Juan Uslé requieren diferentes aproximaciones por parte del espectador, exigiéndole un cuestionamiento a través de la ejecución de ensayos reposicionados, reorientados a varias distancias de cada cuadro. Hacen su aprehensión fluctuante, flexible, descoordinada de la evidencia del referente, explorando en esa versatilidad abstracta y subjetiva de la producción de "objetos" que activen nuestra experiencia contemplativa. En este forum pictórico, los títulos también indican algunas pistas, o llegan a ser incluso ilustrativos (como *Trenzado de Luz*) incluso a introducir una nota de humor (*Wet-Net*), revelando el mismo interés en la capacidad de la pintura para catalizar niveles distintos de elaboración y elucidación. L.M.

JOSÉ PEDRO CROFT

QUADRADO AZUL

MIGUEL BOMBARDA, 435. OPORTO

12 MAYO AL 21 JUNIO

José Pedro Croft (Oporto, 1957) empezó realizando esculturas con diversos materiales (piedra, hierro, bronce) que, a veces, poseían un interior oculto y que, por tanto, ganaban un aura de inaccesibilidad que instauraba una poética intimista y misteriosa. La evolución de estos procesos conducirá al artista a una más fuerte relación de mutua determinación entre el espacio y cada pieza, a una apertura hacia un cuestionarse la propia naturaleza de la escultura y su relación con la arquitectura. Ya en los años noventa, Croft realiza trabajos que son sintomáticos de una realidad tullida: objetos utilitarios (sillas, mesas, cajas) parcialmente forrados o imbuidos en yeso, que se prolongan en las paredes o presentan desequilibrios y asimetrías, con-

figurando un juego simultáneamente entramado en lo cotidiano y sus aspectos más tangibles mientras que enfatiza su irregularidad. En su producción más reciente, el proceso escultórico agrega estructuras metálicas, producidas industrialmente, y cristal, realizando piezas que, dado el efecto de espejismo, dividen el espacio en que son instaladas o funcionan como un imbibidor del lugar en que se encuentran, al mismo tiempo que convidan al espectador a una más intensa experiencia física en la fruición de los objetos. En esta exposición, Croft presenta un conjunto de trabajos que forman parte de este ciclo productivo y que prolongan las interrogaciones a nivel de los mecanismos de la percepción. Sin presentarse como accesoria o instrumental, la práctica del dibujo es inseparable de un pensamiento de raíz escultórico que plasma el espacio tridimensional en el campo virtual del dibujo, como lo demuestran algunos de los trabajos presentes en esta exposición. C.M.

183

P
O
R
T
U
G
A
L

Galerías de Arte

Navarra

Museo Gustavo de Maeztu

San Nicolás, 1 • 31200 Estella (Navarra)

Tel. 948 54 60 37

23 Marzo a 6 mayo

Marga Gil Roësset (1908 - 1932)

Aragón

Fernando Latorre

Gascón de Gotor, 12 • 50006 Zaragoza

Tel. 976 38 50 50 • Fax 976 37 92 06

E-mail: fl@galeriafernandolatorre.com

www.galeriafernandolatorre.com

6 Abril a 20 mayo

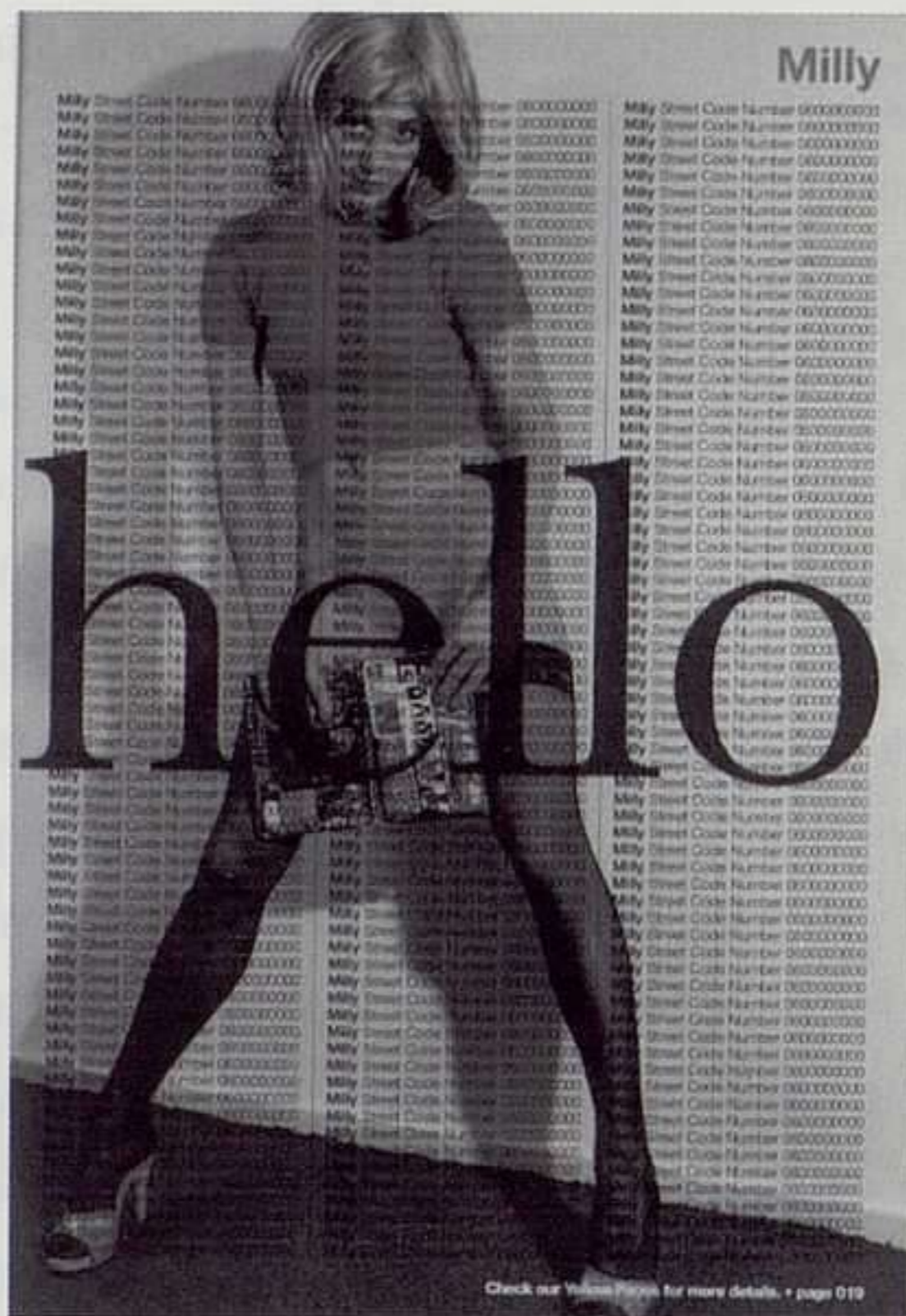
Paco García Barcos

iHappy birthday! Mr. Hide

Desde 24 mayo

Patricio Reig

Madeleine
Berkhemer: Milly,
2000. Fotografía:
Wink van Kempen.



MADELEINE BERKHEMER/FRANK VAN DER SALM

PEDRO OLIVEIRA

CALÇADA DE MONCHIQUE, 3 Y 7. OPORTO

ABRIL A MAYO

Madeleine Berkhemer (n. 1973) y **Frank van der Salm** (n. 1964), ambos holandeses, habiendo iniciado su actividad expositiva en mitad de los 90, presentan, por primera vez, su trabajo en Portugal. Formada en el campo del diseño de moda, Berkhemer intenta diversificar su abordaje al cuerpo a través de múltiples procesos de trabajo, adoptando canales de divulgación al margen del propio sistema artístico y del *entourage* teatral de sus performances. Entre dibujos y collages, vestuario y esculturas, performances e instalaciones, su obra se dispersa en una heterogeneidad de medios que reciclan constantemente elementos de trabajos anteriores, recon-

textualizando situaciones escenificadas en torno a personajes ficticios e imágenes formuladas según técnicas publicitarias. A través de la publicación de anuncios en los que se autorretrata en distintos papeles, la artista indaga en el mercado editorial de la pornografía, cediendo su cuerpo a una especie de *alter ego* o heterónimos que tienen una función estructuradora en el conjunto de su obra. Tanto *Milly* (la seductora ingenua) como *Molly* (la *femme fatale*) o *Mandy* (la intelectual), son estereotipos femeninos que procuran justificar la disparidad de sus iniciativas, encerrando una tipología limitada a la visión tradicional del papel de la mujer en la sociedad contemporánea. Las imágenes fotográficas de Van der Salm retratan una variedad de escenarios de paisajes urbanos con la exuberancia y la intensidad de un Andreas Gursky, compartiendo con él la visión contemporánea de la ciudad en un formato panorámico que invita al espectador a la contemplación. Edifican espacios irreales a partir de una tela formal de arquitecturas existentes. Sus horizontes silenciosos, también nocturnos, buscan un efecto de proyección y envolvimiento, animado por la escala de distancias y por la distinta manera con que utilizan la luz. Buscan reverberar la fotogenia del detalle, del pormenor, en un enfoque amplio y rico de información visual. Son microcosmos que exploran la relación metonímica de la imagen con su referente primero, que potencian la ficción de la realidad, a través de una incursión en lo visible, reinventada por el poder de la abstracción. L.M.



imprenta cervantina, s.l.

Pol. Industrial de Wissocq • Río Miera, 8 • 39011 Santander - Cantabria - España

Teléfono (0034) 942 334 343* - Fax: (0034) 942 333 822*

e-mail: imprensa@cer/cervantina.net • www.cervantina.net

Dino Bruzzone:
Italpark, 2001.
Fotografía,
120 x 160 cm.



DINO BRUZZONE

MUSEO DE ARTE MODERNO

SAN JUAN, 350. BUENOS AIRES

15 MAYO AL 15 JUNIO

Sus desolados paisajes industriales se vieron recientemente en Venecia. **Dino Bruzzone**, el más joven de los tres artistas argentinos en la última bienal, es uno de los más interesantes de la generación que ahora transita entre los 30 y los 40. Al promediar los 90, este arquitecto que estudió escenografía, comenzó a combinar algunas estrategias de construcción escenográfica con el uso de la fotografía como modo de indagar los contornos inciertos de la noción de realidad en la civilización de la imagen. Sus primeros trabajos en esa dirección mostraban una serie de rincones de París, donde estuvo becado. Pero sus vistas fotográficas del Quai de Flore, el Pont Neuf o el aeropuerto Charles De Gau-

lle eran en verdad reconstrucciones que realizaba en pequeñas maquetas y sometía a largas sesiones de tomas fuera de foco en su estudio valiéndose de recursos lumínicos y cielos artificiales. La inquietante desolación de esos paisajes eran fundamentalmente una construcción de la memoria. En los trabajos exhibidos la ficción escenográfica y la fotografía vuelven a operar como registro arbitrario de la memoria. En esta ocasión se trata del Italpark, un festivo y decadente parque de diversiones de Buenos Aires cerrado en los 80. Se recrea minuciosamente cada detalle en pequeña escala: la Vuelta al mundo, la Montaña rusa y los juegos de su infancia, construyendo esa ficción de luces y mecanismos falsos. Pero esta vez desvela el truco y despliega todas sus trampas: muestra a un tiempo fotos, maquetas y desnuda el simulacro que tornó verosímil la toma fotográfica. A.M.B.

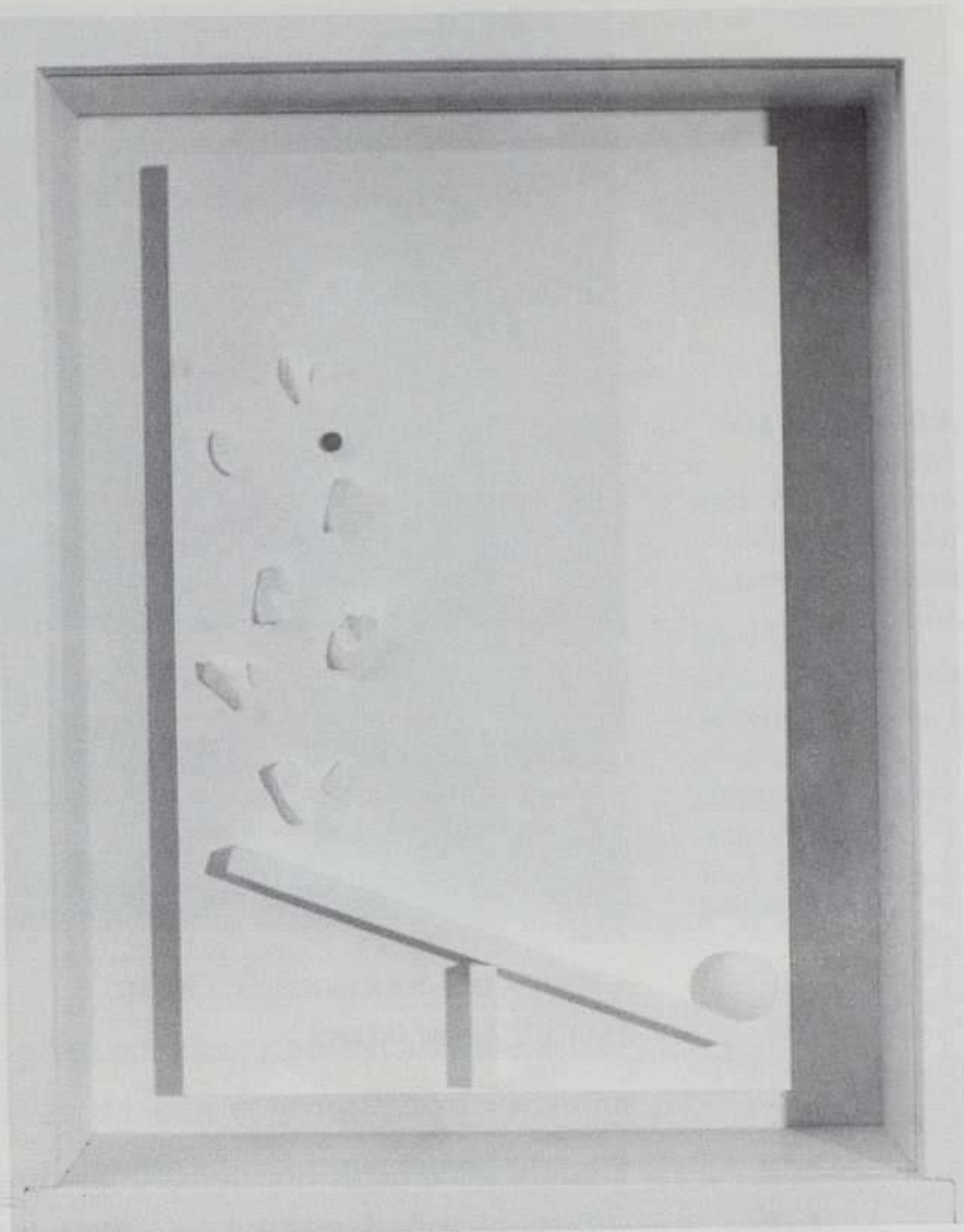
VÍCTOR GRIPPO

RUTH BENZACAR

FLORIDA, 1000. BUENOS AIRES

HASTA 20 ABRIL

En la precisa trayectoria que describe la obra de **Víctor Grippo** (Junín, Buenos Aires, 1936) durante los últimos treinta años se verifica una constante que alude a la transformación de la materia a través del trabajo humano y su correlato en la formación del espíritu “Modificación de la materia y modificación del espíritu en una interacción entre el pensamiento y la mano prolongada”, escribía Grippo en el año 1976, en ocasión de presentar su instalación titulada *Algunos oficios* en la Galería Artemúltiple de Buenos Aires. Aquella obra, en la que recobraba elementos como palas, plomadas, cucharas de albañil y hasta una alzada de muro, era fundamentalmente un homenaje al trabajo que hacía del hombre un ser orgulloso de lo que sus manos pueden crear. Esa revalorización de instrumentos de uso cotidiano, que remitían a lo constructivo, tenía también profundas implicaciones de carácter ontológico. Con ello aludía al principio de construcción del ser en diálogo permanente con la materia a la que da forma y, a través de ella, se modela a sí mismo. Sin embargo lo que Víctor Grippo expone hasta el 20 de abril en la también bonaerense Galería Ruth Benzacar es justamente lo contrario. Se diría que en la matriz de esta última muestra suya está la dolorosa constatación de la falta de



tensión, que produce la ausencia de trabajo y esa anomia que crece por doquier, sin rumbo y sin límites. La novedad de Grippo es una articulación fantasmagórica de figuras de yeso sin mayores definiciones que se adhieren ocasionalmente mientras en un rincón funciona, ya sustraída del mundo real, una máquina mezcladora de cemento que, desde el fondo del tiempo, parece marcar una dimensión distante, en la que el trabajo fue orgullo, factor educativo y forjador de conciencias. Hemos podido ver de enero a marzo la obra *Vida-Muerte-Resurrección* (1980) de Víctor Grippo en el Palacio de Velázquez, incluida en la exposición *Versiones del Sur* producida por el Reina Sofía de Madrid. A.M.B.

Víctor Grippo:
Levitación forzosa,
2000. Yeso,
pintura, madera y
vidrio,
44 x 24,5 x 11,5 cm.

187

A
R
G
E
N
T
I
N
A

Adriana Varejão:
Azulejões.
Instalación de 100
telas de 1 m² c/u;
medidas totales:
18,6 x 5,5 m.



ADRIANA VAREJÃO

CENTRO CULTURAL BANCO DE BRASIL

PRIMEIRO DE MARÇO, 66. RIO DE JANEIRO

PEDRO OLIVEIRA

CALÇADA DE MONCHIQUE, 3. OPORTO

HASTA 29 ABRIL/MAYO

Una de las artistas brasileñas contemporáneas con mayor destaque nacional e internacional, **Adriana Varejão** (Rio de Janeiro, 1964) presenta una instalación monumental compuesta por cien pinturas, de un metro cuadrado cada una. Parte de esta muestra fue expuesta en *Azulejões e Charques*, en la Galería Camargo Vilaça en 2000, cuando la artista inició su nueva investigación artística sobre la herencia cultural ibérica en Sudamérica reflejada especialmente en el arte y la arquitectura barroca desde la época de la colonización. Para la ejecución de sus pinturas, Varejão fotografió diversos paneles de azulejos antiguos encontrados en ciudades históricas de Brasil como Salvador, Cachoeira, Olinda, Recife y Rio de Janeiro, y también en Lisboa, de donde proceden los que dieron origen a aquellos brasileños. El aumentativo “ão” del tí-

tulo de la exposición, fonema exclusivo de la lengua portuguesa y de difícil pronunciación para el que no habla el idioma (algo equivalente al “ón” español –como “Azulejón”), indica el principal aspecto conceptual inherente a la obra: la transformación del valor representativo de un icono cultural a través del tiempo y espacio. Cada tela de un metro cuadrado representa, en una escala casi diez veces más grande, un azulejo original. Se resaltan los detalles ornamentales aislados de su conjunto histórico y reconfigurados en otro espacio, dimensión y tiempo, y en una fragmentación artificial que llama la atención hacia aquella que ocurre naturalmente a lo largo del tiempo. Para Varejão, que ha estado trabajando en el ámbito de la representación pictórica en diversos contextos históricos y culturales, “no existe cronológicamente pasado y presente. No existe una historia oficial cerrada, y sí una historia reconstruida desde fragmentos, de varias versiones del pasado”. En ese sentido, la técnica utilizada por la artista ilustra su propuesta conceptual: después de pintar las telas en un color similar al de tejas, Varejão cubre las superficies con una masa de yeso que al secarse crea múltiples fisuras semejantes a aquellas encontradas en los azulejos barrocos. Sobre el yeso, reproduce detalles de los azulejos ya fotografiados con óleo. En un contexto de reconstrucción y reinterpretación histórica y pictórica, los diseños originales y la instalación ganan una identidad singular que cuestiona el sentido de la construcción y de la propia identidad. v.c.

VIK MUNIZ

MUSEU DE ARTE MODERNA

AV. INFANTE D. HENRIQUE, 85. RIO DE

JANEIRO

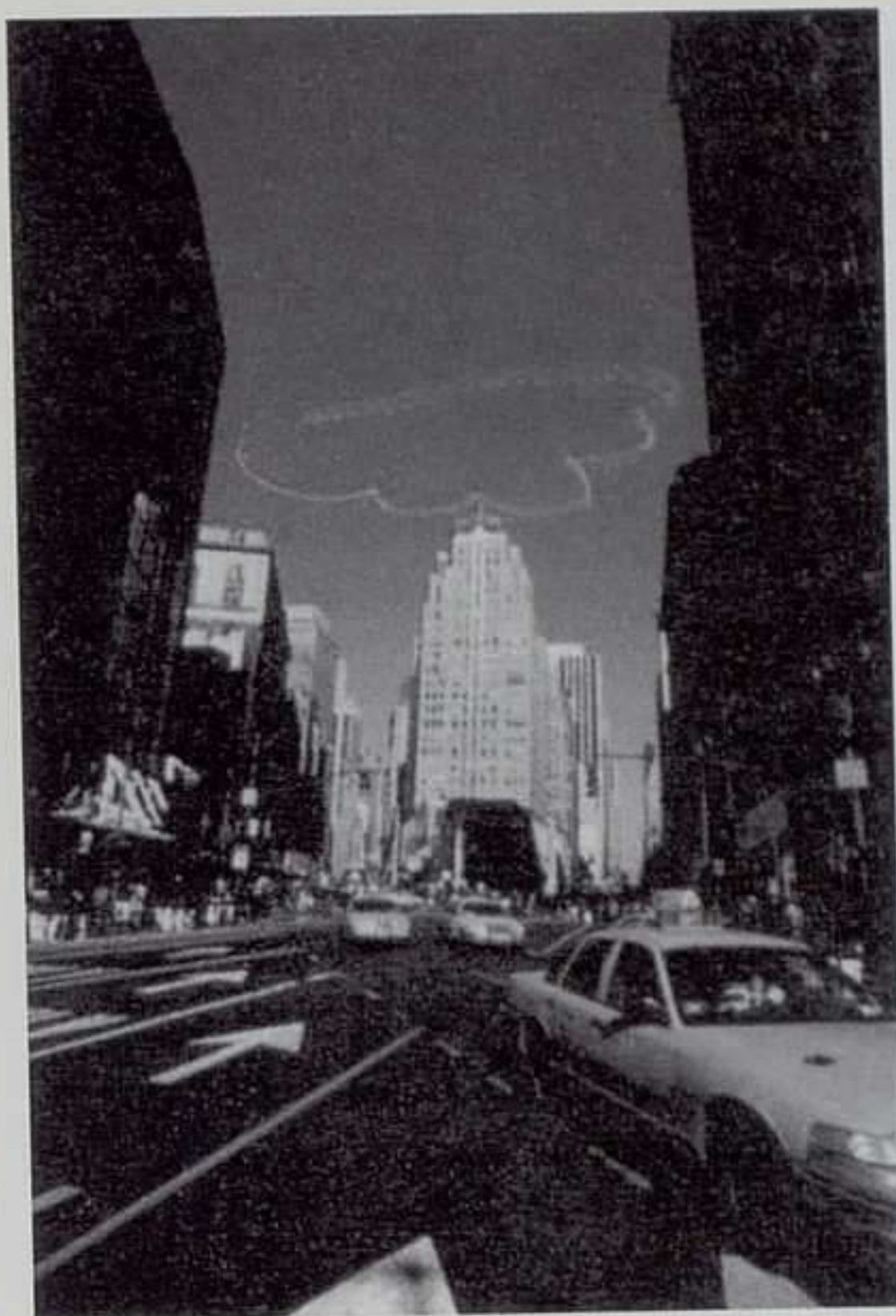
HASTA 6 MAYO

VISOR

CORRETGERÍA, 26. VALENCIA

MAYO

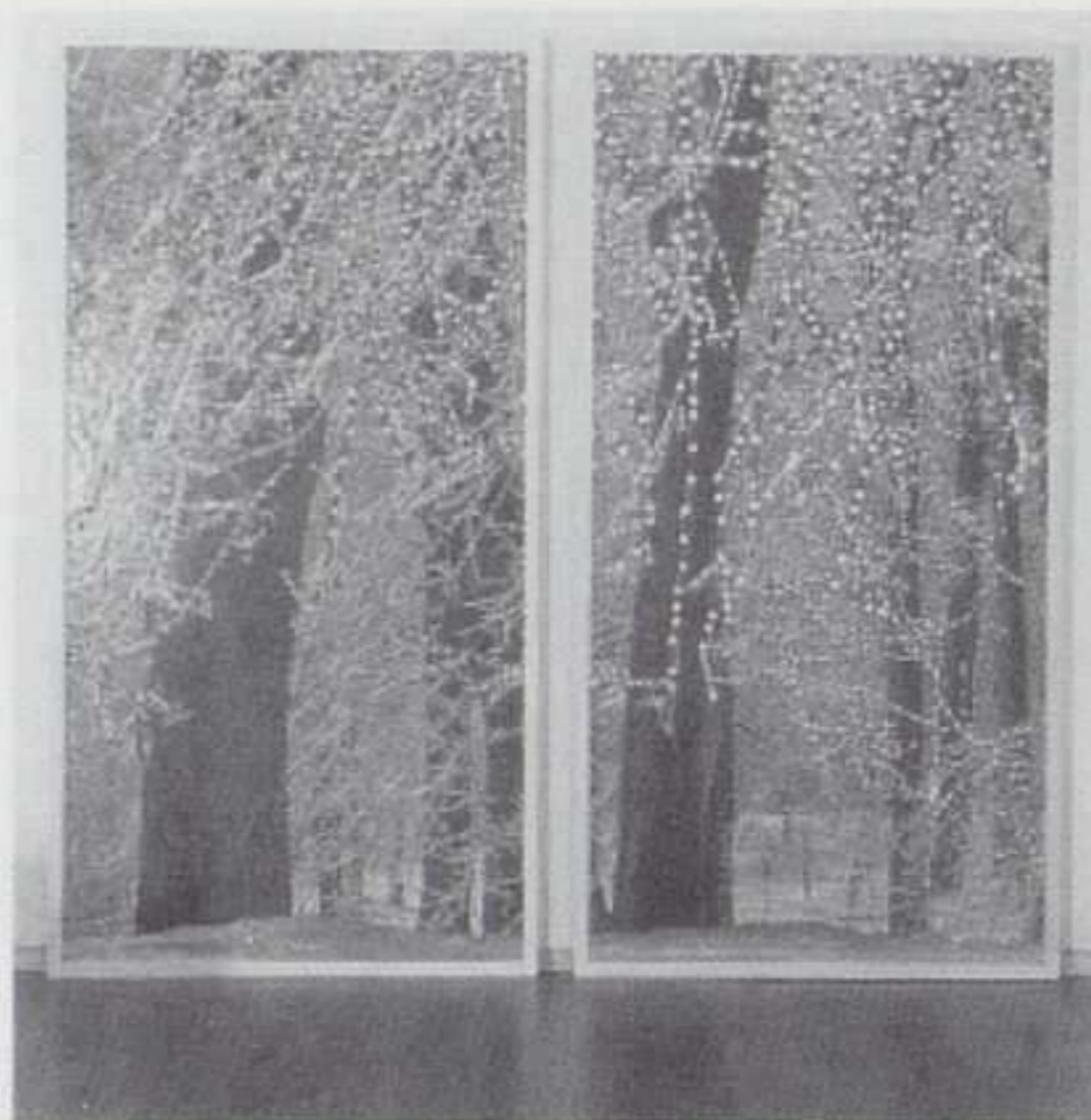
Vik Muniz (São Paulo, 1961) es un artista brasileño afincado en Nueva York cuya obra ha venido, en los últimos años, granjeándose el reconocimiento general, gracias a su participación en eventos internacionales como la última Bienal del Whitney Museum, o a varias colectivas producidas por el MoMA en las que ha participado. Trabajando casi siempre sobre soporte fotográfico, Vik Muniz procede a la recreación de imágenes preexistentes, a veces de procedencia banal; en otros casos, utiliza imágenes que son verdaderos iconos de la Historia del Arte o de la *imagerie* contemporánea (Durero, Géricault, una célebre fotografía de Jackson Pollock, por poner algunos ejemplos). A partir de una imagen fotográfica, Muniz la reelabora recurriendo a materiales inusitados (arena, chocolate, alambre, azúcar, entre otros) y vuelve a fotografiarla. El resultado es una especie de traducción de la imagen inicial que mantiene todo el realismo original, aunque altere considerablemente el estatuto de la imagen. Barajando cuestiones como tema, soporte y autoría, el fotógrafo alcanza una especie de derivación del concepto de *ready-made*, ya que utiliza imágenes



Vik Muniz: Test para el proyecto de dibujar nubes con un avión de pulverización en el cielo de Nueva York. Fotografía, febrero de 2001.

preexistentes, confiriéndolas, a través de una reproducción virtuosa que confunde al espectador, una espesura y un sentido diverso a la simple apropiación. Es un proceso cargado de ironía, que incide no sólo sobre el prestigio de las imágenes seleccionadas, sino también sobre el propio mito que desde principios del siglo pasado se ha creado en torno a la capacidad de la fotografía para mostrarnos la realidad. Más recientemente, el artista presentó en la edición de 2000 de los Encuentros de Fotografía de Coimbra, un trabajo fotográfico en el que retrataba a niños de la calle, expuestos en posesión de objetos que son recreaciones personales de su presente preferido, en una materialización diferida de los mecanismos del deseo. De forma paralela a esta exposición Vik Muniz muestra sus obras en España, en la galería Visor de Valencia hasta fines de mayo. L.M.

Albano Afonso:
Florestas, 2000.
Perforador sobre
fotografía y espejo,
200 x 220 cm.



ALBANO AFONSO

CASA TRIÂNGULO

BENTO FREITAS, 33. SÃO PAULO

ABRIL A MAYO

Luz, espejos y reflejos, extensión/absorción/inmersión de espacios interno y externo, pictórico y arquitectónico, subjetivo y real. Pintura/fotografía, pintura y/o fotografía, tiempo/historia, campo relativo en constante reinterpretación y análisis, inexistente sin el hoy, irrelevante sin contextualización contemporánea. **Albano Afonso** (São Paulo, 1964) cuestiona continuamente las duplicidades y ambigüedades de la percepción visual en la historia del arte moderno y contemporáneo. De ejecución plástica y concepción formal relativamente simples, los trabajos de Albano sorprenden por su sofisticación y nitidez artística y conceptual. Para su cuarta muestra individual en la Casa Triângulo, mostrará obras realizadas entre 2000 y 2001. Un “dibujo de luz” basado en la pintura *4 de mayo* (1814), de Goya, cubrirá una pared del primer cuarto. Cables eléctricos extendidos desde su fuente de energía hacia la pared iluminarán el

fuego de los fusiles que están a punto de exterminar la víctima que, según algunas lecturas académicas al respecto de la gran obra, representa o parodia, con sus brazos abiertos, a Jesucristo en la cruz. Un pasillo conecta la segunda sala a ésta, desde la cual el espectador se encontrará reflejado en un paisaje fotográfico agujereado montado sobre espejos en la última pared frente a la entrada, inmerso tanto en el espacio que lo rodea como dentro el “fusilamiento eléctrico”. Este juego con espejos que reflejan el entorno de la galería al mismo tiempo que lo absorben seguirá en la tercera sala, con el díptico *Florestas, 2000*, donde el blanco de la obra y de la sala agudizarán la claridad del ambiente reflejado por el espejo debajo del paisaje. Las salas siguientes convidarán al espectador al taller del artista brasileño, que se encontrará reflejado dentro el taller de Duchamp o Cézanne, proyectado en un cuadro de insuflado. En la última sala, serán expuestas algunas fotografías de una serie de 9 autorretratos, donde el artista funde su propia imagen fotográfica con una ampliación fotográfica de un autorretrato pintado por algún artista de la historia del arte, como Durero, Rembrandt, Velázquez, David... Su imagen queda siempre debajo de la del artista histórico, a su vez agujereada, permitiendo la fusión de los dos planos y de las imágenes, cuestionando los límites de representación pictórica y fotográfica y relacionando los diversos niveles de representación e interpretación artística a lo largo de la historia del arte y de la percepción. v.c.

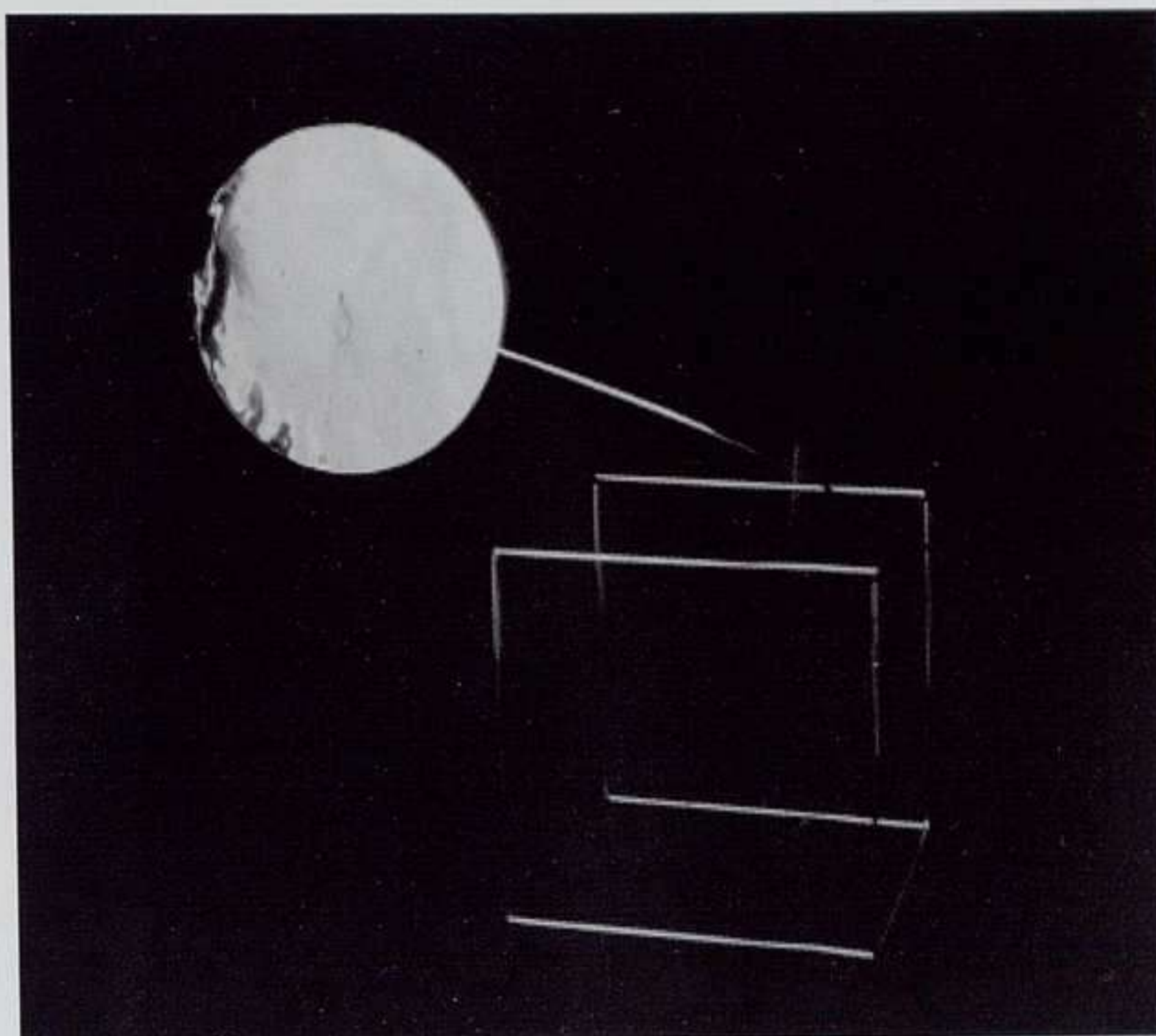
LYGIA PAPE

CAMARGO VILAÇA

FADRIQUE COUTINHO, 1500. SÃO PAULO

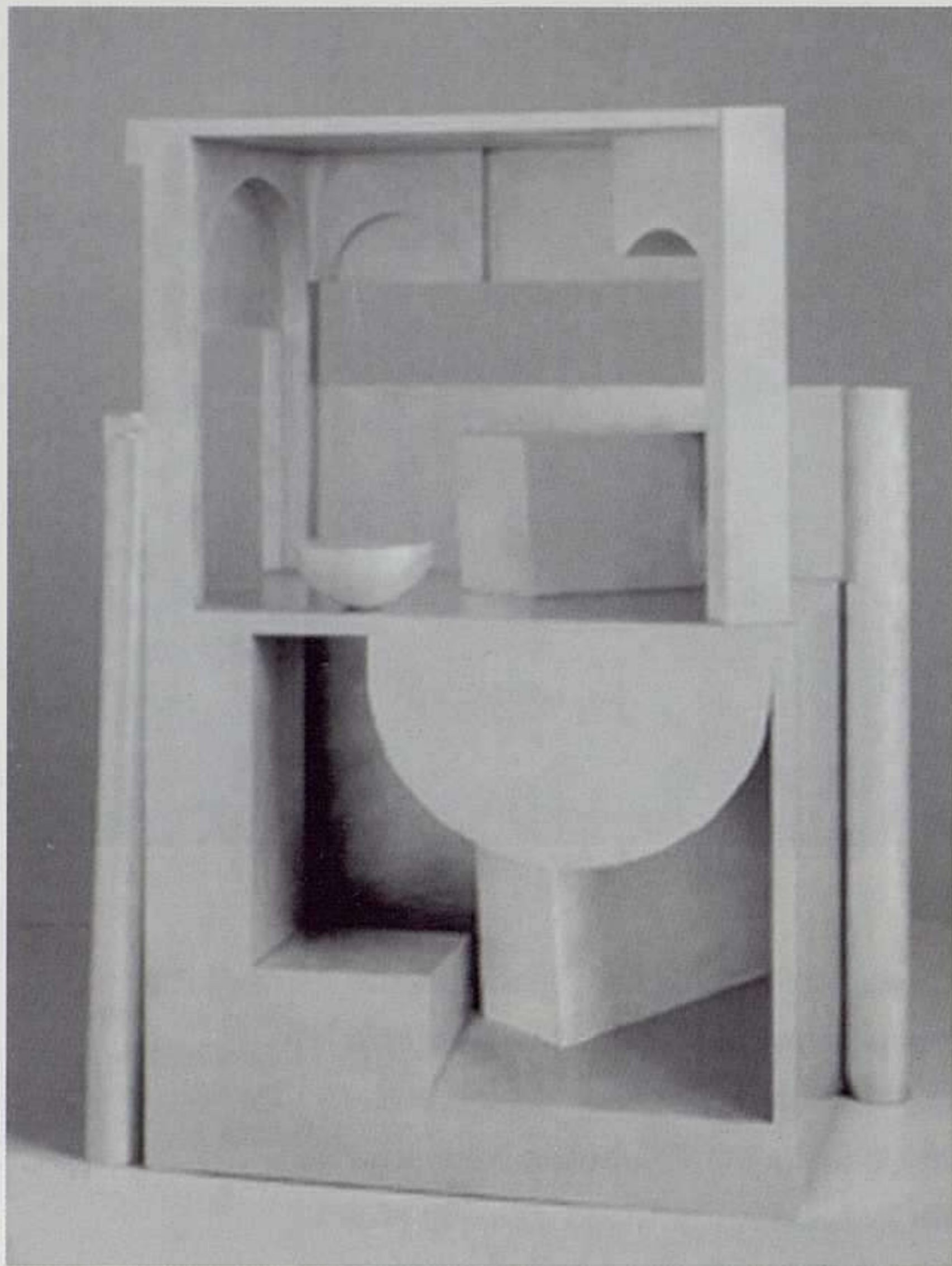
24 MAYO AL 20 JUNIO

Nacida en Rio de Janeiro, donde vive y trabaja, **Lygia Pape**, una de las principales participantes del movimiento concreto y neoconcreto brasileño junto con los artistas Lygia Clark y Hélio Oiticica, expone sus primeras esculturas de acero inoxidable en esta muestra individual que nos presenta la Galería Camargo Vilaça de São Paulo. Figura clave no sólo en el constructivismo de los años cincuenta si no también en las investigaciones del espacio en los años 60 y 70, y en la vertiente conceptual de objetos e instalaciones de los años 80 y 90, con su larga trayectoria artística de más de medio siglo, Lygia Pape no ha dejado de pensar y desarrollar su obra siempre posicionada en un contexto y vocabulario artísticos contemporáneos. A fines del año pasado tuvo su primer gran retrospectiva en el Museu de Arte Contemporânea de Serralves, en Oporto, Portugal. Consistía en una muestra antológica que incluyó desde objetos, pinturas, esculturas e instalaciones hasta performances, películas anticipadoras del Cinema Novo Brasileño, y las dos versiones del titulado *Balé Neoconcreto* que realizó en el año 1958, y que constituye una pieza clave que transfiere su arte, a fines de los años cincuenta, del objeto para la acción. Esculturas con formas predominantemente circulares de suelo, pared y sopor-



tes fueron realizadas especialmente para esta exposición, que incluirá también una “telaraña” de acero hecha e instalada en el espacio central de la galería. Titulada *Teia 9*, esta instalación *site-specific* da seguimiento a una serie de “telarañas” realizadas a lo largo de toda su carrera artística. La primera *teia* fue realizada también en São Paulo en el año 1978, esta vez con hilos de cobre. Las otras siete están realizadas utilizando diversas técnicas, desde hilos de oro y plata a luz y pigmento. “Trabajo con la luz en el espacio y tiempo”, explica la propia artista, que construye geometrías espaciales tridimensionales con sus *teias*, que están siempre concebidas para un local específico y son realizadas *on-site*, y que abarcan no sólo formalmente sino también conceptualmente el carácter efímero propio de la tela de araña, pues dejan de existir cuando finaliza cada exposición en la que se instala. v.c.

Lygia Pape:
Volante, 2001.
Escultura de acero
inoxidable.



Anthony Caro:
Duccio variations
2, 1999-2000.
Bronce,
164 x 119 x 64 cm.

ANTHONY CARO

A.M.S. MARLBOROUGH
AV. NUEVA COSTANERA, 3723.
SANTIAGO DE CHILE
ABRIL

Por sus constantes servicios y aportes al arte contemporáneo, el escultor **Anthony Caro** (Inglaterra 1924) fue denominado “Caballero” por la Reina Isabel II. Asistente del escultor Henry Moore, ha ido consagrándose en el mundo entero. Sus esculturas brillan en destacados museos de todo el mundo, como el Metropolitan y el MoMA en Nueva York así como en la National Gallery y en la Tate Modern de Londres. Esta primavera, y por primera vez en la his-

toria, le “tenemos” presentando individualmente en Santiago de Chile, concretamente en la galería A.M.S Marlborough. Con el nombre de *Duccio Variations*, *Gold Blocks* y *Concerto Pieces*, abre las puertas al trabajo de sus últimos tres años de vida. Estas tres partes componen su muestra; cada cual con distintas y especiales peculiaridades. El creador Duccio di Boninsegna, quien pintó la *Anunciación* que se encuentra en la National Gallery, fue el que dio luz a la titulada *Duccio Variations*, instante que motivó al artista a sumergirse en la investigación para descubrir la relación, tan relevante en las producciones de Caro, entre la arquitectura y la escultura. *Gold Blocks* representa su juego con la simpleza y lo elemental. El artista toma sencillas piezas de metal y piedra con las que comienza a divertirse. Su obra es en esta etapa el resultado del bloque trabajado de diversas maneras, lo que da pie a la libre interpretación del público, quien se debe dejar seducir por la multiplicidad de sus formas. Lo interesante de este espacio es que de las ocho piezas que lo componen, tres desbordan al público con su enorme tamaño. Mozart, Schubert y Brahms son tal vez los inspiradores de Anthony Caro en la última parte de esta presentación. Suele trabajar al son de estas melodías, y su interés por este rubro le ha llevado a incorporar en sus obras partes de instrumentos musicales. Sus títulos cantan términos polifónicos e invitan al público a desbordarse con su creación. P.C.

19-22-Abril 2001

Escuela de Arte. C/ Reyes Católicos 15. Toledo

www.transito-toledo.com

TRANSITO

IV-2001

feria de arte contemporáneo
Toledo

TIQUITOC

Patrocinan:

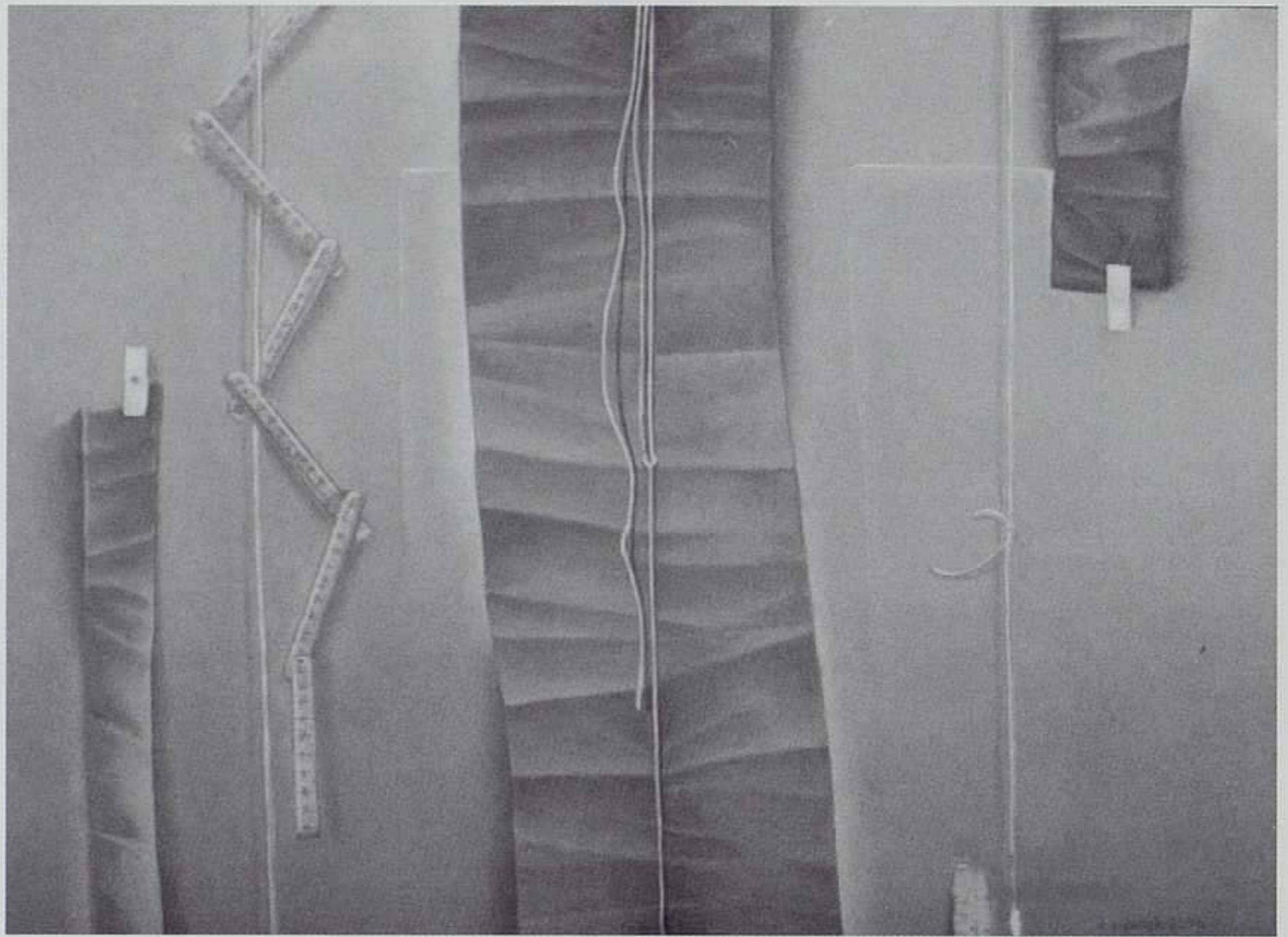
Caja Castilla La Mancha

Fundación de Cultura y Deporte de Castilla-La Mancha

Consejería de Educación y Cultura J. J. C. C. de Castilla-La Mancha

Más información: TUY CHIPS 925 366 055 - 925 366 296

Carmen Aldunate:
Las reglas claras,
2000. Óleo sobre
tela, 111 x 135 cm.



CARMEN ALDUNATE

TOMAS ANDREU

AV. NUEVA COSTANERA 3731.

SANTIAGO DE CHILE

5 ABRIL AL 5 MAYO

Carmen Aldunate (Chile, 1940) es ampliamente conocida por su trabajo obsesivo en torno a la condición humana. Toda su trayectoria artística se ha basado en el juego constante y riguroso de arquetipos figurativos que la hacen reconocible en todas partes del mundo. Sin lugar a dudas sus últimos trabajos presentados en la Galería Tomas Andreu con el nombre de *Salidas de su Madre* tienen una especial significación. Nos enfrentamos, por primera vez en su itinerario, a pinturas ausentes de figuras humanas, dejándose ver en cambio objetos cotidianos. A simple vista podría pensarse que este quiebre en su recorrido es para dar luz a la naturaleza muerta –des-

conocida– en su obra. Sin embargo, la clave de este vuelco es enfrentar al público a la apertura del mundo interno que rodea a las ya conocidas figuras de la destacada pintora chilena. Podría tratarse de una exposición de una sola pieza, pues su presentación tiene como punto de partida una sola obra matriz que Aldunate fragmenta, corta y reorganiza para intentar dar una explicación al universo que conforma el espacio donde presenta sus clásicas figuras. La idea es ir más allá de las apariencias, de lo que la gente a simple vista percibe, para encontrarnos con ese mundo interno que muchas veces dejamos oculto. Este nuevo interés por la disposición y juego con objetos no figurativos nos remite a un nuevo escenario. Y es que la artista intenta ahora un descubrimiento de su propia persona. Este importante giro es, por lo tanto, la revisión de su propia biografía. P.C.

AÑOS SESENTA

MUSEO DE ARTE MODERNO

PASEO DE LA REFORMA Y GANDHI.

MÉXICO D.F.

HASTA 13 MAYO

Esta exposición de obras del acervo del Museo de Arte Moderno busca hacer una revisión de lo que sucedió en México en los 60. Después del muralismo, los artistas jóvenes buscaron insertarse en el ámbito internacional del arte, vinculándose a las tendencias en boga sin perder sus raíces. Las obras exploran una intención de lo nacional para integrarse al mundo de fuera, para adherirse al centro de los movimientos artísticos. Es por ello que vemos obra que nos refiere al expresionismo abstracto, al informalismo europeo, a la pintura matérica o al expresionismo alemán. Pero en todas ellas vemos un factor común: la materia de la pintura se vuelve protagonista. El color, las líneas, las manchas y las texturas son los personajes de los cuadros. Y, al implicar a la materia, los pintores implican su acción: el color se mezcla directamente sobre la tela, a las superficies se les esgrafía, la espátula sustituye al pincel. Sin embargo, no se llega a una abstracción completa, pues siempre existe la noción de personaje, paisaje, naturaleza muerta... El motivo de trabajo de estos artistas es la pintura misma, entendida como acción que se desarrolla dentro del ámbito del cuadro e incluso del bastidor, al considerarlo como formato. Destacan obras que, con estos mismos principios, utilizan el color de una manera innovadora, ligándose a la



Gilberto Aceves Navarro:
Moctezuma y sus presagios, 1966.
Colección del Museo de Arte Moderno.

tradición que los antecede al tiempo que la desbordan e instauran una nueva tradición. Es éste el caso de Gilberto Aceves Navarro (México, 1931), quien tiene una concepción compleja del color tanto como tema, como materia y como personaje. Sus figuras recuerdan un tanto a “los monos de Diego” (Rivera). Pero lo interesante es que los monos de Gilberto Aceves Navarro son monos-pintura, su ser se desarrolla dentro del propio cuadro. En *Moctezuma y sus presagios* de 1966, Aceves Navarro muestra un interés que lo ha caracterizado: el mito. El mito como misterio, como duda, como la interrogante que lo impulsa a pintar. Su pintura es un proceso en el que interroga y recibe respuestas, en el que entabla un diálogo con sus trazos, en el que pone en juego más que su intelecto su intuición. Lo que él llama la “intuición primitiva”, al describirse como “el primitivo que se trata de explicar el por qué de las cosas”. En esta muestra podemos apreciar la complejidad del quehacer pictórico de un pintor como Aceves Navarro, quien hasta la fecha construye vanguardia en nuestro país. A.C.

195

M
É
X
I
C
O



Stephan Balkenhol:
Figura femenina de
pie con pantalón
café, 1997. Talla en
madera y óleo,
210 x 60 x 50 cm.
Cortesía galería
OMR.

STEPHAN BALKENHOL

OMR

PLAZA RÍO DE JANEIRO, 54. MÉXICO D.F.

HASTA 5 MAYO

En ésta su primera exposición individual en la Ciudad de México, **Stephan Balkenhol** nos muestra su obra escultórica y dibujística más reciente. Este artista alemán (Fritzlar, 1957) se ha empeñado en trabajar la figura humana y la animal,

junto con bloques “arquitectónicos”, como el motivo de su obra escultórica. Sus piezas talladas a partir de grandes bloques de madera, que reviste de colores de acuerdo a la figura de que se trate, presentan una secuencia de volúmenes cuya unidad y cerrazón generan un sentido de masa y objeto. Balkenhol significa sus esculturas como objeto que se anclan y que se hacen presentes por su peso. Éste se conjuga con sus calidades de superficie; color y textura enfatizan el carácter de objeto y la materialidad de la pieza. En sus superficies vemos los rastros de la acción sobre la madera, un corte que se muestra como acción. Si bien el autor argumenta que la madera no le interesa particularmente sino como medio para realizar, con un sentido de inmediatez, la imagen escultórica que concibe, su abordaje inmediato y rudo, evidencia la acción que ejerce sobre el material. Un corte hecho con una sola herramienta, en acciones reiteradas, que nos refiere a la acción primitiva de esculpir. Este sentido primitivo también está presente en la importancia que el artista da a las piezas como unidad. De alguna manera nos recuerda la concepción de Constantin Brancusi donde la base deja de serlo para convertirse en escultura. Pero más bien nos conecta fuertemente con las esculturas totémicas, pues la talla de sus piezas, en que se superponen varios cuerpos, desarrollan una composición vertical que se ancla a la tierra en un comentario a lo cotidiano y lo fantástico. A.C.

Fernando Silió

Eduardo Benot, 8 • 39003 Santander
Tel.y Fax: 942 21 62 57

Abril

Ramón Muriedas

Mayo

Juan Sotomayor

Galería Santiago Casar

Daoiz y Velarde, 20 • 39001 Santander
Tel.: 942 36 40 89

Abril

López Romeral

Mayo

J. M. Barrigón

Centros Culturales Cajastur

Palacio Revillagigedo

Plaza del Marqués, 2 • 33201 Gijón
Tel.985 34 69 21 • Fax.985 35 81 23

San Francisco 4

San Francisco, 4 • Oviedo

Hasta 20 mayo

48 Salón Internacional de Fotografía

Hasta 20 abril

2 a 10 Mayo
17 Mayo a 30 junio

Amador

**Premios "Motiva".Diseño
Carlos Casariego**

Dasto Galería de Arte

C\ Cervantes, 31 • 33004 Oviedo
Centro de Arte. Tenderina, 30. 33010 Oviedo
Tel.985 23 22 36 • Fax.985 25 13 44

GALERÍA

5 - 30 Abril

Juan Hidalgo

Francis Naranjo

4 - 30 Mayo

Sonia Rueda

CENTRO DE ARTE

5 - 30 Mayo

Antonio Forgué

Sala de la Sociedad Económica de Amigos del País

Avda. de Andalucía, 10-12 • 29007 Málaga
Tel.: 952 22 93 96

Hasta 11 abril

Robert Harding

20 Abril a 18 mayo

Pintura británica y norteamericana de los siglos XVII - XIX

Santander

Asturias

Málaga

LA COLECCIÓN JUMEX

JUMEX CENTRO DE DISTRIBUCIÓN

KM. 19,5 ANTIGUA CARRETERA MÉXICO-PACHUCA. MÉXICO D.F.

ESPACIO ABIERTO AL PÚBLICO DE LUNES A VIERNES, PREVIA CITA (52) 5699.1999

El sábado 3 de marzo se inauguró en México un espacio singular de arte contemporáneo. Ubicado en la zona industrial del municipio de Ecatepec del Estado de México (de hecho dentro de una planta industrial), este espacio exhibe una de las colecciones de arte contemporáneo más importantes de Latinoamérica: la **Colección Jumex**, que aglutina un impresionante acervo de firmas; desde los más consagrados Kounellis, Kosuth, Boltanski, Matta, Tàpies, Serra, Rauschenberg, Basquiat..., por citar a algunos –la lista es interminable–, a las últimas promesas mexicanas.

La creación de este proyecto se enmarca en un proyecto cultural patrocinado por La Colección, el programa Tutorías, iniciado en 1998 por Okwui Enwezor y en el que participan artistas como Gabriel Orozco, Maurizio Cattelan o Rirkrit Tiravanija para estimular y promocionar el arte contemporáneo en México en un momento en el que conoce un especial auge, como lo demuestra el alza de galerías como La Panadería, Kurumanzutto, Art & Idea, Torre de los Vientos o Ex Teresa Arte Actual. La colección Jumex patrocina igualmente, en esta línea de impulso al arte mexicano y además de diferentes publicaciones y proyectos artísticos, la Sexta Bienal del Caribe, ofreciendo a los artistas locales una proyección internacional y la posibilidad de un interesante intercambio cultural.

Al recorrer la exhibición se nos presenta de manera contundente la infraestruc-



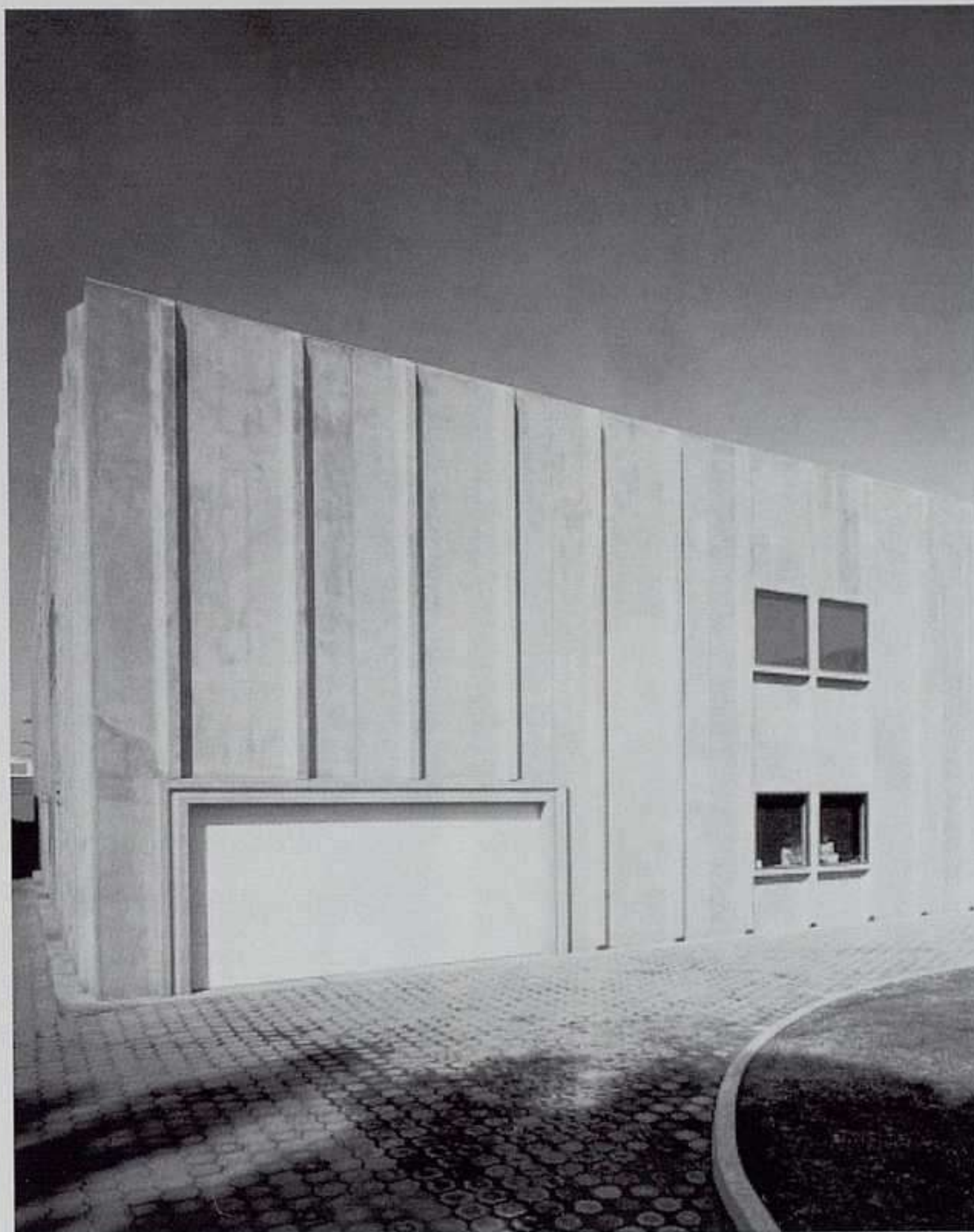
*Colección Jumex:
Gabriel Orozco,
Peter Fischli &
David Weiss y
otros.*

tura que permite su existencia. Podemos reconocer que hay un grupo de curadores, museógrafos y asesores profesionales trabajando en equipo para la construcción de la colección; poniendo en juego su sensibilidad, sus conocimientos y su gusto para la realización de la curaduría, la museografía y finalmente, la presentación de esta importante colección.

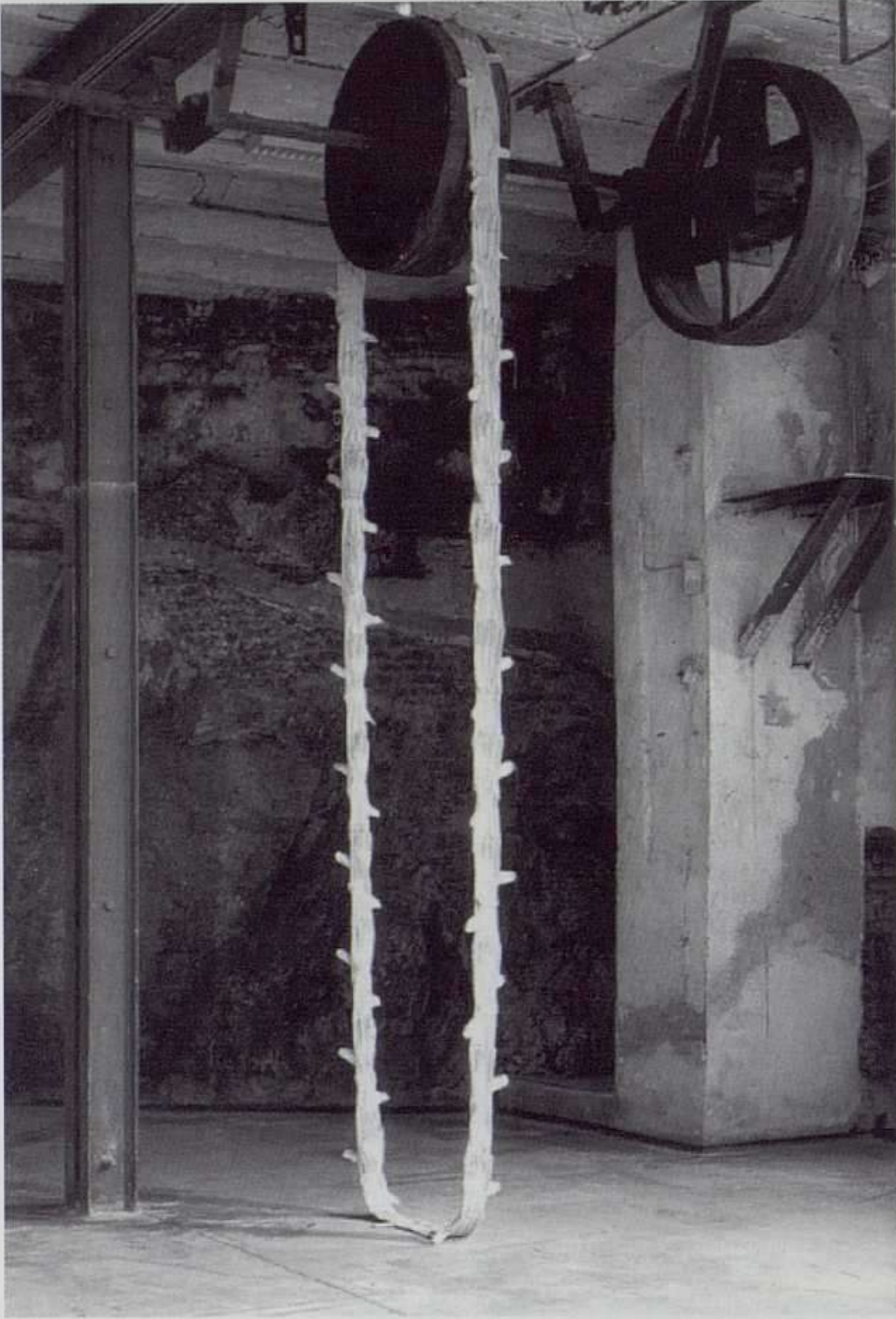
El trabajo de estos especialistas afecta no solamente al mercado del arte, sino el ámbito general de la producción artística. La presentación de este espacio nos hace recordar el hecho de que el contexto significa a la obra; que tanto el museo como la galería en su pretendida neutralidad significan y connotan a la obra. En este caso es el equipo y, por encima de éste, el coleccionista quien le otorga un significado particular a las obras. Ni galería ni museo, este espacio sin nombre nos muestra al individuo que colecciona.

El papel del coleccionista como aquí se presenta transforma el papel del artista. Se vuelve a evidenciar, como en tantas otras ocasiones en la historia del arte, que el fenómeno artístico va más allá de la mera producción. Se hace evidente que el arte implica muchos y diversos factores. Quizás el más contundente entre éstos sea el de la curaduría como ejercicio que significa a la obra de arte. Pero, más allá de esta concepción acerca de la curaduría, la Colección Jumex se encarga de mostrar al coleccionista por encima tanto de los artistas como de los curadores. En este evento se concreta la presencia del coleccionista como un actor clave en el desarrollo del arte. Al inaugurar este espacio, Eugenio López le da un nuevo sentido a su labor como coleccionista, afectando de manera enfática el ámbito cultural de nuestro país y adquiriendo una relevancia y una proyección singulares.

La Colección Jumex es una colección de obra de artistas jóvenes e internacionales, que muestran una madurez propositiva en su obra y que, por lo tanto, construyen el presente del arte mexicano y mundial. La juventud de estos artistas los emparenta con el coleccionista (quien cuenta con tan sólo 34 años) y vincula la colección directamente con la empresa. Una empresa que produce “el jugo de la vida” y nos muestra un arte constantemente renovado y rejuvenecido, es decir, vivo. A.C.



*Colección Jumex
(exterior).*



Mona Hatoum:
Chaine, 1999. Le
creux de l'Enfer,
Centre d'Art
Contemporain,
Thiers.

MONA HATOUM

SALA MENDOZA

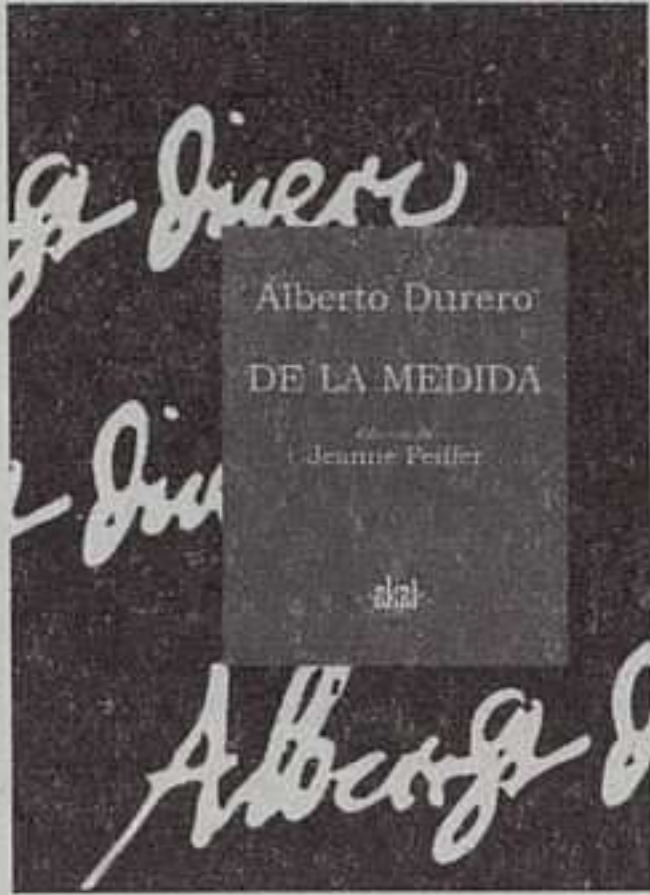
EDIFICIO LAS FUNDACIONES

AVDA. ANDRÉS BELLO. CARACAS

ABRIL

En una de sus obras más notables, casi una credencial de su trabajo y conocida como *Corps étranger*, presentó un pequeño pabellón en el que el espectador se adentraba para realizar una travesía visual por los orificios del cuerpo de la artista. **Mona Hatoum**, la autora, es una artista del multicultural contexto londinense y he aquí algunos de sus adjetivos vitales: nacida en el Líbano, exilada a

la capital inglesa desde mediados de la década de los 70, nominada al Turner Prize en 1995 y exhibida constantemente en el Museum of Contemporary Art de Chicago, The New Museum de Nueva York, MoMa Oxford, Centre Georges Pompidou de París y, *of course*, la Tate Gallery de Londres. Hatoum, quien se ha transado expresivamente por la combinación de medios como el performance, el vídeo, la escultura y las instalaciones, erige espacios arquitectónicos vinculados al cuerpo, el lenguaje y la idea del exilio. Ahora, en su primera individual en Venezuela, presenta un nuevo proyecto, una serie de obras inéditas preparadas según la experiencia de una anterior visita a este país. Centrada en el uso de materiales como el caucho, textiles, vidrio y collages de fotografías de zonas de Caracas, desea remarcar el alto contraste existente entre la riqueza natural venezolana y los productos industriales que de ésta se generan. Con ellos realizará obras tridimensionales de caucho, objetos tejidos con ligas elásticas y también usará algodón de textileras nacionales y botellas de marcas masivamente reconocibles. Quizá una de sus obras más interesantes sea *Endless strip*, proyección, en el interior de la galería, de imágenes en vivo de las barriadas casi marginales que rodean al edificio en el que ésta, una de las salas de arte de mayor tradición exquisita y contemporánea de la ciudad de Caracas, se encuentra ubicada. Una interiorización del contexto urbano. E.A.-S.



Alberto Durero
DE LA MEDIDA

EDICIÓN DE JEANNE PEIFFER.
AKAL. MADRID, 2000
392 PÁGINAS. 4.370 PESETAS

“Me he propuesto iniciar y dar razón del mismo (arte de la medida) a todos los jóvenes con inquietudes artísticas, para que se instruyan en las medidas del compás y la regla y así puedan reconocer y ver con sus propios ojos la recta verdad”. Así justifica Alberto Durero la génesis de su libro, que fue publicado por vez primera en 1525 y constituye uno de sus varios escritos sobre arte que le convierten en uno de los principales teóricos de su tiempo. Más adelante cita a los griegos y romanos antiguos y a los italianos modernos como aquellos que habían sabido hacer de la pintura un arte “honorable y digno”, gracias en parte a la aplicación de sus conocimientos sobre geometría. Estas afirmaciones no sólo constituyen una declaración de intenciones por parte de Durero, sino que sirven también para situar su obra en un contexto histórico e ideológico preciso. La relación entre belleza, pintura y armonía de proporciones no es un concepto presente a lo largo de

toda la historia del arte occidental, sino que define una época concreta y esconde una concepción muy precisa de la actividad artística. Esos tres términos confluyeron en el Renacimiento y encontraron un paralelo en otra ecuación: la de arte y ciencia. A través del establecimiento de un sistema de proporciones y perspectiva basado en la experiencia se quería dotar a la pintura de un instrumento científico que permitiera una reconstrucción más exacta y verdadera del mundo natural y la experiencia visual. Arte, verdad, medida y belleza se convirtieron en conceptos interrelacionados, y fueron varios los que se dedicaron a codificar sus leyes. Fuera de Italia, Durero fue el primero que lo hizo, y con ello se insertaba plenamente en la tradición del humanismo renacentista. Además, escribió su tratado en lengua vernácula, lo que manifiesta sus deseos de dotar a todos sus colegas germanos de los instrumentos necesarios para dar una nueva orientación a su ideario artístico; y de paso puso las bases para el desarrollo del lenguaje científico alemán moderno. El tratado, del que forman parte inseparable sus bellas xilografías, está dividido en cuatro libros, en los que analiza ordenadamente las líneas, las superficies y los cuerpos. En los dos últimos hace referencia a los órdenes clásicos y describe por vez primera fuera de Italia las reglas de la perspectiva. La edición de Akal es la primera traducción en lengua española de la obra, y cuenta con un detenido y ejemplar estudio de la mate-

mática Jeanne Peiffer, en el que analiza su contenido en función tanto de la ciencia matemática como de la ideología artística de Alberto Durero. Resume las más de cien páginas que dedica al tema afirmando que *De la medida* no es “ni discurso matemático abstracto ni corpus de reglas prácticas, es, si se quiere, una enciclopedia matemática para uso de los pintores, compuesta y redactada por uno de ellos”.

JAVIER PORTÚS



Kurt Schwitters
POESÍA FONÉTICA

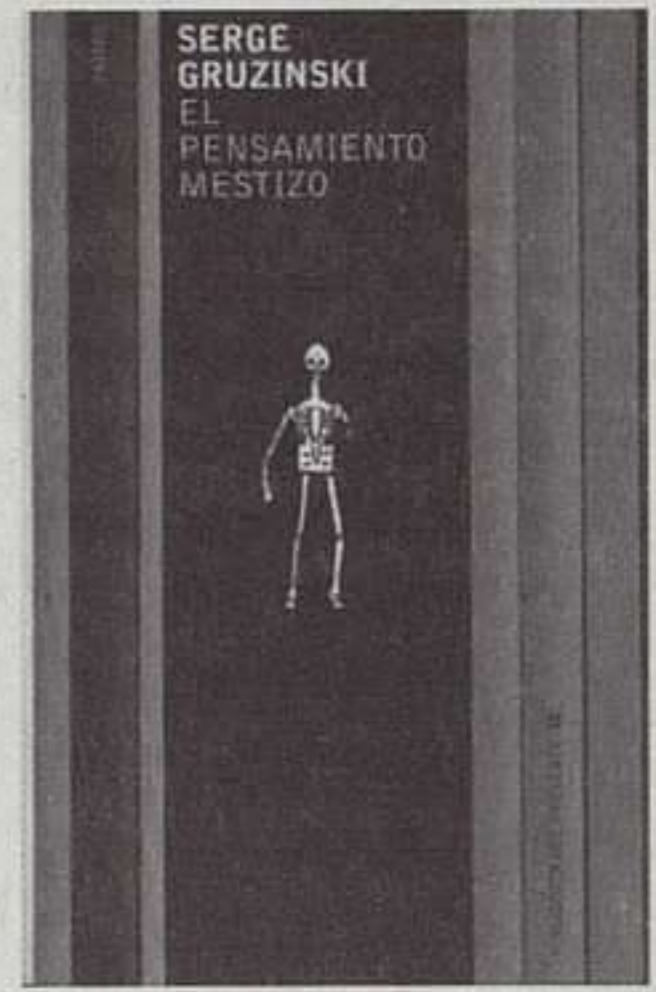
ED. DE JOSÉ ANTONIO SARMIENTO.
COLECCIÓN MONOGRAFÍAS Nº32
UNIVERSIDAD CASTILLA-LA MANCHA.
CUENCA, 2001
76 PÁGINAS. 1.000 PESETAS

La obra del polifacético Kurt Schwitters, fundador de aquel movimiento dadaísta, llamado *Merz*, que constaba de un solo miembro, ha tenido un reconocimiento tardío pero, sin embargo, su influencia se ha extendido desde finales de los años sesenta por varias generaciones de artistas posvanguardistas. En España el conocimiento de su obra plástica ha tenido buena fortuna crítica, ya que, desde que se realizó la primera anto-

lógica en la Fundación Juan March, en el año 1982, se han organizado varias exposiciones antológicas y se han visto muchos *collages* y obras *merz* en diferentes muestras colectivas. Sin embargo, su extensa producción poética permanecía inédita e inaccesible para el público español. La obra literaria de Schwitters fue publicada íntegramente por la editorial DuMont de Colonia en 1973, desde entonces ha sido muy difundida en Alemania en diferentes ediciones de bolsillo, sobre todo el poemario titulado *Anna Blume*. También han circulado varias grabaciones con fragmentos de su obra, leídos por distintos poetas, hasta que la casa discográfica Wergo puso a la venta en 1993 un CD en el que se escucha al propio Schwitters recitando su *Ursonate*, en una grabación realizada en los años 40. El libro que ahora se presenta en España recoge sus poemas fonéticos, es decir, poemas abstractos, sin sentido narrativo, escritos en *merz*, un idioma inventado por Schwitters, que surge, como el propio término que lo nombra, como consecuencia de la fragmentación silábica de palabras encontradas. Estas composiciones han sido escritas para ser recitadas en voz alta, su origen se remonta al año 1919, aunque la presentación de Schwitters como fonetista se produjo en la velada de despedida del Congreso Internacional de Constructivistas y Dadaístas, celebrado el 25 de septiembre de 1922 en el hotel Fürstehof de Weimar. Tras el éxito de esta velada, Theo van Doesburg le propone realizar una gira por Holanda en la que los dos artistas, acompañados al piano por Nelly van Doesburg, recitaron este tipo de obras. De

entre los poemas fonéticos de Schwitters merece la pena recordar su célebre *Ursonate* (Sonata de sonidos primigenios) que es la composición más conseguida, completa e interesante de toda la historia de la poesía fonética. Basada en dos versos tomados de un poema visual de Raoul Hausmann, fue compuesta por Schwitters siguiendo criterios musicales en la ordenación y desarrollo de los temas, las variaciones y las repeticiones. Articulando las sílabas y las frases como si se tratara de escribir una sonata para un instrumento musical consigue una de las composiciones más frescas, imaginativas y atrayentes del siglo XX. El libro editado en España conserva la estructura de presentación establecida por la edición de DuMont. Los poemas vienen precedidos de un exiguo texto que da pie a una breve colección de citas de Hausmann, Hans Richter y el propio Schwitters que, cuanto menos, requerían algún comentario crítico. El editor ha prescindido también de anotar los poemas y comentarlos, de explicar cual es la mecánica de su gestación y el sentido de su composición por lo que el lector que no sepa de antemano claramente que es lo que se va a encontrar sacará lo mismo que si hubiera abierto un libro escrito en caracteres cirílicos. Estas carencias editoriales, en un libro editado por una universidad pública, son inexplicables y resultan una oportunidad perdida ya que sobre la poesía de Schwitters sólo existe en español un breve ensayo de Friedhelm Lach, publicado en el catálogo de la espléndida exposición que mostró el IVAM en 1995.

JAVIER MADERUELO



Serge Gruzinski
EL PENSAMIENTO MESTIZO
 PAIDÓS. BARCELONA, 2000
 368 PÁGINAS. 3.400 PESETAS

En uno de sus ensayos más lúcidos, *El nacimiento de la nación criolla*, José Lezama Lima reflexionaba sobre las aportaciones americanas a lo que el poeta cubano daba en llamar “el banquete accidental”: con “el rotundo punto final de la hora del tabaco, el americano traía ese refinamiento del banquete occidental, el otro refinamiento de la naturaleza”, escribía. Lezama estaba desde luego hablando de mestizajes culturales y, de este modo, ponía en cuestión a un sujeto, el occidental, hibridizado a través de los propios discursos en Latinoamérica y no sólo después del encuentro: tampoco los europeos que llegaron al continente constituían una homogeneidad sin fisuras. Se trataba de un sujeto traducido, rescrito, reimaginado, a trozos; un sujeto conformado por particularidades, añadidos y amnesias, en cierto modo contaminado de lo que Haroldo de Campos llamaría la “desmemoria parricida”. En el texto de Lezama se aludía, pues, a una subjetividad fragmentada y mezclada siglos antes de que términos como “globalización” o “mundialización” se hubieran codificado como tales.

El pensamiento mestizo, último libro traducido al castellano de Serge Gruzinski, uno de los más brillantes latinoamericanistas del panorama internacional, organiza la trama de su reflexión sobre un presupuesto semejante: los discursos híbridos de América —y como tales en tránsito— se empiezan a gestar en el momento de los primeros contactos entre las culturas o, dicho de otro modo, durante el Renacimiento, una época que para el autor constituye en sí misma el laboratorio idóneo para la alquimia a partir de su fascinación hacia lo hibridizante. Ciertamente, en su libro Gruzinski está reflexionando sobre un problema capital, las traducciones culturales, asunto que conforma la preocupación recurrente en el análisis de Haroldo de Campos. ¿No es siempre la traducción una especie de translación, una rescritura que tomando un discurso específico de partida crea una nueva propuesta “original” también y pone en entredicho viejas cuestiones como la “originalidad” y la “autenticidad”? ¿Cómo hablar entonces de “pureza” y de “origen”? Gruzinski arranca de estas preocupaciones y reflexiona sobre ellas referidas no sólo al sujeto, la cultura y, como enfatiza el autor muy acertadamente, la escurridiza “identidad” con los peligros obvios que entraña, sino a la sobrevaloración de lo arcaico como síntoma de la garantía para la tan manoseada “pureza”. Lo arcaico, opina el historiador francés, es una trampa, la trampa de una imposible “autenticidad” —entendida como “origen” sin contaminar— a partir de la cual decide comenzar su relato, pues el libro, salpicado de reflexiones autobiográficas, de ciudades visitadas o presentes en la memo-

ria, tiene algo de un relato urdido, eso sí, a través de un impecable aparato crítico. Con el estilo elegante que adopta siempre en su escritura, Gruzinski comienza el trayecto en Amazonas el verano de 1997 y comparte con el lector —al estilo de algunos de los pasajes más memorables en *Tristes trópicos*— su perplejidad como “extraño”, sus tentaciones de caer en la trampa que continuamente tiende lo “exótico”, quizás porque nunca llegamos a ver más allá de las construcciones culturales con las cuales iniciamos el viaje. ¿Es posible abdicar de la tentación de mirar el mundo a través de los compases de Debussy que inundan la memoria? ¿Es posible detectar la “complejidad de las situaciones que nacen del enfrentamiento de las culturas”, se pregunta el autor? Así, para salvaguardarse de los estereotipos amenazantes, Gruzinski se pertrecha de un peculiar salvoconducto: “Soy un tupí que tañe el laúd”. Este verso de Mario de Andrade implica las propias contradicciones de Macunaíma, el protagonista de su novela, un hombre dividido, roto, a trozos, representante de ese particular conflicto americano y que, en tanto *leit motif* del libro, hace a Gruzinski cómplice de la contradicción que comparte con los lectores. Es curioso que, como sucede con Macunaíma, en el camino que recorren juntos se mezclan lo pasado y lo presente. Esta aproximación a una historia falsamente diacrónica que se detecta en estudios anteriores como *La guerra de las imágenes* o *Histoire du Mexico*, hace patente cómo los mestizajes y las hibridizaciones no son, ni mucho menos, una aportación “original” del pensamiento contemporáneo. ¿Qué pasaría si

aquello que se lee como “indígena” fuera sólo fruto de una importación europea, rescrita, claro está pero manteniendo parte de su esencia? De este modo, en un análisis más que convincente, las *Metamorfosis* acaban por desvelarse como la fuente última de ciertas iconografías americanas que en una primera mirada se hubieran podido leer como invenciones locales. Retomando parte de la propuesta que había apuntado en *El águila y la sibila*, el autor muestra a un Ovidio desplazado que se transforma ante la mirada del espectador en “exótico” a su vez, en “impuro”, traducido, interpretado el término a la manera de Campos. Es más, si europeos y americanos trabajan juntos en la empresa de traducción: ¿quién es, al fin, el artista? ¿En qué sentido relecturas de las fuentes? Pero, sobre todo, ¿desde dónde se mira y cómo cambia la dirección de esa mirada nuestro modo de percibir la realidad? ¿Qué podría ser, en última instancia, eso que vemos, quiénes son aquéllos que vemos, cuál es el significado de los elementos en un determinado contexto y fuera del mismo, tal y como se preguntaba ante las obras de Botticelli Abby Warburg, a partir de cuyas reflexiones introduce el tema Serge Gruzinski? *El pensamiento mestizo* plantea desde luego todas esas preguntas —y muchas más—, puntualizando con enorme precisión términos a menudo abusados. Moviéndose en un prodigioso territorio teórico mestizado a su modo —historia, literatura, cine, historia del arte, antropología—, Gruzinski reflexiona sobre las representaciones y apropiaciones de imágenes e invita al lector a volver a mirar no sólo lo de “fuera”, sino esencialmente lo

de “dentro”; imágenes en principio familiares que al terminar la lectura del libro se funden y se confunden, se desplazan, se reemplazan, devolviendo al espectador la posibilidad de “pertener a varios mundos en una sola vida”, haciéndoles reflexionar sobre la necesidad última de revisar los relatos culturales impuestos, consciente de que el otro, sea el que sea, está ahí, cerquísima, cuando creíamos estar hablando “entre nosotros”, como dice Bhabha; consciente de que el otro también somos nosotros –un tupí que toca un laúd–, rotos, en tránsito, maravillosamente “impuros”, al menos mientras dura la lectura.

ESTRELLA DE DIEGO



Francisco Calvo Serraller (Coord.)
LIBERTAD DE EXPOSICIÓN
UNA HISTORIA DEL ARTE DIFERENTE
EDICIONES EL PAÍS. MADRID, 2000
470 páginas, 3.400 pesetas

Ediciones El País ha reunido en un volumen prologado por Calvo Serraller una centena de reseñas (ya publicadas por el diario en su época) sobre las exposiciones más destacables de la época de la democracia, periodo en el que en España comenzó a existir “la libertad de exposición”, firmadas por algunos de los críticos más renombrados de este último cuarto de siglo.

ARTE Y PARTE

ARTE Y PARTE



Gabriel Rodríguez
UNA TEORÍA DE LA ACTIVIDAD CREATIVA

EDITORIA REGIONAL DE EXTREMADURA.
MÉRIDA, 1996
155 PÁGINAS. 728 PESETAS

Gabriel Rodríguez analiza en este ensayo diversas actividades para averiguar cuál es el substrato profundo, el mecanismo que actúa en el pensamiento creativo, ligado éste a la transgresión y la investigación de los códigos de comunicación y conducta.

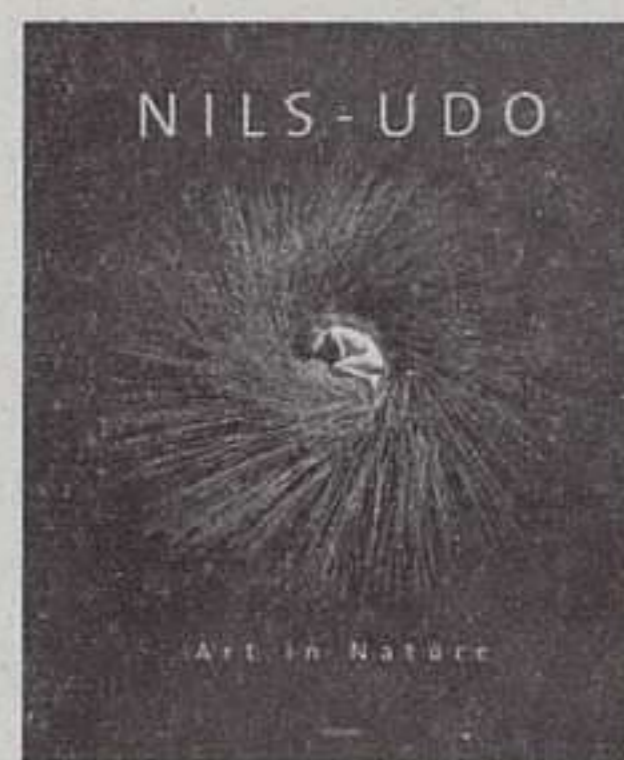
ARTE Y PARTE



Marta Zátanyi
APORTES A LA ESTÉTICA
DESDE EL ARTE Y LA CIENCIA DEL SIGLO XX
LA MARCA. BUENOS AIRES, 2000
282 PÁGINAS

No se trata de una antología, sino de una selección de textos de filósofos, sociólogos, escritores o artistas que la autora va insertando, a modo de ejemplo –a veces de rodeo sugerente–, en un discurso multidisciplinar sobre el arte del siglo XX.

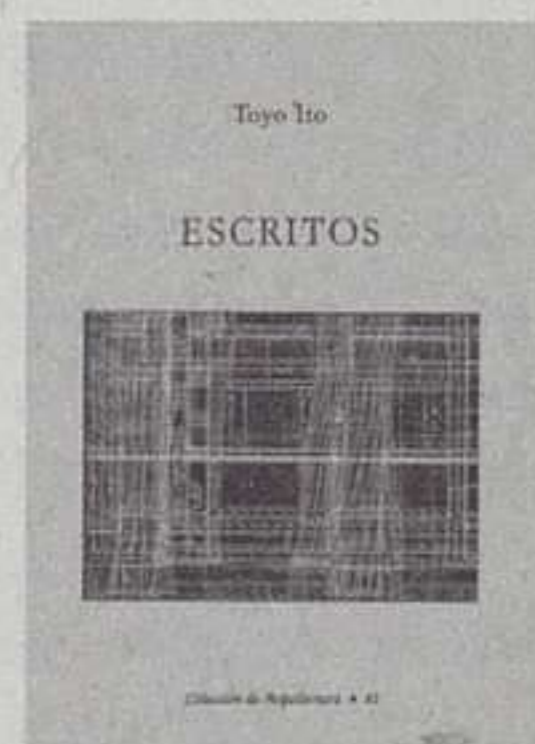
ARTE Y PARTE



Wolfgang Becker (Ed.)
NILS-UDO. ART IN NATURE
WIENAND VERLAG. COLONIA, 2000
243 PÁGINAS. 4500 PESETAS

W. Becker reproduce a gran formato las creaciones de Nils-Udo (Lauf, Bavaria 1937), un prolífico e imaginativo artista de la naturaleza, absoluta protagonista de su obra, compuesta por pinturas, fotografías, intervenciones on-site, earthworks...

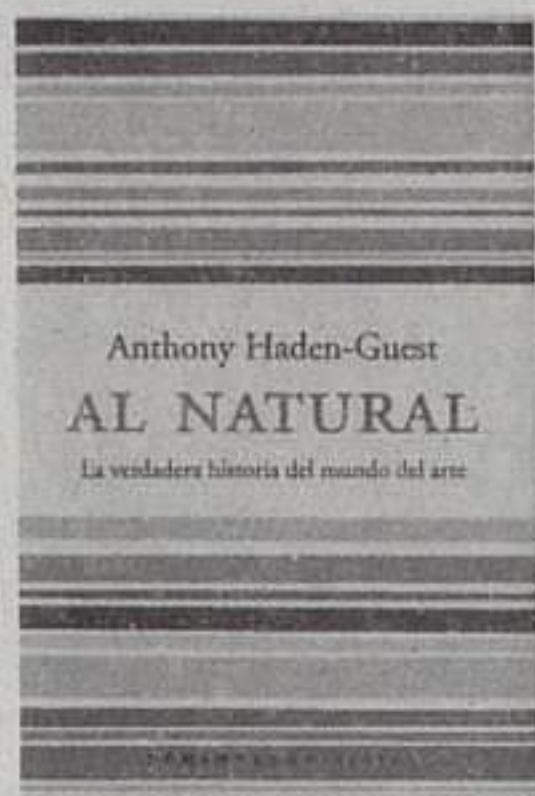
ARTE Y PARTE



Toyo Ito
ESCRITOS
COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS Y APAREJADORES TÉCNICOS DE MURCIA.
MURCIA, 2000
247 PÁGINAS. 2.392 PESETAS

Los *Escritos* de Toyo Ito, cargados de simbología, explican su concepción de la arquitectura desde una actitud cosmogónica, como producto global de la triada naturaleza-hombre-técnica, posicionándose siempre en el presente, coordinada esencial de sus creaciones.

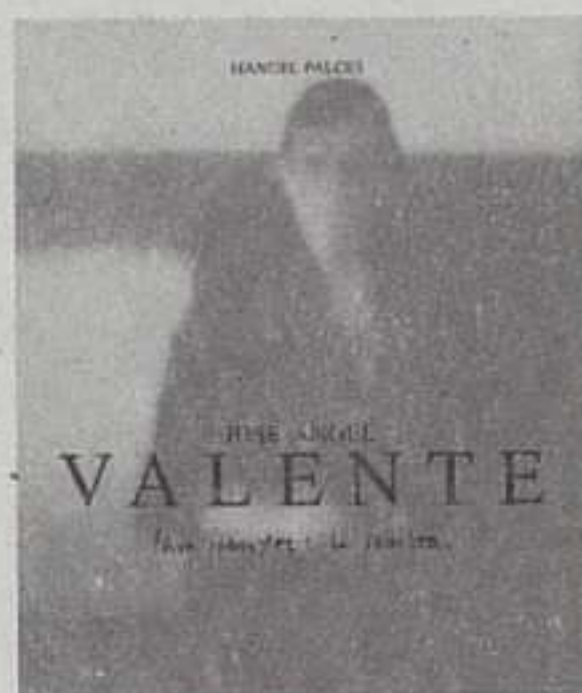
ARTE Y PARTE



Anthony Haden-Guest
AL NATURAL
LA VERDADERA HISTORIA DEL ARTE
PENÍNSULA. BARCELONA, 2000
351 PÁGINAS. 3.500 PESETAS

Según el propio autor, *Al Natural* contiene “algunas historias incivilizadas de vida o muerte llevadas al límite”, es decir, la intrahistoria del mundo del arte –coleccionistas, críticos, galeristas, artistas– desde la primera subasta de arte contemporáneo.

ARTE Y PARTE



Manuel Falces
JOSÉ ÁNGEL VALENTE
PARA SIEMPRE: LA SOMBRA
FUNDACIÓN TELEFÓNICA. MADRID,
2001
140 PÁGINAS, 6.600 PESETAS

Con este libro, catálogo también de la exposición del mismo título, la Fundación Telefónica quiere rendir homenaje al genial poeta recientemente fallecido José Ángel Valente, intercalando sus poemas con las fotografías de Manuel Falces.

ARTE Y PARTE



Ramón Soler i Fabregat/
Eloisa Pérez Santos
**EL LIBRO DE ARTE EN ESPAÑA
DURANTE LA EDAD MODERNA/
ESTUDIO DE VISITANTES DE
MUSEOS**
TREA. GIJÓN, 2000
213/252 PÁGINAS, 3.900 PESETAS

Estudio de visitantes aborda un tipo de investigación vital para el análisis del consumo de arte y posibilitar la mejora de la oferta museística. *El libro de Arte en España* analiza este tipo de publicaciones desde 1526 a mediados del S. XIX.

ARTE Y PARTE



Luxio Ugarte
**CHILLIDA:
DUDAS Y PREGUNTAS**
EREIN. SAN SEBASTIÁN, 2000
140 PÁGINAS, 1.950 PESETAS

Elaborando su tesis sobre la identidad vasca, Luxio Ugarte entrevista a Eduardo Chillida con el fin de esclarecer eso que quizás sólo la plástica pueda expresar.

ARTE Y PARTE



José Luis Molinuevo
A QUÉ LLAMAMOS ARTE
EDICIONES UNIVERSIDAD DE
SALAMANCA
SALAMANCA, 2001
262 PÁGINAS. 2.700 PESETAS

Molinuevo coordina los textos de E. Trías, J. Jiménez, S. Marchán Fiz, R. de la Calle, F.R. de la Flor, A. Martín Expósito, F.R. la Fuente, M^a T. López de la Vieja J. Siles y C.A. Molina que giran en torno al complejo tema del criterio artístico.

ARTE Y PARTE



Fernando R. de la Flor
BLOCAO
ARQUITECTURA DE LA ERA DE LA VIOLENCIA
BIBLIOTECA NUEVA. MADRID, 2000
103 PÁGINAS

Fernando R. de la Flor estudia a estos hijos menores de la arquitectura bélica, los blocaos, búnquers o fortines, ahora ya dormidos, integrados absolutamente en nuestro paisajes como fantasmas olvidados, como mudos testimonios de la “Era de la Violencia”.

ARTE Y PARTE

ESPAÑA

ANDALUCÍA

Patrocinador de la Agenda de Andalucía



ALGECIRAS (CÁDIZ)

MAGDA BELLOTTI
Fray Tomás del Valle, 7
Tel: 956660204

CARMEN MARCOS AL 25 ABR
SIMEÓN SAIZ RUIZ 27 ABR/30 MAY

UFCA GALERÍA
Avda. Fuerzas Armadas, 26
Tel: 956633428
COLECTIVA FOTOGRAFÍA 6/20 ABR
JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ 11/30 MAY

ALMERÍA

AULA DE CULTURA
Paseo de Almería, 69
Tel: 952138615
VI CERTAMEN UNICAJA DE FOTOGRAFÍA
6/27 ABR

CENTRO ANDALUZ DE LA FOTOGRAFÍA
Pablo Cazard, 1
Tel: 950264129
CRISTINA GARCÍA RODERO
ABR/JUN

CENTRO CULTURAL CAJA GRANADA
Avda. García Lorca, 25
Tel: 950262696
VANITAS. FOTOGRAFÍAS DE CRISTÓBAL HARA AL 7 ABR
JULIO ANTONIO 18 ABR/19 MAY

MUSEO MUNICIPAL
Pza. de Barcelona, s/n
Tel: 950266112
GINÉS CERVANTES AL 2 ABR

ARTE Y PARTE

CÁDIZ

BENOT
Valverde, 5
Tel: 956228681
MANUEL A. BENÍTEZ REYES AL 15 ABR
EVELYN HELLENSCHMIDT 19 ABR/13 MAY
MUHADIN KISEV 17 MAY/10 JUN

CENTRO DE EXPOSICIONES DE LA
DIPUTACIÓN. PALACIO PROVINCIAL
Pza. de España, s/n
Tel: 956240100
CHEMA COBO. OBRA SOBRE PAPEL
AL 29 ABR

MUSEO DE CÁDIZ
Pza. de Mina, s/n
Tel: 956212281
CHEMA COBO. GRABADOS AL 25 ABR
GERARDO DELGADO MAY

SALA RIVADAVIA
Presidente Rivadavia, 3
Tel: 956225122
MERCEDES CARBONELL AL 11 ABR

SALA CAJA SAN FERNANDO
Avda. Ramón de Carranza, 26
Tel: 956272966
ALBERTO BARAYA AL 6 ABR
IMÁGENES DE NUESTRA TIERRA 2000
17 ABR/27 MAY

CÓRDOBA

MUSEO DE BELLAS ARTES
Pza. del Potro, 1
Tel: 957473345
ALONSO CANO S.XVIII-XVIII A AGO

SALA COBALTO
José M. Martorell, 28
Tel: 957238570
M^º JOSÉ BELLIDO AL 20 ABR
RITA RUTKOSKI 4 MAY/25 MAY
PACO SALIDO 25 MAY/8 JUN

GRANADA

CARTEL
Pedro Antonio de Alarcón, 15
Tel: 958 25 37 98
ARACELI ALARCÓN 19 ABR/15 MAY

CENTRO CULTURAL "LA GENERAL"
Acera del Casino, 9
Tel: 958220043
MOTRIL 5 ABR/13 MAY
LOLA MALENO AL 17 ABR
LOS UNIVERSOS DE CARLOS 23/28 ABR

CENTRO CULTURAL PUERTO REAL
Acera del Casino, 7
Tel: 958227791
MODEST CUIXART 3 ABR/24 MAY

CENTRO DE INVESTIGACIONES
ETNOLÓGICAS ÁNGEL GANIVET
Cuesta de los Molinos, s/n
Tel: 958220157
DIVERTIMIENTOS DE INVIERNO AL 27 ABR

CENTRO JOSÉ GUERRERO
Oficios, 8
Tel: 958247375/225185
WILLEM DE KOONING/JOSÉ GUERRERO
AL 27 MAY

MUTUA DE SEGUROS PELAYO
Neptuno, 1 esq. Camino de Ronda
Tel: 958261530
JESÚS BONDÍA 6/30 ABR
COLECCIÓN SPECTRUM 3 MAY/3 JUN

PALACIO DE DAR-AL-HORRA
Callejón de las monjas, s/n
Tel: 958 247375
SUSANA SOLANO 17 MAY/1 JUL

PALACIO DE LOS CONDES DE GABIA
Pza. de los Girones, 1
Tel: 958 247375
SALA ALTA
COLECCIÓN PATCHET AL 6 MAY
SUSANA SOLANO 17 MAY/1 JUL
SALA BAJA
TUCHO MOLINA 22 MAR/6 MAY
JOAQUÍN PEÑA-TORO 17 MAY/1 JUL

SALA TRIUNFO. CAJA GRANADA
Avda. Divina Pastora, 3
Tel: 958293650
MELCHOR ZAPATA 4 ABR/5 MAY

SANDUNGA
Arteaga, 3
Tel: 958273665
ALEJANDRO GORAFE AL 9 MAY

JAÉN

MUSEO PROVINCIAL
Pº de la Estación, 27
Tel: 953250600

CRISTÓBAL RUIZ 15 ABR/30 MAY

SALA JAÉN. CAJA GRANADA
Paseo de la Estación, 6

JUAN ANTONIO LECHUGA AL 4 ABR

FOTOGRAFÍAS SEMANA SANTA 6/12 ABR

CEREZO 18 ABR/9 MAY

JEREZ DE LA FRONTERA
(CÁDIZ)

CARMEN DE LA CALLE
Medina, 1, 1ª planta
Tel: 956337511

JOSÉ M^a SICILIA ABR

FINBARR KELLEHER AL 28 ABR

JUAN SUÁREZ MAY

PESCADERÍA VIEJA
Pozuelo, s/n

Tel: 956337306

EN UN LUGAR DE LA MANCHA...

23 ABR/13 MAY

TERESA ESTEBAN 24 MAY/17 JUN

SALA CAJA SAN FERNANDO
Larga, 56

IMÁGENES DE NUESTRA TIERRA AL 22 ABR

ATÍN AYA 26 ABR/27 MAY

VIRGINIA LASHERAS 31 MAY/30 JUN

LOJA (GRANADA)

SALA CAJA GRANADA
Carrera de San Agustín, 16

MANUEL RUIZ AL 20 ABR

MÁLAGA

ALFREDO VIÑAS
José Denis Belgrado, 19
Tel: 952601229

ANGEL LUIS CALVO AL 10 ABR

PACO DE LA TORRE 15 ABR/15 MAY

CARTEL

Alameda Principal, 35
Tel: 952224248

RUSLAN VASHKEVICH 6 ABR/15 MAY

CCENTRO CULTURAL DE LA
DIPUTACIÓN DE MÁLAGA
Ollerías, s/n

Tel: 952133950

CARMEN ROSSO/CARMEN AGREDO

AL 6 ABR

MARIN GALY
Duquesa de Parcent, 12
Tel: 952216592

JUAN LACOMBA AL 11 ABR

GREGORIO MARISCAL 18 ABR/26 MAY

MUSEO MUNICIPAL
Paseo de Reding, 1
Tel: 952225106

COLECTIVA AL 6 MAY

PALACIO EPISCOPAL
Pza. del Obispo, s/n
Tel: 952602722

ENCUENTROS AL 30 ABR

SALA CISTER
Cister, 13

Tel: 952602191

SIMEÓN GONZÁLEZ AYQUIPA AL 22 JUN

SALA DE LA SOCIEDAD ECONÓMICA
DE AMIGOS DEL PAÍS

Avda. de Andalucía, 10-12

Tel: 952229396

ROBERT HARDING AL 11 ABR

**PINTURA BRITÁNICA Y NORTEAMERICANA
S XVII-XIX** 20 ABR/18 MAY

SALA DEL ARCHIVO MUNICIPAL
Alameda Principal, 23
Tel: 952220023

FOTOGRAFÍA SOBRE LA SEMANA SANTA
9/25 MAR

MARBELLA (MÁLAGA)

EL CATALEJO
Urb. Marbella Real
Tel: 952777031

PEPE MORALES 14 ABR/14 MAY

FABIEN FRYNS GALLERY
Avda. P. Alfonso von Hohenlohe, s/n
Tel: 952 820200

NADIN OSPINA ABR

MUSEO DEL GRABADO ESPAÑOL
CONTEMPORÁNEO
Hospital Bazán, s/n

Tel: 952825035

XAVIER Y LOS TALLERES DE PARÍS

AL 30 ABR

MANUEL ÁNGELES ORTIZ

3 MAY/30 JUN

UBS ESPACIO CULTURAL-FABIEN
FRYNS GALLERY
Avda. Playas del Duque, E. Sevilla

Tel: 952908666

JUAN SOTOMAYOR AL 30 ABR

PUERTO DE SANTA MARÍA
(CÁDIZ)

GALERÍA MILAGROS DELICADO
Diego Niño, 3
Tel: 956877988

ANTONIO ROJAS AL 15 ABR

MIGUEL PARRA 20 ABR/16 MAY

RONDA
(MÁLAGA)

CASA DE CULTURA
Plaza de la Merced, s/n
Tel: 952138615

FRANCESCA PLASA 6/20 ABR

MUSEO PEINADO
PALACIO DE MOCTEZUMA
Pza. del Gigante, s/n
Tel: 952229396

PARÍS, PUNTO DE ENCUENTRO
ABR/MAY

SANTA FE
(GRANADA)

INSTITUTO DE AMÉRICA
Pza. España
Tel: 958513004

**CUANDO HABLAN LOS SANTOS/
COLECCIÓN PATCHET** AL 6 MAY
WIFREDO LAM/OMAR RAYO
31 MAY/22 JUL

SEVILLA

BIRIMBAO
Mariano de Cavia, 4
Tel: 954561084

JUAN LUIS RODRÍGUEZ DE MEDINA
AL 9 MAY

CAVECANEM
San José, 10
Tel: 954564271

LUIS ROMERO ABR

ADRIANA TORRES AL 12 MAY
TETE ÁLVAREZ 22 MAY/30 JUN

CENTRO ANDALUZ DE ARTE
CONTEMPORÁNEO. CAAC.
Monasterio de Sta. M^a de las Cuevas
Avda. Américo Vespucio, 2
Tel: 955037070

EVARISTO BELLOTTI AL 1 MAY

NACHO CRIADO 4 ABR/29 JUL

FEDERICO GUZMÁN AL 24 JUN

DESIERTO (FOTOGRAFÍA) 10 MAY/22 JUL

ZONA EMERGENTE

CARLES CONGOST AL 1 MAY

FÉLIX GÓMEZ

Morera, 6

Tel: 954225320

JAVIER BUZÓN AL 23 ABR**CONCHA IBARRA** 15 MAY/21 JUN

Castellar, 40

BENITO FONTANILLA AL 16 ABR

FUNDACIÓN FOCUS ABENGOA

Pza. de los Venerables, 8

Tel: 954562696

DE GOYA A ZULOAGA AL 13 MAY

FUNDACIÓN UNICEF

San Isidoro, 8

Tel: 954 21 67 49

GABRIEL PEREZZAN ABR

JUANA DE AIZPURU

Zaragoza, 26

Tel: 954228501

MIROSLAW BALK ABR**DANIEL CANOGAR** MAY

MUSEO DE BELLAS ARTES

Plaza del Museo, 9

Tel: 954220790

EL GRECO. ÚLTIMAS EXPRESIONES

AL 13 MAY

PEPE COBO

Pza. Cristo de Burgos, 5-6

Tel: 954500739

COLECTIVA 19 ABR/19 JUN

RAFAEL ORTIZ

Mármoles, 12

Tel: 954214874

ÁNGEL PADRÓN AL 17 ABR**FERNANDO LORITE** 19 ABR/2 JUN

SALA CHICARREROS.

Chicarreros, s/n

VIRGINIA LASHERAS 20 ABR/20 MAY**CHEMA COBO** 24 MAY/24 JUN

SALA IMAGEN. CAJA SAN FERNANDO

Imagen, 2

CHEMA COBO 24 MAY/24 JUN

SALA ORIENTE. CAJA SAN FERNANDO

Oriente

JUAN CARLOS ROBLES AL 29 ABR**CARMELA SIEGLER** 16 MAY/24 JUN

ÚBEDA (JAEN)

SALA DE LA CAJA DE GRANADA

Corredera, 6

CARLOS JAVIER MÁRQUEZ AL 15 ABR**JESÚS OSORIO** 20 ABR/15 MAY

ARTE Y PARTE

ARAGÓN

Patrocinador de la Agenda
de Aragón

BARBASTRO (HUESCA)

SALA DE LA UNED

Argensola, 55

Tel: 974311448

ALBERTO CARRERA BLECUA ABR**HUESCA IMAGEN** MAY

FUENDETODOS

(ZARAGOZA)

MUSEO DEL GRABADO

Zuloaga, 24, s/n

Tel: 976 143801

EL ROTO AL 2 MAY

HUESCA

CENTRO CULTURAL EL MATADERO

Martínez de Velasco, s/n

Tel: 974213693

ÓSCAR SANMARTÍN AL 15 ABR**ALEJANDRO SANTOLARIA/DAVID MARIAS**

17/23 ABR

HUESCA IMAGEN MAY

MUSEO DE HUESCA

Pza. de la Universidad, s/n

Tel: 974220586

SERGIO ABRAÍN 1/26 ABR**HUESCA IMAGEN** 28 ABR/31 MAY

PELAYO MUTUA DE SEGUROS

Ps. Ramón y Cajal, 7

Tel: 974230906

ENRIQUE LARROY 19 ABR/15 MAY

SALA CAJA RURAL DE HUESCA

Pza. Concepción Arenal

Tel: 974290002

ANTONIO SANTOS 6/30 ABR**LEONCIO MAIRAL** 7/31 MAY

SALA DE LA DIPUTACIÓN

Porches de Galicia, 4

Tel: 974227311

ARTE CONTEMPORÁNEO. COLECCIÓN**BANCO ZARAGOZANO** ABR**HUESCA IMAGEN** MAY

TERUEL

CENTRO CULTURAL IBERCAJA

Carretera de Alcañiz, 14

Tel: 978601437

LA ESCRITURA 2/31 MAY

MUSEO DE TERUEL

Pza. Fray Anselmo Polanco, 3

Tel: 978600150

TERESA LANCETA 6 ABR/13 MAY

ZARAGOZA

ANTONIA PUYÓ

Madre Sacramento, 31

Tel: 976284238

AITOR ORTIZ AL 30 ABR**CASTRORTEGA** 22 MAY/30 JUN

ART2MIL2

San Andrés, 9

Tel: 976203025

ORIO CALPÉS ABR**HERNÁNDEZ PIJUÁN** MAY

BANCO ZARAGOZANO

4 de agosto, 42

Tel: 976470303

IRIS LÁZARO ABR/JUN

C. DE EXPOSICIONES IBERCAJA

San Ignacio de Loyola, 16

Tel: 976767676

SOROLLA PAISAJISTA AL 14 ABR

ESPACIO PARA EL ARTE CAJA MADRID

Pza. de Aragón, 4

Tel: 976239262

EUGENIO CHICANO 19 ABR/30 MAY

FERNANDO LATORRE

Gascón de Gotor, 12

Tel: 976385050

PACO GARCÍA BARCOS 6 ABR/20 MAY

LA LONJA

Pza. del Pilar, s/n

Tel: 976397239

EN TORNO A LA MESA AL 6 MAY

MIGUEL MARCOS

Ciprés, s/n

Tel: 976296366

CARLOS FRANCO AL 21 ABR

MUSEO DE IBERCAJA CAMÓN AZNAR

Espoz y Mina, 23

Tel: 976397328

SANTIAGO SERRANO 17 ABR/20 MAY**MODEST CUIXART** 29 MAY/1 JUL

MUSEO PABLO GARGALLO
Pza. de San Felipe, s/n
Tel: 976392058

APEL. LES FENOSA AL 23 ABR

PALACIO DE SÁSTAGO
Coso, 44

Tel: 976288800

JUAN JOSÉ VERA AL 6 MAY

"DE PICTURA" 15 MAY/1 JUL

SALA TORRE NUEVA DE IBERCAJA
Torre Nueva, 35

Tel: 976767676

JUAN ZURITA AL 14 ABR

ESTHER DE LA VARGA 19 ABR/19 MAY

CRISTINA HERRERA 24 MAY/23 JUN

SALA JUANA FRANCÉS
D. Juan de Aragón, 2

Tel: 976391116

COLECTIVA FOTOGRAFÍA ABR

SONJA SOANES MAY

TORREÓN FORTEA
Torrenueva, 25

Tel: 976200272

GERMÁN DIEZ AL 29 ABR

ASTURIAS

AVILÉS

AMAGA

José Manuel Pedregal, 4

Tel: 985569433

RIELO 27 ABR/19 MAY

MARÍA CUETO 22 MAY/16 JUN

SALA CAJASTUR ALFONSO VII
Alfonso VII, s/n

Tel: 985567339

EDUARDO ALONSO

3 ABR/10 MAY

JOSÉ ESTEBAN NAVES

16 MAY/2 JUN

GIJÓN

CENTRO CULTURAL ANTIGUO
INSTITUTO DE JOVELLANOS
Jovellanos, 21

Tel: 985348498

JOAN BROSSA/ISIDRO FERRER

5/29 ABR

PREMIOS LAUS 8/22 MAY

SALA 1

UN GRITO CONTRA LA INTOLERANCIA

AL 15 ABR

LA BANDURRIA 19/29 ABR

ISABEL GARCÍA CUADRADO 3/22 MAY

CENTRO CULTURAL CAJASTUR
PALACIO REVILLAGIGEDO
Pza. del Marqués, 2

Tel: 985346921

48 SALÓN INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA AL 20 MAY

ESPACIO LÍQUIDO

Jovellanos, 3

Tel: 985175569

CHILLIDA, GRABADOS ABR

JULIÁN PACHECO MAY

MUSEO JUAN BARJOLA
Trinidad, 17

Tel: 985357939

ÁLVARO DE LA VEGA AL 15 ABR

M^º XOSÉ DÍAZ MAY/JUN

MUSEO EVARISTO VALLE
Somió, s/n

Tel: 985334000

EVARISTO VALLE ABR/MAY

MUSEO NICANOR PIÑOLE
Pza. de Europa, 28

Tel: 985359594

IGNACIO PINAZO 6 ABR/13 MAY

MIERES

C. C. CAJASTUR JERÓNIMO IBRÁN
Jerónimo Ibrán, 10

Tel: 985456014

AVELINO SALA 4/29 ABR

OVIEDO

C. C. CAJASTUR SAN FRANCISCO
San Francisco, 4

Tel: 985102228

AMADOR ESCULTOR AL 20 ABR

PREMIOS MOTIVA DE DISEÑO

2/10 MAY

CARLOS CASARIEGO 15 MAY/30 JUN

DASTO

Cervantes, 31

Tel: 985232236

JUAN HIDALGO/FRANCIS NARANJO

5/30 ABR

SONIA RUEDA 4/31 MAY

ANTONIO FORGUÉ 5/30 MAY

MUSEO DE BELLAS ARTES DE
ASTURIAS. PALACIO VELARDE

Santa Ana, 1-3

Tel: 985213061

ARTISTAS ASTURIANOS EN ARCO/

MARÍA SUARDI ABR

EVARISTO VALLE ABR/MAY

MUTUA DE SEGUROS PELAYO
Campoamor, 19

Tel: 985203470

ROBERTO COROMINA 26 ABR/15 MAY

CHARO PRADAS 17 MAY/17 JUN

SALA BORRÓN

Calvo Sotelo, 5

Tel: 985231112

FERNANDA ÁLVAREZ JIMÉNEZ 9/29 ABR

CARLOS MARTÍN ARESTI 30 ABR/17 MAY

VÉRTICE

Marqués de Santa Cruz, 10

Tel: 985218482

GLORIA RUBIO AL 16 ABR

LUIS FEGA 19 ABR/14 MAY

GALANO 17 MAY/10 JUN

BALEARES

IBIZA

IGLESIA DEL HOSPITALET

Santa Faz s/n

Tel: 971302723

FONDOS DEL MUSEO ABR

INSTALACIÓN DE VICENTE GANESHA MAY

MUSEU D'ART CONTEMPORANI
Ronda Pintor Narciso Puget, s/n

Tel: 971302723

GRABADOS JAPONESES A 27 ABR

ÚLTIMAS ADQUISICIONES A 18 ABR

COL. TESTIMONIO DE "LA CAIXA" MAY

PALMA DE MALLORCA

CAFÉ SOLLER. CASAL SOLLERIC
Passeig del Born, 27

Tel: 971722092

JOAN RAMIS/CÒMIC TRES MIRADES,

2001 AL 28 ABR

ANTONI MIRÓ A MAY

CENTRO CULTURAL PELAIRES
Vía Veri, 3

Tel: 971720375

PRIMAVERA FOTOGRÁFICA ABR

CENTRO DE CULTURA SA NOSTRA
Concepció, 12

Tel: 971725210

ESQUITX AL 14 ABR

MOBILITAT SOSTENIBLE AL 30 ABR

FERRÁN CANO
Carrer de la Pau, 3

Tel: 971714067

BIEL CAPLLONCH ABR

PEDRO OLIVER MAY

FUNDACIÓN PILAR I JOAN MIRÓ
Joan de Saridakis, 29
Tel: 971701420
EL ENTORNO PARISIÑO DE JOAN MIRÓ
AL 30 ABR
ANA BRANDON AL 6 MAY

GIANNI GIACOBBI
Ribera, 4
Tel: 971720002
AITOR ORTIZ A ABR
DOMENICO BIANCHI ABR/MAY

JOAN GUAITA
Verí, 10
Tel: 971715989
ILIANA EMILIA 6 ABR/6 MAY
MUSEU D'ARTE ESPANYOL
CONTEMPORANI FUNDACIÓN
JUAN MARCH
San Miguel, 11
Tel: 971712601
RÓDCHENKO, GEOMETRÍAS AL 15 ABR

SALA PELAIRES
Pelaires, 5
Tel: 971723696
PERE ALEMANY AL 1 MAY
DORFER 3 MAY/10 JUN

SES VOLTES
Ses Voltes, s/n
Tel: 971722092
LA CIUDAD DE PALMA ABR

XAVIER FIOL
Montenegro, 4
Tel: 971718914
ROBERTO CAMPOS AL 13 ABR
PALMAPHOTO ABR/MAY

POLLENÇA (MALLORCA)

MAIOR
Pza. Mayor, 4
Tel: 971530095
DARÍO A. BASSO ABR
JORDI TEIXIDOR MAY

CANARIAS

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

C. ATLÁNTICO DE ARTE MODERNO
Los Balcones, 9 y 11
Tel: 928311824
EDUARDO GREGORIO AL 15 ABR
EL INDIGENISMO 2 MAY/1 JUL
GRABADO PHILIP MORRIS ABR

ARTE Y PARTE

CENTRO DE ARTE LA REGENTA
León y Castillo, 427
Tel: 928277170
IMÁGENES Y FICCIÓN A MAY

TENERIFE

CENTRO DE FOTOGRAFÍA ISLA DE TENERIFE
Pza. Isla de la Madera, s/n
Tel: 922290735

TAROT ABR
ESTO NO ES UNA FOTOGRAFÍA
MAY/JUN

LA GRANJA
Comodoro Rolín, 21
Tel: 922202202
HESPÉRIDES 19 ABR/2 MAY
IMÁGENES Y FICCIÓN A MAY

LEYENDECKER
Rambla Gral. Franco, 86
Tel: 922280053
ELLEN CANTOR AL 15 ABR
JASON YOUNG 27 ABR/MAY

CANTABRIA

Patrocinador de la Agenda
de Cantabria



Banco Santander

SANTANDER

CENTRO DE EXPOSICIONES CAJA CANTABRIA "MODESTO TAPIA"
Tantín, 25
Tel: 942204300
CARMEN ANZANO 10 ABR/2 MAY
PINTORES ROMÁNTICOS INGLESES EN LA ESPAÑA DEL XIX 10 MAY/3 JUN

FERNANDO SILIÓ
Eduardo Benot, 8
Tel: 942216257
RAMÓN MURIEDAS ABR
JUAN SOTOMAYOR MAY

FUNDACIÓN MARCELINO BOTÍN
Pedruca, 1
Tel: 942226072
ITINERARIOS AL 15 ABR
ARTURO DUO VITAL ABR/MAY

MUSEO DE BELLAS ARTES
Rubio, 6
Tel: 942239485
EL PUENTE DE LA VISIÓN 5 ABR
PICASSO. HOMENAJE AL TORERO MAY/JUL

MUTUA DE SEGUROS PELAYO
Jerónimo Sainz de la Maza, 2
Tel: 942348130
ROBERTO COROMINA 24 MAY/20 JUN

PALACETE DEL EMBARCADERO
Muelle de Gamazo, s/n
Tel: 942314060
MIQUEL NAVARRO 6/29 ABR
JOSÉ COBO 4/27 MAY

PARANINFO DE LA UNIVERSIDAD
Sevilla, 6
Tel: 942219666
ARQUEOLOGÍA ANTIQUAIA 5 ABR/5 MAY

SALA DE EXPOSICIONES LUZ NORTE
Ed. Simeón. Pasaje de Peña, 2
Tel: 942207403
CANTABRIA EN ARCO AL 15 ABR

SALA UNIVERSIDAD. MARINA CIVIL
Gamazo, s/n
Tel: 942201315
CERTAMEN DE CÓMIC E ILUSTRACIÓN
AL 22 ABR

SANTIAGO CASAR
Daoíz y Velarde, 26
Tel: 942364089
LÓPEZ ROMERAL ABR
J.M. BARRIGÓN MAY

SIBONEY
Castelar, 7
Tel: 942311003
CONSULTAR GALERÍA

TRAZOS TRES
Magallanes, 3
Tel: 942371789
J.A. PÉREZ CASTAÑOS MAY

SANTILLANA DEL MAR

FUND. SANTILLANA. TORRE D. BORJA
Plaza Mayor, s/n
Tel: 942818203
EL CRISTAL, DEL MODERNISMO AL ART DECÓ 7 ABR/3 JUN

CASAS DEL ÁGUILA Y DE LA PARRA
Plaza Mayor, s/n
Tel: 942818398
COLECCIÓN NORTE A JUL

PALACIO CAJA CANTABRIA
Santo Domingo, 8
Tel: 942818171
ARTE GRIEGO ABR/MAY

SANTOÑA

CASA DE CULTURA DE SANTOÑA
Pº Camilo José Cela, 1
Tel: 942671849
JOSÉ IGNACIO GOITÍA ARBE AL 8 ABR
BEATRIZ SECO COTERO 9/20 ABR
VALVANUZ RUEDA ORTIZ 2/16 MAY
JOSÉ CARLOS JUNCAL IBACETA
18/31 MAY

TORRELAVEGA

SALA MAURO MURIEDAS
Pedro Alonso Revuelta, s/n
Tel: 942890350
SUITE VOLLARD DE PICASSO AL 8 ABR
CIRIACO PÁRRAGA 11 ABR/20 MAY
JOAN CARDELS 25 MAY/24 JUN

SALA CAJA CANTABRIA
José Mª de Pereda, 27-29
Tel: 942892054
VERONIQUE SOBRADO 19 ABR/4 MAY
LOZANO ENRÍQUEZ 17/31 MAY

CASTILLA LA MANCHA

ALBACETE

CENTRO CULTURAL LA ASUNCIÓN
De las Monjas, s/n
Tel: 967523042
GIRARTE 5/28 ABR
CONGRESO ARQUITECTURA RURAL 3/5 MAY
MUESTRA FOTOGRÁFICA 8/26 MAY

MUSEO DE ALBACETE
Parque Abelardo Sánchez, s/n
Tel: 967228307
INDIOS Y ESQUIMALES
4 ABR/15 MAY

MUTUA DE SEGUROS PELAYO
San Agustín, 14
Tel: 967246502
COLECCIÓN SPECTRUM AL 20 ABR

ALMAGRO (CIUDAD REAL)

FÚCARES
San Francisco, 3
Tel: 926860902
JUAN ÁNGEL GONZÁLEZ DE LA CALLE
AL 24 ABR
MANEL MARGALEF 28 ABR/30 MAY

CIUDAD REAL

ESPACIO PARA EL ARTE CAJA MADRID
Calatrava, 7-9
Tel: 926250271
FRANCISCO MARTÍNEZ 18/28 ABR
E. ALONSO ZAMORA/SELVA RUBIO
3/16 MAY
M.L. GARCÍA MOLINA 19/29 MAY

MUSEO PROVINCIAL
Prado, 4
Tel: 926226896
CERTAMEN NACIONAL DE PINTURA DE CAJA CLM 17 ABR/5 MAY

CUENCA

MUSEO DE ARTE ABSTRACTO
Casas Colgadas, s/n
Tel: 969212983
SEMPERE. PAISAJES AL 16 ABR

UNIVERSIDAD INTERNACIONAL
MENÉNDEZ PELAYO
Ronda Julián Romero, 18
Tel: 969220925/969179100
20 GRÁFICAS/DISEÑO DE IDA Y VUELTA
24 ABR/2 MAY

GUADALAJARA

CENTRO CULTURAL DE IBERCAJA
Dr. Fleming, 2-B
Tel: 949254284
COLECCIÓN TARANEYA 5/28 ABR
FOTOGRAFÍAS 3 AL 26 MAY

MUSEO PROVINCIAL. PALACIO
DEL INFANTADO
Pza. de los Caídos, 1
Tel: 949212773
MEMORIA Y MODERNIDAD AL 22 ABR
CERTAMEN NACIONAL DE PINTURA CAJA CKM 24 MAY/12 JUN

MANZANARES (CIUDAD REAL)

ESPACIO PARA EL ARTE CAJA MADRID
Toledo, 9
Tel: 926613185
EVA BELLIDO 3/16 MAY
VICENTE MANZANO 19/30 MAY

TOLEDO

ARCHIVO HISTÓRICO PROVINCIAL
Trinidad, 12
Tel: 925267700
JOSÉ AGUADO VILLALBA 18/29 ABR
ROSA ESCALONA MARÍN 9/27 MAY

CASA DE LAS CADENAS. MUSEO DE
ARTE CONTEMPORÁNEO
Bulas Viejas, 15
Tel: 925227871
ANA CRESPO 4/22 ABR

CENTRO CULTURAL DE SAN MARCOS
Pza. San Salvador, s/n
Tel: 925269700
**PREMIO NACIONAL DE GRABADO
PHILIP MORRIS** MAY

GALERÍA DE LA PLATA
Plaza de la Merced, s/n
Tel: 925221592
ISABEL GÓMEZ MORENO
AL 15 ABR
ANA MONTEJO 29 ABR/27 MAY

CASTILLA Y LEÓN

ÁVILA

MONASTERIO DE SANTA ANA
Pasaje del Císter, 1
Tel: 920355001
JAVIER GARCÍA PRIETO 5/29 ABR
25 AÑOS PALENTINOS 3 MAY/3 JUN

BURGO DE OSMA (SORIA)

CENTRO CULTURAL SAN AGUSTÍN
Mayor, 6
Tel: 975340107
**PATRIMONIO ARTÍSTICO MUNICIPAL DE
BURGO DE OSMA/UN SIGLO DE
FOTOGRAFÍA BURGUESE** ABR
JUAN IGNACIO DE BLAS HERRERO
6 ABR/MAY

BURGOS

CASA DEL CORDÓN
Santander, 2
Tel: 947258100
FRAGMENTOS. COLECCIÓN RAFAEL TOUS
3 MAY/28 JUN

ESPACIO CAJA DE BURGOS
Avda. General Sanjurjo, s/n
Tel: 947258113
MON MONTOYA 5 ABR/12 MAY
ROGELIO LÓPEZ CUENCA
17 MAY/23 JUN

LOURDES CARCEDO
Avda. de la Paz, 3
Tel: 947268138
FERNANDO BERMEJO AL 20 ABR
EDUARD RESBIER 26 ABR/10 JUN

MUSEO MUNICIPAL
Calera, 25
Tel: 947265875
ATAPUERCA. UN MILLÓN DE AÑOS A JUL

LEÓN

INSTITUTO LEONÉS DE CULTURA
Puerta de la Reina
Tel: 987262423
CONCURSO DE GRABADO Y ESCULTURA
PROVINCIA DE LEÓN ABR/MAY
FONDOS FOTOGRAFÍA WINOCIO MAY/JUN

TRÁFICO DE ARTE
Serranos, 2
Tel: 987271305
OSCAR RANZ ABR
FLORENTINO DÍAZ MAY

MEDINACELI
(SORIA)

GALERÍA ARCO ROMANO
Barranco, 2
Tel: 975326130
JOSÉ MANUEL CALZADA ABR

PALENCIA

BIBLIOTECA PÚBLICA
Eduardo Dato, 4
Tel: 979706222
GRUPO DE FOTOGRAFÍA Y CINE
1/15 ABR
OSCAR PEINADOR DÁVILA
16/30 ABR
ASOCIACIÓN MURIEL 1/15 MAY
JOSÉ GARCÍA POVEDA 18/30 MAY

FUNDACIÓN DÍAZ CANEJA
Lope de Vega, 2
Tel: 979747392
SARA GIMÉNEZ 3/19 MAY

SALA DEL SERVICIO TERRITORIAL
Onésimo Redondo, 8
Tel: 979706222
MARISA CENTENO 16/30 ABR
YOLANDA GONZÁLEZ BRAVO
1/15 MAY
FOCALE 2000 16/30 MAY

PONFERRADA
(LEÓN)

MUTUA DE SEGUROS PELAYO
Avda. Compostilla, 7
Tel: 987428964
ROBERTO COROMINA AL 22 ABR
CHARO PRADAS 24 ABR/17 JUN

ARTE Y PARTE

SALAMANCA

ARTIS
Zamora, 44-46
Tel: 923217171
MIGUEL PÉREZ ABR
RAMIRO TAPIA MAY

GALERÍA RAYA PUNTO
San Cristóbal, 1
Tel: 923264659
MANOLO RODRÍGUEZ ABR
KIKIS ÁLAMO MAY

PALACIO DE ABRANTES
San Pablo, s/n
Tel: 923294636
JESÚS ALONSO AL 27 ABR
COL. FUNDACIÓN COCA-COLA ESPAÑA
2 MAY/8 JUN

SALA PATIO DE ESCUELAS
Patio de Escuelas Menores, 1
Tel: 923294480
MARTA M^ª PÉREZ BRAVO 5 ABR/8 MAY
URSULIAK/BAUER 10 MAY/10 JUN

VARRON
Pasaje Azafranal, s/n
Tel: 923214285
PILAR ALLENDRE AL 19 ABR
LUIS SANTOS 20 ABR/20 MAY

SEGOVIA

MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO
ESTEBAN VICENTE
Plazuela de Bellas Artes, s/n
Tel: 921462010
ESTEBAN VICENTE AL 15 ABR
LA NOCHE 7 MAY/16 SEP

S.E.K
Cardenal Zúñiga, s/n
Tel: 921412410
ESTRELLA GARCÍA ABR
INSECTOS DE ESTE MUNDO MAY

TORREÓN DE LOZOYA. CAJA SEGOVIA
Pl. San Martín, 5
Tel: 921415096
PILAR ALADREN AL 22 ABR
FRANCISCO DE ZURBARÁN AL 31 MAY

SILOS (BURGOS)

MONASTERIO DE SILOS
Pza. Mayor, s/n
Tel: 947390049
JOAN MIRÓ AL 16 ABR
BROTO MAY/JUN

VALLADOLID

GALERÍA ORON
Miguel Iscar, 19
Tel: 983308833
JORGE VIDAL ABR
PACO AGUILAR/JOAQUÍN CAPA MAY

GALERÍA RAFAEL
Miguel Iscar, 11
Tel: 983355097
LORENZO MACÍAS 18 ABR/12 MAY
JOSÉ BARREIRO 15 MAY/9 JUN

MONASTERIO DE N^ª. SRA. DEL PRADO
Autovía Puente Colgante, s/n
Tel: 983411500
PINTAN MUJERES AL 15 ABR
ENRIQUE VEGA 5/29 ABR
RESTAURACIÓN 3 MAY/3 JUN
LEOPOLDO FERRÁN/AGUSTINA OTERO
16 MA/1 JUL

LORENZO COLOMO
Marcías Picavea, 7
Tel: 983217890
BEATRIZ ABASCAL 5/26 ABR
MANUEL SIERRA 27 ABR/16 MAY
M^ª ÁNGELES MORGADEL 8 MAY/6 JUN

MUTUA DE SEGUROS PELAYO
Santa Clara, 5
Tel: 983264860
JESÚS BONDÍA 10/31 MAY

MUSEO NACIONAL DE ESCULTURA
Cadenas de San Gregorio, 1-2
Tel: 983254083/983265760
PINTURA DEL MUSEO NACIONAL DE
ESCULTURA AL 22 ABR

TERESA CUADRADO
San Agustín, 3
Tel: 983362142
GONZALO SARASQUETA AL 11 ABR
AMALIA AVIA 20 ABR/31 MAY

ZAMORA

ESPACIO 36
Sta. Clara, 14
Tel: 980535599
ERNESTO QUERO 17 ABR/3 MAY
NÚÑEZ LOBO 4/17 MAY
MIGUEL RECUERO 18/31 MAY

MUSEO MUNICIPAL
Plaza de Santa Lucía, 2
Tel: 980516150
PEPE CARAZO 5/29 ABR
JAVIER GARCÍA PRIETO 3 MAY/3 JUN

CATALUÑA

AGRAMUNT (LÉRIDA)

ESPAI GUINOVART

Pza. del Mercat, s/n
Tel: 973390904

ADRIÀ CREUS I BOIX 1 ABR./15 MAY
BENET ROSSELL 20 MAY/3 JUN

BARCELONA

3 PUNTS

Aribau, 75
Tel: 934512348

ENGUIDANOS AL 14 ABR

F.M.G AL 28 ABR

ELISA ALEMÁN 3 MAY/2 JUN

44. PRETEXTO D'ART

Flassaders, 44 Bajo
Tel: 933100182

BERMINDAR KAUR 5 ABR/1 JUN

ALEJANDRO SALES

Julián Romea, 16
Tel: 934152054

CORI MERCADÉ ABR

ALTER EGO

Doctor Dou, 11
Tel: 933023698

VICTORIA CAMPILLO AL 19 ABR

SIMÓN ZABEL 24 ABR/9 JUN

ÀMBIT

Consell de Cent, 282
Tel: 934881800

JULIO BARRIONOVO AL 16 ABR

PERE DE RIBOT 17 MAY/4 JUN

ANTONIO DE BARNOLA

Palau, 4
Tel: 934122214

PATRICIA DAUDER AL 21 ABR

MANUEL SAIZ 26 ABR/9 JUN

ART AL REC

Rec, 41
Tel: 933196647

UNA LOCURA AL 21 ABR

CAROLINA FERRER

26 ABR/25 MAY

BACH QUATRE

Juan Sebastian Bach, 4
Tel: 932005462

AGUSTÍN LLANOS ABR

5 ARTISTAS SEVILLANOS ABR/MAY

FRANÇESC RUESTES MAY/JUN

BARCELONA

Pza. Doctor Letamendi, 34
Tel: 933233852

PAUL SUTER ABR

ERWIN BECTHOLD MAY/JUL

BERINI

Pza. Comercial, 3
Tel: 933105443

RUUD VAN EMPEL ABR

CORINE NERCADIER 3 MAY/7 JUN

CAPELLA DE L'ANTIC HOSPITAL

Hospital, 56
Tel: 93442771

C. RODRÍGUEZ/EUGENI GÜELL AL 6 MAY

CARLES TACHÉ

Consell de Cent, 290
Tel: 934878836

CONSULTAR GALERÍA

CARME ESPINET

Balmes, 86
Tel: 932160614

JOSEP MINGUELL ABR

UWE GEEST MAY

CENTRE CÍVIC CAN BASTÉ

Passeig de Fabra i Puig, 274
Tel: 934206651

SUSANA HERRADO/HISTORIA NATURAL

AL 4 MAY

C.C. CAIXA CATALUNYA. LA PEDRERA

Paseo de Gràcia, 92
Tel: 934845979

EL HUMOR Y LA RABIA AL 22 ABR

C. C. FUNDACIÓN "LA CAIXA"

Pº San Joan, 108
Tel: 932077475

MASAKI FUJIHATA ABR

EL DESIERTO AL 15 ABR

ED VAN DER ELSKEN 4 MAY/8 JUN

EL RETORNO AL PAÍS DE LAS MARAVILLAS

27 ABR/8 JUL

CENTRE D'ART SANTA MÒNICA

Rambla de Santa Mònica, 7
Tel: 933162780

PERE NOGUERA ABR

JORDI S. VALVERDE A 17 JUN

CENTRE DE CULTURA

CONTEMPORÀNIA DE BARCELONA
Montealegre, 5

Tel: 933064100

CANALETTO AL 13 MAY

MEMORIA DE UN ESPEJISMO AL 27 MAY

VOCES DE ÁFRICA 30 MAY/SEP

CERCLE 22

Marqués de Barberà, 8
Tel: 934420783

JULIO JUSTE AL 30 ABR

CLARAMUNT

Ferlandina, 27
Tel: 934418817

FORMAS DEL EXILIO AL 25 ABR

SABINE FINKENAUER 26 ABR/21 MAY

UGO BECCOCINI 24 MAY/25 JUN

COLEGIO DE APAREJADORES Y

ARQUITECTOS TÉCN. DE BARCELONA
Bon Pastor, 5

Tel: 932402060

INSTALACIONES DOMÉSTICAS AL 27 ABR

INSTALACIÓN GRATIS 10 MAY/1 JUN

COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS DE CATALUNYA

Pza. Nova, 5

Tel: 933015000

II BIENAL EUROPEA DE PAISAJE

AL 22 ABR

COTTHEM GALLERY

Dr. Dou, 15

Tel: 932701669

TALKING HEADS ABR/MAY

ZHANG HUAN MAY

ESPACIO PARA EL ARTE CAJA MADRID

Pza. Cataluña, 9

Tel: 933014494

EUGENIO CHICANO AL 12 ABR

H. BOUTENS VAN UDLEN 19 ABR/5 MAY

A. HERRERO Y SALARRULLANA MAY

ESPAI 292

Consell de Cent, 292

Tel: 934875711

PILAR BELTRÁN LAHOZ AL 19 ABR

MARCIA PASTORE 19 ABR/MAY

ESPAI BLANC

Antic de Sant Joan, 1

Tel: 933100171

MARGARITE SAEGESSER/FRANCISCA

SAEGESSER 4 ABR/18 ABR

LIBROS DE ARTISTAS 19 ABR/25 ABR

AMALIA RONZONI 28 ABR/12 MAY

CRISTINA BROTO 15 MAY/26 MAY

J. RAMÓN ELORZA 29 MAY/9 JUN

ESPAI DE FOTOGRAFÍA FRANCESC

CATALÀ-ROCA

Gran Vía, 491

Tel: 933237790

PETER JANICK AL 7 ABR

JOSÉ Mª CORTINA 15 MAY/16 JUN

ESTRANY DE LA MOTA
Passatge Mercader, 18
Tel: 932157340
COLECTIVA AL 31 MAY
NATIVIDAD BERMEJO
AL 31 MAY

EUDE
Consell de Cent, 278
Tel: 934879386
PINTURA CHINA ABR
LLUCIÀ HOMS MAY

FUNDACIÓ ANTONI TÀPIES
Aragó, 255
Tel: 934870315
VICTOR BURGÍN 6 ABR/17 JUN
INSIDEOUT ABR/AGO

FUNDACIÓN FRANCISCO GODIA
Valencia, 284
Tel: 932723180
ROMÁNICO Y GÓTICO AL 29 ABR
ÚLTIMAS ADQUISICIONES MAY/SEP

FUNDACIÓN JOAN MIRÓ
Parc de Montjuïc
Tel: 933291909
JOAN BROSSA AL 6 MAY
JOAN MIRÓ. MUJER, PÁJARO, ESTRELLA
25 MAY/SEP

FUNDACIÓN JOAN MIRÓ ESPACIO 13
Avda. Miramar, 71
Tel: 933291908
ERWIN WURM AL 22 ABR

GALERÍA 44
Flassaders, 44
Tel: 933100182
HISTÒRIA NATURAL AL 4 MAY
PERMINDAR KAUR
5 ABR/30 MAY

GALERÍA DELS ÀNGELS
Àngels, 16
Tel: 934125454
JAUME AMIGÓ ABR
MAYTE VIETA MAY/JUN

GALERÍA METROPOLITANA
Torrijos, 44
Tel: 932843183
XAVIER DÉU AL 25 MAY
JÓVENES 30 MAY/20 JUN

GRISART
Còrsega, 415
Tel: 934579733
KEN ANDRÉ AL 26 ABR.
ELENA MÉNDEZ 27 ABR/14 JUN

ARTE Y PARTE

H20
Verdi, 152
Tel: 934151801
N+D 19 ABR/19 MAY
J. Q. RUIZ MILLET 22 MAY/JUN

JOAN GASPAR
Pza. Doctor Letamendi, 1
Tel: 933230748
CONCHAL SAMPOL ABR/MAY

JOAN PRATS
Rambla Catalunya, 54
Tel: 932160290
LUIS GORDILLO ABR
PEREJAUME, INTERVENCIÓN
3/5 MAY
CURRO GONZÁLEZ 10 MAY/JUN

JOAN PRATS-ARTGRÀFIC
Balmes, 54
Tel: 934881398
JIM BIRD A ABR
JOSÉ M^ª SICILIA ABR/MAY

KOWASA
Mallorca, 235
Tel: 934873588
LYNN STERN/CAMILLE SOLYAGUA
AL 5 MAY

FOTOGRAFÍA CENTROEUROPEA/CARLOS BARRANTES/ERIC SERVERA
15 MAY/31 JUN

LLUCIÀ HOMS
Consell de Cent, 315
Tel: 934677162
ENRIC PLADEVALL
5 ABR/15 MAY
JOSEP VERNIS
17 MAY/26 JUN

MAEGHT
Montcada, 25
Tel: 933104245
R.D. ADELA AL 28 ABR

MARÍA JOSÉ CASTELLVÍ
Consell de Cent, 278
Tel: 932160482
SABALA AL 27 ABR

MARÍA VILLALBA I BADIA
Bailén, 110
Tel: 934575177
MARZO-MART/NELSON VARELA/PAULIRI AL 20 ABR
GENÉ/GIRÓ/BAENA/KORNEVI
24 ABR/18 MAY
FABRÉ/J.C. NOUËT/CANUDAS
22 MAY/15 JUN

METRÒNOM
Fusina, 9
Tel: 932684298
MIRA BERNABEU/PAUL EKAITZ
AL 4 MAY
FUNDACIÓN PHONOS
15/17 MAY

MIGUEL MARCOS
Jonqueres, 10
Tel: 933192627
CARLOS FRANCO AL 21 ABR
JOAN BROSSA MAY/JUN

MONTCADA TALLER
Placeta Montcada, 10b
Tel: 903191581
COLECTIVA AL 31 MAY
GRAU MONSERRAT. INSTALACIÓN
6 ABR/5 MAY
ÀFRICA FANLO
10/30 MAY

MUSEU D'ART CONTEMPORANI
DE BARCELONA-MACBA
Pza. dels Àngels, 1
Tel: 934120810
ALBERT RÀFOLS-CASAMADA AL 20 MAY
DIETER ROTH 12 ABR/10 JUN
THE UN-PRIVATE HOUSE 12 ABR/10 JUN

MUSEU DE CERÀMICA
Avda. Diagonal, 686
Tel: 932801621
KHALED BEN SLIMANE AL 29 ABR.
LLUÍS CASTALDO 10 MAY/2 SEP

MUSEU FREDERIC MARÈS
Pza. de Sant Lu, 5-6
Tel: 933105800
ALEJO DE BAHÍA AL 3 JUN

MUSEU NACIONAL D'ART DE
CATALUNYA
Palau Nacional. Parc de Montjuïc
Tel: 934265386
RAMÓN CASAS ABR
**PINTURAS DE LA REAL ACADEMIA DE
BELLAS ARTES DE SANT JORDI**
AL 16 ABR

MUSEU PICASSO
Montcada, 15 y 19
Tel: 933196310
ALBERT GLEIZES AL 5 AGO

RENÉ METRÁS
Consell de Cent, 331
Tel: 934875874
MIQUEL APARICI ABR
JOSEP VENECIANA MAY

SALA DALMAU
Consell de Cent, 349
Tel: 932154592
JORGE GAY/JOAN BENASSAR/JORDI AMAGAT ABR/MAY

SALA DEL BBVA
Bergara, 11
Tel: 934014468
PRIMAVERA FOTOGRÁFICA
ABR/MAY

SALA MONTCADA.
FUNDACIÓN "LA CAIXA"
Montcada, 14
Tel: 933100699
EIJA-LIISA AHTILA
5 ABR/27 MAY

SALA PARÉS
Petritxol, 5
Tel: 933187020
GUERRARO MEDINA/NACHO AMOR
AL 4 ABR
J. AMAT 5/18 ABR
JAUME ROURE/FAMA 19 ABR/16 MAY
PINTOR D'ANSORENA 17 MAY/6 JUN
J. VAQUERO 15 MAY/6 JUN

SALA ROVIRA
Rambla de Catalunya, 62
Tel: 932152092
MARTHA CROCKETT AL 11 ABR
DOLORS PARONELLA 19 ABR/19 MAY
NINON COLLET 22 MAY/26 JUN

SENDA
Consell de Cent, 337
Tel: 934876759
AMADOR AL 19 ABR
JOAQUÍN CHANCHO 19 ABR/MAY

TONI TÀPIES
Consell de Cent, 282
Tel: 934876402
ANTONI LLENA ABR/MAY

TRAMA
Petritxol, 8
Tel: 933174877
JORDI FULLA ABR
MARISCAL MAY

FIGUERAS
(GERONA)

MUSEU DE L'EMPORDÀ
La Rambla, 2
Tel: 972502305
NARCÍS COSTA AL 22 ABR
LEONARD BEARD 27 ABR/10 JUN

GERONA

CENTRO CULTURAL LA MERCÈ
Pujada de la Mercè, 12
Tel: 972223305
C. DELCLAUX/J. ESTARRIOLA AL 27 ABR
KIM PEREVALSKY 3/25 MAY
JOSEP BAMALA 3 MAY/22 JUN

FUNDACIÓ ESPAIS D'ART
CONTEMPORANI
Bisbe Lorenzana, 31-33
Tel: 972202364
DIEGO FERRARI AL 14 ABR
MARINA NÚÑEZ 20 ABR/2 JUN

MUSEU D'ART DE GIRONA
Pujada de la Catedral, 12
Tel: 972203834
ARTE SACRO GERUNDENSE DE AYER Y DE HOY 7 ABR/6 MAY

SALAS MUNICIPALES DE EXPOSICIÓN
Rambla de la Llibertat, 1
Tel: 972223305
MARCEL DALMAU AL 6 MAY
JAUME GELI 11 MAY/24 JUN

SALA GIRONA.
FUNDACIÓN "LA CAIXA"
Séquia, 5
Tel: 972215408
JOSEP VILADOMAT AL 29 ABR

GRANOLLERS (BARCELONA)

CENTRE CULTURAL "LA CAIXA"
Joan Camps, 1
Tel: 938706467
DISEÑO AL 3 JUN

MUSEU DE GRANOLLERS
Anselm Clavé, 40-42
Tel: 938706508
MARIA MASLLORENS OLIVAES AL 29 ABR
AMADOR GARRELL 11 MAY/8 JUL

HOSPITALET DE LLOBREGAT (BARCELONA)

CENTRO CULTURAL TECLA SALA
Avda. Josép Tarradellas, 44
Tel: 933385771
LA OTRA BRITANIA 19 ABR/1 JUL

LÉRIDA

C. C. FUNDACIÓN "LA CAIXA"
Avda. Blondel, 3
Tel: 973270788
CHRISTER STRÖMHOLM AL 22 ABR

MATARÓ (BARCELONA)

CAN PALAUET
Carrer d'en Palau, 32
Tel: 937582361
DOMÈSTIC AL 8 ABR

OLOT (GERONA)

MUSEO COMARCAL DE LA GARROTXA
Calle de l'Hospici, 8
Tel: 972279130
U PUNT 10 AL 27 MAY

REUS (TARRAGONA)

IES BAIX CAMP
Jacint Barrau, 1
Tel: 977338047
PERE ESPAÑOL AL 29 ABR
FABRA 11 MAY/17 JUN

MUSEO SALVADOR VILASECA
Plaça Llibertat, 13
Tel: 977345418
GLÒRIA COT. NUNC 12 ABR/20 MAY
DOLORS MOLAS AL 6 MAY

SABADELL (BARCELONA)

MUSEU D'ART DE SABADELL
Dr. Puig, 16
Tel: 937257144
FINA MIRALLES AL 8 JUL

SAN JUST DESVERN (BARCELONA)

CAN GINESTAR
Carlos Mercader, 17
Tel: 933723054
ALFONSO MIRAT 4/22 MAY

SANTA COLOMA DE GRAMANET (BARCELONA)

CENTRE CULTURAL CAN SISTERÉ
Sant Carles, s/n
Tel: 933851312
ANDRÉS NAGEL AL 6 MAY

TARRAGONA

MUSEU D'ART MODERN,
Santa Anna, 8
Tel: 977235032
ARTE DEL S. XX EN TARRAGONA
AL 15 ABR
CARLES AMILL AL 6 MAY
JOSEP SALMERON 18 MAY/24 JUN

SALA DE ARTE ARIMANY

Rambla Nova, 20

Tel: 977237841

PEDRO ROLDÁN 6/18 ABR**JUAN BORRÁS II** 19 ABR/3 MAY**LEÓN OLMO** 4/17 MAY**CARLOS SEMPÈRE** 18/31 MAY

TINGLADO 2

Moll de Costa, s/n

Tel: 977244261

PINTURA ROMÁNTICA INGLESA ABR**BORRELL** MAY/JUN

TARRASA (BACELONA)

CENTRE DE DOCUMENTACIÓ I

MUSEU TEXTIL

Salmerón, 25

Tel: 937315202

LA ARQUITECTURA NÓMADA ABR/MAY

VIC (BARCELONA)

C. C. FUNDACIÓ "LA CAIXA"

Paseo de la Generalitat, s/n

Tel: 902223040

PREMIOS LAUS DE DISEÑO AL 29 ABR

CEUTA

CEUTA

ESPACIO PARA EL ARTE CAJA MADRID

Pza. de los reyes s/n

Tel: 956517314

AMORES DE CINE AL 7 ABR

COMUNIDAD VALENCIANA

ALICANTE

LONJA DEL PESCADO

Muelle de Poniente

Julio Guillén Tato, 18

Tel: 96 592 80 18

JACINTA GIL 17 ABR/31 MAY

CASTELLÓN

CÀNEM

Antonio Maura, 6

Tel: 964228879

ANTONIO ALCARAZ ABR/MAY**COLECCIÓN PARA UNA OFICINA** MAY/JUN

ESPAI D'ART CONTEMPORANI DE

CASTELLÓ

Prim, s/n

Tel: 964723540

LUGARES DE LA MEMORIA 20 ABR/10 JUN

ARTE Y PARTE

MUSEO DE BELLAS ARTES

Hermanos Bou, 120

Tel: 964727516

LUIS PRADES 18 ABR/24 JUN

SAN VICENTE DE RASPEIG

(ALICANTE)

MUSEO DE LA UNIVERSIDAD DE

ALICANTE

Ctra. San Vicente, s/n

Tel: 965909517

JOSEP RENAU AL 10 ABR**DIS BERLIN** AL 14 ABR**CARLOS PAZOS/MAITE VIETA**

27 ABR/14 JUN

VALENCIA

ALMUDÍN

Plaza San Luis Beltrán, 1

Tel: 963525478

CARMEN GRAU. LA NARRATRIZ

9 ABR/4 MAY

ATARAZANAS

Plaza Juan Antonio Benlliure, s/n

Tel: 963525478

PEPE EL HORTELANO

4 ABR/6 MAY

CENTRE CULTURAL BANCAJA

Pza. Tetuán, 23

Tel: 963875864

PINAZO 10 ABR/17 JUN**RAFAEL GUSTAVINO** 24 ABR/27 MAY

CENTRE DEL CARME-IVAM

Museo, 2

Tel: 963863000

TONY OURSLER/SOLEDAD SEVILLA

ABR

CENTRO VALENCIANO DE CULTURA

MEDITERRÁNEA-LA BENEFICENCIA.

Corona, 36

Tel: 963883579

...Y ACUMULARON TESOROS

AL-30 ABR

CHARPA

Tapinería, 11

Tel: 963915782

RICHARD SERRA ABR**PEPE ROMERO** MAY

ESPAI LUCAS

Jofrens, 6

Tel: 963915655

PASCAL WIEDEMANN 19 ABR/2 JUN**GÜNTER SELICHAR** AL 12 ABR

FUNDACIÓ BANCAIXA

Plaza Tetuán

Tel: 963875500

ARTE AFRICANO ABR

GALERÍA DEL PALAU

Palau, 10

Tel: 963917248

COLECTIVA ABR/MAY

I LEONARTE

Aparisi i Guijarro, 8

Tel: 963918797

SEBASTIÁN NICOLAU AL 15 ABR**MANOLO BOIX** MAY/JUN

INSTITUTO VALENCIANO DE ARTE

MODERNO. CENTRE JULIO GONZÁLEZ

Guillem de Castro, 118

Tel: 963863000

HERBERT LIST/ADOLF GOTTLIEB A ABR**GEORG BASELITZ** AL 20 MAY**ZAO WOU-KI** 3 MAY/1 JUL**SANTIAGO CALATRAVA** MAY/AGO

LA GALLERA

Aluders, 7

Tel: 963521437

CONCHA PRADA AL 6 MAY

LUIS ADELANTADO

Bonaire, 6

Tel: 963510179

DARÍO VILLALBA A 28 ABR**ANTROPOLOGÍAS** 3 MAY/3 JUN

MUSEO DE BELLAS ARTES

San Pío V, 9

Tel: 963693088

MAESTRO RODRIGO AL 29 ABR**TRATADOS DE ARQUITECTURA S.XVII-XVIII**

10 ABR/20 MAY

BIENAL DE LAS ARTES 18 MAY/2 SEP

MUSEO DEL SIGLO XIX

Calle del Museo

Tel: 963883579

EL IMPRESIONISMO EN EL MUSEO DEL**ERMITAGE** 11 ABR/6 MAY

MY NAME'S LOLITA ART

Avellanas, 7

Tel: 963911372

CIUCO GUTIÉRREZ AL 8 MAY**MANUEL VALENCIA** 18 MAY/30 JUN

NAVE 10

Nave, 10

Tel: 963523345

MUHADIN KISHEV AL 21 ABR**MARTA GÓMEZ LECHÓN** 26 ABR/26 MAY

RAILOWSKY
Grabador Esteve, 34
Tel: 963517218
JOSÉ MIGUEL DE MIGUEL AL 2 MAY
COL. DE LOLA GARRIDO 3 MAY/27 JUN

RAY GUN
Bretón de los Herreros, 4
Tel: 963523293
ANNE DEGUELLE AL 21 ABR.
ENRIQUE MARTY 26 ABR/10 JUN

ROSALÍA SENDER
Del Mar, 19
Tel: 963918967
JAVIER CALVO 5 ABR/12 MAY
GUINOVART 17 MAY/23 JUN

SALA DE EXPOSICIONES DE LA
UNIVERSIDAD POLITÉCNICA
Camino de Vera, s/n
Tel: 963877005
ARTE JOVEN ABR

THEMA
Cirilo Amorós, 87
Tel: 963339361
OBRA GRÁFICA ABR/MAY

TOMÀS MARCH
Aparisi i Guijarro, 7
Tel: 963922095
PEDRO G. ROMERO AL 21 ABR
RICARDO COTANDA 26 ABR/MAY

VISOR
Corretgería, 26
Tel: 963922399
GONZALO PUIG AL 26 ABR
VIK MUNIZ MAY

EXTREMADURA

BADAJOS

MUSEO EXTREMEÑO E IBEROAMERICANO
DE ARTE CONTEMPORÁNEO
Museo, s/n
Tel: 924260384
EL SURREALISMO EN PORTUGAL AL 29 ABR
25 AÑOS DESPUÉS AL 25 MAY

CÁCERES

CENTRO DE EXPOSICIONES SAN JORGE
Pza. San Jorge, s/n
Tel: 927245171
FORO SUR 5/8 ABR

CASCO HISTÓRICO. EXTERIORES
DENTRO Y FUERA AL 1 MAY

GALERÍA MARÍA LLANOS
Doctor Fleming, 10
Tel: 927260475
MANUEL VILCHES AL 16 MAY

MUSEO PROVINCIAL DE CÁCERES
Plaza de las Veletas, 1
Tel: 927247234
CONSULTAR MUSEO

MALPARTIDA (CÁCERES)

MUSEO VOSTELL
Carretera de los barruecos, s/n
Tel: 927276492
**WOLF VOSTELL EN LAS COLECCIONES
MALPARTIDEÑAS/TRES ARTISTAS
EXTREMEÑOS/PORTUGUESES** ABR/MAY

GALICIA

Patrocinador de la Agenda
de Galicia

caixanova



LA CORUÑA

ARTE IMAGEN
Ramón y Cajal, 5
Tel: 981282934
ABREU BASTOS AL 7 ABR
RAMÓN PRENDES 11 ABR/7 MAY
ÁNGEL FERNÁNDEZ 11 MAY/4 JUN

ATLÁNTICA
Teresa Herrera, 3
Tel: 981227163
ANTONIO SUÁREZ ABR

BIBLIOTECA PÚBLICA
Miguel González Garcés, s/n
Tel: 981170218
ANA REINALDO 2/27 ABR

FUNDACIÓN BARRIÉ DE LA MAZA
Cantón Grande, 9
Tel: 981221525
**ARTE ROMÁNICO EN GALICIA Y
PORTUGAL** AL 29 ABR

FUNDACIÓN LUIS SEOANE
Durán Lóriga, s/n
Tel: 981227355
TROMPE-LA-MEMOIRE ABR
MANUEL FACAL MAY

KIOSKO ALFONSO
Jardines de Méndez Núñez
Tel: 981220000
REPUBLICANISMO HISTÓRICO CORUÑÉS
10 ABR/20 MAY

MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO
UNIÓN FENOSA
Avda. Arteixo, s/n
Tel: 981178700
MITSUO MIURA MAY/JUN

MUSEO DE BELLAS ARTES
Pza. de Zalaeta, s/n
Tel: 981223723
DEL PRECIOSISMO AL SIMBOLISMO ABR

PALACIO MUNICIPAL
Pza. de María Pita, s/n
Tel: 981220000
BLANCA SÁNCHEZ 17 ABR/13 MAY
ANTONIO GONZÁLEZ GARCÍA
14 MAY/10 JUN

SALA DE LA ESTACIÓN MARÍTIMA
Alfárez Provisional, s/n
Tel: 981220000
DISEÑO DE VANGUARDIA AL 9 ABR
ARTE AFRICANO AL 15 ABR
RAMÓN IRIBARREN 12 ABR/9 MAY

FERROL (LA CORUÑA)

C. C. TORRENTE BALLESTER
Concepción Arenal, s/n
Tel: 981359000
ARTURO FUENTES AL 7 ABR
ÁLVARO NEGRO 11 ABR/20 MAY
MARTÍN PENA 25 MAY/1 JUN

LUGO

CLÉRIGOS
Clérigos, 5
Tel: 982253924
PATINHA AL 1 MAY
JORGE LORCA 4 MAY/5 JUN

BIBLIOTECA PÚBLICA
Avda. Ramón Ferreiro, s/n
Tel: 982228525
J. BALCARCEL AL 26 ABR

MUSEO PROVINCIAL
Pza. Soedade, s/n
Tel: 982242112
**COLECCIÓN DE RELOJES/
MUSEO ETNOGRÁFICO DE POLONIA** ABR
WILDLIFE FOTOGRAFER OF THE YEAR
4 MAY/3 JUN

ORENSE

ATENEIO DE OURENSE
Curros Enríquez, 1
Tel: 988372075

MATALOBOS

AL 25 ABR

AULA DE CULTURA CAIXANOVA
Avda. Pontevedra, s/n
Tel: 988389173

CARTOGRAFÍA DE GALICIA, S. XVI-XIX

AL 25 ABR

MARISA MARIMÓN
Cardenal Quiroga, 4
Tel: 988244887

PEDRO PROVENZA ABR

VICENTE BLANCO MAY

VISOL

Santo Domingo, 23
Tel: 988232837

X. M. TOMÉ ABR

ACISCLO NOVO MAY

PONTEVEDRA

ANEXO

Charino, 10
Tel: 986896803

IGNACIO CABALLO AL 2 ABR

TUSI SANDOVAL 5 ABR/4 MAY

ESPACIO PARA EL ARTE CAJA MADRID
Palacete Méndez-Núñez Mendoza

Avda. Santa María, s/n
Tel: 986864604

MANUEL HUGUE AL 7 ABR

SÁNCHEZ TENA 4 MAY/10 JUN

CASTELO DE SOUTOMAIOR
Arcade

Tel: 986705105

CAJETE LÓPEZ 6/22 ABR

NURIA GUARDIOLA 11/27 MAY

MUSEO DE PONTEVEDRA
Pasantería, 10

Tel: 986851455

DANIEL VÁZQUEZ DÍAZ

5/29 ABR

ELADIO RODRÍGUEZ GONZÁLEZ

18/31 MAY

EL ROMÁNICO EN GALICIA Y PORTUGAL

31 MAY/24 JUN

PAZO DA CULTURA
Alexandre Bóveda, s/n

Tel: 986833061

INSÓLITOS AL 13 ABR

ARTE Y PARTE

SALA DE CAIXANOVA GAGOS DE
MENDOZA

Gagos de Mendoza, 2

Tel: 986896371

BG WILD LIFE 5 ABR/1 MAY

SALA DE CAIXANOVA SAN JOSÉ
Pza. San José, 1

Tel: 986896371

BG WILD LIFE 5 ABR/1 MAY

SANTIAGO DE COMPOSTELA
(LA CORUÑA)

CASA DA PARRA

Pza. da Quintana, s/n

Tel: 981544860

MIGUEL ÁNGEL BLANCO AL 16 ABR

CENTRO GALEGO DE ARTE
CONTEMPORÁNEA

Valle Inclán, s/n

Tel: 981546632

STEPHAN BALKENHOL/VARI CARAMÉS

AL 15 ABR

DARÍO VILLALBA AL 27 MAY

PETER WÜTHRICH 25 ABR/15 JUL

EFRAIN ALMEIDA/PAMEN PEREIRA

27 ABR/8 JUL

COLEGIO FONSECA

Pza. Fonseca, s/n

Tel: 981572500

DISEÑO DE VANGUARDIA 6 ABR/27 MAY

EME-C*

General Gardiñas, 15.

Tel: 981935413

XAVIER CUIÑAS 6/30 ABR

BALDOMERO MOREIRAS 4/30 MAY

ESPACIO 48

Rua do Vilar, 48

Tel: 981575568

ISABEL REY AL 9 ABR

FUNDACIÓN EUGENIO GRANELL

Pza. do Toural

Tel: 981576394

PEDRO MUIÑO AL 30 ABR

JOSÉ LORENZO

Travesía del Franco, 3

Tel: 981587433

MARIETA QUESADA AL 23 ABR

MUSEO DO POBO GALEGO

San Domingos de Bonaval

Tel: 981583620

VI BIENAL INTERNACIONAL DE GRABADO

CAIXANOVA 5/28 ABR

PALOMA PINTOS

Xelmírez, 23

Tel: 981576239

CHRISTIAN VILLAMIDE ABR

JOAQUÍN GARCÍA-GESTO MAY

SARGADELOS

Rúa Nova, 16

Tel: 981581888

ARNULFO MEDINA ABR

CELESTE GARRIDO MAY

SCQ

Xeneral Pardiñas, 10-12

Tel: 981596122

EULÀLIA VALDOSERA 5 ABR/4 MAY

ÁLVARO NEGRO 10 MAY/8 JUN

TRINTA

Virgen de la Cerca, 24

Tel: 981584623

CARLOS PAZOS ABR

CARMEN CALVO MAY

VIGO (PONTEVEDRA)

AD HOC

García Barbón, 71

Tel: 986228656

CARMEN NOGUEIRA 6 ABR/12 MAY

PATRICIO CABRERA 23 MAY/23 JUN

BACELOS

Progreso, 3

Tel: 986224785

ANDRÉS PINAL ABR

ROSALÍA PAZO MAY

CENTRO CULTURAL CAIXANOVA

Policarpo Sanz, 13

Tel: 986828200

JUAN LUIS LÓPEZ AL 6 MAY

VGO

López de Neira, 3

Tel: 986434333

JAVIER CORREA CORREDOIRA AL 28 ABR

SILVERIO RIVAS 4 MAY/2 JUN

VISUAL LABORA

López de Neira, 5

Tel: 986226552

MODESTO FERNÁNDEZ AL 26 ABR

CAROLINA MARTÍNEZ 27 ABR/24 MAY

SANXENXO (PONTEVEDRA)

PILAR PARRA

Av. del Muelle, 6

Tel: 981573855

TOMÁS ZARZA ABR/MAY

LA RIOJA

LOGROÑO

CENTRO CULTURAL IBERCAJA

San Antón, 3

Tel: 941270059

JOSÉ ANTONIO ESLAVA 1/15 ABR

JOSÉ M. VAL 16/30 ABR

GABRIEL SALDAÑA 1/15 MAY

INÉS ARPÓN 16/31 MAY

FUNDACIÓN CAJA RIOJA

Gran Vía, 2

Tel: 941270155

MIGUEL ÁNGEL SÁINZ 10/29 ABR

JUAN JOSÉ ORTEGA 8/27 MAY

MUSEO DE LA RIOJA

Pza. de San Agustín, s/n

Tel: 941291259

FERNANDO JALÓN AL 5 ABR

JUAN MARTÍNEZ MORO 6 ABR/3 MAY

M^ª ROSA SAENZ DE PIPAON 4/27 MAY

SALA AMÓS SALVADOR

Once de Junio, 11

Tel: 941207688

JORGE OTEIZA AL 15 ABR

SOROLLA PAISAJISTA

27 ABR/3 JUN

MADRID

ARANJUEZ

ESPACIO PARA EL ARTE CAJA MADRID

San Antonio, 49

Tel: 918920697

J.A. DEL CASTILLO/J. GONZÁLEZ RECIO

15/16 MAY

F.J. GRANIZO 18/28 ABR

MINIATURAS MILITARES 3/16 MAY

COLECTIVA 19/29 MAY

LAS ROZAS

CENTRO CULTURAL DE LAS ROZAS

Principado de Asturias, 28

Tel: 916376496

VICENTE SARRIÓ ABR

CHUS BELLA AL 22 ABR

MORATA DE TAJUÑA

ESPACIO PARA EL ARTE CAJA MADRID

Pza de Cultura, 5

Tel: 918739006

N. DOMENECH VERDURA 18/28 ABR

COLECTIVA 3/16 MAY

RENÉ RAMÓN CORDERO 19/30 MAY

MADRID

AELE EVELYN BOTELLA

Puigcerdá, 2

Tel: 915756679

ALFREDO BAROSO ABR

CRUZ NOVILLO MAY

ALMIRANTE

Almirante, 5

Tel: 915327474

JESÚS M^ª CORMÁN AL 11 ABR

MANOLO VELASCO 19 ABR/31 MAY

ALTEA

Don Ramón de la Cruz, 25

Tel: 915776158

VISCONTI ABR

AMADOR DE LOS RÍOS

Fernando el Santo, 24

Tel: 913100541

RUSLAN CALAZOV AL 6 ABR

J.A. AGUIRRE/L. GORDILLO/

G. FRANCO ABR/MAY

ÁNGEL ROMERO

San Pedro, 5

Tel: 914293208

MANUEL RUFO ABR

SANTIAGO SIERRA MAY/JUN

ÁNGELA SACRISTÁN

Doctor Fourquet, 6

Tel: 915273369

TEJIDO ABR

ÁNGELES PENCHE

Montesquiza, 11

Tel: 913085657

MARTÍN HANOOS AL 24 ABR

MELQUIADES ÁLVAREZ 26 ABR/29 MAY

BLANCA PRIETO 31 MAY/1 JUL

ANSORENA

Alcalá, 54

Tel: 915231451

NINOSKA AL 20 ABR

COLOMER CAMARASA 21 ABR/20 MAY

CANDELA 22 MAY/15 JUN

ANTONIO MACHÓN

Conde de Xiquena, 8

Tel: 915324093

JUAN GIRALT AL 30 ABR

ÁNGELES SAN JOSÉ 4 MAY/12 JUN

ARTE 10

Sánchez Bustillo, 7

Tel: 915302133

LA COLECCIÓN ABR/MAY

ARTEARA

Pº del Pintor Rosales, 8

Tel: 915480353

FELIX WEINOLD ABR

ARTE XXI

Lagasca, 105

Tel: 915642262

CLAUDIO GONZÁLEZ 24 ABR/12 MAY

CATALINA ZÚÑIGA 23 MAY/9 JUN

ASTARTÉ

Monte Esquinza, 8

Tel: 913194290

ÑACO FABRÉ AL 5 MAY

RAFA SATRÚSTEGUI 4 MAY/9 JUN

BAT. ALBERTO CORNEJO

Ríos Rosas, 54

Tel: 915544810

PACO LAGAREN AL 15 ABR

PEPE SEGUIRI 20 ABR/15 ABR

BLANCA SOTO

Hermosilla, 102

Tel: 914023398

TOMATES VENENOSOS DE AMÉRICA ABR

BLANQUERNA

Serrano, 1

Tel: 914310022

BIEL CALAFAT AL 3 ABR

BRITA PRINZ

Alfonso XII, 8

Tel: 915221821

SOLEDAD BARBADILLO 4/28 ABR

MIRIAM CANTERA/CLARA M^ª SEVILLA

3/28 MAY

TALLERES 00-01 29 MAY/9 JUN

BUADES

Gran Vía, 16

Tel: 915222562

MATI KLARWEIN AL 14 ABR

CAMPOMANES 9

Campomanes, 9

Tel: 915476051

ALFONSO BREZMES AL 15 ABR

BAYLÓN 20 ABR/MAY

CANAL DE ISABEL II

Santa Engracia, 125

Tel: 915802625

CANAL ABIERTO 5 ABR/5 MAY

CARMEN DE LA GUERRA

San Pedro, 6

Tel: 914200355

CONSUELO CHACÓN/ANA OLANO ABR

CASA DE AMÉRICA
Pº de Recoletos, 2
Tel: 915954835
PANAMÁ, 15 PINTORES AL 12 ABR
JOAQUÍN TORRES-GARCÍA AL 13 ABR

CASA DE GALICIA
Casado del Alisal, 8
Tel: 915954200
JOSÉ LUIS VEIRAS MANTEIGA/MANUEL PARGA ABR
IVAN PRIETO/PEPE GALÁN MAY

CATARSIS
Santa María, 15
Tel: 913693580
JUAN MANUEL VIDAL AL 19 ABR
JOAQUÍN FERRER 20 ABR/9 MAY

CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE
Conde Duque, 11
Tel: 915885834
GUAYASAMIN 15 ABR/JUN
CATALUÑA HOY MAY/JUL

CENTRO CULTURAL DE LA VILLA
Pza. del Descubrimiento, s/n
Tel: 915764551
JOSÉ VELA ZANETTI AL 15 ABR

CÍRCULO DE BELLAS ARTES
Alcalá, 42
Tel: 913605400
RE-ENCUENTRO AL 16 ABR
POMES AL 22 ABR
HEINRICH BÖLL 19 ABR/20 MAY
NATALIA GRANADO 26 ABR/20 MAY
SEGUI 22 MAY/10 JUN
LAS OBRAS PÚBLICAS EN LA ESPAÑA ISABELINA A TRAVÉS DE LA FOTOGRAFÍA
24 MAY/17 JUN
BADIA 31 MAY/25 JUN

CONVENTO DE LAS ANGÉLICAS
San Pedro, s/n
Tel: 91 523 15 51
DISEÑO DE IDA Y VUELTA
24 ABR/2 MAY

CRUCE
Argumosa, 28
Tel: 915287783
DANIEL JORDÁ AL 7 ABR
GOTZARDNT ABR/MAY

CUATRO DIECISIETE
Príncipe de Vergara, 17
Tel: 914358546
PILAR PEQUEÑO/RAFAEL MUJOR
AL 28 ABR
SERGIO MONTORO 8 MAY/16 JUN

ARTE Y PARTE

DIONIS BENASSAR
San Lorenzo, 15
Tel: 913196972
JOSÉ LUIS ESTÉVEZ 10 MAY/2 JUN

DURÁN
Serrano, 30
Tel: 914316605
PAZ FÍGAREZ AL 7 ABR
NEUS MARTÍN ROYO 19 ABR/12 MAY
JUAN RIBES COLL 19 MAY/2 JUN

EEGEE-3
Pelayo, 31 bajo
Tel: 915230841
MANUEL ALCORLO AL 14 ABR
FÉLIX JUAN BORDES
19 ABR/26 MAY

EGAM
Villanueva, 29
Tel: 914353161
JAVIER LOZANO 18 ABR/12 MAY
EDUARDO CHILLIDA. GRABADOS
16 MAY/9 JUN

ELBA BENÍTEZ
San Lorenzo, 11
Tel: 913080468
JÓVENES PINTORES ALEMANES
ABR/JUN

ELVIRA GONZÁLEZ
General Castaños, 9
Tel: 913195900
ESTEBAN VICENTE AL 20 ABR
GÜNTER UMBERG MAY/10 JUN

ESPACIO F
Mercado de Fuencarral
Fuencarral, 45
Tel: 609123239
OSCAR FUSTER 5/28 ABR
GONZALO MAYORAL 3/26 MAY
CELIA SANCHO
30 MAY/16 JUN

ESPACIO MÍNIMO
Doctor Fourquet, 17
Tel: 914676156
PAPERVIEW/AKANE ASAOKA
3 ABR/19 MAY
NONO BANDERA/FRANCESCO IMPELLIZZERI 22 MAY/30 JUN

ESPACIO PARA EL ARTE BARQUILLO
Barquillo, 17
Tel: 915210701
LEOPOLDO ARTIGAS 18/28 ABR
RIKAKO YANO 15/16 MAY
ARTURO DE LA VEGA 19/30 MAY

ESPACIO PARA EL ARTE BLASCO DE GARAY
Blasco de Garay, 38
Tel: 915933881
GERMÁN PÉREZ ROMÁN AL 11 ABR
MILAGROS SANZ DE DIEGO 18/28 ABR
SEFALTI ILIAS 3/16 MAY
MERCEDES BALLESTEROS 19/30 MAY

ESTAMPA
Justiniano, 6
Tel: 913083030
GONZALO GONZÁLEZ AL 15 ABR
CARLOS FORNS BADA 19 ABR/30 MAY

ESTIARTE
Almagro, 44
Tel: 913081569
RAFAEL CANOGAR 3 ABR/18 MAY
JOSÉ MANUEL BROTO 19 MAY/30 JUN

ESTUDIO FUENTES
Zorrilla, 21
Tel: 915328854
JAIME MERCADAL MAY/JUN

FÚCARES
Conde de Xiquena, 12
Tel: 913080191
XISCO MENSUA 3 ABR/19 MAY
MAGGIE CARDELÚS 22 MAY/21 JUN

FUNDACIÓN CARLOS DE AMBERES
Claudio Coello, 99
Tel: 914352201
EL ARTE DEL GRABADO FLAMENCO
AL 29 ABR

FUNDACIÓN BSCH
Marqués de Villamagna, 3
Tel: 913377433
ARTE ISLÁMICO EN LA COLECCIÓN GULBENKIAN AL 22 ABR

FUNDACIÓN CULTURAL COAM
Piamonte, 23
Tel: 913191683
REVISTA DE ARQUITECTURA ABR

FUNDACIÓN ICO
Zorrilla, 3
Tel: 915921627
COLECCIÓN VITRA DESING MUSEUM
23 ABR/22 JUL

FUNDACIÓN JUAN MARCH
Castelló, 77
Tel: 914354240
DE CASPAR DAVID FRIEDRICH A PICASSO
AL 22 ABR
ADOLPH GOTTLIEB 11 MAY/15 JUL

FUNDACIÓN "LA CAIXA"

Serrano, 60

Tel: 914354833

GILLIAN WEARING AL 1 ABR

ASIA, RUTA DE LAS ESTEPAS

25 ABR/1 JUL

FUNDACIÓN MAPFRE VIDA

Avda. General Perón, 40

Tel: 915811596

EL CÍRCULO DE LOS 20 ABR

RAMÓN CASAS 20 ABR/24 JUN

FUNDACIÓN PROGRESO Y CULTURA

Calle Maldonado, 53

Tel: 917454530

LAINÉZ 17/30 ABR

RAFAEL DEL CASTILLO 3/16 MAY

Rocío ROJO 17/31 MAY

FUNDACIÓN TELEFÓNICA

Fuencarral, 3

Tel: 915840878

TRABAJOS PRÁCTICOS & ARTEFACTOS

VISUALES ABR

GALERÍA DE ARTE DEL LOUVRE

Serrano, 5

Tel: 915769682

GINÉS PARRA A ABR

GALERÍA GRÁFICA LA CAJA NEGRA

Fernando VI, 17

Tel: 913104360

MIXOGRAFÍA AL 6 ABR

ALEJANDRO CORUJEIRA 3 MAY/5 JUN

GEMA LAZCANO

Conde de Aranda, 10

Tel: 915780801

AMANCIO GONZÁLEZ AL 19 MAY

DANIEL SUEIRAS 24 MAY/21 JUN

GUILLERMO DE OSMA

Claudio Coello, 4

Tel: 914355936

VER A PICASSO AL 28 ABR

HEINRICH EHRHARDT

San Lorenzo, 11

Tel: 913104415

GÜNTHER FÖRG AL 27 ABR

MUSTERKARTE 3 MAY/21 JUN

HELGA DE ALVEAR

Doctor Fourquet, 12

Tel: 914680506

JESÚS PALOMINO/KATERINA

VINCOUROVA AL 21 ABR

PREMIO ALTADIS 25 ABR/14 MAY

JOHN HILLIARD 24 MAY/30 JUN

INFANTAS

Infantas, 19

Tel: 915216102

EUGENIO LÓPEZ BERRÓN AL 7 ABR

TORICES 17 ABR/9 MAY

FERNANDO SIMÓN 11 MAY/9 JUN

INSTITUTO DE LA JUVENTUD

SALA AMADÍS

José Ortega y Gasset, 71

Tel: 913477700

¡AHORA DISEÑO! AL 14 ABR

LOVE ME TENDER 19 ABR/12 MAY

COLECTIVO EL PERRO AL 14 ABR

INSTITUTO FRANCÉS

Marqués de la Ensenada, 10

Tel: 913084950

URBANÍSTICA ANTIGUA

23 ABR/23 JUN

INSTITUTO DE MÉXICO

Carrera de S. Jerónimo, 46

Tel: 914202992

XIMENA LABRA AL 13 ABR

SAUL KAMINER 19 ABR/31 MAY

JAVIER LÓPEZ

Manuel González Longoria, 7

Tel: 915932184

MATTHEW McCASLIN 3 ABR/10 MAY

NEW DOMESTIC LANDSCAPES

19 MAY/28 JUN

JUAN GRIS

Villanueva, 22

Tel: 915750427

ANTONIO VALDIVIESO AL 7 ABR

JUANA DE AIZPURU

Barquillo, 44

Tel: 913105561

ROGELIO LÓPEZ CUENCA ABR

PILAR ALBARRAICÍN MAY

KREISLER

Hermosilla, 8

Tel: 915761662

DOLORS CAMINAL 3/28 ABR

EMILIA ENRÍQUEZ 4/31 MAY

LA FÁBRICA. PHOTO GALERÍA

Alameda, 9

Tel: 913601320

RICARD TERRÉ AL 25 ABR

FERNANDO HERRÁEZ MAY

LEANDRO NAVARRO

Amor de Dios, 1

Tel: 914298955

FRANCISCO BORES. OBRA DE PAPEL ABR

LEVY

López de Hoyos, 38

Tel: 915610016

30 AÑOS GALERÍA LEVY

ABR/MAY

MALONE ARTE

Pelayo, 50

Tel: 913082897

JAVIER ROJO ABR

MARÍA MARTÍN

Pelayo, 52

Tel: 913196873

PAPELES ABR

TOM CARR MAY

MARÍA DE OLIVER

Quintana, 26

Tel: 915423275

ANTONIO HIDALGO AL 6 ABR

JAVIER MEDINA 25 ABR/15 MAY

BLANCA SAGASTIZÁBAL 17 MAY/6 JUN

MARLBOROUGH

Orfila, 5

Tel: 913191414

NAGEL/VALDÉS AL 21 ABR

FRANCISCO LEIRO/GRUPO EL PASO

24 ABR/25 MAY

PELAYO ORTEGA

29 MAY/22 JUN

MARTA CERVERA

Pza. de las Salesas, 2

Tel: 913081332

GUILLERMO CONTE ABR

LARA ALMARCEGUI MAY

MASHA PRIETO

Belén, 2

Tel: 913195371

RAMÓN HERREROS ABR

PATRICIA GADEA MAY

MAX ESTRELLA

Santo Tomé, 6

Tel: 913195517

CURRO ULZURRUM AL 28 ABR

DANIEL VERBIS 4 MAY/4 JUN

MAY MORÉ

General Pardiñas, 50

Tel: 914028090

DIEGO MOYA AL 27 ABR

FERNANDO VERDUGO 3 MAY/9 JUN

METTA

Marqués de la Ensenada, 2

Tel: 913190230

EDUARDO ARROYO ABR/MAY

MORIARTY
Almirante, 5
Tel: 915314365
MANUEL RUFO ABR

MUSEO CASA DE LA MONEDA
Doctor Esquerdo, 36
Tel: 9191566544
10 AÑOS DE LA ESCUELA DE GRABADO
6 ABR/26 MAY

MUSEO DE AMÉRICA
Avda. Reyes Católicos, 6
Tel: 915492641
MUJERES EN LA PLÁSTICA ECUATORIANA
ABR/MAY

MUSEO DEL MARCO
Velázquez, 43
Tel: 91 577 14 67
MERSUKA DOPAZO AL 3 ABR

MUSEO DEL PRADO
Pº del Prado, s/n
Tel: 913302800
ALONSO CANO, DIBUJANTE ABR

MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA
Alfonso XII, 68
Tel: 915306418
EL MUNDO DE LAS CREENCIAS ABR

MUSEO NACIONAL DE ARTES
DECORATIVAS
Montalbán, 12
Tel: 915326499
**DISEÑO DE VANGUARDIA: VIDRIOS
1880-1940** ABR/MAY

MUSEO NACIONAL CENTRO
DE ARTE REINA SOFÍA
Santa Isabel, 52
Tel: 914675062
**COCTEAU EN ESPAÑA/JUAN GRIS EN LAS
COLECCIONES DEL MNCARS/ÁNGEL
GOUACHE** AL 16 ABR
ROBERT FRANK 6 ABR/18 JUN
RAFAEL CANOGAR AL 28 MAY
VICENTE HUIDOBRO 17 ABR/4 JUN
PICASSO. LAS GRANDES SERIES AL 18 JUN
CARLES CONGOST 24 ABR/27 MAY
ALFONSO PONCE DE LEÓN
8 MAY/20 AGO

MUSEO THYSSEN-BORNEMISZA
Pº del Prado, 8
Tel: 913690151
EL RENACIMIENTO MEDITERRÁNEO
AL 6 MAY
CANALETTO. UNA VENECIA IMAGINADA
30 MAY/2 SEP

MUSEO TIFLOLÓGICO ONCE
La Coruña, 18
Tel: 915894200
PEDRO TERRÓN 4 ABR/26 MAY

MY NAME'S LOLITA ART
Salitre, 7
Tel: 915307237
JORGE TARAZONA AL 4 MAY
TERESA TOMÁS 11 MAY/30 JUN

NELA ALBERCA
Francisco Silvela, 45
Tel: 914015096
ALONSO-SANTOCILDES/JOAQUÍN CAPA
AL 9 ABR
**LUIS FEITO/LUIS GORDILLO/LUCIO
MUÑOZ** 11 ABR/2 MAY

NIEVES FERNÁNDEZ
Montesquínza, 25
Tel: 913085986
RAFAEL GRASSI AL 17 ABR
EDUARDO CHILLIDA BELZUNCE
ABR/MAY

OLIVA ARAUNA
Claudio Coello, 19
Tel: 914351808
CRISTINA ARIAS ABR
MIGUEL RIO BRANCO MAY

ORFILA
Orfila, 3
Tel: 913198864
BARCELÓ BASTELLER 2/30 ABR
MANUEL AVEDÁN 3/23 MAY
IGNACIO SAMPER 25 MAY/14 JUN

PALACIO DE CRISTAL
Parque del Retiro
Tel: 914675062
LAURENCE WEINER
19 ABR/24 JUN

PALACIO DE VELÁZQUEZ
Parque del Retiro
Tel: 915746614
FRANZ WEST 19 ABR/24 JUN

PAZ CELIZ
Claudio Coello, 17
Tel: 915758686
MÓNICA RODRÍGUEZ ABR
JAVIER RUIZ LÓPEZ MAY

PILAR PARRA
Conde de Aranda, 2
Tel: 915762813
OLIVER JOHNSON AL 21 ABR
XOAN CERVIÑO 25 ABR/26 MAY

PRÍAMO
Valverde, 35
Tel: 915226709
MARGARITA PUNCEL
ABR

RAFAEL GARCÍA
Pza. de la Independencia, 10
Tel: 915215412
BENITO LOZANO
AL 20 ABR

RAQUEL PONCE
General Pardiñas, 35
Tel: 915768321
LEANDRO SEIXAS A MAY

RINA BOUWEN
Augusto Figueroa, 17
Tel: 915222989
CRISTINA ALMODÓVAR
24 ABR/8 JUN

ROX TEIXEIRA
Don Ramón de la Cruz, 107
Tel: 914015569
PACO LEAL 3 ABR/5 MAY
RAFAEL PEÑALVER 10 MAY/2 JUN

SALA DE CULTURA JUAN BRAVO.
CAJA DE AHORROS DE NAVARRA
Juan Bravo, 3
Tel: 914356645
JOSÉ ABAD AZPILICUETA
18 ABR/27 MAY

SALA DE EXPOSICIONES DEL
MINISTERIO DE FOMENTO
Pº Castellana, 67
Tel: 915977000
K.S. MELNIKOV
AL 8 ABR

SALA PLAZA DE ESPAÑA
Pza. de España, 8
Tel: 915802625
CoMa
AL 8 ABR
EL TIEMPO DE ÁFRICA
19 ABR/3 JUN

SALVADOR DÍAZ
Sánchez Bustillo, 7
Tel: 915274000
MARINA NÚÑEZ ABR

SARGADELOS
Zurbano, 46
Tel: 913104830
ANTONIA CARBONELL ABR
CRISTIANO PLOCATO MAY/JUN

SEN
Barquillo, 43
Tel: 913191671
ISABEL VILLAR AL 5 MAY
ZÁRATE 8 MAY/8 JUL

SOLEDAD LORENZO
Orfila, 5
Tel: 913082887
JUAN USLÉ AL 5 MAY
LARY PITMAN 10 MAY/16 JUN

UNIVERSIDA MENÉNDEZ PELAYO
Ronda Julián Romero, s/n
Tel: 91523 15 51
20 GRÁFICAS 24 ABR/2 MAY

UTOPIA PARKWAY
Augusto Figueroa, 5
Tel: 915328844
NOTICIAS DE BARCELONA
AL 21 ABR
YOLANDA TABERNA
27 ABR/9 JUN

VALLE QUINTANA
Campoamor, 17
Tel: 913083686
IVÁN PÉREZ ABR

VERSIÓN
Fúcar, 17
Tel: 913600026
EQUIPO 57 ABR
LEPOLDO FERNÁNDEZ ORTEGA
ABR/MAY
EOK SEON KIM MAY

MURCIA

CARTAGENA

PALACIO AGUIRRE
Plaza de la Merced, 16
Tel: 968501607
JAVIER PIVIDAL 5 ABR/13 MAY
MIGUEL VIVO 17 MAY/30 JUN

MURCIA

ART NUEVE
Tte. Gral. Gutiérrez Mellado, 9
Tel: 968242430
ANA MARTÍNEZ ABR
CORONADO MAY

CENTRO DE ARTE PALACIO ALMUDÍ
Plano de San Francisco, 8
Tel: 968211024
INOCENCIO MEDINA VERA
4 ABR/20 MAY

CLAVE
Del Pilar, 9
Tel: 968211986
DANIEL SUEIRAS AL 21 ABR
LUIS FERNÁNDEZ 26 ABR/30 JUN

LA AURORA
Pza. de Aurora, 7
Tel: 968234865
SEBASTIÁN NICOLAU AL 15 ABR
JOSÉ LUIS CACHO MAY

MUSEO RAMÓN GAYA
Pza. Sta. Catalina, s/n
Tel: 968221099
NONELL, DIBUJOS ABR

SALA CENTRO CULTURAL "LAS CLARAS". CAJA MURCIA
Santa Clara, s/n
Tel: 968361600
IV PREMIO PINTURA JOSÉ M^e PÁRRAGA
9 ABR/18 MAY

SALA DE VERÓNICAS
Verónicas, s/n
Tel: 968215142
LA IMAGEN RESCATADA AL 5 ABR
ALEJANDRO FRANCO
17 ABR/20 MAY

SALA SAN ESTEBAN
Acíselo Díaz, s/n
Tel: 968365119
LA IMAGEN RESCATADA AL 5 ABR
CORONADO
24 ABR/17 MAY

T 20 ARTE CONTEMPORÁNEO
Trapería, 20
Tel: 968215801
SONIA NAVARRO MAY/JUN

NAVARRA

ESTELLA

MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU
San Nicolás, 1
Tel: 948546037
MARGA GIL ROËSSET, 1908-1932
AL 6 MAY

PAMPLONA

LA CIUDADELA
Avda. del Ejército, s/n
Tel: 948228237
HORNO
MARISA GONZÁLEZ AL 22 ABR
GABRIEL DÍAZ 8 MAY/3 JUN

PABELLÓN DE MIXTOS
25 ANIVERSARIO BILAKETA AL 8 ABR
MIKEL DÍAZ ÁLAVA 5 ABR/4 MAY
POLVORÍN
TERRACOTAS DE LA COLECCIÓN PAUL CAILLEUX AL 29 ABR
SALA DE ARMAS
ARTE AFRICANO AL 6 ABR
ARTE NAVARRO CONTEMPORÁNEO
AL 29 ABR
ARTE AFRICANO AL 10 ABR
MOISÉS PÉREZ DE ALBÉNIZ
Larrabide, 21
Tel: 948291686/666447970
GABRIEL PÉREZ ABR

PLANETARIO DE PAMPLONA
Sancho Ramírez, s/n
Tel: 948260004
WILD LIFE PHOTOGRAPHY ABR
VIENOS DE SOLIDARIDAD MAY/JUN

SALA CASTILLO DE MAYA
CAJA DE NAVARRA
Castillo de Maya, 72
Tel: 948237254
ELISEO MEIFRÉN I ROIG AL 16 ABR
MUÑOZ DEGRAÍN 19 ABR/27 MAY

SALA GARCÍA CASTAÑÓN
CAJA DE NAVARRA
García Castañón, 1
Tel: 948425262
EDUARDO CHILLIDA 5 ABR/13 MAY

SALA DESCALZOS 72
Descalzos, 72
Tel: 948222008
IMÁGENES EN ACCIÓN 6 ABR/21 ABR

SALA ZAPATERÍA 40
Zapatería, 40
Tel: 948211764
CARLOS SÁENZ DE TEJADA AL 15 ABR
CRISIS 19 ABR/MAY

TEATRO GAYARRE
Carlos III, 3
Tel: 948212350
ADQUISICIONES ARCO'01 AL 15 ABR

PAIS VASCO

BARAKALDO (VIZCAYA)

SALA MUNICIPAL DE EXPOSICIONES
Parque Antonio Trueba, s/n
Tel: 944381202
BBAA País Vasco AL 11 ABR
QUIJOTE 19 ABR/3 MAY
ERTIBIL-VIZCAYA 2001 15/25 MAY

BILBAO

ABAD AGIRRE
Ajuriaguerra, 23
Tel: 944237217

COLECTIVA 5/28 ABR
BLANCA BASABE/MANEL GALIÁ
3/29 MAY

ARITZA
Marqués del Puerto, 14
Tel: 944159410

EUSEBI VILA DELCLOS
3 ABR/9 MAY

AULA DE CULTURA BBK
Elcano, 20
Tel: 944220683

GEURE GORBEIARI
26 MAR/25 ABR

COLÓN XVI
Colón de Larreategui, 16
Tel: 944234725

JAVIER ALCAÍN AL 17 ABR

EDERTI
Alameda Rekalde, 37
Tel: 944430844

COLECTIVA 24 ABR/8 MAY

MUSEO DE BELLAS ARTES
Pza. del Museo, 2
Tel: 944396060

ALBERT MARQUET AL 16 ABR
ESTEBAN VICENTE, 1999-2000
27 ABR/20 JUL

MUSEO GUGGENHEIM-BILBAO
Abandoibarra, 2
Tel: 944232799

ALEXANDER CALDER

ABR/SEP

COLECCIÓN PANZA ABR

GIORGIO ARMANI AL 2 SEP

LOS MUNDOS DE NAM JUNE PAIK
22 MAY/28 OCT

SALA BILBAO BIZKAIA KUTXA
Gran Vía, 32
Tel: 944877904

RAFAEL ZABALETA

AL 16 ABR

CÉSAR

2 MAY/30 JUN

SALA REKALDE
Alameda Rekalde, 30
Tel: 944208755

ANA ISABEL ROMÁN A MAY

MÍKEL DÍEZ ALABA ABR/MAY

ARTE Y PARTE

TAVIRA

Ada. Rekalde, 25
Tel: 944246150

MARÍA CARRERA

AL 6 ABR

COLECTIVA 10/21 ABR

C. LÓPEZ GARRIDO

24 ABR/11 MAY

CARLOS BAUDILIO

15 MAY/1 JUN

VANGUARDIA

Alameda Mazarredo, 19
Tel: 944237691

CHARO GARAIGORTA AL 30 ABR

BEGOÑA GOYENEHEA MAY

WINDSOR KULTURGINTZA

Juan Ajuriaguerra, 14
Tel: 944238989

DORA SALAZAR ABR

SAN SEBASTIÁN**D.V.**

San Martín, 5
Tel: 943429111

MAIDER LÓPEZ

AL 15 ABR

DIECISÉIS

Pza. del Buen Pastor, 16
Tel: 943466916

DAVID RODRÍGUEZ AL 7 ABR

ROSA VALVERDE ABR/MAY

DIGITEX ARTE

Usandizaga, 7
Tel: 943291788

MANU AIRAS ABR

MANUEL QUEVEDO MAY

KOLDO MITXELENA KULTURENEA

Urdaneta, 9

Tel: 943482750

LAS REPRESENTACIONES DEL ANDAR

AL 21 ABR

39 CERTAMEN ARTISTAS JÓVENES

8 MAY/16 JUN

MUSEO SAN TELMO

Pza. Ignacio Zuloaga, 1
Tel: 943424970

CONSTRUIR DESDE EL INTERIOR

AL 15 ABR

JEAN DIEUZAIDE MAY

SALA KURSAAL

Avda. de la Zurriola
Tel: 943012400

DARÍO VILLALBA 6 ABR/JUN

VITORIA-GASTEIZ

FUNDACIÓN CAJA VITAL KUTXA
SALA FUNDACIÓN
Postas, 13-15
Tel: 945162155

RUSIA, SIGLO XX A 16 ABR

ZARAUTZ

(GUIPÚZCOA)

PHOTOMUSEUM

ARGAZKI EUSKAL MUSEOA
San Ignacio, 11

Tel: 943130906

JOAQUIM GOMIS

10 ABR/13 MAY

SANZ-ENEA KULTUR ETXEA
Nafarroa, 22

Tel: 943835950

FARM SECURITY ADMINISTRATION

10 ABR/20 MAY

TORRE LUZEA

Nagusia, 28

Tel: 943835950

CÉSAR CENICEROS

10 ABR/20 MAY

P O R T U G A L

AVEIRO

GALERIA SACRAMENTO
Rua do Gravito, 22
Tel: 234-425303
EUGENIO GRANELL/CRUZEIRO SEIXAS
4 MAY/20 JUL

BRAGA

MÁRIO SEQUEIRA
Quinta da Igreja. Parada de Tíbbães
Tel: 253-602550
ANDREAS M. KAUFMAN/NATACHA MARQUESS/FIGURAÇÕES
AL 3 MAY

FOZ DO DOURO (OPORTO)

EPICENTRO
Cam. da Fonte de Cima, 30, l. 130
Tel: 22-6168749
SOFIA BEÇA
AL 7 ABR

FUNCHAL

PORTA 33
Rua do Quebra Costas, 33
Tel: 291-743038
JOÃO PENALVA AL 21 ABR

LAGOS

CASTELO 66
Castelo dos Governadores, 66
Tel: 282-763490
JORGE RODRIGUES/PEDRO QUINTAS/RICARDO VALENTIM
AL 20 ABR

LISBOA

ARA
Joly Braga Santos, Lt-E, c/v
Tel: 21-7261831
SUSANA GAUDENCIO
6 ABR/4 MAY
ANDRE LER
5/31 MAY

CENTRO CULTURAL DE BELÉM
Praça do Império, Lj 8
Tel: 21-3019606
MUSEOS DEL FINAL DEL MILENIO

AL 19 ABR
NATHAN COLEY ABR
TONY OURSLER MAY/AGO
KWY. 1958-1963 AL 18 JUL

CENTRO DE ARTE MODERNA JOSÉ DE AZEREDO PERDIGÃO. FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN
Dr. Nicolau de Bettencourt, 1050
Tel: 21-7823000

FERDINAD GEHR AL 15 ABR
EL MUNDO DE LA LACA AL 10 JUN
PREMIO UNIÓN LATINA ABR
RUI SÁNCHEZ AL 15 ABR/JUN

CESAR/FILOMENA SOARES
García de Orta, 17
Tel: 21-3954109

XANA AL 28 MAY
PEDRO ROMERO 5 MAY/16 JUN

CULTURGEST
Edificio Caixa Gral. de Depósitos
Rua Arco do Cego
Tel: 21-7953000

DISSEMINAÇÕES AL 22 ABR
JORGE MARTIN 9 MAY/26 AGO
MAGNO 16 MAY/26 AGO

DIFERENÇA
Rua San Filipe Neri, 42, cv
Tel: 21-3832193
Mª JOSÉ OLIVEIRA AL 28 ABR

ENES
Padre Américo, 20
Tel: 21-7110022
ANA PIMENTEL AL ABR
MARIO RITA MAY

GALERIA 111
Campo Grande, 113
Tel: 21-7977418
111-37 ANOS NA ARTE AL 28 ABR
FÁTIMA MENDONÇA 5 MAY/16 JUN

JOÃO GRAÇA
Rua de Santiago, 15
Tel: 21-8874323
DAVID HOFFOS AL 28 ABR

LUIS SERPA PROJECTOS
Rúa Tenente Raul Cascais, 1 B
Tel: 21-3977794
ANTÓNIO LAGARTO 7 ABR/27 MAY
DANIEL BLAUKUKS AL 28 MAY
JOSÉ Mª SICILIA 5 MAY/16 JUN

MÓDULO
Cç. Mestres, 34 A-B
Tel: 21-3885570
ANTÓNIO JÚLIO DUARTE ABR
ANA JOTA MAY

MONUMENTAL
Campo Mártires da Patria, 101
Tel: 21-3533848
MANUEL SANPAYO ABR

MUSEU DE ETNOLOGIA
Av. Ilha de Madeira
Tel: 21-3041160
Os INDIOS
AL 13 MAY

MUSEU DO CHIADO
Rua Serpa Pinto, 6
Tel: 21-3432148
ALEXANDRE ESTRELA AL 6 MAY
LIVE IN YOUR HEAD AL 13 MAY
SURREALISMO EN PORTUGAL
25 MAY/23 SEP

PALMIRA SUSO
Rua das Flores, 109
Tel: 21-3427242
ANA GONÇALVES AL 28 ABR
JAIME LEBRE 5 MAY/16 JUN

QUADRUM
Alberto Oliveira. Palácio dos Coruchéus, 52
Tel: 21-7979723
ANDRIZA AL 28 ABR
RODRIGO VILHENA
5 MAY/16 JUN

SÃO FRANCISCO
Rua Ivens, 40
Tel: 21-3463460
ISABEL TORRES ABR
GUSTAVO FERNÁNDEZ MAY

SÃO BENTO
Rua do Machadinho, 1
Tel: 21-3974325
NUNO MEDEIROS
AL 28 ABR

OPORTO

ALVAREZ
Avda. Boavista, 707
Tel: 22-6065771
SYD MOSTOW AL 18 MAY
SÉRGIO LEMOS 18 MAY/18 JUL

ANDRÉ VIANA
Miguel Bombarda, 410-A
Tel: 22-3395090
KIDING AL 21 ABR
LAWRENCE WEINER/ED RUSHA
3 MAY/2 JUN

CANVAS
Miguel Bombarda, 552
Tel: 22-6093930
ELIANE DUARTE AL 14 ABR
ANA MARCHAND 21 ABR/5 MAY
VICENTE DE MELLO 12 MAY/JUN

DARÍO RAMOS
Rua do Padrão, 99
Tel: 22-6176346
SAURA/MILLARES/CANOGAR/FEITO ABR
JOSÉ MAIA MAY

FERNANDO SANTOS
Rua Miguel Bombarda, 526-536
Tel: 22-6061090
RENÉ BERTHOLO AL 24 ABR
JORGE MARTINS 12 MAY/27 JUN

MINIMAL ARTE CONTEMPORÂNEA
Rua do Rosário, 125
Tel: 22-2086252
JORGE CURVAL AL 9 MAY
JÚLIO CUNHA 12 MAY/25 JUN

MÓDULO
Avda. Boavista, 854
Tel: 22-6094742
JOÃO PEDRO VALE FECHA
GERCO DE RUIJTER/JAN KOSTER MAY

MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA
DE SERRALVES
Rua D. João de Castro, 210
Tel: 22-6156514
ARTISTAS DE OPORTO EN LOS 60-70
AL 29 ABR
LOTHAR BAUMGARTEN 7 ABR/1 JUL
JUAN USLÉ 18 MAY/8 JUL
**CLAES OLDENBURG/COOSJE VAN
BRUGGEN** 12 MAY/8 JUL

PEDRO OLIVEIRA
Calçada de Monchique, 3 y 7
Tel: 22-2002334
ARTISTAS GALERÍA ABR
ADRIANA VAREJÃO MAY

PRESENÇA
Rua Miguel Bombarda, 570
Tel: 22-6060188
PEDRO CALAPEZ ABR

QUADRADO AZUL

ARTE Y PARTE

Rua Miguel Bombarda, 435
Tel: 22-6097313
RUI PATACHO 20 ABR
JOSÉ PEDRO CROFT 12 MAY/21 JUN

SALA POSTE-ITE
Rua Miguel Bombarda, 457
Tel: 22-6091417
SILVIA CASTRO ABR

SERPENTE
Rua Anibal Cunha, 84
Tel: 22-2080368
FERNANDO AGUIAR AL 5 MAY

TRINDADE
Rua Miguel Bombarda, 200
Tel: 22-2088528
PAULA RUELLE A MAY
ROBERTO MATTA 12 MAY/JUN

VILA NOVA DE CERVEIRA

PROJECTO-NUCLEO DE
DESENVOLVIMIENTO CULTURAL
Miguel de Unamuno, 1
Tel: 251-794633
CRISTINA VALADAS AL 28 ABR
XI BIENAL VILANOVA DE CERVEIRA
26 ABR/7 MAY

VILA NOVA DE FAMALICÃO

FUNDAÇÃO CUPERTINO DE MIRANDA
Praceta Cupertino de Miranda
Tel: 252-301650
JOSÉ ALFONSO FURTADO ABR/MAY

ARGENTINA

BUENOS AIRES

BELLEZA Y FELICIDAD
Acuña de Figueroa, 900
Tel: 4867-0073

ROBERTO JACOBI AL 6 ABR

CECILIA CABALLERO
Suipacha, 1151
Tel: 4393-0600

MIGUEL MITAJ/MARCELO DE LA FUENTE/LUCAS DISTEFANO 7/28 MAY

JORGE SIMES 11 ABR/3 MAY

CENTRO CULTURAL BORGES
Viamonte y San Martín
Tel: 4319-5359

MIGUEL GANDALTO 1/30 ABR

CENTRO CULTURAL RECOLETA
Junin, 1930
Tel: 4813-4010

VANGUARDIAS RUSAS AL 22 ABR

DINA LOWENSTEIN FINE ARTS
Avda. Alvear, 1595
Tel: 4813-2360

EDUARDO HOFMAN 10 ABR/17 MAY

ESPACIO DUPLUS
Sánchez Bustamante, 2
Tel: 4866-3544

LUCIANA BETESH 3 ABR/2 MAY

FUNDACIÓN PROA
Avda. Pedro de Mendoza, 1929
Tel: 4303-0909

INCONSCIENTE EN BRASIL 7 ABR/7 MAY

MUSEO DE ARTE MODERNO
San Juan, 350
Tel: 4300-1448

EL ARTE CONTEMPORÁNEO BRASILEÑO
7 ABR/7 MAY

DINO BRUZZONE 15 MAY/15 JUN

MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES
Avda. del Libertador, 1473
Tel: 4803-8814

ARTE BARROCO 7 ABR/7 MAY

RUTH BENZACAR
Florida, 1000
Tel: 4313-8480

VÍCTOR GRIPPO AL 20 ABR

KENETH KEMBLE 2 MAY/2 JUN

BRASIL

RIO DE JANEIRO

CENTRO CULTURAL BANCO DO BRASIL
Primeiro de Março, 66
Tel: 21-8082020

ADRIANA VAREJÃO AL 29 ABR

CENTRO DE ARTE HÉLIO OITICICA
Luis de Camões, 68
Tel: 21-2421012

DANIEL BUREN ABR/JUN

ESPAÇO AGORA/CAPACETE
Joaquin Silva, 71
Tel: 21-92668315

JORDAN CRANDALL ABR/MAY

MUSEU DE ARTE MODERNA-MAM
Avda. Infante D. Henrique, 85
Tel: 21-2102188

VIK MUNIZ AL 6 MAY

SÃO PAULO

BRITIO CIMIO
Adolf Tabacow, 144
Tel: 11-38420634

COLECTIVA NUEVO ESPACIO ABR

WALDEMAR CORDEIRO 10 MAY/19 JUN

CASA DAS ROSAS
Avenida Paulista, 37
Tel: 11-2515271

ARCO DAS ROSAS AL 20 MAY

CAMARGO VILAÇA
Fadrique Coutinho, 1500
Tel: 11-30327066

JIM HODGES 10 ABR/16 MAY

LYGIA PAPE 24 MAY/20 JUN

CASA TRIÂNGULO
Bento Freitas, 33
Tel: 11-2205910

ALBANO ALFONSO ABR

CENTRO CULTURAL SÃO PAULO
Vergueiro, 1000
Tel: 11-32773611

COLECTIVA 2001 AL 22 ABR

CENTRO CULTURAL FIESP
Avda. Paulista, 1313.
Cerqueira César
Tel: 11-2843639

AUTORRETRATO AL 8 JUL

MUSEU DA CHÁCARA DO CÉU
Murtinho Nobre, 93
Tel: 2248524

BEATRIZ MILHAZES AL 9 ABR

MUSEU DE ARTE MODERNA
Parque de Ibirapuera, 3
Tel: 55499688

COURTNEY SMITH AL 3 ABR

ANTONIO DIAS AL 8 ABR

THOMAS COHN
Avda. Europa, 641
Tel: 30833355

BETH MOYSÉS ABR

CHILE

SANTIAGO DE CHILE

ANA MARÍA MATTHEI
Nueva Costanera, 3980
Comuna Vitacura

Tel: 207 80 07

FRANCISCO SALAS/CLAUDINNE LEJEU
ABR

A.M.S.MARLBOROUGH
Nueva Costanera, 3723
Comuna Vitacura

Tel: 228 86 96

ANTHONY CARO ABR

ARTE ESPACIO
Alonso de Córdova, 2600.
Oficina 23

Comuna Vitacura

Tel: 206 21 77

CARLOS VALLE

19 ABR/14 MAY

ISABEL DE ANINAT
Alonso Córdova, 3053
Comuna Vitacura

Tel: 263 27 29

ULRICH WELES ABR

LA SALA
Alonso de Córdova, 2700
Tel: 246 70 13

ANDRÉS GANA ABR

MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES
Parque Forestal, s/n
Tel: 633 06 55

BRASIL PROFUNDO ABR/MAY

PINTORES HOLANDESES EN CHILE
ABR/MAY

SALA DE LA FUNDACIÓN TELEFÓNICA
Providencia, 111
Comuna Providencia
Tel: 691.38.44

LA MATERIA EN LA ESCULTURA ABR

TOMÁS ANDREU
Nueva Costanera, 3731
Comuna Vitacura
Tel: 228 99 52

CARMEN ALDUNATE 5 ABR/5 MAY

CAROLINA SARTORI 8 MAY/2 JUN

M É X I C O

México D.F.

CASA DE CULTURA JAIME SABINES
Revolución, 1747. San Ángel
Tel: 5550.8014

GLORIA DE LA GARZA 24 MAY/11 JUN

ENRIQUE GUERRERO
Horacio, 1549. Polanco
Tel: 5280.2941

FABIÁN UGALDE ABR/MAY

EX TERESA ARTE ACTUAL
Lic. Verdad, 8. Centro
Tel: 5522.9093

COLECCIÓN JUMEX AL 15 ABR

GALERÍA METROPOLITANA
Medellín, 28. Col. Roma
Tel: 5511.2761

AMBRA POLIDORI AL 6 MAY

JUAN MARTÍN
Dickens, 33. Polanco
Tel: 5280.0277

ALBA ROJO ABR

JUMEX CENTRO DE DISTRIBUCIÓN
Km. 19.5 Ant. Ctra. México-Pachuca
Xalostoc, Ecatepec
Tel: 5256991961

COLECCIÓN JUMEX ABR/MAY

MUSEO DE ARTE CARRILLO GIL
Revolución 1680, esq. Altavista
San Ángel
Tel: 55506260

CONSULTAR MUSEO

MUSEO DE ARTE MODERNO
Paseo de la Reforma y Gandhi
Bosques de Chapultepec
Tel: 5553.6211

ARTE INTERNACIONAL AL 12 ABR

AÑOS 60 16 MAY/15 JUL

ARTE Y PARTE

MUSEO DE LA CIUDAD DE MÉXICO
Pino Suárez, 30. Centro
Tel: 5522.9936

GRÁFICA POPULAR URBANA A AGO

MUSEO DEL PALACIO DE BELLAS
ARTES

Juárez y Eje Central. Centro
Tel: 55219251

ESCULTURAS MEXICANAS AL 1 JUN

MUSEO RUFINO TAMAYO
Reforma y Gandhi
Bosques de Chapultepec
Tel: 52866519

**JAVIER TÉLLEZ/TAMAYO Y LA
MODERNIDAD** AL 27 MAY

MUSEO JOSÉ LUIS CUEVAS
Academia, 13. Centro histórico
Tel: 55426198

COLECCIÓN JOSÉ LUIS CUEVAS ABR/MAY

CIELO Y TIERRA AL 26 ABR

GRACIA BARROS 3 MAY/14 JUN

MUSEO UNIVERSITARIO DEL CHOPO
Dr. Enrique González Martínez, 10
Santa M^a de la Ribera
Tel: 5546.5448

LATINOS DEL NORTE/GABRIEL RUIZ

OTERO AL 29 ABR

UBICACIONES AL 1 JUN

NINA MENOCAL
Zacatecas, 93. Roma
Tel: 5564.7443

CRISTINA GAZA ABR

RANDY WALZ ABR

OMR
Pza. Río de Janeiro, 54
Tel: 55111179

STEFAN BALKENHOL AL 22 ABR

V E N E Z U E L A

CARACAS

ATENEO DE CARACAS
Pza. Morelos, ed. Ateneo de Caracas
Tel: 212-5732908

ROBERT INDIANA 6 MAY/JUN

GALERÍA DE ARTE NACIONAL
Pza. de los Museos
Tel: 212-5781818

UTOPLIS. LA CIUDAD 2001 AL 22 ABR

SIETE TEMPLOS 8 ABR/MAY

SALÓN DE ARTE POPULAR 20 MAY/JUN

EL BELLO LIBRO 8 ABR/10 JUN

MUSEO ALEJANDRO OTERO
Final Avda. Interaconiunsa de
Coche. La Rinconada
Tel: 212-6820941

**MARGOT RÖMER/JUAN IRIBARREN/
CLAUDIO RODRÍGUEZ** 1 ABR/1 JUL

CARLOS GARAICOA 20 MAY/26 AGO

MUSEO ARTURO MICHELENA
Esquina de Urupal, La Pastora
Tel: 212-8625853

LA FIGURA SOBRE PAPEL 5 ABR/10 JUN

MUSEO DE BELLAS ARTES
Plaza de los Museo, Los Caobos
Tel: 212-5762507

GERTRUD GOLDSCHMIDT AL 29 ABR

MUSEO JACOBO BORGES
Parque del Oeste Jovito Villalba,
Gato Negro, Catia
Tel: 212-8628101

ESTUDIANTES DEL IUESAPAR ABR/MAY

MUSEO DE LA ESTAMPA Y DEL DISEÑO
CARLOS CRUZ-DIEZ
Avda. Bolívar, Sur 11/Este 8.
Paseo Vargas
Tel: 212-571.2401

**II BIENAL DE ARTES GRÁFICAS DE
CARACAS/JOSÉ LUIS CUEVAS** ABR/MAY

MACCSI
Parque Central. Torre Este
Tel: 212-5730075

D. DE RIBERA/DÉVORA ARANGO A MAY

SALA ALTERNATIVA
París/Mucuchíes quinta Alternativa
Las Mercedes
Tel: 212-9922023

VICENTE ANTONORSI ABR

TERESA GABALDON MAY

SALA MENDOZA
Avda. Andrés Bello. Las
Fundaciones. P.B.
Tel: 212-5717120

MONA HATOUM/RAMSES LARZABAL

8 ABR/10 MAY

SUBASTA 68 13/17 MAY

La información recogida en esta agenda, cerrada el 20 de marzo, está sujeta a posibles cambios de última hora ajenos a nuestra voluntad

INDICE DE ANUNCIANTES

ASOCIACIÓN DE AMIGOS DO CGAC	PÁG. 8
AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA	PÁG. 145
AYUNTAMIENTO DE TORRELAVEGA	PÁG. 133
BANCO SANTANDER	PÁG. 210
BANCO ZARAGOZANO	PÁG. 208
CABILDO DE GRAN CANARIA	PÁG. 93
CAIXANOVA	PÁG. 17 Y 217
CAJA CANTABRIA	CONTRAPORT.
CAJA DUERO	PÁG. 95
CAJA MADRID OBRA SOCIAL	PÁG. 167
CAJA NAVARRA	PÁG. 117
CAJASTUR CENTROS CULTURALES	PÁG. 197
CAJASUR	PÁG. 206
CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA (CGAC)	PÁG. 153
COMPAÑIA DE BEBIDAS PEPSICO, S.A.	PÁG. 9
CONSEJERÍA DE CULTURA Y DEPORTE DE CANTABRIA	PÁG. 133
EL CORTE INGLÉS	PÁG. 169
ESPAI CONTEMPORANI DE CASTELLÓ	INT. PORTADA
FERIA ARCALE. SALAMANCA	PÁG. 179
FERIA ARTEBA 2001. BUENOS AIRES	PÁG. 4
FERIA FOROSUR. CACERES	PÁG. 177
FERIA SITUACIONES. CUENCA	PÁG. 119
FERIA TRANSITO. TOLEDO	PÁG. 193
FUNDAÇÃO CUPERTINO DE MIRANDA	PÁG. 149
FUNDACIO LA CAIXA	PÁG. 7
FUNDACION MAPFRE	PÁG. 79
FUNDACION TELEFÓNICA	PÁG. 109
GALERÍA AD HOC	PÁG. 161
GALERÍA ALMIRANTE	PÁG. 121
GALERÍA ANDRÉ VIANA	PÁG. 129
GALERÍA ANTONIO MACHÓN	PÁG. 181
GALERÍA ART AL REC	PÁG. 157
GALERÍA CANVAS	PÁG. 129
GALERÍA CARLES TACHÉ	PÁG. 113
GALERÍA CLARAMUNT	PÁG. 157
GALERÍA CESAR / FILOMENA SOARES	PÁG. 149
GALERÍA COTTHEM	PÁG. 103 Y 113
GALERÍA DÁRIO RAMOS	PÁG. 155
GALERÍA DAŠTO	PÁG. 197
GALERÍA ESTIARTE	PÁG. 121
GALERÍA FERNANDO LATORRE	PÁG. 183
GALERÍA FERNANDO SANTOS	PÁG. 129
GALERÍA FERNANDO SILIÓ	PÁG. 197
GALERÍA FÚCARES	PÁG. 181
GALERÍA GEMA LAZCANO	PÁG. 121
GALERÍA GIANNI GIACOBBI	PÁG. 173
GALERÍA HELGA DE ALVEAR	PÁG. 121
GALERÍA JAVIER LÓPEZ	PÁG. 181
GALERÍA JOAN PRATS	PÁG. 113
GALERÍA JUANA DE AIZPURU	PÁG. 181
GALERIA LUIS ADELANTADO	PÁG. 151
GALERIA LUIS SERPA PROYECTOS Y MUSEU NACIONAL DE HISTORIA NATURAL	PÁG. 149
GALERÍA LLUCIÁ HOMS	PÁG. 157
GALERÍA MAIOR	PÁG. 173
GALERÍA MARIO SEQUEIRA	PÁG. 149
GALERÍA MARLBOROUGH	PÁG. 181
GALERIA MAX ESTRELLA	PÁG. 165
GALERÍA MAY MORÉ	PÁG. 165
GALERÍA METTA	PÁG. 165
GALERÍA MINIMAL ARTE COMTEMPORÁNEA	PÁG. 155
GALERIA PALMIRA SUSO	PÁG. 149
GALERÍA PEDRO OLIVEIRA Y SALA POSTE-ITE	PÁG. 129
GALERÍA PILAR PARRA	PÁG. 165

**Í
N
D
I
C
E
D
E
A
N
U
N
C
I
A
N
T
E
S**

GALERÍA QUADRADO AZUL	PÁG. 129
GALERÍA RENE METRÁS	PÁG. 157
GALERIA SACRAMENTO	PÁG. 149
GALERÍA SANTIAGO CASAR	PÁG. 197
GALERÍA SENDA Y S-292	PÁG. 113
GALERÍA SOLEDAD LORENZO	PÁG. 81
GALERÍA TONI TÀPIES	PÁG. 113
GALERIA TRAMA	PÁG. 157
GALERÍA TRINDADE	PÁG. 129
GALERIA WEILLER Y BATIMENTS MUNICIPAUX DE LA VILLE	PÁG. 125
GALERÍA XAVIER FIOI	PÁG. 173
GARAGE REGIUM	PÁG. 165
GENERALITAT VALENCIANA	INT. CONTRAP.
GESTION CULTURAL Y COMUNICACIÓN	PÁG. 9
HELIOS	PÁG. 11
IMPRESA CERVANTINA	PÁG. 185
INSTITUTO DE LA JUVENTUD (INJUVE)	PÁG. 11
JUSTO ROMAN, S.L.	PÁG. 161
L'OREAL ESPAÑA, S.A.	PÁG. 18 Y 19
LA CAIXA	PÁG. 169
LANDALUCE	PÁG. 175
MUCHOARTE.COM	PÁG. 10
MUSEO DAS PEREGRINACIONES	PÁG. 103
MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU	PÁG. 183
MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFIA	PÁG. 61
MUSEU SERRALVES	PÁG. 111
MUTEC 2001	PÁG. 135
RED DE CENTROS DE INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO ASÓN-AGÜERA	PÁG. 95
REVISTA ARQUITECTURA VIVA	PÁG. 62
REVISTA ARTE Y PARTE	PÁG. 80
SALA DE LA S. E. AMIGOS DEL PAÍS	PÁG. 197
SALA PELAIRES	PÁG. 173
TDM	PÁG. 10
UNICAJA	PÁG. 63
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA	PÁG. 123
VIA CONEXIÓN	PÁG. 139
VIÑA ALBALÍ	PÁG. 94

sumarios

1 André Derain Balthus Ana Mendieta Louise Bourgeois Miquel Barceló Pierre Roy Jürgen Partenheimer Arte y poder - **2** Siglo XIX Carmen Thyssen-Bornemisza James Ensor Julio González Postrimerías Realistas Hernández-Pijuan Primavera Fotográfica Joseph Cornell - **3** Arquitectura: Rafael Moneo Congreso Internacional de Arquitectos Gerardo Rueda Rafael Canogar Alfredo Alcáin Isabel Baquedano Cristina Iglesias Fotografía: Hannah Collins Ciudades, libros, fotografías, Ediciones - **4** Palabras para el arte: La Biblia Poe Elizondo Balzac Monterroso Yourcenar Auster Borges Gómez de la Serna Böll Proust Calvino Flaubert Diderot Wilde Baudelaire D'Ors Valle-Inclán Arroyo - **5** Robert Motherwell Pintar para sí mismos, últimas obras Francisco Leiro Cuba Siglo XX Hermann Nitsch Edward Kienholz Manuel Saiz Ramón Herreros - **6** Alex Katz Miró y los surrealistas La Muerte del Arte Miquel Navarro América Prehispánica Pompeya Palabras para el arte: Maupassant Denevi - **7** Luis Gordillo Giorgio Morandi Marcel Duchamp Juan Soriano Rachel Whiteread Durero Grabador Palabras para el arte: Nerval Monterroso - **8** Darío Villalba Martin Kippenberger Los años 30 Vicente Rojo Jordi Teixidor Palabras para el arte: Vargas Llosa - **9** Carmen Calvo Bienal Whitney Città Natura Joan Brossa George Grosz Juan Hidalgo Miroslaw Balka Colección Cambó Elie Faure Palabras para el arte: Yorgos Seferis - **10** Palabras para el arte: Chejov Wackenroder Beckford Poe James Yourcenar Bierce Papini - **11** Philip Guston Guggenheim Kassel y Münster Goya Tàpies Saura Palabras para el arte: Strindberg - **12** Martin Puryear Hergé y Tintín Léger Felipe II DiCorcia Palabras para el arte: Foscolo - **13** Adolfo Schlosser Gerardo Burmester Carlos Alcolea Morris Louis y Rico Lebrun Tony Oursler Xavier Veilhan Souza Cardoso Palabras para el arte: Giovanni Papini - **14** Arte y confección Meier Graefe contra Velázquez Henri Michaux R.B. Kitaj Palabras para el arte: Roberto Arlt - **15** Shirin Neshat Ferran García Sevilla Bernard Plossu y Humberto Rivas - **16** Palabras para el arte: STERNE Andersen Poe Hawthorne Papini O'Hara Apollinaire Tanizaki Foscolo Leopardi - **17** Sensation Hans

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

SUSCRIPCIONES POR CORREO: Tres de Noviembre, 13-15. 39010 Santander/ FAX: 942 37 31 30/ E-mail: revista@arteyparte.com O Llamando al Tel: 942 37 31 31.
www.arteyparte.com

6 NÚMEROS: **9.000 pesetas (España)** 12.000 pesetas (Europa) 15.000 pesetas (América)

A

Nombre y Apellidos: _____

R

Empresa / Institución: _____ Nif: _____

T

Calle / Plaza: _____

E

Código Postal / Población: _____

Y

Teléfono: _____ Fax: _____

Forma de Pago:

- Cheque a nombre de ARTE Y PARTE, S. L., adjunto al boletín de suscripción.
- Tarjeta de Crédito: Visa nº _____ Caduca: _____
- Transferencia a nombre de Editorial Arte y Parte S. L. "la Caixa" nº C/C: 2100.2346.71.0200062227
- Domiciliación Bancaria: Banco / Caja

ENTIDAD

OFICINA

CTRL

NÚM. CUENTA

Desde el Número: _____ Fecha: ____-____-____ Firma: _____

P**A****R****T****E**

NÚMEROS ATRASADOS

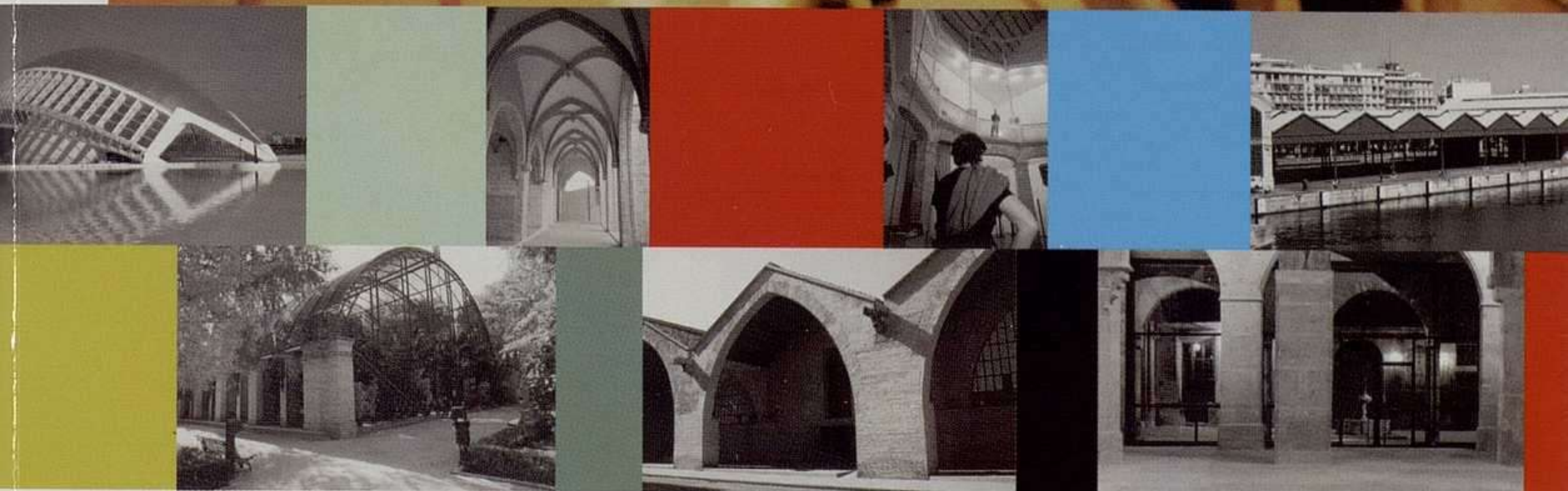
Número: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

● TOTAL PTA _____ ● 1.200 PTA CADA UNO

POR FAVOR, MARQUE CON UN CÍRCULO LOS NÚMEROS QUE DESEA RECIBIR

Hemmert Arte y Acción Terry Winters Arte y Tecnología Elena del Rivero - **18** Tracey Moffatt Valldosera Robert Longo Bernini Octubre en un vagón Palabras para el arte: Papini - **19** Giuseppe Penone Mario Merz Marijke van Warmerdam James Casebere Michel François El taller del artista Snapshots Premios Turner Grecia y el Ultraismo - **20** Ernst H. Gombrich Walter Benjamin Palabras para el arte Julio Cortázar - **21** Andy Warhol Orazio Gentileschi Georgio Morandi Ángel Ferrant Miguel Ángel Campano - **22** Pérez Villalta Delacroix Cézanne Chatwin Arroyo Goethe Torres-García Partenheimer Gauguin Man Ray Barceló Charris Morris Klee - **23** Caravaggio Simbolismo ruso Roy Lichtenstein Antoni Abad Louise Bourgeois Julião Sarmiento - **24** Naturalezas muertas Chardin La naturaleza muerta contemporánea Arroyo-Gordillo Octavio Paz Rafael Pérez Mínguez Peter Halley - **25** Tàpies Dubuffet Heinrich Anton Müller Henri Darger Artaud Polke Leiro Alcaín Plensa Clemente - **26** Ettore Spalletti Avigdor Arikha John Berger Mircea Eliade Jose Pedro Croft Gary Hume - **27** Victor Hugo Matt Mullican Zush Juan Uslé Fischli & Weiss Dokoupil De pisis - **28** Bataille Cornell Dalí Hopper Picabia Brodthaers Huelsenbeck Marinetti - **29** Mark Rothko Duchamp Sonia Delaunay Michael Craig-Martin Máquinas - **30** Alfred Jarry Gaston Bachelard Carlos Pazos Darío Urzay Victor I. Stoichita - **31** Javier Campano Eulàlia Valldosera Dan Flavin Meraud Guevara Antropofagia Esteban Vicente Luis Claramunt Ángel González García - **32** Albert Rafols-Casamada Juan Muñoz Vivente Huidobro Franz West Efrain Almeida

comunicación entre las artes



La Bienal de Valencia. Comunicación entre las Artes, es un proyecto de la Generalitat Valenciana que se propone llevar a cabo un encuentro bienal que se convierta en el punto privilegiado de observación, reflexión, investigación, experimentación y representación de los lenguajes creativos y de los nuevos y más importantes protagonistas de la cultura contemporánea internacional.

Una bienal de los artistas, más aún que de las artes: porque poniendo el acento sobre la comunicación entre los lenguajes, prestará especial atención a las diversas personalidades creativas y a las cualidades comunicativas y de innovación del trabajo en que se desenvuelven, más que a su pertenencia a un determinado ámbito disciplinario. Arte, arquitectura, diseño, cine, teatro, televisión, fotografía, música, danza, moda, publicidad, se aunarán para señalar sobre todo las más diversas, productivas y transversales ocasiones de invasión del territorio.



Bienal de Valencia

VLC jun oct 2001



GENERALITAT VALENCIANA
CONSELLERIA DE CULTURA I EDUCACIÓ
SUBSECRETARIA DE PROMOCIÓ CULTURAL

E A
C C

**ESPAI D'ART
CONTEMPORANI
DE CASTELLÓ**

**Miroslaw Balka
Eugenio Dittborn
Jean-Luc Godard
Félix González-Torres
Chris Marker
Antoni Muntadas
Doris Salcedo**

CONSORCI
DE MUSEUS
DE LA
COMUNITAT
VALENCIANA

castelló
CULTURAL
DE GENERALITAT
VALENCIANA

Doris Salcedo "La casa viuda III, 1994"

LUGARES DE LA MEMORIA

Proyecto de José Miguel G. Cortés

20 Abril - 10 Junio

C/ Prim, s/n 12003 Castellón Tel.: 964723540 Fax: 964260771 eacc@culturalcas.com